

GUIDE TO MINATO LIVING 2023



Minato Call

TEL : 03-5472-3710

Operators are available to provide information on city services, facilities, and events in Minato City. Hours: Daily, year round 8:00 a.m. to 8:00 p.m. Operators can respond to calls in Japanese or English.

FAX : 03-5777-8752

Minato City's Website

<https://www.city.minato.tokyo.jp>

Minato City Website provides information on the various application processes, administrative services and facilities, and other procedures in 108 languages, including English, Chinese, Korean, and Japanese.



区のプロモーションシンボルマーク
Minato City Promotion Symbol Mark

区の木 City tree



ハナミズキ Dogwood

区の花 City flower



アジサイ Hydrangea



バラ Rose



港区のマークは、昭和24年7月30日に制定されました。旧芝・麻布・赤坂の三区を一丸とし、その象徴として港区の頭文字である「み」を力強く、図案化したものです。
The Minato City logo was made official on July 30, 1949. The former wards of Shiba, Azabu, and Akasaka were merged to form Minato City, and the logo was designed using the initial hiragana in the name Minato, i.e., "み" (mi).

港区平和都市宣言

かけがえのない美しい地球を守り、世界の恒久平和を願う人びとの心は一つであり、いつまでも変わることはありません。

私たちが真の平和を望みながら、文化や伝統を守り、生きがいに満ちたまちづくりに努めています。

このふれあいのある郷土、美しい大地をこれから生まれ育つ子どもたちに伝えることは私たちの務めです。

私たちは、我が国が『非核三原則』を堅持することを求めるとともに、ここに広く核兵器の廃絶を訴え、心から平和の願いをこめて港区が平和都市であることを宣言します。

昭和 60 年 8 月 15 日
港 区

Declaration as a City of Peace

Minato City
August 15, 1985

All people are one in wishing to preserve the beauty of the earth and the permanence of world peace. These sentiments will never change.

We are working to build a community dedicated to the welfare of its citizens, while striving for true peace and the preservation of our cultural traditions.

Our duty to the generations that will follow is to hand over into their keeping a society built on the brotherhood of all people and a natural environment that is flourishing and beautiful.

We request our government to abide firmly by the “three nonnuclear principles” (renouncing possession, production, and introduction of nuclear weapons) and appealing to all citizens everywhere to seek the abolition of nuclear weapons.

As it is our earnest wish for world peace, we hereby declare Minato City to be a City of Peace.

「英語版暮らしのガイド 2023」

発行日：令和 5 (2023) 年 10 月

発行：港区

編集：港区企画経営部部長室

〒105-8511 東京都港区芝公園 1-5-25

電話：03-3578-2036

ホームページ：https://www.city.minato.tokyo.jp

Guide to Minato Living 2023 Edition, English Version

Published : October 2023

Published by: Minato City Hall

Edited by : Office of the Mayor, the Planning and Management

Department, the Minato City Hall
1-5-25, Shibakoen, Minato City,
Tokyo 105-8511

Telephone : 03-3578-2036

Website : https://www.city.minato.tokyo.jp

はじめに

このガイドブックは、港区に住んでいる外国人のみなさんが安心して生活するための情報を「やさしい日本語」で書いています。「やさしい日本語」とは、むずかしい言葉や表現を使わない日本語です。

このガイドブックは、港区のことや、生活に必要な手続き、施設の使い方などをわかりやすく伝える情報を書いています。詳しい情報を知りたいときは、港区役所の担当課・係や施設に聞いてください。使うことができる言葉が書いていないときは日本語で聞いてください。英語で聞きたい人は、港区コールセンター「みなとコール」に電話をしてください。

港区役所代表電話

電話番号 03-3578-2111

みなとコール

電話番号 03-5472-3710 Fax 番号 03-5777-8752

港区役所の手続きや施設、イベントの情報をオペレーターから聞くことができます。

使うことができる 時間：午前8時から午後8時まで。休みはありません。

使うことができる 言葉：英語、日本語

また、港区役所の窓口では、テレビ電話や翻訳する機械で通訳することができます。
使うことができる 言葉：英語、中国語、ハングル、ポルトガル語、スペイン語、タイ語、ロシア語、タガログ語、ネパール語、ベトナム語、インドネシア語、ヒンディー語

Introduction

This guidebook is published to help all foreign residents of Minato City live more comfortably in their communities. It contains information on the administrative procedures conducted at Minato City Hall, the use of community facilities, and other useful information for everyday living. To make it as easy as possible to use, the guidebook is divided into categories, including a general introduction to Minato City, as well as information on resident registration, health care, everyday living, childbirth and child-rearing, and welfare services.

This guidebook provides general information for city residents. If you require additional details, please feel free to visit the relevant department, or call the “Minato Call (City Information Service)” (English and Japanese) at the number provided.

April, 2021

Minato City Hall main number

Tel: 03-3578-2111

Minato Call (City Information Service)

Tel: 03-5472-3710 Fax: 03-5777-8752

Operators answer inquiries about city services, facilities, events, etc., in Minato City in English and Japanese.

Hours: 8:00 a.m. to 8:00 p.m.

Closed: Open year round

Languages available: English and Japanese



 みなとくく
港区暮らしのガイドを利用するときのポイント

- 港区ホームページは、港区のさまざまな手続きやサービス、港区の施設の情報を、英語、中国語、ハングル、日本語など 108 の言葉で読めます。

 港区ホームページ

<https://www.city.minato.tokyo.jp>

※このガイドブックの日本語は、「JPELC・プレーン・ジャパニーズ・ガイドライン」に則り作っています。

 Use of the Guide to Minato City Living

- Minato City Website provides information on the various application processes, administrative services and facilities, and other procedures in 108 languages, including English, Chinese, Korean, and Japanese.

 Minato City Website

<https://www.city.minato.tokyo.jp>

*The Japanese version of this guidebook has been prepared following JPELC's Plain Japanese Guidelines.

■ 港区暮らしのガイドを利用するときのポイント	2
■ 大変なことが おきたとき	6
I 港区のことを 知りたいとき	
📍 港区のこと	24
📍 観光	26
📍 5つの 地区の 観光スポット	28
📍 港区コミュニティバス	38
📍 港区役所と 各総合支所の情報	44
📍 広報・広聴	54
■ 生活に 必要な 情報を 知りたいとき	62
■ 交通ルール	66
II 外国語で 相談したいとき	
📞 生活の 相談	72
📞 人権についての 相談	74
📞 仕事で 困ったときの 相談	74
III 港区に 住むとき	
📄 暮らしの いろいろな 手続き	76
🏠 国民健康保険	86
🏠 国民年金	96
🏠 税金	100
📄 電気・ガス・水道などの 手続き	106
📍 港区ではない ところへ 引っ越しするとき	108
IV 健康の 情報を 知りたいとき	
🏥 医療	110
🗣️ 日本語の 言い方	112
🏥 医療機関の 紹介	117
🏥 健康	122
V 生活に 必要な 情報を 知りたいとき	
📍 暮らしの 情報	128
VI 赤ちゃんが うまれるとき	
👶 赤ちゃんをうむ・育てる	140
VII 子育てのことを 知りたいとき	
👶 子育てを 助ける	148
📖 子どもの 教育	180
VIII 福祉のことを 知りたいとき	
👴 高齢者を 助ける 制度や サービスのこと	192
♿ 障害のある人を 助ける 制度や サービス	216
👪 ひとり親家庭を 助ける 制度	226
👥 生活に 困っている 人を 助ける 制度	232
👥 福祉に関する ことで 相談したいとき	234
IX 港区の施設を 使いたいとき	
🏠 文化施設・スポーツ施設	236
📍 港区バリアフリーマップ	250
X いろいろな 施設の 電話番号と 住所	
📞 電話番号と 住所	252

■ Use of the Guide to Minato City Living	3
■ Preparing for Emergencies	7
I About Minato City	
📍 Introduction to Minato City	25
📍 Sightseeing Destinations in Minato City	27
📍 Five Distinctive Ways to Tour the Town	29
📍 Minato City Community Bus	39
📍 Information on Minato City Hall and Regional City Offices	45
📍 Public Relations (Multilingual Information)/Opinion Hearing	55
■ Tell Me About Everyday Life	63
■ Traffic Rules	67
II Consultation Desks for Foreigners	
📞 Services Offered and Telephone Number	73
📞 Human Rights Counseling	75
📞 Consultation on work	75
III Living in Minato City	
📄 Resident Registration Procedure	77
🏠 National Health Insurance (NHI)	87
📄 National Pension	97
🏠 Taxes	101
📄 Electricity, Gas, Water, and Other Utilities	107
📍 Moving Out of Minato City	109
IV Tell Me About the Health Care System	
🏥 Health Care	111
🗣️ Medical Expressions in Japanese	112
🏥 Abbreviations for Hospital Medical Departments	117
🏥 Health	123
V Tell Me About Everyday Life	
📍 Everyday Life Information	129
VI When a Child is Born	
👶 Childbirth and Child-rearing	141
VII Tell Me About Child-rearing	
👶 Childcare Services and Child-rearing Support	149
📖 Children's Education	181
VIII Tell Me About the Welfare System	
👴 Welfare for Senior Citizens	193
♿ Welfare for Disabled Individuals	217
👪 Support for Single-Parent Families	227
👥 Supports for People Who Face Difficulties in Making a Livelihood	233
👥 When you want to have a consultation about social welfare.	235
IX City Facilities	
🏠 Sports and Cultural Facilities	237
📍 Minato City Barrier-Free Map	251
X Telephone Directory	
📞 List of Telephone Numbers and Addresses	253

たいへん 大変なことが おきたとき

Preparing for Emergencies



! 事故や 災害(地震、大雨、台風)に 備える

ぼうさい じゆん び 防災の 準備

日本は地震が とても 多いです。東京都でも 大きな地震が 起きるかもしれません。港区は、防災(災害を 防ぐこと)を 考えています。港区に 住んでいる みなさんも、防災の 準備をして ください。

! 大きな地震に 備えて ください

1. 家具が 倒れないように 壁や 柱に とめて ください。ガラスが 割れて 落ちないようにして ください。
2. 家の中 にはく くつ、スリッパを 用意して ください。ガラスが 割れたときに 危ないです。
3. 家に いられるように 7日分の 飲み水と 食べ物を 用意して ください。
4. いちばん 近い 広域避難場所(地震で おきた 火事から 命を守るために 逃げる ところ)や 区民避難所(災害で 家が 壊れた 人が 行く ところ)を 調べて ください。そこまでの 行き方も 調べて ください。
※区民避難所(災害で 家が 壊れた 人が 行く ところ)に 行くとき 持ち出すもの

大切なもの	お金、預金通帳、健康保険証(公的な 医療保険に 入っていることを 証明する カード)の コピー、はんこ、パスポート、運転免許証、在留カード
生活で 使うもの	下着、服、タオル、ティッシュ・ウエットティッシュ、ごみ袋、ライター、手袋、めがね・コンタクトレンズ、生理用品
その他	懐中電灯、携帯ラジオ、予備の 電池、薬

5. 家族が 離れたときに あなたが いる ところを 家族に 知らせる 方法と、集まる ところを 決めて ください。電話を 使うことが できなくなるかもしれません。
6. 港区や 住んでいる 町の 防災訓練(防災の 練習)に 行って ください。災害のときは みんなで 協力して ください。



! Preparing for Accidents and Disasters

Information on Disaster Prevention

Japan is a country that is particularly vulnerable to earthquakes. Tokyo is believed to be due for a large-scale earthquake. Minato City is striving to bolster and strengthen its disaster prevention systems. At the same time, it is important that all local residents take daily precautions and strengthen their disaster reduction awareness.

! Daily Earthquake Precautions

1. Secure furniture. Take measures to prevent glasses from shattering.
2. You may get injured by glass shards. Prepare slippers or other protective footwear.
3. Please prepare 7 days' worth of drinking water and food so you are able to carry out home evacuation.
*Things to take with you when you go to an evacuation shelter.

Items important to you	Cash, your bankbooks, a copy of health insurance card, personal seal, passport, driver's license, residence card
Commodities	Underwear, clothing, towels, tissues, wet wipes, garbage bags, lighters, gloves, glasses/contact lenses, sanitary products
Others	Flashlight, portable radio, extra batteries, medicines

4. Confirm the routes to your nearest Evacuation Areas and Evacuation Shelters.
5. Discuss how your family members will get in touch with one another if you are apart when a disaster strikes and identify a meeting place in case telephone service is not available.
6. Participate in the disaster prevention drills organized by Minato City. In the event of a disaster, cooperate with other members in your community and help each other.

▷高層住宅〈高い建物〉の防災

1. 7日分の飲み水、食べ物を用意してください。災害のとき、電気、ガス、水道が使えるようになるまでに時間がかかります。
2. 高い建物は大きく揺れます。家具が倒れないように壁や柱にとめてください。ガラスが割れて落ちないようにしてください。
3. 地震のときエレベーターは使うことができません。大きな地震のとき、エレベーターは近い階に止まります。停電〈電気が消えること〉のときは急に止まることもあります。エレベーターから出ることができないときは非常通話ボタン〈困っていることを知らせるためのボタン〉を押して話してください。
4. マンション（アパート）や同じ建物に住んでいる人といつもあいさつや話をしてください。地震が起きたとき、マンション（アパート）に住んでいる人たちと協力してください。

▷家具を倒れないようにする道具をもらうことができます

港区では、家具が倒れないための道具（つっぱり棒）やガラスに貼るフィルム（ガラスが割れて落ちないようにする）をもらうことができます。

聞くところ：防災課地域防災支援係

電話番号 03-3578-2516



▷職場〈働くところ〉の防災

1. 災害が起きたときは職場にいてください。無理に動いたら危ないです。
2. 3日分の飲み水、食べ物を用意してください。職場にいたことができるようにしてください。
3. 家に帰る時の道を決めてください。地図やくつを用意してください。安全になったら歩いて帰ります。
4. 職場の防災の決まりを見てください。

▷Earthquake Precautions for High-Rise Buildings

1. It takes some time for electricity, gas, and water supplies to be restored after a disaster. Prepare a seven-day supply of drinking water and food, as well as an emergency toilet and other daily essentials.
2. The earthquake tremors will be more amplified in a high-rise building than in a single-family home. Secure furniture to prevent it from tipping over. Also, take through measures to prevent glass fragments from scattering if glass breaks.
3. When an earthquake occurs, do not use the elevator to evacuate. In the event of a major earthquake, some elevators will automatically stop at the nearest floor, but a power outage may cause the elevator to stop immediately. If you are trapped in an elevator, press the emergency button to request rescue.
4. In residential complexes, such as apartment buildings, it is necessary to help each other on each floor or a set of several floors in the case of an earthquake. For the entire apartment building to be prepared for disasters, you should communicate with your neighbors through daily greetings and conversations.

▷Minato City Provides Fixtures that Prevent Furniture from Tipping

To help minimize personal injuries caused by tipping furniture during an earthquake, Minato City is currently providing in-kind subsidies of tension rods to prevent furniture from toppling over and film that prevents glass from shattering.

Inquiries: Disaster Prevention Community Support Subsection, Disaster Prevention Section

Tel: 03-3578-2516



▷Earthquake Precautions in the Workplace

1. If a disaster strikes while you are at the workplace, stay at the workplace. It is dangerous if you force yourself to leave there.
2. To be able to remain at your workplace, prepare a three-day supply of drinking water and food.
3. Keep comfortable walking shoes at your workplace in case you have to walk home. Know your way home and prepare a map.
4. Familiarize yourself with your company's disaster prevention plan before a disaster strikes.

地震が起きたときにすること

地震が起きたとき
・机の下へ入ります。
・ガラスや落ちてくるものに気をつけます。



1分から
2分後
火を消したかどうかを確認めます
・地震が止まったらガスやストーブの火を消してください。
小さな火事はすぐに消してください。
安全を確認めます
・家族の安全を確認してください。



2分から
5分後
逃げる道を作ります
・家の中でくつをはきます。
・窓や戸を開けて、逃げるところを作ります。
・頭を守ります。落ちてくるものに気をつけます。
漏電(電気が壊れること)・ガス漏れ(ガスが壊れること)
・ガスの元栓(家の全部のガスをとめるもの)をしめて電気のブレーカーを切ってから逃げます。
※高い建物は安全を確認してから逃げてください。急いで逃げると危ないです。

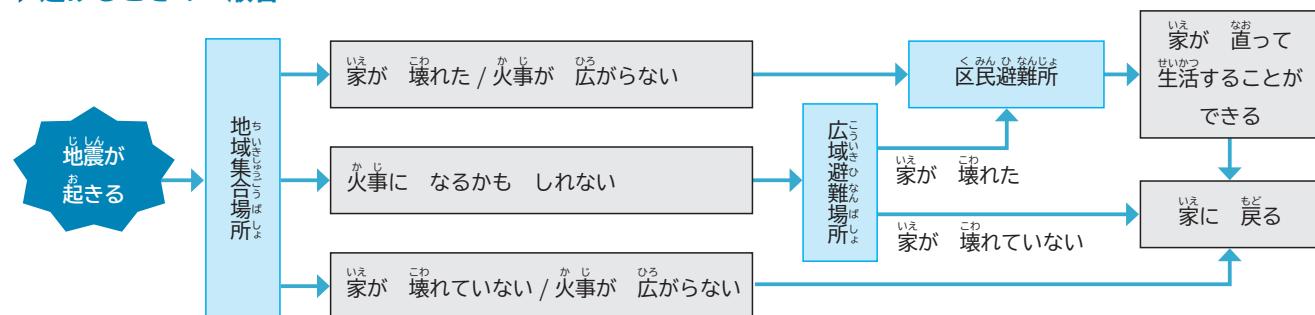


5分から
10分後
家の周りの安全を確認めます
・家族や家の安全を確認してください。それから家の周りの安全を確認してください。
※高い建物は、同じ階にいる人たちと一緒に安全を確認してください。

10分から
数時間後
けがをした人を助けます
・近くのひとと一緒に倒れた家や家具の下から人を助けてください。
・けがをした人を助けてください。



逃げるときの順番



※地域集合場所は地域に住んでいる人が集まる場所です。
※広域避難場所は、地震でおきた火事から命を守るために逃げる場所です。
※区民避難所は、災害で家が壊れた人が行く場所です。

When an Earthquake Occurs

Earthquake strikes
Protect yourself
・ Get under a desk or table
・ Watch out for flying glass and debris

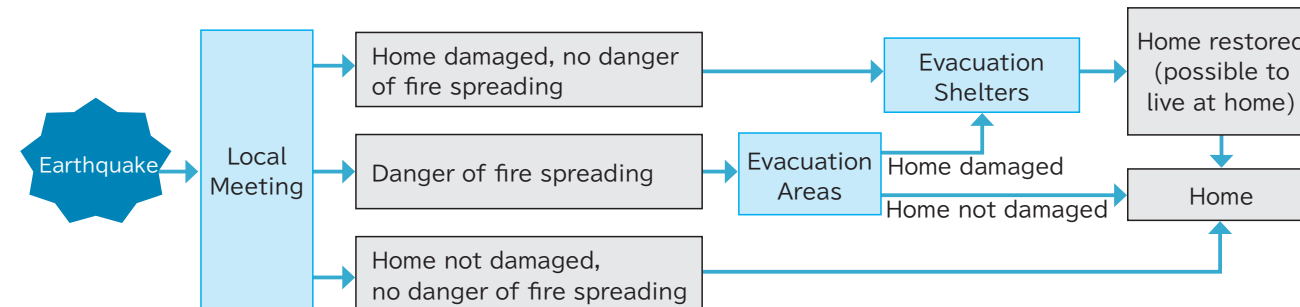
After 1-2 minutes
Look for flames
・ Once the tremors stop, look for flames and quickly put out any small fires
Check on the safety of others
・ Check on your family members to see if they are safe

After 2-5 minutes
Secure an evacuation route
・ Put on shoes, open a door or window, secure an exit
・ Protect your head, watch for falling debris
Watch out for electricity or gas leaks
・ Before evacuating, shut off the main valve and main electricity breaker
* In high-rise buildings, it is recommended that residents stay calm and secure safety. Evacuating in a hurry is dangerous.

After 5-10 minutes
Check on the safety of others in your neighborhood
・ After confirming that your family and home are safe, check on the safety of others in your neighborhood
* In high-rise buildings, it is recommended that residents check their neighbors' safety on a floor basis.

10 minutes to several hours
Cooperate in rescue and relief activities
・ Cooperate in neighborhood efforts to rescue people who are trapped under collapsed homes or furniture
・ Administer first aid to those who are injured

Evacuation Flow Chart



* A Local Meeting is a place where community residents gather.
* An Evacuation area is a place you should go when evacuating from a fire after an earthquake to save your life.
* An Evacuation Shelter is a place you should go when your home has been destroyed by a disaster.

防災の お知らせが メールで 届きます (港区防災情報メール)

港区では 災害の 情報を あなたの 携帯電話や パソコンに メールで 送ります。震度(地震の 大きさ)や 雨量(雨の 量)・水位(川の 水の 高さ)の 情報が 届きます。災害のときには、正しい 情報を 確かめて ください。

※港区の ホームページ、Twitter、Facebook、防災アプリでも 災害の 情報を見ることが できます。



どんな情報が 届きますか

地震の 情報	水位の 情報	雨量の 情報	その他の 災害情報
震度の 情報と 注意の メッセージが 届きます。港区で 震度4より 大きな 地震が 起きたときに 届きます。	川の 水の 高さを 知らせます。古川の 水位計で 調べます。水位計は 麻布十番(新広尾公園)と 白金3丁目(白金公園)に あります。 《注意情報》 危ないことを 知らせる 情報です。古川の 水が あふれそうなときに 知らせます。あと 2m の 高さのときに 知らせます。 《警戒情報》 古川の 水が あふれそうでも 危ないときに 知らせます。あと 1m の 高さのときに 知らせます。	雨が たくさん 降るときの 情報を 知らせます。注意情報と 警戒情報が あります。港区の 9つの 場所で 雨量を 調べています。2つの 場所で、下に 書いてある 雨量になったら 知らせます。 《注意情報》 1時間で 25mm 以上 30mm まで 15分間で 10mm 以上 20mm まで 《警戒情報》 1時間で 30mm 以上 15分間で 20mm 以上 30分間で 35mm 以上	いろいろな 災害のことを 知らせます。

Disaster Prevention Information E-mail Service

Minato City disseminates seismic intensity, water level, and amount of rainfall via email that users can access on mobile phones and computers. In the event of a disaster, get accurate information that helps you to secure safety. Information is also disseminated through the Minato City Website, the Minato City official Twitter and Facebook accounts, and the Minato City Disaster Prevention App.

Information Provided

Earthquake Information	Water Level Information	Rain Volume Information	Other Disaster Information
When an earthquake with an intensity of shindo 4 or greater is measured in Minato City, you receive the earthquake intensity data and a warning message.	You will receive a warning or alert information based on the measurements taken at Furukawa River water level gauges, which are installed in Azabujuban (Shin-Hiroo Park) and Shirokane 3-chome (Shirokane Park). 《Warnings》 When the water has risen to a level that is 2m from the riverbank, a warning is sent out. 《Alerts》 When the water has risen to a level that is 1m from the riverbank, an alert is sent out.	When the measurements indicated below are recorded by two or more of the nine rain gauges installed around the city, you receive a warning or alert information. 《Warnings》 More than 25mm, up to 30 mm in an hour More than 10mm, up to 20 mm in a 15-min. period 《Alerts》 30mm or more in an hour 20mm or more in a 15-min. period 35mm or more in a 30-min. period	Other disaster information is disseminated when deemed highly necessary based on the situation.

登録の 方法 (メールアドレスを 港区に 教える)

t-minato@sg-p.jp



- 上の メールアドレスに メールを 送って ください。メールには なにも 書かないで ください。
- 登録のための URL を クリックして、使いたい 言葉(英語か、日本語)を 選んで ください。
- 「港区防災情報メール」から 返事が 届きます。

聞く ところ: 防災課防災係
電話番号 03-3578-2541

Twitter (アカウント)

[英語] @minato_city_en [中国語] @minato_city_zh
[ハンガール] @minato_city_ko [日本語] @minato_city

Facebook

[英語] https://www/facebook.com/city.minato.en
[中国語] https://www/facebook.com/city.minato.zh
[ハンガール] https://www/facebook.com/city.minato.ko
[日本語] https://www/facebook.com/city.minato

How to Register
t-minato@sg-p.jp



- Send a blank e-mail message to the above address.
- Click the link shown to register and select your preferred language (English or Japanese).
- Minato City's disaster information e-mail service will be sent to you.

Inquiries: Disaster Prevention Subsection, Disaster Prevention Section
Tel: 03-3578-2541

Twitter (Account)

[English] @minato_city_en [Chinese] @minato_city_zh
[Korean] @minato_city_ko [Japanese] @minato_city

Facebook

[English] https://www/facebook.com/city.minato.en
[Chinese] https://www/facebook.com/city.minato.zh
[Korean] https://www/facebook.com/city.minato.ko
[Japanese] https://www/facebook.com/city.minato

ぼうさいくんれん
 ▶防災訓練

港区では、防災の練習をしています。たとえば、逃げる練習や火を消す練習です。港区のどの練習にも無料で参加することができます。練習に参加して災害のときにどのように行動したらいいのかを知ってください。

聞くところ：各総合支所協働推進課協働推進係
 電話番号 (P46 ~ P53)



▶Disaster Prevention Drills

To ensure that local residents are prepared to respond to an earthquake or other disaster in a calm and orderly fashion, periodic disaster prevention drills are held in Minato City. Residents are welcome to participate in disaster prevention drills conducted in any neighborhood.

Inquiries: Collaboration Project Subsection, Collaboration Project Section, Each Regional City Office

Tel: (see p.46~53)



さいがいようでんごん
 NTT 災害用伝言ダイヤル「171」

災害用伝言ダイヤル「171」は、家族や友人が無事かどうかを確かめる番号です。地震など大きな災害が起きたときに使います。

- (1) 「171」番に電話をかけます。
- (2) 声の案内が聞こえます。声の案内の通りに自分の伝言を残したり、相手の伝言を聞きます。

※録音できるメッセージの長さは30秒までです。

NTT Disaster Messaging Service 171

The Disaster Messaging Service 171 is a voicemail box service that enables people to confirm the safety of people in the disaster-stricken area in the event of an earthquake or other large-scale disaster. Use this phone number in the event of a severe disaster such as an earthquake. To record or replay messages, dial 171 and follow the instructions given. You can record a message up to 30 seconds long.

! 港区の防災アプリを使ってください

港区の「港区防災アプリ」を使ってください。お金はかかりません。
危険な場所を調べたり、防災の準備に役立ちます。
使うことができる言葉：英語・中国語・ハングル・日本語

▶ 防災アプリでわかること

① 防災マップ（防災の地図）

ハザードマップ（災害のときに危険なところや逃げるところを書いた地図）や区民避難所が分かる地図を見ることが出来ます。あなたがいる場所から行きたい場所への道を調べることも出来ます。

② 地区の防災の地図

芝、麻布、赤坂、高輪、芝浦港南の防災の地図を見ることが出来ます。

③ 水位・雨量の情報

水位と雨量の情報を見ることが出来ます。港区のホームページにつながります。

④ 安全情報（生きていけるかどうか、けがをしていないかを調べる）

災害のときに家族や友人に連絡することが出来ます。メールやSNSを使います。

⑤ リンク集

港区のホームページにつながります。港区防災情報メール、災害用伝言ダイヤルの内容が分かります。電車やバスの動きが分かるホームページにもつながります。

⑥ 防災情報

港区防災情報メールを見ることが出来ます。使うことができる言葉は、日本語、英語、中国語、ハングルです。

⑦ 便利な機能

ブザーが鳴って危険なことをまわりに知らせます。また、ライトが光ります。

⑧ 防災ガイド

防災のパンフレットを見ることが出来ます。

▶ 港区避難所開設状況システムを使ってください

港区避難所開設状況システム

災害のときに避難する場所が開いているかを確認することが出来ます。

<https://minato.hinanjo.dmacs.jp/>

! Minato City Disaster Prevention App

Minato City distributes the Minato City Disaster Prevention App free of charge to raise disaster reduction awareness among its residents. We hope that you will make use of it to check disaster risks and prepare for disasters.

Languages available: English, Chinese, Korean, and Japanese

▶ Main Contents

① Aid Map for Disaster

An aid map for disaster with which you can check hazard maps, evacuation shelters, etc. You can also search for a route from the current location to the destination.

② Aid Map for Disaster by area

Aid Map for Disaster for the Shiba, Azabu, Akasaka, Takanawa, and Shibaura-konan areas.

③ Water level and rain volume information

You can access the Minato City Website and check the water level and rain volume information in real-time.

④ Safety information

You can check the safety of your family and friends via e-mail and SNS in the event of a disaster.

⑤ Links

Access to the Minato City Website, which provides information on the Minato City's disaster information e-mail service and the Disaster Messaging Service is provided. Access to public transportation websites where you can check the operation status of trains and other services is also provided.

⑥ Disaster Prevention

You can check the information sent by the Minato City's disaster information e-mail service. Japanese, English, Chinese, and Korean are available.

⑦ Tools

It provides the function that sounds a buzzer to alert others of the danger or request for help, and the function that turns on various lights.

⑧ Disaster prevention guide

You can view brochures about disaster prevention.

▶ See Minato City's Status System for Evacuation Shelter Availability.

Minato City's Status System for Evacuation Shelter Availability

You can check if the shelter is open in case of a disaster.

<https://minato.hinanjo.dmacs.jp/>

「港区防災アプリ」をダウンロードします

「港区防災アプリ」で調べるか、下の二次元コードをスマートフォンで読みこんでください。
※「港区防災アプリ」が使えるのはスマートフォンだけです。



iOS 版



Android 版

聞くところ：防災課防災係
電話番号 03-3578-2541

トップメニュー画面見本



緊急のときは警察（110番）に電話します

110番は警察の電話番号です。犯罪や事故にいたり、危ないと思ったときは、すぐに110番に電話をしてください。お金はかかりません。外国語も使うことができます。

警察の活動

まちのパトロール、どろぼう、暴力（殴ったり、蹴ったりすること）などの犯罪を防ぎます。交通違反（交通の決まりを守らないこと）や自動車の事故の対応をします。道を教えます。落し物や忘れ物の受付、どこにいるかわからない人を届け出ることができます。

警察にしてほしいことを聞きます。

How to download the Minato City Disaster Prevention App

Search for the Minato City Disaster Prevention App or read the 2D Code below.
*The Minato City Disaster Prevention App is available only on smartphones.



For iOS



For Android

Inquiries: Disaster Prevention Subsection, Disaster Prevention Section
Tel: 03-3578-2541

Home Screen Screenshot



English

Police Department (Dial 110)

110 is the police phone number. If you have been involved in a crime or accident or feel that your life may be in danger, call 110 immediately. Foreign language operators are available.

Major police activities

Patrolling communities, preventing and controlling criminal activities such as robberies and violence, handling traffic violations and traffic accidents, giving directions to people who are lost, collecting lost-and-found items, reporting missing persons, and accepting suggestions from the community regarding police services.

外国人のための 電話相談

外国人が 困ったことを 電話で 相談することができます。緊急ではないときも 相談することができます。

相談することができる 日と 時間：月曜日から 金曜日 午前8時30分から 午後5時15分まで

※祝日は 相談することが できません。

聞く ところ：警視庁外国人専用相談

電話番号 03-3503-8484

交通事故のときは 警察（110番）に 電話します

交通事故を 起こしたときや 被害に あったときは、警察（110番）に 電話をして ください。小さい 事故でも 電話をして ください。警察から 交通事故証明書を もらって ください。交通事故証明書は、交通事故に あったことを 証明する 紙です。事故を 起こした 人に 保険の お金を 払ってもらうときに 使います。

相談したいとき

交通事故の 示談交渉（話し合いで 決めること）を 専門の 人に 頼むことが できます。日弁連交通事故相談センターに 相談することが できます。

相談することができる 日と 時間：月曜日から 金曜日 午前10時から 午後4時30分まで。

水曜日は 午後7時まで（第5週を除く）

住所：千代田区霞が関1-1-3 弁護士会館14階

聞く ところ：日弁連交通事故相談センター

電話番号 0120-078325

火事や 急な 病気のときは 消防（119番）に 電話します

火事や、急な 病気、大きな けがのときは 119番に 電話をして ください。消防署には、救急車（病気や けがをした 人を 運ぶ 車）や 消防車（火事を 消す 車）が あります。

1. 119番に 電話を します。救急（けがや 病気）か 火事か 伝えて ください。
2. 受付員の質問に対し、場所（住所）、電話番号（連絡先）、名前などを 落ち着いて、ゆっくり 伝えて ください。
3. 救急車が 来るまでに 健康保険証や お金を 用意して ください。
4. 救急車の サイレンが 聞こえたら 救急車に あなたの いる 場所を 知らせて ください。

聞く ところ：東京消防庁消防テレホンサービス（災害情報案内・消防相談）

電話番号 03-3212-2119

病院や 病気のことを 聞きたいとき

東京消防庁が、電話で 病院の 場所などを 教えます。急な 病気や けがで救急車を呼ぶか 迷った ときなどの 相談も できます。

聞く ところ：東京消防庁消防テレホンサービス（救急相談センター）

電話番号 # 7119 または 03-3212-2323

時間：24時間 休みは ありません

Telephone consultation service for foreign residents

Even in non-emergency situations, the Metropolitan Police Department offers foreign language telephone consultations for non-Japanese residents.

Consultation hours: Mon. to Fri. except holidays

8:30 a.m. to 5:15 p.m.

Inquiries: Tokyo Metropolitan Police Department Safety Consultation Center

Tel: 03-3503-8484

Traffic Accidents

If you are involved in a traffic accident, no matter how minor, call 110. If you are a victim and want to file an insurance claim against the person who caused the accident, you must report the accident to the police and obtain a traffic accident report. If specialized knowledge is necessary for reaching an amicable settlement, take advantage of specialized institutions such as the Nichibenren Traffic Accident Consultation Center.

Hours: Mon. to Fri., 10:00 a.m. to 4:30 p.m. Wednesday until 7:00 p.m. (except the 5th week of the month)

Address: Tokyo Bar Association Bldg. 14F, 1-1-3 Kasumigaseki, Chiyoda City

Inquiries: Nichibenren Traffic Accident Consultation Center

Tel: 0120-078325

Fire Department (Dial 119)

Call 119 in case of a fire or in case of an emergency such as sudden illness or serious injury. The Fire Station is equipped with ambulances and fire engines.

1. Dial 119. Start by stating whether you are reporting an emergency (injury or illness) or a fire.
2. In response to the receptionist's questions, calmly and slowly state your address, telephone number, name, etc.
3. Before an ambulance arrives, prepare the victim's health insurance card and some cash.
4. If you can hear the ambulance siren, let the ambulance know where you are.

Inquiries: Tokyo Fire Department, Fire Prevention Telephone Service (Disaster Information and Fire Consultation)

Tel: 03-3212-2119

Information on medical institutions and emergency consultation

The Tokyo Fire Department provides information on medical institutions and emergency consultations by phone. You can also ask for help if you have a sudden illness or injury and are not sure whether to call an ambulance.

Inquiries: Tokyo Fire Department Telephone Service (Emergency Consultation Center)

Tel: #7119 or 03-3212-2323

Hours: 24 hours a day, year-round

防災カードを つくる

災害時に、自分の 情報を スムーズに 伝えることができます。コピーして 使って ください。

名前		電話番号
住所〈住んでいる ところ〉		
性別〈男性、女性〉	生年月日〈生まれた 年、月、日〉	血液型
いつも 飲んでいる 薬・アレルギーなど		
会社（学校）の 名前		
家族の 集まる 場所		
家族の 避難場所 〈災害が 起きたときに 逃げる ところ〉		
緊急〈とても 大事な〉のときに 連絡する ところ		
名前		
電話番号		
名前		
電話番号		

Disaster Prevention Card

This card will help you communicate your information smoothly in the event of a disaster. Make copies and use as needed.

Name		Tel.
Address		
Gender	Birth Date	Blood Type
Medicines you take on a regular basis, Allergies, etc.		
Workplace (School)		
Family Meeting Place		
Family Evacuation Area		
Emergency Contact Info		
Name		
Tel.		
Name		
Tel.		



港区のこと

港区は、1947年3月15日にできた区です。港区は芝地区、麻布地区、赤坂地区の3つの古い街がひとつになってできました。港区は東京都のほぼ南東部にあります。港区の東には東京湾があります。港区の隣にある区と、港区の広さは下の表を見て下さい。

Minato City was established on March 15, 1947 when the three former towns of Akasaka, Azabu, and Shiba were merged into one municipality.

Minato City is located in the southeastern part of Tokyo and faces Tokyo Bay to the east. It borders the following cities:

東側の区: East	中央区: Chuo City、江東区: Koto City
北側の区: North	千代田区: Chiyoda City、新宿区: Shinjuku City
西側の区: West	渋谷区: Shibuya City
南側の区: South	品川区: Shinagawa City
港区の長さ: North-to-south distance East-to-west distance	南から北: 約6.5km About 6.5km 東から西: 約6.6km About 6.6km
港区の広さ: Total area	20.37km ² (2023年4月1日のデータ) 20.37km ² (As of April 1, 2023)

港区の人口(住んでいる人の数): Population (2023年1月1日現在: As of January 1, 2023)

	人口(単位:人) Population(Unit: People)			(内)外国人の人口(単位:人) Of Which the Population of Foreign Nationals (Unit: People)		
	合計 Total	男 Men	女 Women	合計 Total	男 Men	女 Women
港区全体: Entire Minato City	261,615	123,068	138,547	19,339	9,891	9,448
芝地区: Shiba Area	42,120	20,214	21,906	2,826	1,490	1,336
麻布地区: Azabu Area	60,906	28,656	32,250	6,910	3,599	3,311
赤坂地区: Akasaka Area	37,993	17,804	20,189	2,785	1,427	1,358
高輪地区: Takanawa Area	62,061	27,803	34,258	2,909	1,431	1,478
芝浦港南地区: Shibaura-konan Area	58,535	28,591	29,944	3,909	1,944	1,965

Introduction to Minato City



観光（港区を見る）

港区には、たくさんの観光スポット（旅行で見るところ）があります。古い神社、お寺、美術館や豊かな自然、水辺があります。港区は、港区を案内する地図や本を作っています。SNSでも観光の情報を出しています。

▶ 港区観光インフォメーションセンター

港区には観光の案内をする事務所が5つあります。港区の観光のことを聞いてください。
使うことができる言葉：英語、中国語、韓国語、日本語

- ① **住所**：芝5-36-4 札の辻スクエア1階
開いている時間：午前9時から午後5時まで（変わるかもしれません）
休みの日：休みの日はありません。
- ② **住所**：台場1-7-1 アクアシティお台場3階 インフォメーションカウンター
開いている時間：午前11時から午後9時まで（変わるかもしれません）
休みの日：休みの日は決まっています（年に1回、休みます）。
- ③ **住所**：六本木6-10-1 六本木ヒルズ森タワー2階 森タワー総合インフォメーション
開いている時間：午前10時から午後9時まで
休みの日：休みの日はありません。
- ④ **住所**：高輪3-26-26 京急本線川崎駅高輪口改札外 Keikyu Tourist Information Center (Shinagawa)
開いている時間：午前8時30分から午後8時まで
休みの日：休みの日はありません。
- ⑤ **住所**：南青山3-10-43 きらぼし銀行本店1階 東京観光案内窓口
開いている時間：午前9時から午後5時まで
休みの日：土曜日、日曜日、祝日

▶ 港区歴史観光ガイドブック（英語・日本語）

この本では、港区にある観光施設（旅行で見てほしい建物）や歴史のある場所、神社、お寺などを紹介しています。
もらうことができる場所：港区観光インフォメーションセンター、産業振興課観光政策担当（札の辻スクエア8階）、各総合支所管理課他

▶ 港区観光マップ（英語・中国語・ハングル・日本語）

この地図では、港区の観光スポットを紹介しています。小さく折りたたむことができるので、まちを歩くとときに便利です。

もらうことができる場所：港区観光インフォメーションセンター、産業振興課観光政策担当（札の辻スクエア8階）、各総合支所管理課他

▶ 港区の観光の情報をみる

一般社団法人港区観光協会ホームページ：<https://visit-minato-city.tokyo>

見ることができる言葉：英語、中国語、ハングル、日本語

Sightseeing Destinations in Minato City

There are a number of sightseeing spots in Minato City. In addition to sightseeing facilities, there are cultural/art facilities, such as historic temples, shrines, and art museums, and rich nature and waterfront spaces.

Minato City issues sightseeing information booklets including the Minato City Sightseeing Map and the Minato City Sightseeing Guidebook, and share sightseeing information through SNS. We also have a Minato City Tourist Information Center in five locations and provide a wide variety of sightseeing information.

▶ Minato City Tourist Information Center (English, Chinese, Korean, and Japanese)

- ① **Address**: 1F Fudanotsuji Square, 5-36-4 Shiba
Hours: 9:00 a.m. to 5:00 p.m. (This part could be revised)
Closed: Open year round
- ② **Address**: Information Counter, 3F Aqua City Odaiba, 1-7-1 Daiba
Hours: 11:00 a.m. to 9:00 p.m. (subject to change in accordance with facility hours)
Closed: Irregular days (closed once a year)
- ③ **Address**: Mori Tower General Information, 2F Roppongi Hills Mori Tower, 6-10-1 Roppongi
Hours: 10:00 a.m. to 9:00 p.m.
Closed: Open year round
- ④ **Address**: 3-26-26 Takanawa, Outside the Takanawa Exit ticket gates of Shinagawa Station, Keikyu Honsen Line Keikyu Tourist Information Center (Shinagawa)
Hours: 8:30 a.m. to 8:00 p.m.
Closed: Open year round
- ⑤ **Address**: Kiraboshi Bank Head Office Tokyo Tourist Information Desk 3-10-43 Minami-aoyama
Hours: 9:00 a.m. to 5:00 p.m.
Closed: Saturday, Sunday, and National holidays

▶ Minato City Historical Sightseeing Guidebook (English and Japanese)

These are booklets that introduce sightseeing spots, historic sites, shrines, temples, and other attractions.
Distribution locations: Minato City Tourist Information Center, Tourism Policy Subsection of Industry Promotion Section (8F Fudanotsuji Square), each Regional City Office (General Administration Section), etc.

▶ Minato City Tourist Map (English, Chinese, Korean, and Japanese)

This map introduces sightseeing spots in Minato City. The small folded map is convenient when walking around the town.

Distribution locations: Minato City Tourist Information Center, Tourism Policy Subsection of Industry Promotion Section (8F Fudanotsuji Square), each Regional City Office (General Administration Section), etc.

▶ Useful Websites for Sightseeing

Tokyo Minato City Travel & Tourism Association: <https://visit-minato-city.tokyo/en/>

Available languages: English, Chinese, Korean, and Japanese

5つの 地区の 観光スポット

港区には 5つの エリアが あります。人気のある 場所、個性的な まち、歴史のある 場所に 行って ください。みんな 特徴が あります。1つの エリアごとに 紹介します。

芝地区

▷東京タワー

東京タワーは 1958年に できました。東京の シンボルで、観光客に 人気があります。地上 150mの メインデッキと 地上 250mの トップデッキから、東京を 全部 見ることができます。夜景も きれいです。

休みの 日：休みは ありません。

かかる お金：メインデッキと トップデッキは お金が かかります。

住所：芝公園 4-2-8



▷増上寺

増上寺は 1393年に できた お寺です。江戸時代 (1603 ~ 1867年) の 徳川家の 将軍の 墓が 6つ あります。増上寺には、国や 東京都の 文化財 (歴史のある 建物や 品物) が たくさん あります。

休みの 日：休みは ありません。

かかる お金：境内 (神社や お寺の 中) の 見学に お金は かかりません。

住所：芝公園 4-7-35



▷芝公園

芝公園は 日本で 最初の 公園の ひとつです。増上寺の まわりに あります。とても 広い です。公園の 中は、たくさんの 自然や 見たい 場所が あります。東京タワーの 下にある 「もみじ谷」を 見て ください。ここには モミジの 木が たくさんあって、秋になると 葉っぱが 赤くなって きれいです。春には、梅や 約 200本の 桜を 見るために 多くの 人が ここに 来ます。

住所：芝公園 1 ~ 4 丁目



Five Distinctive Ways to Tour the Town

There are five areas in Minato City where you can visit popular spots, a distinctive townscape, and historic sites.

Shiba area

▷Tokyo Tower

Tokyo Tower opened in 1958 and has been popular among tourists as a landmark tower in Tokyo. From either the main observation deck, at 150m above ground, or the special observation deck at 250m above ground, visitors can get a panoramic view of Tokyo. Visitors can also enjoy a romantic nighttime view of the city lights.

Closed: Open year round

Admission: A fee is charged for admission to the large and special observation decks.

Address: 4-2-8 Shibakoen



▷Zojo-ji Temple

Built in 1393, Zojo-ji Temple is well known as the family temple of the Tokugawa shogun. The remains of six of the 15 generations of Tokugawa shoguns that ruled the Kanto region throughout the Edo period (1603-1867) are buried here. The temple is home to many treasures that have been designated as important cultural properties by the national and metropolitan governments.

Closed: Open year round

Admission: Free

Address: 4-7-35 Shibakoen



▷Shibakoen

As one of Japan's first parks, Shiba Park was built around Zojo-ji Temple. The expansive park grounds include plenty of beautiful natural spaces and lots of things to see. The momiji-dani (maple leaf valley) is a sight not to be missed. As suggested by the name, many Japanese maple trees are planted there and visitors can enjoy the autumn foliage. In the spring, visitors flock to the park to see the plum trees as well as nearly 200 cherry trees.

Address: 1, 2, 3, 4 Shiba-koen



あざぶちく
麻布地区

ありすがわのみやねんこうえん
有栖川宮記念公園

花と緑がたくさんある公園です。公園の中には都立中央図書館があります。季節ごとにきれいな景色があります。

[春] ウメ、サクラ、ハナミズキ (港区の木)

[夏] ハナショウブ、アジサイ (港区の花)

[秋] 紅葉

住所: 南麻布 5-7-29



こくりつしんびじゅつかん
国立新美術館

国立新美術館の展示スペースは 14,000㎡です。ここではいろいろな展覧会があります。美術の情報や資料をたくさん見ることができます。美術館の中には、レストランやカフェ、ミュージアムショップ (美術館のものを売っている店) があります。赤ちゃんのためのサービスもあります。

使うことができるサービス

・授乳室 (赤ちゃんにミルクを飲ませるための部屋)

・託児サービス (小さな子どもを預けることができます。予約をしてください)

休みの日: 火曜日 (火曜日が祝日か振替休日のときは水曜日が休み)、12月の終わりと1月のはじめ

かかるお金: 美術館に入るためのお金はかかりません。展覧会のお金はかかります。お金は展覧会によって異なります。

住所: 六本木 7-22-2



Azabu area

▷ Arisugawa-no-miya Memorial Park

Arisugawa-no-miya Memorial Park is filled with lush greenery and lovely flowers. There is also the Tokyo Central Library in the park. Visitors can enjoy the beauty of four seasons.

[Spring] Plum trees, cherry trees, dogwood (City tree)

[Summer] Irises, hydrangea (City flower)

[Autumn] Fall foliage

Address: 5-7-29 Minami-azabu



▷ The National Art Center, Tokyo

This art museum is home to one of the largest exhibition spaces in Japan (total: 14,000m²). It hosts a wide array of exhibitions. The museum does not have its own collection. Instead, it collects, publicizes, and supplies art-related information and materials, and conducts education and outreach activities. It has a restaurant, café, and museum shop. A childcare service is also available.

Available services: Nursing room for mothers and children
(Reservation is required in advance)

Closed: Tuesdays (open when Tuesday is a national holiday or a substitute national holiday, and closed on the next weekday) and the year-end and New Year's holidays

Admission: Free admission. However, separate fees are charged for each exhibition.

Address: 7-22-2 Roppongi



あかさか ちく
赤坂地区

めいじ じんぐうがいえん なみ き
▷ **明治神宮外苑いちょう並木**

東京で有名な美しい並木道です。長さ300mの道にいちょうの木が146本あります。いちょうの木は9mごとにあります。11月の終わりごろに、いちょうの葉が黄色になります。そして、木から落ちた葉がじゅうたんのようになり広がります。この景色は12月の真ん中ごろまで見ることができます。

住所：北青山2



Akasaka area

▷ **Meiji-jingu Gaien Park's Ginkgo Avenue**

Meiji-jingu Gaien Park's Ginkgo Avenue is well-known as one of the most attractive streetscapes in Tokyo. A 300-m stretch of road is lined with 146 ginkgo trees. The ginkgo trees are planted at 9m intervals. The golden leaves are at their best from late November through mid-December. Visitors can enjoy the carpet of fallen leaves.

Address: 2 Kita-aoyama



あおやまれいえん
▷ **青山霊園**

青山霊園は桜で有名です。260,000㎡の広い場所に、約500本のソメイヨシノをはじめとするサクラの木があります。霊園（お墓）がたくさんあるところの近くにはレストランやブティック（服を売っている店）がたくさんあります。買い物や食事をするときに、霊園も散歩してください。

住所：南青山2



▷ **Aoyama Cemetery**

Aoyama Cemetery is well-known for its cherry blossoms. About 500 Somei Yoshino cherry trees are planted in its large area (260,000 m²). Around the Cemetery, visitors can find an array of restaurants and boutique shops. You'll want to include a walk through the park in between your dining and shopping errands.

Address: 2 Minami-aoyama



▷ **サントリーホール**

東京で初めてできたコンサートのためだけに使うホールです。日本や世界の有名なオーケストラやソリスト（1人で演奏する人）の公演を行います。大きなホールと小さなホールがあります。小さなホールの名前はブルーローズです。大きなホールはヴィンヤード形式（客席が舞台のまわりを囲む）です。

月に1回、平日の昼休みに、「オルガンプロムナードコンサート」があります。お金はかかりません。コンサートなどの詳しいことは、サントリーホールのホームページを見てください。

サントリーホール ホームページ: suntory.jp/HALL/

住所：赤坂 1-13-1



写真提供：サントリーホール

▷ **SUNTORY HALL**

Suntory Hall is the first hall in Tokyo dedicated to concerts. Renowned orchestras and soloists within and outside the country have performed here. There is the Main Hall and Blue Rose (Small Hall). The Main Hall is vineyard style, where the audience is seated around the stage. ORGAN PROMENADE CONCERT, once a month, we present an organ concert during the lunch hour with free admission.

For more information, see the Suntory Hall website.

Suntory Hall website: suntory.jp/HALL/

Address: 1-13-1 Akasaka



© Suntory Hall

たかなわ ちく
高輪地区

▷ 泉岳寺

泉岳寺は、赤穂義士の墓があることで知られています。赤穂義士は、江戸時代にあった赤穂事件を起こした武士です。泉岳寺の隣には赤穂義士記念館があって、赤穂義士に「関係のある」大事なものを「見ることが」できます。毎年12月14日に赤穂義士祭があります。この日はたくさんの人が線香を持ってお墓参りをします。この祭りでは、赤穂義士の服を着た人たちが、泉岳寺のまわりを歩くのを見ることが「できます」。

かかる お金: 泉岳寺の中を見るためにお金はかかりません。赤穂義士記念館のお金は大人500円、中学生・高校生400円、子ども250円です。障害者の人は250円です。

住所: 高輪2-11-1



▷ 国立科学博物館附属自然教育園

広い公園の中には、森、草原、池、湿原があります。東京の真ん中にありますが、自然の景色を見ることが「できます」。公園の広さは約20haで、いろいろな草や花、昆虫を一年中「見ることが」できます。

休みの日: 月曜日（この日が祝日のときは、火曜日が休み）、祝日の次の日（この日が土曜日か日曜日のときは、開いています）、12月28日から1月4日まで。

かかる お金: 大人・大学生320円 ※高校生以下の子ども、65歳以上の人、障害のある人とその人の介護をする人（1人）は、お金がかかりません。

住所: 白金台5-21-5



▷ 東京都庭園美術館

東京都庭園美術館は歴史のある昔の家を使った美術館です。美術館の建物は、世界中で流行した建て方（アール・デコ様式）で1933年に建てられました。フランスの美術家のアンリ・ラパンが建物の中をデザインしました。有名なルネ・ラルリックのシャンデリアやレリーフもあります。建物は美術品と同じように価値があります。庭園もきれいです。

休みの日: 月曜日（この日が祝日のときは、火曜日が休み）、12月28日から1月4日まで

開いている時間: 午前10時から午後6時まで（入ることができるのは午後5時30分まで）

かかる お金: 展示会によって違います。庭園だけ入るお金は大人200円、大学生160円、中学生・高校生・65歳以上の人は100円です。

※小学生より小さい子ども、小学生、東京都に住んでいる中学生、東京都の学校に通っている中学生、障害者とその人の介護をする人（2人）は、お金がかかりません。

住所: 白金台5-21-9



Takanawa area

▷ Sengaku-ji Temple

Sengaku-ji Temple is known as the final resting place of Aigo gishi (warriors). Next to Sengaku-ji Temple, there is the Aigo Gishi Memorial Hall, which displays valuable artifacts related to Aigo gishi. On December 14 of every year, the Aigo Gishi Festival is held. On that day, many people come to visit the graveyard and pay their respects with incense. A highlight of the festival is the gishi gyoretsu procession. The participants are dressed as Aigo gishi and parade around the temple grounds.

Admission: Free

*Aigo Gishi Memorial Hall: Adults: ¥500; Junior high and high school students: ¥400; children: ¥250 (Discounts available for disabled individuals)

Address: 2-11-1 Takanawa



▷ Institute of Nature Study, National Museum of Nature and Science

Its large grounds include forested areas, a meadow, ponds, and swamps. It is so rich in nature, that one normally does not expect to find it in the center of a major city. The approx. 20 ha grounds are home to approx. 1,473 species of plant life, and approx. 2,130 species of insects. A wide variety of flowers and insect life can be readily observed here any time of year.

Closed: Mondays (open when Monday is a national holiday and closed on Tuesday), the day after national holidays (open when Saturday or Sunday is the day after a national holiday), and December 28 to January 4.

Admission: Adults and university students: ¥320; *Children of high school age and younger, persons 65 years old and older, and persons with disabilities and their caregivers (1 person) are admitted free of charge.

Address: 5-21-5 Shirokanedai



▷ Tokyo Metropolitan Teien Art Museum

This museum uses the former residence of Prince Asaka. It was built in 1933 in an art deco style that represents Japan. Henri Rapin, a prominent decorating artist, designed the interior. The building and its chandelier and relief by René Lalique is considered a work of art. The museum also has a beautiful garden.

Closed: Monday (Closed on Tuesday if this day is a national holiday.), and December 28 to January 4.

Opening hours: 10:00 a.m. to 6:00 p.m. (Entrance by 5:30 p.m.)

Admission: The admission varies according to the exhibition;

Garden admission: Adults: ¥200; university students: ¥160; junior high school and high school students and persons aged 65 or older: ¥100; elementary school students and younger and junior high school students residing in or attending school in Tokyo, and disabled individuals plus one caregiver: Free

Address: 5-21-9 Shirokanedai



芝浦港南地区

▷お台場海浜公園

お台場海浜公園には人が作った約800mの砂浜があります。たくさんのお客や家族がここにきます。砂浜では水遊びをすることができます。砂浜からはレインボーブリッジと高いビルが見えます。その景色はとてもきれいで人気があります。2021年には、東京2020オリンピック・パラリンピック競技大会がありました。

住所：台場 1-4-1



▷東京海洋大学マリンサイエンスミュージアム

東京海洋大学マリンサイエンスミュージアムでは、水産物（海や川からとれるもの）の資料や海の生き物の標本を見ることができます。世界でも珍しい資料があります。鯨のギャラリーでは、セミクジラとコククジラの全身の骨を見ることができます。「雲鷹丸」では漁業の発展を知ることができます。

休みの日：土曜日、日曜日、祝日、大学の試験があるとき、点検日、特別な日

かかるお金：お金はかかりません

住所：港南 4-5-7 東京海洋大学品川キャンパス内



▷レインボーブリッジ

レインボーブリッジは東京の芝浦と台場をつなぐ橋です。橋の長さは798mです。海から橋までの高さは50m以上あります。橋の構造は2重になっていて、橋の上部には首都高速11号台場線が通っています。その下には橋を歩いて渡るためのレインボープロムナードと、車が通る道路があります。「ゆりかもめ」も通っています。レインボープロムナードを歩きながら、東京湾の景色を見ることができます。

レインボープロムナードが開いている時間

4月から10月：午前9時から午後9時まで、11月から3月：午前10時から午後6時まで

※お金はかかりません。

※天気が悪いときは通ることはできません。

休みの日：毎月第3週の月曜日（この日が祝日のときは火曜日が休み）



Shibaura-konan area

▷Odaiba Kaihin Park

Extending across a stretch of manmade sand beach about 800m long, Odaiba Kaihin Park is a popular destination for tourists and families. Visitors can enjoy a variety of water play activities on the beach. Rainbow Bridge and clusters of high rises are visible from the beach. They create an attractive urban backdrop. Odaiba Kaihin Park is expected to serve as an Olympic and Paralympic Games Tokyo 2020 stadium in 2021.

Location: 1-4-1 Daiba



▷Museum of Marine Science, Tokyo University of Marine Science and Technology

The Museum of Marine Science, Tokyo University of Marine Science and Technology collects, maintains, manages, and exhibits specimens and others that are related to marine sciences and technology. It houses materials that are rare in the world.

In addition to the above, the Tokyo University of Marine Science and Technology offers the Whale Gallery. In the Whale Gallery, the complete skeletal specimens of right whales and gray whales are exhibited. Other exhibits include the Unyo Maru, a research vessel that contributed to the development of the fishery in Kamchatka and the crab factory ship industry.

Closed: Saturdays, Sundays, national holidays, entrance exam periods, inspection days, and special days

Admission: No charge

Address: Shinagawa Campus of the Tokyo University of Marine Science and Technology, 4-5-7 Konan



▷Rainbow Bridge

Rainbow Bridge connects Shibaura and Daiba. At 798m in length and standing more than 50m above the water, it is one of eastern Japan's largest suspension bridges. The bridge has a two-tiered structure. The Metropolitan Expressway No. 11 Daiba Route runs along the upper deck. The lower deck accommodates the Rainbow Promenade (a pedestrian sidewalk), Rinko Road, and Yurikamome, the Tokyo waterfront new transit line. Visitors who take a stroll along the Rainbow Promenade can enjoy expansive views of Tokyo Bay while crossing.

Open hours of Rainbow Promenade: April to October: 9:00 a.m. to 9:00 p.m.

November to March: 10:00 a.m. to 6:00 p.m.

*It may be closed as necessary during stormy weather.

Toll: No charge

Closed: 3rd Monday of every month (open when 3rd Monday is a national holiday and closed on the following day)



港区コミュニティバス〈港区のなかを走るバス〉

港区コミュニティバス「ちいばす」

港区コミュニティバス「ちいばす」は、港区のなかを走るバスです。次の8つのルートで動いています。
 田町、赤坂、芝、麻布東、麻布西、青山、高輪、芝浦港南ルート

かかる お金：1回 乗るとき：100円（小学生以上）

バスが走るコースと時間は「ちいばすご利用案内」を見てください。日本語と英語とハングルと中国語があります。港区の施設やバスのなかでもらえます。詳しいことは下のURLから見ることもできます。

<https://www.city.minato.tokyo.jp/kankyo-machi/kotsu/bus/community.html>

聞く ところ：(株)フジエクスプレスちいばすお客様窓口 電話番号 03-3455-2213

地域交通課地域交通係 電話番号 03-3578-2279

台場シャトルバス「お台場レインボーバス」

台場エリアと田町駅、芝浦三丁目、品川駅をつなぐバスです。

かかる お金：1回 乗るとき：中学生以上 220円 小学生 110円

バスが走るコースと時間は「お台場レインボーバス路線案内」を見てください。日本語と英語があります。港区の施設やバスのなかでもらえます。詳しいことは下のURLから見ることもできます。

<https://www.city.minato.tokyo.jp/kankyo-machi/kotsu/bus/shuttle.html>

聞く ところ：お台場レインボーバスコールセンター 電話番号 03-6423-2805（午前7時から午後7時まで）

地域交通課地域交通係 電話番号 03-3578-2349

港区のバスを利用するときに注意すること

- 2つ以上の路線に乗るときは、1回乗るごとにお金を払ってください。
 - 東京都シルバーパスは使うことができません。
 - ※ 東京都シルバーパスは、東京都に住んでいる高齢者〈年をとった人〉のためのバスの値段の割引サービスです。
 - 小学校に入る前の子どもはお金を払わなくていいです。
 - 1日使うことができるチケットがあります。チケットはバスの中で買うことができます。1枚500円です。
 - 使うことができる日：土曜日、日曜日、祝日、8月13日から15日まで、12月29日から1月3日まで
 - 下に書いている人は、ちいばす、お台場レインボーバスに乗るためのチケットをもらうことができます。
 - もらうことができる人：港区に住んでいる、高齢者・障害者・おなかに赤ちゃんがいる女性・赤ちゃんをうんですぐの女性
- 詳しいことは、下のURLを見るか、各総合支所区民課保健福祉係に聞いてください。

<https://www.city.minato.tokyo.jp/koutsuutaisaku/kankyo-machi/kotsu/bus/muryo.html>

聞く ところ：各総合支所区民課保健福祉係（P46～P53）

Minato City Community Bus

Minato City Community Bus “Chii Bus”

The Minato City Community Bus “Chii Bus” is operated on eight routes:

Tamachi, Akasaka, Shiba, eastbound Azabu, westbound Azabu, Aoyama, Takanawa, and Shibaura-konan routes

Admission: Flat ¥100 per ride (for everyone of elementary school age or older)

For a detailed route map and timetable, see “Chii Bus Passenger Information” (English/Japanese/Korean, Chinese). This brochure is given out at the counters of Minato City facilities and on board buses. You can also view it on Minato City Website.

<https://www.city.minato.tokyo.jp/kankyo-machi/kotsu/bus/community.html>

Inquiries: Fuji Express Chii Bus Customer Counter **Tel: 03-3455-2213**

Community Transportation Subsection Section **Tel: 03-3578-2279**

Daiba Shuttle Bus “Odaiba Rainbow Bus”

Odaiba Rainbow Bus is a shuttle bus that directly links the Daiba area with Tamachi Station East Gate, Shibaura 3-chome (Tamachi Station entrance), or Shinagawa Station Konan Gate.

Admission: ¥220 for adults (junior high school students and older) and ¥110 for children (elementary school students) per ride

For a detailed route map and timetable, see “Odaiba Rainbow Bus Route Guide” (English/Japanese). This brochure is given out at the counters of Minato City facilities and on board buses. You can also view it on Minato City Website.

<https://www.city.minato.tokyo.jp/kankyo-machi/kotsu/bus/shuttle.html>

Inquiries: Odaiba Rainbow Bus Call Center (7:00 a.m. to 7:00 p.m.) **Tel: 03-6423-2805**

Community Transportation Subsection Section **Tel: 03-3578-2349**

« Points to note when riding the Chii Bus and Odaiba Rainbow Bus »

- To ride more than one route, you need to pay your fare on each route.
- The Tokyo Silver Pass cannot be used.
- *Tokyo Silver Pass: Bus discount service for senior citizens living in Tokyo
- Preschool-age children can ride Chii Bus and Odaiba Rainbow Bus free of charge.
- There is a one-day unlimited ride ticket. Tickets can be purchased on the bus.

Admission: ¥500

Available on: All the Chii Bus and Odaiba Rainbow Bus routes

Valid on: Saturdays, Sundays, national holidays, August 13-15, and December 29-January 3

● Free passes are issued to seniors, disabled individuals, expectant and nursing mothers residing in Minato City. For more information, see Minato City's official website or contact the Health and Welfare Subsection, Residents Support Section, each Regional City Office.

港区コミュニティバス「ちいばす」のルート



- 田町ルート (田町駅東口から 六本木ヒルズ)
- 車庫発着便 (芝浦車庫から 田町駅東口)
- 赤坂ルート (六本木ヒルズから 赤坂見附駅)
- 芝ルート (新橋駅から みなとパーク芝浦)
- 麻布東ルート (港区役所北から 六本木けやき坂)
- 麻布西ルート (広尾駅から 六本木けやき坂)
- 青山ルート (六本木ヒルズから 赤坂見附駅)
- 高輪ルート (品川駅港南口から 浅草線三田駅前)
- 芝浦港南ルート (品川駅港南口から 竹芝桟橋入口)



台場シャトルバス「お台場レインボーバス」のルート

品川駅港南口から 田町駅東口、芝浦三丁目 (田町駅入口) を通って 台場方面・循環

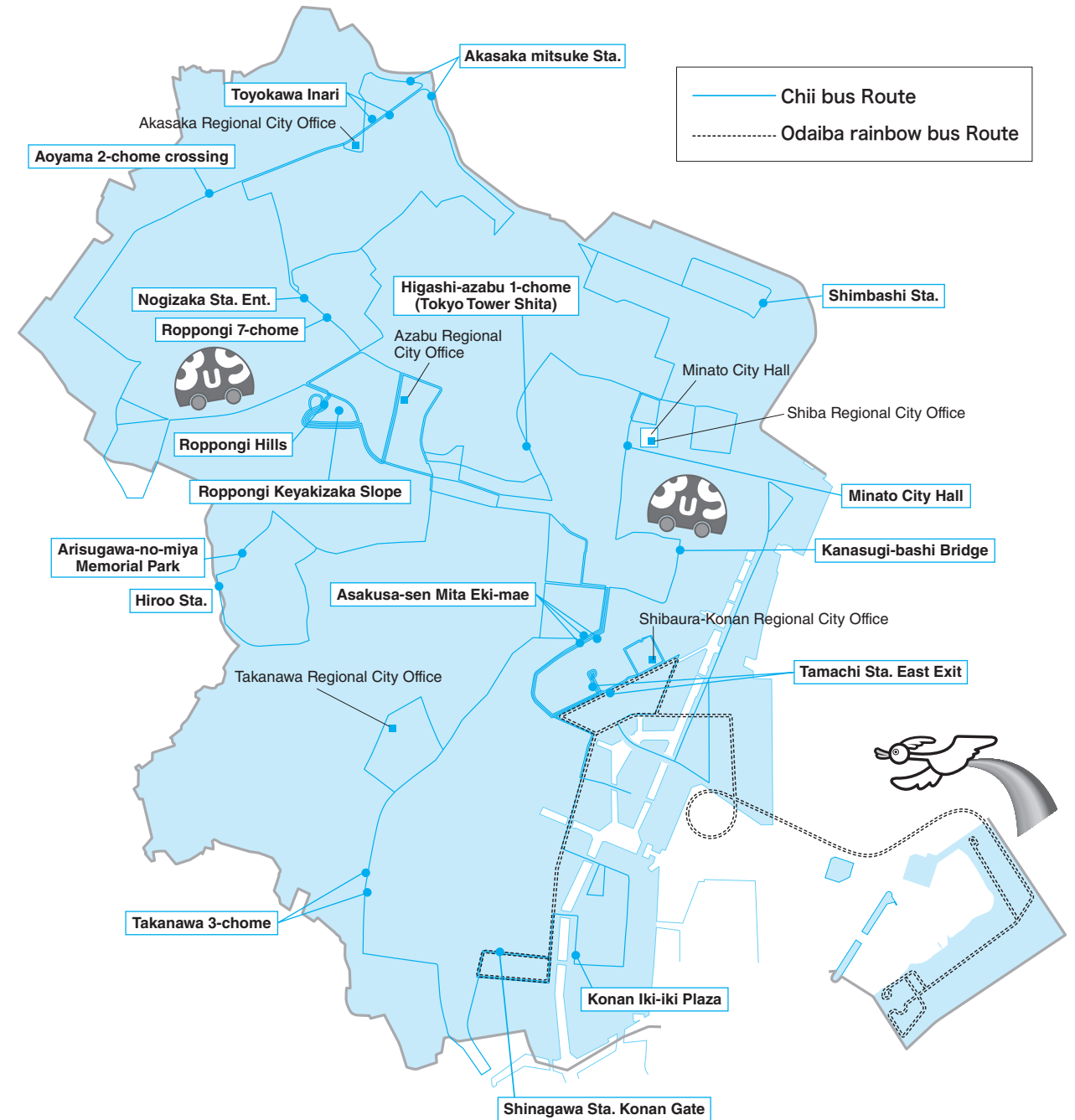
Minato City Community Bus “Chii Bus” Routes

- Tamachi Route (Tamachi Sta. East Exit – Roppongi Hills)
- Depot Shuttles (Shibaura Depot – Tamachi Sta. East Exit)
- Akasaka Route (Roppongi Hills – Akasaka-mitsuke Station)
- Shiba Route (Shimbashi Sta. – Minato Park Shibaura)
- Azabu-East Route (Minato City Office North – Roppongi Keyakizaka)
- Azabu-West Route (Hiroo Sta. – Roppongi Keyakizaka)
- Aoyama Route (Roppongi Hills – Akasaka Mitsuke Sta.)
- Takanawa Route (Shinagawa Sta. Konan Exit – Asakusa Line Mita Sta.)
- Shibaura-konan Route (Shinagawa Sta. Konan Gate – Takeshiba Pier Entrance)

Daiba Shuttle Bus “Odaiba Rainbow Bus” Routes

- Shinagawa Sta. Konan Gate – Tamachi Sta. East Gate or Shibaura 3-chome (Tamachi Sta. entrance) – Daiba Loop

Minato City Community Bus, Chii bus and Daiba Shuttle Bus, Odaiba rainbow bus Route Map



▶ 港区自転車シェアリング

港区の観光を自転車で楽しむことができます。港区では専用の電動自転車に乗ることができる仕組みがあります。好きなポート（自転車を止めるところ）から乗って、好きなポートに戻すことができます。

かかるお金：はじめの 30分：165円

※ 30分より長く使ったときは 30分ごとに 165円がかかります。

詳しい使い方やポートの場所は、下の URL から 見ることができます。

ドコモ・バイクシェアのホームページ：<https://docomo-cycle.jp/tokyo/>

聞くところ：（株）ドコモ・バイクシェア **電話番号 0570-783-677（有料）**

地域交通課地域交通係 **電話番号 03-3578-2349**

▶ Minato City Bicycle Sharing

Minato City Bicycle Sharing is the bicycle share system that allows you to borrow and return dedicated electric bicycles at a port (parking facility) of your choice.

For details on using the system and port locations, visit the Docomo Bike Share's website.

Admission: First 30 minutes: ¥165 per ride *If you use the bicycle for more than 30 minutes at a time, plus ¥165 per 30 minutes

Website of the Docomo Bike Share

<https://docomo-cycle.jp/tokyo/>

Inquiries: Docomo Bike Share, Inc. **Tel: 0570-783-677 (Fee)**

Community Transportation Subsection, Community Transportation Section **Tel: 03-3578-2349**

港区役所と各総合支所の情報

港区役所本庁舎の情報

住所: 〒105-8511 芝公園 1-5-25
電話番号: 03-3578-2111 (代表)
Fax 番号: 03-3578-2034 (代表)

行き方: JR浜松町駅の北口から歩いて10分です。地下鉄浅草線・大江戸線大門駅のA6出口から歩いて5分です。地下鉄三田線御成門駅のA2出口から歩いて5分です。ちいばすルート・麻布東ルート「港区役所北」から歩いて3分です。
車、自転車、バイクをとめる場所有ります。



港区役所と各総合支所が開いている日と時間

月曜日から金曜日 午前8時30分から午後5時まで

※下に書いているところでは、水曜日だけ午後7時まで手続きができます。一部、手続きができない書類もあります。詳しいことは、係に聞いてください。

各総合支所区民課窓口サービス係・保健福祉係、芝地区総合支所区民課は、窓口サービス係・保健福祉係・相談担当・証明交付担当・戸籍係

休みの日: 土曜日、日曜日、祝日、12月29日から1月3日まで

夜や休みの日に書類を出すとき

夜や休みの日に戸籍の書類(結婚の書類など)を出すときは、港区役所本庁舎の宿直室窓口に出してください。

※各総合支所と台場分室に出すことはできません。

夜や休みの日は、書類の内容を確認できません。平日に各総合支所区民課窓口サービス係(芝地区総合支所は戸籍係)へ書類の確認を頼んでください。

Information on Minato City Hall and Regional City Offices

Minato City Hall Main Office

Address: 1-5-25 Shibakoen, 105-8511

Tel: 03-3578-2111 (Main number)

Fax: 03-3578-2034 (Main number)

Public transportation: A 10-minute walk from the north exit of JR Hamamatsuchō Station. A five-minute walk from exit A6 of Daimon Station on the Asakusa and Oedo subway lines. A five-minute walk from exit A2 of Onarimon Station on the Mita subway line. A one-minute walk from the Minato City Hall bus stop on Shiba Route and the eastbound Azabu Route of the Minato City Community Bus (Chii Bus).



* Parking lots for cars and bicycles are available.

Counter Reception Hours at the Minato City Hall and each Regional City Office

Open: Monday through Friday, 8:30 a.m. – 5:00 p.m.

*Some counters extend their hours on every Wednesday. The reception hours will be as follows:
Wednesday (extended hours): 8:30 a.m. – 7:00 p.m.

Counter: Counter Services Subsection and Health and Welfare Subsection of Residents Support Section at each Regional City Office

Counter Services Subsection, Health and Welfare Subsection, Consultation Subsection, Certificate Issuance Subsection, and Family Registry Subsection of Residents Support Section in the case of the Shiba Regional City Office

Some office works cannot be handled. For more information, inquire with each Subsection.

Closed: Saturdays, Sundays, holidays, December 29 to January 3

Reception counter for submission of family register at night and during holidays

At night and during holidays, family register notification forms (declaration of marriage, etc.) will be received at the counter of the night watchman's room in the Minato City Hall Main Office. (Each Regional City Office and Daiba Annex do not handle them.)

Screening of the content of the notification will not be done at the counter at night or during holidays. We recommend that you ask the staff to check the notification at the Counter Services Subsection, Residents Support Section in each Regional City Office (Family Registry Subsection in the case of the Shiba Regional City Office).

芝地区総合支所の情報

住所：〒105-8511 芝公園1-5-25 港区役所本庁舎1階・2階
電話番号：03-3578-3111 (代表)

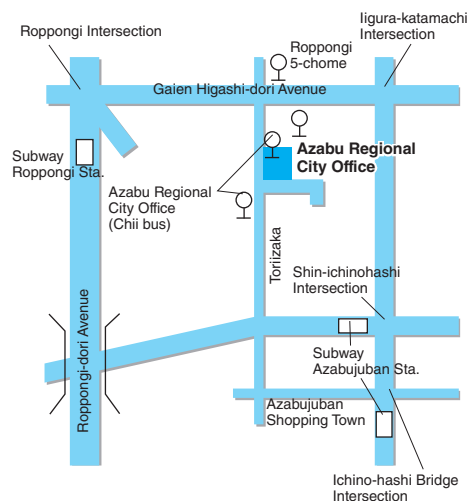
管理課	
管理係 電話番号 03-3578-3191	施設運営担当 電話番号 03-3578-3135
協働推進課	
協働推進係 電話番号 03-3578-3123	地区政策担当 電話番号 03-3578-3192
まちづくり課	
まちづくり係 電話番号 03-3578-3104	土木担当 電話番号 03-3578-3131
区民課	
窓口サービス係 電話番号 03-3578-3141	保健福祉係 電話番号 03-3578-3161
生活福祉係 電話番号 03-3578-3171	窓口調整係 電話番号 03-3578-3151
個人番号カード交付推進担当 電話番号 03-3578-3151	相談担当 電話番号 03-3578-3170
証明交付担当 電話番号 03-3578-3143	戸籍係 電話番号 03-3578-3153

車、自転車、バイクをとめる場所があります。

麻布地区総合支所の情報

住所：〒106-8515 六本木5-16-45
電話番号：03-3583-4151 (代表)

管理課	
管理係 電話番号 03-5114-8811	施設運営担当 電話番号 03-5114-8805
協働推進課	
協働推進係 電話番号 03-5114-8802	地区政策担当 電話番号 03-5114-8812
まちづくり課	
まちづくり係 電話番号 03-5114-8815	土木担当 電話番号 03-5114-8803
区民課	
窓口サービス係 電話番号 03-5114-8821	保健福祉係 電話番号 03-5114-8822
生活福祉係 電話番号 03-5114-8823	



行き方：地下鉄日比谷線・大江戸線六本木駅3番出口から歩いて7分です。地下鉄大江戸線・南北線麻布十番駅7番出口から歩いて10分です。ちいばす麻布東・西ルート、田町ルート「麻布地区総合支所前」から歩いて1分です。
車、自転車、バイクをとめる場所があります。

Shiba Regional City Office

Address: Minato City Hall Main Office 1F/2F, 1-5-25 Shibakoen, 105-8511
Tel: 03-3578-3111 (Main number)

General Administration Section	
Management Subsection Tel: 03-3578-3191	Facility Management Subsection Tel: 03-3578-3135
Collaboration Project Section	
Collaboration Project Subsection Tel: 03-3578-3123	Community Policy Subsection Tel: 03-3578-3192
Community Development Section	
Community Development Subsection Tel: 03-3578-3104	Public Works Subsection Tel: 03-3578-3131
Residents Support Section	
Counter Services Subsection Tel: 03-3578-3141	Health and Welfare Subsection Tel: 03-3578-3161
Social Welfare Subsection Tel: 03-3578-3171	Counter Service Coordination Subsection Tel: 03-3578-3151
ID Card Issuance Promotion Subsection Tel: 03-3578-3151	Consultation Subsection Tel: 03-3578-3170
Certificate Issuance Subsection Tel: 03-3578-3143	Family Registry Subsection Tel: 03-3578-3153

* Parking lots for cars and bicycles are available.

Azabu Regional City Office

Address: 5-16-45 Roppongi, 106-8515
Tel: 03-3583-4151 (Main number)

General Administration Section	
Management Subsection Tel: 03-5114-8811	Facility Management Subsection Tel: 03-5114-8805
Collaboration Project Section	
Collaboration Project Subsection Tel: 03-5114-8802	Community Policy Subsection Tel: 03-5114-8812
Community Development Section	
Community Development Subsection Tel: 03-5114-8815	Public Works Subsection Tel: 03-5114-8803
Residents Support Section	
Counter Services Subsection Tel: 03-5114-8821	Health and Welfare Subsection Tel: 03-5114-8822
Social Welfare Subsection Tel: 03-5114-8823	



Public transportation: A seven-minute walk from exit 3 of Roppongi Station on the Hibiya and Oedo subway lines. A 10-minute walk from exit 7 of Azabujuban Station on the Oedo and Namboku subway lines. A one-minute walk from the Azabu Chiku Sogo Shisho-mae bus stop on the eastbound/westbound Azabu Route and Tamachi Route of the Minato City Community Bus (Chii Bus).

* Parking lots for cars and bicycles are available.

あかさかちくそうごうししよ じょうほう
赤坂地区総合支所の 情報

住所：〒107-8516 赤坂4-18-13
電話番号：03-5413-7011 (代表)

かんりか
管理課

かんりか 管理係 電話番号 03-5413-7014	しせつうんぎだんとう 施設運営担当 電話番号 03-5413-7273
----------------------------------	---

きょうどうすいしんか
協働推進課

きょうどうすいしんか 協働推進係 電話番号 03-5413-7272	ちくせいざくたんとう 地区政策担当 電話番号 03-5413-7013
--	---

まちづくり課

まちづくり係 電話番号 03-5413-7038	どぼくたんとう 土木担当 電話番号 03-5413-7015
-----------------------------	--------------------------------------

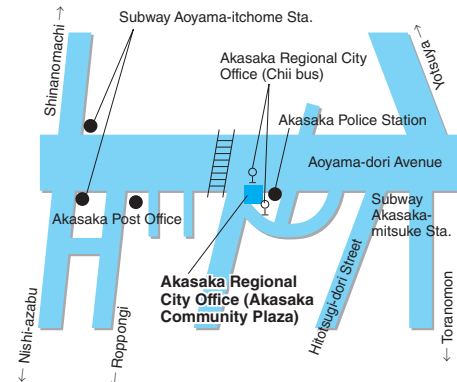
くあんなか
区民課

まどぐち 窓口サービス係 電話番号 03-5413-7012	けんけんふくし 保健福祉係 電話番号 03-5413-7276
--------------------------------------	---------------------------------------

せいかつふくし 生活福祉係 電話番号 03-5413-7277

行き方：地下鉄銀座線・丸の内線赤坂見附駅 A 出口から歩いて 8 分です。地下鉄銀座線・半蔵門線・大江戸線青山一丁目駅 4 番出口から歩いて 10 分です。ちいばす赤坂ルート、青山ルート「赤坂地区総合支所前」から歩いて 0 分です。

車、自転車、バイクをとめる場所があります。



赤坂地区総合支所

Address: 4-18-13 Akasaka, 107-8516
Tel: 03-5413-7011 (Main number)

General Administration Section

Management Subsection Tel: 03-5413-7014	Facility Management Subsection Tel: 03-5413-7273
--	---

Collaboration Project Section

Collaboration Project Subsection Tel: 03-5413-7272	Community Policy Subsection Tel: 03-5413-7013
---	--

Community Development Section

Community Development Subsection Tel: 03-5413-7038	Public Works Subsection Tel: 03-5413-7015
---	--

Residents Support Section

Counter Services Subsection Tel: 03-5413-7012	Health and Welfare Subsection Tel: 03-5413-7276
--	--

Social Welfare Subsection Tel: 03-5413-7277
--

Public transportation: An eight-minute walk from exit A of Akasaka-mitsuke Station on the Ginza and Marunouchi subway lines. A 10-minute walk from exit 4 of Aoyama-itcho Station on the Ginza, Hanzomon, and Oedo subway lines. Located at the Akasaka Chiku Sogo Shisho-mae bus stop on the Akasaka Route and Aoyama Route of the Minato City Community Bus (Chii Bus).

* Parking lots for cars and bicycles are available.



▶ **高輪地区総合支所の 情報**

住所：〒108-8581 高輪 1-16-25
電話番号：03-5421-7611 (代表)

管理課

管理係 電話番号 03-5421-7124	施設運営担当 電話番号 03-5421-7067
--------------------------	-----------------------------

協働推進課

協働推進係 電話番号 03-5421-7621	地区政策担当 電話番号 03-5421-7123
----------------------------	-----------------------------

まちづくり課

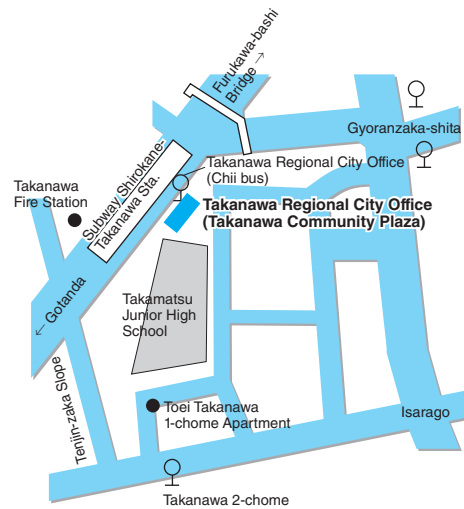
まちづくり係 電話番号 03-5421-7664	土木担当 電話番号 03-5422-7941
-----------------------------	---------------------------

区民課

窓口サービス係 電話番号 03-5421-7612	保健福祉係 電話番号 03-5421-7085
生活福祉係 電話番号 03-5421-7087	

行き方：地下鉄南北線・三田線白金高輪駅1番出口から歩いて1分です。ちいばす高輪ルート「高輪地区総合支所前」から歩いて0分です。

車、自転車、バイクをとめる場所があります。



▶ **Takanawa Regional City Office**

Address: 1-16-25 Takanawa, 108-8581
Tel: 03-5421-7611 (Main number)

General Administration Section

Management Subsection Tel: 03-5421-7124	Facility Management Subsection Tel: 03-5421-7067
--	---

Collaboration Project Section

Collaboration Project Subsection Tel: 03-5421-7621	Community Policy Subsection Tel: 03-5421-7123
---	--

Community Development Section

Community Development Subsection Tel: 03-5421-7664	Public Works Subsection Tel: 03-5422-7941
---	--

Residents Support Section

Counter Services Subsection Tel: 03-5421-7612	Health and Welfare Subsection Tel: 03-5421-7085
Social Welfare Subsection Tel: 03-5421-7087	

Public transportation: A one-minute walk from exit 1 of Shirokane-Takanawa Station on the Namboku and Mita subway lines. Located at the Takanawa Chiku Sogo Shisho-mae bus stop on the Takanawa Route of the Minato City Community Bus (Chii Bus).

* Parking lots for cars and bicycles are available.



芝浦港南地区総合支所の情報

住所：〒105-8516 芝浦 1-16-1
電話番号：03-3456-4151 (代表)

管理課	
管理係 電話番号 03-6400-0011	施設運営担当 電話番号 03-6400-0033

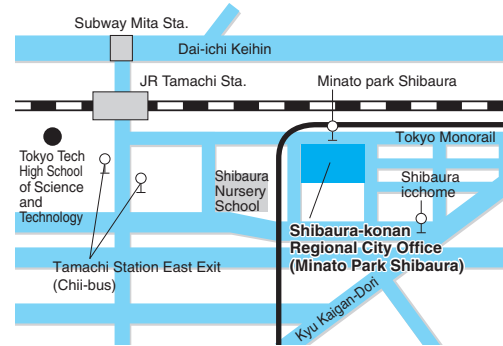
協働推進課	
協働推進係 電話番号 03-6400-0031	地区政策担当 電話番号 03-6400-0013

ベイエリア活性化推進担当
電話番号 03-6435-0481

まちづくり課	
まちづくり係 電話番号 03-6400-0017	土木担当 電話番号 03-6400-0032

区民課	
窓口サービス係 電話番号 03-6400-0021	保健福祉係 電話番号 03-6400-0022
生活福祉係 電話番号 03-6400-0023	

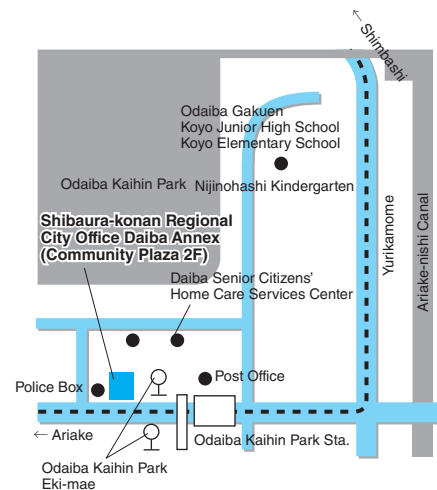
行き方: JR 田町駅芝浦口(東口)から歩いて5分です。都営地下鉄三田駅出口から歩いて6分です。ちいばす芝浦・芝浦港南ルート(品川駅港南口行)「みなとパーク芝浦」から歩いて0分です。ちいばす芝浦港南ルート(田町駅東口行)「芝浦一丁目」から歩いて4分です。お台場レインボーバス「田町駅東口」から歩いて7分です。都営バス「田町駅東口」から歩いて6分です。
車、自転車、バイクをとめる場所があります。



芝浦港南地区総合支所台場分室の情報

住所：〒135-0091 台場 1-5-1
協働推進課台場担当 電話番号 03-5500-2365
区民課窓口サービス係 電話番号 03-5500-2351
区民課保健福祉係(月曜日 だけ) 電話番号 03-5500-2352

行き方: 「ゆりかもめ」お台場海浜公園駅から歩いて1分です。お台場レインボーバス(品川駅港南口から出発)、都営バス「海01」系統(門前仲町から東京テレポート駅)、「お台場海浜公園駅前」から歩いて2分です。
車、自転車、バイクをとめる場所は ありません。



Shibaura-konan Regional City Office

Address: 1-16-1 Shibaura, 105-8516
Tel: 03-3456-4151 (Main number)

General Administration Section

Management Subsection Tel: 03-6400-0011	Facility Management Subsection Tel: 03-6400-0033
--	---

Collaboration Project Section

Collaboration Project Subsection Tel: 03-6400-0031	Community Policy Subsection Tel: 03-6400-0013
Bay Area Development Subsection Tel: 03-6435-0481	

Community Development Section

Community Development Subsection Tel: 03-6400-0017	Public Works Subsection Tel: 03-6400-0032
---	--

Residents Support Section

Counter Services Subsection Tel: 03-6400-0021	Health and Welfare Subsection Tel: 03-6400-0022
Social Welfare Subsection Tel: 03-6400-0023	

Public transportation: A five-minute walk from Shibaura Exit East Exit of JR Tamachi Station. A six-minute walk from Mita Station on the metropolitan subway line. Located at Minato Park Shibaura on the Shiba Route and Shibaura-Konan Route (bound for Shinagawa Sta. Konan Gate), and a four-minute walk from Shibaura 1-chome on the Shibaura-Konan Route (bound for Tamachi Sta. East Gate) of the Minato City Community Bus (Chii Bus). A seven-minute walk from Tamachi-eki Higashi-guchi bus stop of Odaiba Rainbow Bus. A six-minute walk from Tamachi-eki Higashi-guchi bus stop of Toei Bus.

* Parking lots for cars and bicycles are available.

Shibaura-konan Regional City Office Daiba Annex

Address: 1-5-1 Daiba, 135-0091
Daiba Collaboration Project Subsection, Collaboration Project Section Tel: 03-5500-2365
Counter Services Subsection, Residents Support Section Tel: 03-5500-2351
Health and Welfare Subsection, Residents Support Section (Mondays only) Tel: 03-5500-2352

Public transportation: A one-minute walk from Odaiba Kaihinkoen Station on the Tokyo Waterfront New transit Yurikamome. A two-minute walk from Odaiba-Kaihin-Koen bus stop on the Odaiba Rainbow Bus (departs from the Konan exit of Shinagawa Station).

* Parking lots for cars and bicycles are not available.



広報 (いろいろな言葉で知らせる)・広聴 (広く意見を聞く)

広報 (いろいろな言葉で知らせる)

港区では、区の仕事やイベントのことを、多言語 (いろいろな国の言葉) で知らせています。港区ホームページ、電子メール、SNS、港区の情報紙を見てください。

▶ 港区ホームページ (<https://www.city.minato.tokyo.jp>)

港区の生活に役立つサービスや、図書館や公園の情報などを英語、中国語、ハングル、日本語など 108 の言語と、やさしい日本語で調べることができます。

▶ Facebook「Minato Information Board」 (<https://m.facebook.com/city.minato.mib/>)

港区のイベント、生活に役に立つ情報を知らせます。

対応している言葉：英語、やさしい日本語、中国語、ハングル

聞くところ：地域振興課国際化推進係 [電話番号 03-3578-2046、2524](tel:03-3578-2046)

▶ メールマガジン きらっと☆ (港区長のメールマガジン)

港区長のメッセージ、港区で起きたこと、港区からのお知らせの紙「広報みなと」のことが、メールで届きます。

メールが届く日：毎月1日

聞くところ：区長室広報係 [電話番号 03-3578-2036](tel:03-3578-2036)

Public Relations (Multilingual Information)/ Opinion Hearing

Public Relations (Multilingual Information)

Minato City offers information on the city's projects, services, events, and plans on the Minato City website, in addition to e-mails, SNS and publicity newspapers.

▶ Minato City Website (108 languages including English, Chinese, Korean, Japanese, etc. and simple Japanese)

<https://www.city.minato.tokyo.jp>

The Minato City website provides information on services that are useful for daily life and facilities owned by the city, such as libraries and parks.

▶ Facebook “Minato Information Board” (English, Easy Japanese, Chinese, and Korean)

The Facebook page provides information on Minato City's global community planning initiatives and events, and information about city administration and everyday living. Information is updated on an adhoc basis in both English and easy Japanese.

URL: <https://m.facebook.com/city.minato.mib/>

Inquiries: Global Community Planning Subsection, Community Promotion Section

[Tel: 03-3578-2046, 2524](tel:03-3578-2046)

▶ E-newsletter “Kiratto” from the Mayor's Office

The newsletter publishes essays by the Mayor, news on Minato City, and notification of Koho Minato editions issued on the 1st of every month.

Publication date: First day of every month

Inquiries: Public Relations Subsection, Office of the Mayor [Tel: 03-3578-2036](tel:03-3578-2036)

▷Twitter・Facebook、デジタルサイネージ

港区では、光化学スモッグ、地震、大雨、そのほかの災害や緊急（とても大事な）のときに必要な情報を英語、中国語、ハングル、日本語で知らせます。港区のホームページ、ツイッター、フェイスブック、デジタルサイネージで知ることができます。

ツイッターとフェイスブックのアカウントは P.12 を見て ください。

聞く ところ：区長室広報戦略担当 **電話番号 03-3578-2359**

▷英語で書いた港区からのお知らせの紙「Minato Monthly」

もらう 方法

1. 港区役所、各総合支所、各港区立図書館、各区民センター、港区スポーツセンター、港区内の主な駅で もらうことができます。
2. 英語で書いた新聞「The Japan Times/International New York Times」(予約したら、読むことができます)と一緒に配られます。
3. 港区ホームページで読むこともできます。
4. 欲しい人は郵便で もらうこともできます。
詳しいことは、区長室広報係に聞いて ください。

発行する 日：毎月 1 日

聞く ところ：区長室広報係 (Minato Monthly 編集員) **電話番号 03-3578-2041**

▷日本語で書いた港区からのお知らせの紙「広報みなと」

もらう 方法

1. 港区役所、各総合支所、各港区立図書館、各区民センター、港区スポーツセンター、港区内の主な施設と駅、郵便局で もらうことができます。
2. 朝日新聞、読売新聞、毎日新聞、日本経済新聞、産経新聞、東京新聞に 入っています。
3. 港区ホームページで読むこともできます。

発行する 日：毎月 1 日、11 日、21 日

聞く ところ：区長室広報係 **電話番号 03-3578-2036**

▷MINATO CITY MAP (港区の施設の地図)

港区のいろいろな施設が書いてある地図です。英語で書いています。

聞く ところ：区長室広報係 **電話番号 03-3578-2036**

▷多言語情報コーナー

港区の決まり、いろいろな場所、イベントなどのことが分かるパンフレットがあります。英語、中国語、ハングルで書いています。

場所：港区役所・芝地区総合支所の 1 階

▷Twitter/Facebook/Digital Signage

Information on major earthquakes, heavy rain, photochemical smog, and other disasters and emergencies is distributed in English, Chinese, Korean, and Japanese.

- ・ Minato City Website
 - ・ Twitter
 - ・ Facebook
 - ・ Digital signage at public facilities, etc. in Minato City
- For the Twitter and Facebook accounts, see p.12.

Inquiries: Public Relations Strategy Subsection, Office of the Mayor **Tel: 03-3578-2359**

▷English Publicity Paper “Minato Monthly”

1. Distributed at major facilities in Minato City (Minato City Hall, each Regional City Office, each City Library, each Civic Center, and the Minato City Sports Center) and major stations in Minato City.
2. Inserted in the English newspapers The Japan Times/International New York Times delivered by subscription.
3. Also available to be viewed on the Minato City Website.
4. Directly delivered to those who wish to receive it. For more information, inquire with us.

Publication date: First day of every month

Inquiries: Public Relations Subsection, Office of the Mayor (Editor of the Minato Monthly)

Tel: 03-3578-2041

▷Publicity Paper in Japanese “Koho Minato”

1. Distributed at major facilities in Minato City (Minato City Hall, each Regional City Office, each City Library, each Civic Center, and the Minato City Sports Center) and major stations in Minato City.
2. Inserted into the Asahi, Yomiuri, Mainichi, Nihon Keizai, Sankei, and Tokyo Shimbun.
3. Also available to be viewed on the Minato City Website.

Publication date: 1st, 11th, and 21st of every month

Inquiries: Public Relations Subsection, Office of the Mayor **Tel: 03-3578-2036**

▷MINATO CITY MAP English Edition Facility Guide

A map of public facilities in Minato City for foreigners. It is published in English.

Inquiries: Public Relations Subsection, Office of the Mayor **Tel: 03-3578-2036**

▷Multilingual Information Corner

To introduce a wide variety of systems, projects, and facilities to foreigners, Minato City has created multilingual brochures. These brochures can be obtained at the Multilingual Information Corner located on the first floor of Minato City Hall/Shiba Regional City Office.

▶港区広報番組「こんにちは 港区長です」「みなとNEWS」

テレビの 11 チャンネルで 見ることが できます。港区ホームページでも 見ることが できます。区の 施設に ある デジタルサイネージでも 見ることが できます。図書館で DVD の 貸し出しも しています。

こんにちは 港区長です (英語・日本語)

港区の 区長が 出る 番組です。

みなとNEWS (英語・日本語)

港区の 仕事や 港区で 活躍する 住民や 団体の 活動を 紹介する 番組です。

※港区コミュニティバスちいばす、お台場レインボースの 中でも 見ることが できます。

聞く ところ：区長室広報係 **電話番号 03-3578-2036**

▶みなとコール

港区役所の 仕事や サービス、イベントの 情報を オペレーターから 聞くことが できます。

使うことが できる 時間：午前 8 時から 午後 8 時まで。 休みは ありません。

使うことが できる 言葉：英語、日本語

電話番号 03-5472-3710 Fax 番号 03-5777-8752

港区では、ここに 書いていることの ほかに、いろいろな 広報活動 (たくさんの 人に 知らせるための 活動) を しています。

詳しくは、港区ホームページを 見て ください。



▶Minato City's Public Relations Programs Konnichiwa Minato Kucho Desu, and Minato NEWS)

To share information, Minato City creates public relations programs. The programs are broadcast/distributed. You can also watch the program on TV channel 11, on the Minato City website, and on digital signage installed in the City's facilities. You can also rent DVDs at the Minato City Library.

Konnichiwa Minato Kucho Desu (English/Japanese)

The program features the mayor of Minato City.

Minato NEWS (English/Japanese)

This program introduces the work of Minato City and the activities of residents and organizations active in Minato City.

*The program is also broadcast in Minato City Community Bus "Chii Bus" and Odaiba Rainbow Bus.

Inquiries: Public Relations Subsection, Office of the Mayor **Tel: 03-3578-2036**

▶Minato Call (City Information Service)

Operators answer inquiries about city services, facilities, events, etc., in Minato City in English and Japanese.

Hours: 8:00 a.m. to 8:00 p.m.

Closed: Open year round

Languages available: English and Japanese

Tel: 03-5472-3710

Fax: 03-5777-8752

Minato City also conducts a wide variety of public relations activities other than the above. For more information, see Minato City's website.

広聴（広く意見を聞く）

港区では、住民の意見を区の仕事の中に生かしています。港区への意見は、次のところに 出して ください。

▶ 港区ホームページ（英語・中国語・ハンゲル・日本語・やさしい日本語）

港区ホームページの「区民の声（区政へのご意見・ご提案）」に、あなたの意見を 入力して 送って ください。

▶ 広聴ハガキ（英語・日本語）

各総合支所、各区民センター、各いきいきプラザ、スポーツセンター等の施設に置いてあります。

あなたの意見を 書いて 送って ください。

▶ 区民の声センター

港区への意見や お願いしたいことを、言うことができます。「区民の声センター」に行く方法と、電話で話を する方法があります。

使うことができる 日と 時間：月曜日から 金曜日 午前8時30分から 午後5時15分まで
※祝日、12月29日から 1月3日は 休みです。

使うことができる 言葉：英語、日本語

場所：区民相談室（港区役所3階）

聞く ところ：区民の声センター 電話番号 03-3578-2054

区長室広聴担当 電話番号 03-3578-2050 ~ 2052

Opinion Hearing

Minato City strives to reflect the opinions of Minato City residents in the municipal government. Submit your opinions and proposals on the city government through the following channels.

▶ Minato City's Website (English, Chinese, Korean, Japanese, and Easy Japanese)

Submit your opinions/proposals through the section "Opinions of Local Residents (Opinions/Proposals on the City Government)" on the Minato City Website.

<https://www.city.minato.tokyo.jp>

▶ Public hearing postcard (English/Japanese)

Available at Regional City Offices, Civic Centers, Iki-iki Plazas, sports centers, and other facilities.

Please write your opinion and post it.

▶ Residents Service Center

The Residents Service Center accepts opinions, proposals, and requests on the city government through visits/phone calls. The staff are ready to respond in Japanese and English.

Hours: Mon. to Fri. 8:30 a.m. to 5:15 p.m.

*Excluding holidays and Dec. 29 to Jan. 3

Place: Resident Consultation Room (3F of Minato City Hall)

Inquiries: Residents Service Center **Tel: 03-3578-2054**

Opinion Hearing Subsection, Office of the Mayor **Tel: 03-3578-2050 - 2052**

🏠 生活の 情報

▷ごみの きまりと リサイクル

ごみは、種類で 分けて ください。ごみは、決まった日の 午前 8 時までに出して ください。 ※午前 7 時 30 分の ところも あります。

ごみの きまりについては、次の ところに 聞いてください。
ごみを 分ける 方法や ごみを 出してもいい 日を 聞くととき

聞く ところ：みなとリサイクル清掃事務所

ごみを 出す 場所を 聞くととき

聞く ところ：マンション（アパート）を 管理する 人や 事務所、家の 持ち主



▷ごみの 分別（ごみを 出すときに 分けること）ガイドブック

ごみを 出す 方法や ごみを 出すときの きまりは、港区の「分別ガイドブック」を 見て ください。英語、中国語、ハングル、日本語で 書いて います。

このガイドブックは 各総合支所区民課窓口サービス係、協働推進課協働推進係、みなとリサイクル清掃事務所 で もらうことが できます。

欲しい 人は 郵便で もらうことも できます。

聞く ところ：みなとリサイクル清掃事務所 電話番号 03-3450-8025

港区ホームページから 見ることも できます。

港区ホームページ：https://www.city.minato.tokyo.jp

▷東京都港区ごみ分別アプリ

スマートフォンの アプリ「東京都港区ごみ分別アプリ」を 見て ください。ごみを 分ける 方法や、ごみを 集める 日を 調べることが できます。ごみを 出すのを 忘れないように、このアプリの「リマインドアラーム」の 機能を使 用することも できます。下の 二次元コードから ダウンロードして ください。

東京都港区ごみ分別アプリ ダウンロード（お金は かかりません）

Android 版
(Android OS2.3 以降に 対応)



iOS 版
(iOS5.1.1 以降に 対応)



🏠 Everyday Life Information

▷Waste Disposal Rules and Recycling

Please sort waste by type. You should place it at allocated recycling and waste collection stations by 8 a.m. (7:30 a.m. in special areas) on designated collection days.

Inquiries about sorting waste and collection days: Minato Recycling and Waste Management Office

Inquiries about recycling and waste collection stations: Manager of your housing complex or your landlord

▷Waste Sorting Guidebook (English, Chinese, Korean, and Japanese)

To inform residents of waste disposal rules and manners, Minato City publishes a Waste Sorting Guidebook (English, Chinese, Korean, and Japanese). It is posted on the Minato City Website.

Inquiries: Minato Recycling and Waste Management Office **Tel: 03-3450-8025**

Also available to be viewed on the Minato City Website.

Minato City Website: https://www.city.minato.tokyo.jp

▷Tokyo Minato City Waste Sorting App

Minato City also distributes the Tokyo Minato City Waste Sorting App for smartphones. With this useful app, you can check the information on recyclables and waste easily. The app features the following functions:

Search function: You can search for recyclables and waste sorting, collection days by area, etc.

Alert function: A reminder alarm to prevent residents from missing collection days.

To download the app (free of charge), scan the following 2D code.

For Android
(Compatible with Android
OS2.3 or later)



For iOS
(Compatible with
iOS5.1.1 or later)



▷資源・ごみ集積所の 看板と その 読み方

▷Recyclables and Waste Collection Location Sign and Explanation

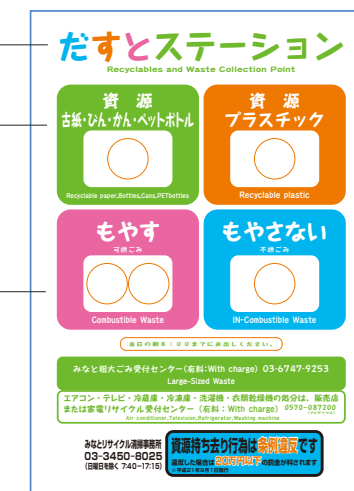
だすとステーション
Recyclables and Waste Collection Point

資源
(古紙・びん・かん・ペットボトル)
Recyclable paper, bottles, cans, PET bottles collection day

もやす (可燃ごみ)
Combustible (burnable) waste collection days

資源プラスチック
Recyclable plastic collection day

もやさない (不燃ごみ)
Incombustible (non-burnable) waste collection day



▶港区の施設内での資源回収ボックス

家でいらなくなった資源を、港区の施設の回収ボックスに持っていくことができます。詳しい場所などは港区ホームページを見てください。
港区ホームページ: <https://www.city.minato.tokyo.jp>

▶Recyclables collection boxes in Minato City's facilities

Resources unwanted by households can be brought to the collection boxes in Minato City's facilities. For the locations of the collection boxes, check Minato City Website.
Minato City Website: <https://www.city.minato.tokyo.jp>

みなとタバコルール



▶港区に住んでいる人、働く人、遊びに来る人、みんなが守らなければならない港区のきまり

港区の建物の外にある公共の場所(※)では、下に書いている1、2、3のきまりを守らなければなりません。
※道路・公園・子どものための広場などみんなが使える場所

1. たばこの吸いがらを捨ててはいけません。
2. たばこを吸っていいと、港区が決めた場所以外では、たばこを吸ってはいけません。
3. 庭や駐車場、会社の土地など、公共の場所ではないところでたばこを吸うときも、近くにいる人があなたのたばこの煙を吸わないように注意してください。

港区は、たばこを吸う人と吸わない人がお互いのことを考える快適なまち作りをめざしています。

港区では、みんなに「みなとタバコルール」を守ってもらうために、住民がつくる組織や、お店、会社などと次のようなことをしています。

1. みなとタバコルールを知ってもらうためのキャンペーンをしたり、まちの掃除をします。
2. 「この道でたばこを吸ってはいけない」ことを知ってもらうシールを道路に貼っています。
3. 英語・中国語・ハングルで書いた喫煙場所マップ(たばこを吸っていい場所を書いた地図)を配っています。
4. 指導員がまちを見ています。

このほかにも、港区では、建物の中や外に、たばこを吸うことができる場所を作っています。たばこを吸わない人がたばこの煙を吸わないようにするためです。

聞くところ: 環境課環境政策係 電話番号 03-3578-2486

みなとタバコルール
Minato City Smoking Rules
ここは、港区です

吸いがらは
灰皿に捨てよう
Do not drop cigarette
butts on the ground.
禁止随意乱扔烟头
담배꽂초 무단투기 금지

喫煙場所で
吸いましょう
Do not smoke in places other
than designated smoking areas.
禁止吸烟(指定吸烟场所除外)
흡연 금지(지정 흡연 장소는 제외.)

気もちよく
ルールを守って

港区は
思いやりタバコ。
Nice Smoking in Minato

Minato City Smoking Rules



▶Rules for residents and those who visit Minato City

In the outdoor public spaces in Minato City such as roads, parks, Children's Parks, and public open spaces, the following rules must be observed:

1. Do not drop cigarette butts on the ground.
2. Do not smoke in places other than the designated smoking areas.
3. Even in the case of smoking on private property, give consideration to those in outdoor public places so that they do not have to inhale smoke.

Minato City promotes the development of pleasant communities where smokers and non-smokers are considerate of one another.

To encourage observance of the Minato City Smoking Rules, we cooperate with neighborhood associations, store associations, and business operators on the following activities:

1. Campaigns and cleaning activities
2. Affixing "no smoking" stickers on the street
3. We distribute maps of smoking spaces written in English, Chinese, and Korean.
4. Patrolling and providing advice in the communities.

We are also setting up more outdoor and indoor designated smoking areas and making efforts to prevent passive smoking.

Inquiries: Environmental Policy Subsection, Environmental Section
Tel: 03-3578-2486

みなとタバコルール
Minato City Smoking Rules
ここは、港区です

吸いがらは
灰皿に捨てよう
Do not drop cigarette
butts on the ground.
禁止随意乱扔烟头
담배꽂초 무단투기 금지

喫煙場所で
吸いましょう
Do not smoke in places other
than designated smoking areas.
禁止吸烟(指定吸烟场所除外)
흡연 금지(지정 흡연 장소는 제외.)

気もちよく
ルールを守って

港区は
思いやりタバコ。
Nice Smoking in Minato

 ある歩くとき、くるま、バイク、自転車に乗るときは交通のルールを守ってください。

ある歩くとき

- ・歩道（人が歩く道）を歩いてください。
- ・横断禁止（渡ってはいけない道路）の道を渡っては いけません。近くに横断歩道（道路を歩くとき渡るところ）があったら、そこを渡ってください。
- ・交差点（道と道が交わるところ）では事故が多いです。交差点を歩くときは、右と左を見て車がこないことを確かめてください。車があなたに近づいてきたときは、車を運転している人（ドライバー）があなたに気づいて車を止めてから歩いてください。

くるま車を運転するとき

- ・車に乗る人は全員シートベルトをしなければなりません。
- ・後ろの席にすわる人もシートベルトをしてください。シートベルトをしていなかったら、事故が起きたときに車の外に飛び出してしまうたり、乗っている人と人がぶつかりたりして危ないです。
- ・お酒を飲んだら運転してはいけません。お酒を飲んでから運転することは重い犯罪です。
- ・運転する人がお酒を飲んでいたら、運転する人にお酒を飲ませた人や、同じ車と一緒に乗っている人も重い罰を受けます。

 Important Rules for Living in Minato City
Safe to Run, Comfortable to Walk Observe the Traffic Rules and Make It a Safe and Comfortable City

To the Pedestrians

▶When crossing a road, do it at the right place and do not forget to check safety.

It is very dangerous to cross a road where it is prohibited.

Do not cross a road where it is prohibited. Cross at the crosswalk even if it is circuitous.



Has the driver noticed you?

The area around the intersection is an accident-prone area. When crossing a road, always check safety in both directions. When a car approaches, confirm that the driver has noticed you and stopped the car before you start to cross the road.



To the Drivers

▶The first thing to do after getting into a car is to ensure that everyone in every seat fastens the seatbelt.

It is dangerous not to fasten the seatbelt even in the back seat.

If you do not fasten your seatbelt, you will be in danger of being thrown out of the car. Those who do not fasten their seatbelt are also in danger of hitting each other in an accident.



▶Do Not Drink and Drive and Do Not Let Anyone Drink and Drive.

Drinking and driving is a criminal offense.

Driving while intoxicated and driving under the influence of alcohol will be severely punished. Thoroughly observe “Do not drive when you drink or have a hangover.”

Those who provide alcohol, as well as fellow passengers, will also be punished.

In addition to the person who committed the drinking and driving offense, those who provided alcohol, as well as fellow passengers in the car, will also be subjected to criminal punishment.



オートバイに乗るとき

- ・安全なスピードで走ってください。
- ・交差点では右折(右に曲がること)する車に気をつけて、ゆっくり走って安全かどうかを確かめてください。
- ・カーブの前ではスピードを落としてください。
- ・頭を守るためにヘルメットをかぶってください。そのとき、ヘルメットのあごひもを締めてください。体を守るために胸にプロテクターを付けてください。

自転車に乗るとき

- ・自転車は車道(車が走る道)のいちばん左側を通らなければなりません。
- ・12歳までの子ども、70歳以上の人、身体の不自由な人は、自転車で歩道を走ることができます。
- ・自転車の標識(道のルールが書いてあるもの)がある歩道では、車道に近いところや標識で決まっている場所を徐行(すぐに止まることができるスピード)して通ってください。
- ・車道に車が止まっていたり、工事で危ないときは、歩道を通ることができます。
- ・1台の自転車に2人で乗ってはいけません。
- ・16歳以上の人は、2人の子どもがすわるいすがついている自転車に5歳までの子どもを2人乗せてもいいです。
- ・頭を守るためにヘルメットをかぶってください。

To Motorcycle Riders

▶Try to drive safely by reducing speed.

Be careful and avoid becoming involved in an accident at intersections.

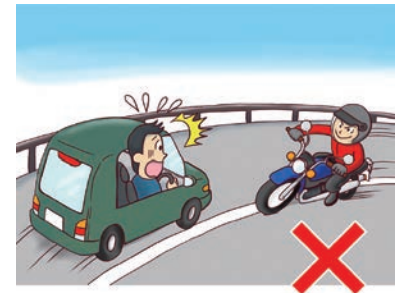
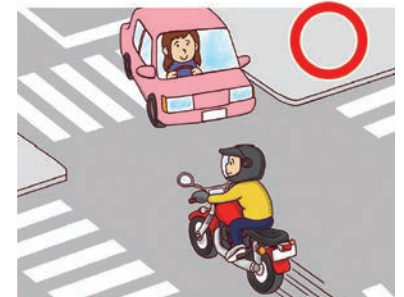
Car drivers turning right at intersections often overlook motorcycles going straight and cause an accident. Always slow down and check safety at intersections.

Always slow down when going around curves.

Curves are very dangerous sections. Always slow down before entering a curve and drive safely.

In order to protect your head in an accident, firmly fasten the chin strap of the helmet.

Wear a chest protector too.



To Bicycle Riders

▶Bicycles should keep to the left edge of the road.

For those who are less than 13 years old or 70 years old and older, physically handicapped disabled persons, or in any of the following cases, bicycles can be ridden on the sidewalk.

If riding a bicycle on a sidewalk is permitted by road signs

Pedestrians have priority on sidewalks. Slow down and ride the bicycle on the section of the sidewalk nearest the road or the section designated by the road sign.



If it is dangerous to ride on the road

- 1) If it is difficult to ride on the left side of the road due to parked vehicles or road construction
- 2) If you are in danger of having an accident with a car because the road is busy and the road is narrow



The number of persons on a bicycle

In principle, only the rider can be on the bicycle.

In the case of a bicycle with a rider and two infants

In the case of a bicycle for a rider and two infants (a bicycle with a special structure or if equipped with equipment for two infants to ride), a rider aged 16 or older can carry two infants less than 6 years of age on the bicycle.

Please wear a helmet to protect your head.



▷ **自転車のルールを守らない人は講習〈ルールを教える授業〉を受けなければなりません**

2015年6月1日に、自転車の法律が変わりました。ひどい交通違反〈交通のルールを守らないこと〉を3年以内に2回以上した人は、自転車に安全に乗るための講習を受けなければなりません。

▷ **自転車のひどい交通違反**

次の1から15は、自転車のひどい交通違反の例です。気をつけてください。

1. 信号を守らないこと
2. 標識を守らないで、自転車が通ってはいけない道路を通ること
3. 歩行者〈歩いている人〉のための道路を通るときに ゆっくり 走らないこと
4. 車道の右側を走ったり、自転車が走ってはいけない道を通ること
5. 路側帯〈車道を歩く人のための場所〉を歩いている人の邪魔をすること
6. 遮断機〈電車が通るときに、踏切に人や車が入れないように降りてくる棒〉が降りた踏切に入ること
7. 優先道路を走る車の邪魔をしたり、交差点でスピードを落とさなかったりすること
8. 交差点で右に曲がるときに、車の邪魔をすること
9. 環状交差点（ラウンドアバウト）で車の邪魔をすること
10. 一時停止〈一度止まる〉の標識があるところで止まらないこと
11. 歩道を歩く人の邪魔をすること
12. ブレーキがない自転車やブレーキが壊れている自転車に乗ること
13. お酒を飲んだあとに自転車に乗ること
14. 携帯電話を使いながら自転車に乗ること
15. 妨害運転（他の人の運転の邪魔をする）など危険行為をすること

▷ **自転車で危ない運転をした人は重い罰を受けます**

お酒を飲んで自転車を運転したとき：5年以下の懲役〈刑務所に入る〉か100万円以下の罰金〈罰として払うお金〉を払わなければなりません。

車道の右側を通ったとき：3カ月以下の懲役か5万円以下の罰金を払わなければなりません。

かさをさしたり、物を持ったまま片手で運転したとき：5万円以下の罰金を払わなければなりません。

携帯電話で話したり画面を見ながら運転したとき：5万円以下の罰金を払わなければなりません。

聞くところ：地域交通課交通対策係 **電話番号 03-3578-2262**

▷ **A training system has been established for malicious/dangerous bicycle riders.**

The Revised Road Traffic Law pertaining to bicycles went into effect on June 1, 2015. A malicious/dangerous rider who has been cited for "malicious/dangerous acts" while riding a bicycle two times or more within three years must enroll in a safety training session.

▷ **Applicable "Malicious/Dangerous Acts"**

1. Ignoring a traffic light
2. Violation of the prohibition of passage
3. Violation of slow riding on a pedestrian sidewalk
4. Violation of the distinction of passage
5. Interfering with a pedestrian's passage on a side strip
6. Entering a railroad crossing when crossing bars are lowered
7. Breach of the obligation to ride safely by interfering with the right-of-the-way of a car at an intersection, etc.
8. Interfering with the right-of-the-way of a car making a right turn at an intersection, etc.
9. Breach of the obligation to ride safely at a roundabout
10. Violation of not stopping at designated places
11. Interfering with pedestrians on a sidewalk
12. Riding a bicycle with a defective brake system
13. Drinking and riding
14. Breach of the obligation to ride safely by using a mobile phone, etc.
15. Dangerous behavior such as obstructive driving (tailgating)

▷ **There are criminal penalties for dangerous bicycle riding**

Drinking and riding

Imprisonment of up to five years or a fine of up to ¥1,000,000 (In the case of intoxicated riding)

Riding on the right-hand side

Imprisonment of up to three months or a fine of up to ¥50,000

Riding with an open umbrella or carrying an article

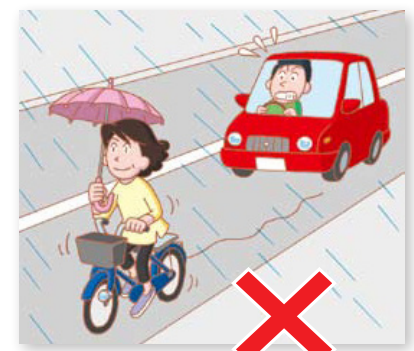
A fine of up to ¥50,000

Riding while talking on a mobile phone or looking at a screen

A fine of up to ¥50,000

Inquiries: Traffic Affairs Subsection, Community Transportation Section

Tel: 03-3578-2262



せいかつ 生活の 相談

港区の 外国人相談

港区の サービスや 生活について 相談したり 情報を もらうことが できます。予約 (来る 日や 時間を 決めておく こと) は いりません。

相談の方法: 電話か、区役所の 窓口 (相談する ところ) に 行って ください。

時間: [月曜日から 金曜日] 午前 9時から 午後 12時まで、午後 1時から 午後 5時まで

※祝日と 12月 29日から 1月 3日は 相談することが できません。

言葉: 日本語、英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、スペイン語、タイ語、ロシア語、タガログ語、ネパール語、ベトナム語、インドネシア語、ヒンディー語、フランス語など

聞く ところ: 地域振興課国際化推進係 **電話番号 03-3578-2046、2524**

東京都の 外国人相談

東京に 住んでいる 外国人が、電話で いろいろな 相談をすることが できます。

東京都 外国人 相談

時間: 午前 9時 30分から 昼 12時まで、午後 1時から 午後 5時まで

言葉と 曜日: [英語] 月曜日から 金曜日 **電話番号 03-5320-7744**

[中国語] 火曜日・金曜日 **電話番号 03-5320-7766**

[韓国語] 水曜日 **電話番号 03-5320-7700**

※祝日と 12月 29日から 1月 3日は 相談することが できません。

多言語相談ナビ (TMC ナビ)

電話番号 03-6258-1227

曜日と 時間: 月曜日から 金曜日 午前 10時から 午後 4時まで

※祝日と 12月 29日から 1月 3日は 相談することが できません。

言葉: 港区の 外国人相談と 同じです。 ミャンマー語も できます。

一般財団法人港区国際交流協会の 外国人相談

毎日の 生活で 困っていることを 相談することが できます。相談したい ときは 予約 (約束) して ください。

言葉: 英語、中国語、ハングル、スペイン語、フランス語

曜日と 時間: [月曜日から 土曜日] 午前 9時から 午後 12時まで、午後 1時から 午後 5時まで

※相談の 予約は 月曜日から 金曜日に 電話してください。

※祝日と 12月 29日から 1月 3日は 相談することが できません。

聞く ところ: 一般財団法人港区国際交流協会 **電話番号 03-6440-0233**

<http://minato-intl-assn.gr.jp>

Consultation Desks for Foreigners



Services Offered and Telephone Number

Minato City Consultation Services for Foreign Residents

Minato City offers consultation services and information on matters pertaining to the city government and everyday life for foreigners who conduct activities in Minato City. No reservations are required.

How to consult: Call or visit the counter.

Consultation hours: Mon. to Fri. 9:00 a.m. to 12:00 p.m. and 1:00 p.m. to 5:00 p.m.

*Excluding holidays and Dec. 29 to Jan. 3

Languages: Japanese, English, Chinese, Korean, Portuguese, Spanish, Thai, Russian, Tagalog, Nepali, Vietnamese, Indonesian, Hindi and French.

Inquiries: Global Community Planning Subsection, Community Promotion Section

Tel: 03-3578-2046, 2524

Metropolitan Government Consultation Service for Foreigners

All foreign residents living in Tokyo can use this service, which provides consultation about daily life over the phone.

Hours and languages: 9:30 a.m. to 12:00 p.m. and 1:00 p.m. to 5:00 p.m.

[English] Mon. to Fri. **Tel: 03-5320-7744**

[Chinese] Tue./Fri. **Tel: 03-5320-7766**

[Korean] Wed. **Tel: 03-5320-7700**

*Excluding holidays and Dec. 29 to Jan. 3

Multilingual Consultation Navi (TMC Navi)

Tel: 03-6258-1227

Days and hours: Monday through Friday, 10:00 a.m. to 4:00 p.m.

*Consultations are not available on national holidays and from December 29 to January 3.

Languages: Same as consultations for foreigners in Minato City. Burmese is also available.

Foreign Resident Consultations by the Minato International Association (M.I.A.)

If you have a problem or concern in your everyday life, you can talk to volunteers. Make a reservation before using it.

Languages: English, Chinese, Korean, Spanish, and French

Consultation hours: Mon. to Sat. 9:00 a.m. to 12:00 p.m. and 1:00 p.m. to 5:00 p.m. (Appointments are required).

*Excluding holidays and Dec. 29 to Jan 3

Minato International Association's website: <http://minato-intl-assn.gr.jp>

Inquiries: Minato International Association **Tel: 03-6440-0233**

人権〈みんなの権利〉についての相談

「外国人」であることを理由に、差別や不当な扱いを受けたときに相談ができます。

- (例) ・アパートを借りることができなかった
・学校で子どもがいじめられている など

【法務省：外国人のための人権相談】

<http://www.moj.go.jp/JINKEN/jinken21.html> (11か国語のパンフレットがあります)

相談の方法

1. 窓口に相談に行く

場所：東京法務局（新宿区四谷一丁目6番1号四谷タワー 13階外国人在留支援センター内）電話：0570-003-110

曜日と時間：月曜～金曜 午前9時～午後5時

2. 電話で相談する

外国人 人権相談ダイヤル（ナビダイヤル）0570-090911（月曜～金曜 午前9時～午後5時）

3. インターネットで相談する

外国語インターネット人権相談受付窓口

<https://www.moj.go.jp/JINKEN/jinken21.html#01>

*1～3の相談で使うことができる言葉：英語、中国語、韓国語、ネパール語、スペイン語、フィリピン語、ポルトガル語、ベトナム語、インドネシア語、タイ語

仕事で困ったときの相談

仕事をしていて問題や困ったときに相談ができます。

- (例) ・会社が給料や残業代（決められた時間より長く働いたときに払われるお金）を払わない
・突然仕事をやめさせられた など

相談できるところ

1. 厚生労働省東京労働局

https://jsite.mhlw.go.jp/tokyo-roudoukyoku/news_topics/kyoku_oshirase/roudou_kijun/newpage_00845.html

①外国人労働者相談コーナー：窓口（行って相談）、電話

②外国人労働者向け相談ダイヤル：電話

③労働条件相談ほっとライン：電話

*詳しいことはホームページを見てください。

2. 東京都労働相談情報センター：外国人労働相談

<https://www.hataraku.metro.tokyo.lg.jp/soudan-c/center/consult/guide.html#foreigner>

〈英語〉<https://www.hataraku.metro.tokyo.lg.jp/sodan/sodan/foreign.html>

①英語・中国語の労働相談：窓口（電話で予約）、電話

②テレビ電話通訳（14言語）を使った相談：窓口（電話で予約）

*詳しいことはホームページを見てください。

Human Rights Counseling

You can consult with us if you are discriminated against or treated unfairly for being a "foreigner."

(ex.) •You cannot rent an apartment.

•Your children are being bullied at school, etc.

[Ministry of Justice: Human Rights Counseling for Foreigners]

<http://www.moj.go.jp/JINKEN/jinken21.html> (Pamphlets are available in 11 languages)

How to consult

1. Visit a consultation counter

Location: Tokyo Legal Affairs Bureau (in the Foreign Residents Support Center, 13F Yotsuya Tower, 1-6-1 Yotsuya, Shinjuku-ku, Tokyo Tel: 0570-003-110)

Days and hours: Monday through Friday, 9:00 a.m. to 5:00 p.m.

2. Consultation by phone

Foreign-language Human Rights Hotline (navi dial) 0570-090911 (Monday through Friday, 9:00 a.m. to 5:00 p.m)

3. Consultation via the Internet

Human rights counseling services in foreign languages on the Internet

<https://www.moj.go.jp/JINKEN/jinken21.html#01>

*Languages available for consultations 1-3: English, Chinese, Korean, Nepali, Spanish, Filipino, Portuguese, Vietnamese, Indonesian, Thai.

Consultation on work

You can consult with us if you have a problem or trouble at work.

(ex.) •The company does not pay salary or overtime pay (money paid when you work longer than your prescribed hours).

•You were suddenly forced to quit your job, etc.

Where to consult

1. Tokyo Labor Bureau, Ministry of Health, Labour and Welfare

https://jsite.mhlw.go.jp/tokyo-roudoukyoku/news_topics/kyoku_oshirase/roudou_kijun/newpage_00845.html

(1) Consultation Corner for Foreign Workers: Consultation counter, telephone

(2) Telephone Consultation Service for Foreign Workers: Telephone

(3) Labour Standards Advice Hotline: Telephone

*For details, see the website.

2. Tokyo Metropolitan Labor Consultation Center: Labor consultations for foreign workers

<https://www.hataraku.metro.tokyo.lg.jp/soudan-c/center/consult/guide.html#foreigner>

(1) Labor consultations in English and Chinese: at the counter (call to make an appointment in advance), by phone

(2) Consultation using videophone interpretation (14 languages): at the counter (call to make an appointment in advance)

*For more information, see the website.



III 暮らしの いろいろな 手続き

▶海外から 港区に 転入(別の ところから 引っ越してくる)するとき

役所に 転入届を 出して ください。転入届は、別の ところから 港区に 引っ越してきた ときに 役所に 出す 紙

です。

出すとき: 港区に 引っ越した 日から 14 日以内

必要なもの

1. 引っ越した人全員の パスポートと 在留カード
※家族で 転入するときは 家族であることが 分かる 次の 書類も 持ってきて ください。
2. 婚姻証明書
婚姻証明書は 結婚したことを 証明するための 紙です。
3. 出生証明書
出生証明書は 子どもが うまれたことを 証明する 紙です。お医者(病気や けがを みる 人)さんか 助産師(赤 ちゃんを うむときに 助けてくれる 人)が 書きます。
4. 2と 3を 日本語に 翻訳したもの

▶ほかの 市や 町から 港区に 転入するとき

役所に 転入届を 出して ください。

出すとき: 港区に 引っ越した 日から 14 日以内

必要なもの

1. 転出証明書 転出証明書は 転出届を 出すと もらえる 紙です。
2. 転入する人全員の 在留カードなど
3. 家族みんなの マイナンバーカード

マイナンバーカードは、マイナンバー(12 個の 数字)、顔の 写真が ついた カードです。

▶港区の なかで 引っ越しをしたとき

役所に 転居届を 出して ください。転居届は、住んでいる 区の中 で 引っ越ししたことを、役所に 知らせる 紙です。

出すとき: 引っ越した 日から 14 日以内

必要なもの: 引っ越してきた人全員の 在留カード、マイナンバーカード

▶港区では ない ところへ 転出するとき

役所に 転出届を 出して ください。転出届は、港区から 別の ところに 引っ越しするとき、役所に 出す 紙です。

出すとき: 引っ越しする 日の 14 日前から 引っ越しをする日まで

必要なもの: マイナンバーカード(持っている 人だけで いいです)

家族が 違う 場所に 引っ越しするときは 一人ひとりの 転出届を 出して ください。たとえば、お父さんは 港区から 渋谷区へ、お母さんと 子どもは 港区から 海外へ 引っ越しするときは お父さんの 転出届と お母さんと 子どもの 転出届を 出して ください。

聞く ところ: 各総合支所区民課窓口サービス係 **電話番号(P46~P53)**

III Resident Registration Procedure

▶Moving into Minato City from Abroad

Submit a resident registration form within 14 days of moving into Minato City. When submitting the form, bring the following:

1. Passports and residence cards of all of your household members who are moving into Minato City
If you are moving in as a family, documents that can verify your family relations are also required.
2. Marriage certificate
3. Birth certificate
4. Japanese translations of 2 and 3

▶Moving into Minato City from Another Municipality

Submit a resident registration form within 14 days of moving into Minato City. When submitting the form, bring the following:

1. Residence cards of all of your household members who are moving into Minato City
2. Certificate of moving out
3. Individual Number Cards for all family members

▶Moving within Minato City

Submit a change of address form within 14 days of changing the residence. When submitting the form, bring the following:

1. Residence cards of all of your household members who have changed their residence
2. Individual Number Card

▶Moving Out of Minato City

Submit a moving-out notice to Minato City Hall from about two weeks prior to the expected day of moving. Be sure to bring an Individual Number Card for every person who has one.

If family members are moving to different locations, each member of the family will be required to submit a moving-out notice.

For example, if the head of the household is moving from Minato City to Shibuya City, and his wife and children are moving from Minato City to abroad, separate moving-out notices must be submitted.

Inquiries: Counter Services Subsection, Residents Support Section, each Regional City Office

Tel: (see p.46-53)

日本の戸籍制度のこと

日本には、戸籍（日本の国籍をもつ人が、役所に登録した家族の情報）の制度（決まりごと）があります。戸籍は、出産（赤ちゃんをうむこと）や結婚などを役所が記録して保管します。外国人には戸籍がありませんが、日本で子どもが生まれたとき、死んだときは、役所に教えなければなりません。法律で決まっています。役所には結婚、離婚（結婚した2人が結婚をやめること）を教えることもできます。日本で出産、死亡、結婚、離婚があったときは、あなたの国の大使館にもすぐに教えてください。

こんなとき	届け出について	教えるところ
子どもが生まれたとき	法律の決まりによって教えなければなりません。	日本の役所、自国の大使館
死亡したとき	法律の決まりによって教えなければなりません。	日本の役所、自国の大使館
結婚するとき	教えてください ※受付できないことがあります。	日本の役所、自国の大使館
離婚するとき	教えてください ※受付できないことがあります。	日本の役所、自国の大使館

▶子どもが生まれたら、出生届を出します

日本で子どもが生まれたら役所に出生届を出してください。出生届は、子どもが生まれたことを役所に知らせる紙です。

教えるとき：子どもが生まれた日から数えて14日以内

教えるところ：住んでいるところか子どもが生まれたところの役所

必要なもの：出生証明書、母子健康手帳（持っている人だけでいいです）

母子健康手帳は、お母さんの体の調子や赤ちゃんの成長などを書いた手帳（ノート）です。

▶死亡したら、死亡届を出します

日本で死亡したときは、役所に死亡届（人が死んだことを役所に知らせる紙）を出してください。死亡届を出す時役所から埋火葬許可証（死んだ人を焼いたり埋めたりしてもよいことがわかる紙）をもらえます。

教えるとき：死亡を知った日から7日以内

教えるところ：住所があるところか死亡したところの役所

教える人：死亡した人の家族、親族、一緒に住んでいた人の中の誰か

必要なもの：死亡診断書、死亡した人のパスポート、国民健康保険証、年金手帳

死亡診断書は、人が死んだことについて書いてある、お医者さんが出した紙です。

国民健康保険証は、国民健康保険（病院のお金が安くなる医療保険）に入っていることを証明するカードです。

年金手帳は、年金（年をとったときにもらうことができるお金）のことを書いたノートです。

Family Registry System

The Family Registry System is a Japanese system in which the information such as births and marriages are recorded and stored. Foreign residents are not subjected to the family registry system but they are required by law to report information regarding births and deaths during their stay in Japan to city hall. Declarations of marriage and divorce may also be submitted to city hall. In the event of birth, death, marriage or divorce during the stay in Japan, individuals should report such events to city hall, as well as to the embassy of their own country instantly, and should ensure that all the necessary documentation is filed.

If you:	Notification is:	Submit the notification to:
Give birth	Required by law	Japanese city hall, Embassy of the relevant person's home country
Your family member passes away	Required by law	Japanese city hall, Embassy of the relevant person's home country
Get married	May be submitted *Your notification may not be accepted in some cases.	Japanese city hall, Embassy of the relevant person's home country
Get divorced	May be submitted *Your notification may not be accepted in some cases.	Japanese city hall, Embassy of the relevant person's home country

▶Birth of a Child

When your child is born in Japan, you are legally required to submit a declaration of birth to the city hall.

Due date: Within 14 days of the child's birth

Place of submission: City hall of the residence or child's birth place

Required documents: (1) Birth certificate (Japanese birth report. You can obtain it from the hospital.)
(2) Maternal and Child Health Handbook (if you have one)

▶Death

When a foreigner dies in Japan, a declaration of death is legally required by law to be submitted to city hall.

Due date: Within 7 days of knowing the death

Place of submission: City hall where the deceased individual lived or the location where she/he died

Person to report the death: The family, relatives, or household members of the deceased individual

Required documents: (1) Death certificate signed by a doctor
(2) Deceased individual's passport
(3) Deceased individual's National Health Insurance card and a Pension Book

*A burial and cremation permit will be issued by the city hall when the death report is submitted.

▶結婚するとき、婚姻届を 出します

結婚に必要な条件は国によって違います。手続きに必要な書類も違います。詳しいことは、住民登録（あなたが住んでいることを役所に登録すること）をしている役所に聞いてください。

日本に住む外国人が日本で結婚するときは、役所に婚姻届（結婚をするときに役所に知らせる紙）を出してください。婚姻届には成人2人の人の署名（サイン）が必要です。

必要なもの：パスポート（国籍を証明する書類）、婚姻要件具備証明書

婚姻要件具備証明書は法律で結婚してもいいことが分かる紙です。外国語で書いている書類は日本語に翻訳します。

▶離婚するとき、離婚届を 出します

離婚するための条件は国によって違います。手続きの詳しい方法は住民登録をしている役所の戸籍係か出身国の関係機関に聞いてください。

聞くところ：芝地区総合支所区民課戸籍係、各総合支所区民課窓口サービス係（芝を除く）**電話番号（P46～P53）**

▶Marriage

The requirements for getting married differ by country. Therefore, the necessary documents are different in each case. For details, inquire at the city hall that has your resident registration records. When foreign residents living in Japan want to report their marriage to a Japanese city hall, they must bring the following:

(1) Declaration of marriage

*The signatures of two adult witnesses are required.

(2) Passport (Document verifying their nationality)

(3) Certificate of legal capacity to be married (Document verifying that the persons involved have met the requirements for marriage. It varies depending on the laws of countries.)

*Japanese translations of all of these documents are required.

▶Divorce

The requirements for getting divorced differ by country. For details, inquire at the family registry section of the city hall where you completed your resident registration, or at a relevant institution representing your country of citizenship.

Inquiries: Family Register Subsection, Residents Support Section, Shiba Regional City Office; Counter Services Subsection, Residents Support Section, each Regional City Office (excludes Shiba)

Tel: (see p.46-53)

印鑑登録

日本では サインの 代わりに はんこを 押すことが あります。印鑑登録は、あなたの はんこが あなたのもので あることを 役所に 登録することです。外国人も 住民登録をしていて 15歳以上だったら、印鑑登録することが できます。

必要なもの：登録する はんこ、在留カード など

※登録する はんこで使う 名前は 役所に 登録している 名前と 同じでなければなりません。

※登録できる はんこには 決まりが あります。登録できるか どうか、役所に 聞いて ください。

美印と 印鑑登録

日本で 大事な てつづ 手続きをするとき、美印と 印鑑登録証明書が 必要です。美印は 役所に 登録をした はんこです。



印鑑登録証明書

印鑑登録証明書は 使っている はんこが 美印で あることを 証明する 紙です。大事な てつづ 手続きをするときに 使います。

印鑑登録証

はんこを 登録すると 印鑑登録証 (カード) が もらえます。これを 役所の 係の 人に 見せると 印鑑登録証明書が もらえます。

※港区の 外へ ひ こ 引っ越すときは、印鑑登録証を 役所に 返して ください。

はんこの 再登録

はんこの 再登録 (もう一度 登録すること) と 印鑑登録証 (カード) の 再交付 (印鑑登録証 (カード) を なくした 人が、もう一度 印鑑登録証 (カード) を もらうこと) には お金がかかりました。払う お金は 50円です。

聞く ところ：各総合支所区民課窓口サービス係 **電話番号 (P46 ~ P53)**

住民票

住民票は あなたや 家族が 住んでいる ところを 証明する 紙です。日本の 住所や あなたの 証明が 必要なときに 使います。

もらうことができる 場所：各総合支所区民課窓口サービス係・台場分室、芝地区総合支所区民課証明交付担当

申請する 人：本人、一緒に 住んでいる 人

かかる お金：300円 (1通) ※2024年3月31日までは 0円

必要なもの：在留カード、特別永住者証明書、マイナンバーカードなど

聞く ところ：各総合支所区民課窓口サービス係 **電話番号 (P46 ~ P53)**

Personal Seal (inkan) Registration

Registered seal and personal seal (inkan) registration

When important documents such as notarized documents, registrations, and registration applications are drawn up in Japan, a registered seal and certificate of seal impression are required. A registered seal is a personal seal that has been registered with a municipal authority. Registered foreign residents aged 15 years and older can register their seals at city hall. A person who wishes to register a personal seal should bring the following when applying:

- (1) Residence card, etc.
- (2) A personal seal that the applicant wishes to register

*The name and seal to be registered must match the name under which the seal owner is registered as a resident of Minato City.

*The seals that can be used as registered seals must meet certain standards with regard to size and type. Inquire us in advance.

Certificate of seal impression

A certificate of seal impression is a document that certifies a particular personal seal as a registered seal. It is important as a means of verifying an individual's identity and preventing fraud.

Seal registration card

A seal registration card will be issued to the applicant on completion of the seal registration procedures. The seal owner can have a seal registration certificate issued by showing their seal registration card at city hall counter.

*Return your seal registration card to Minato City when you move out.

*A processing fee of ¥50 will be charged for the re-registration of a seal or the reissuance of a seal registration card.

Inquiries: Counter Services Subsection, Residents Support Section, each Regional City Office

Tel: (see p.46-53)

Issuance of a Copy of the Residence Certificate

A copy of the residence certificate can be issued at the Counter Services Subsection of the Residents Support Section at each Regional City Office, Daiba Annex, and Certificate Issuance Subsection of the Residents Support Section at Shiba Regional City Office.

People who can request issuance: The resident and those in the same household

Fee: ¥300 per copy * Free of charge until March 31, 2024

Required documents: Identification such as your residence card, etc.

Inquiries: Counter Services Subsection, Residents Support Section, each Regional City Office

Tel: (see p.46-53)

マイナンバーカード

マイナンバーカードは あなたの顔の 写真が ついた IC カードです。マイナンバーは 住民登録を している すべて の 人が もっている 番号です。マイナンバーカード には マイナンバーが 書かれています。

マイナンバーカードは 本人確認書類として 使うことが できます。e-Tax (税金の 手続き) や コンビニエンスストア で 証明書を もらうときに 使うことも できます。

マイナンバーカードは 次の 3つの 方法で もらうことが できます。詳しいことは 各総合支所区民課窓口サービス係 に 聞いて ください。

▶マイナンバーカードを もらう 方法

1. 郵便で 申し込みます。

申し込みの 紙を 送る ところ：〒 219-8650 日本郵便株式会社 川崎東郵便局 郵便私書箱第 2 号 地方公共団体情報システム機構 個人番号カード交付申請書受付センター 宛

2. スマートフォン、パソコンで 申し込みます。

3. まちにある 証明用写真機 (顔の 写真を とる 機械) で 申し込みます。

マイナンバーカードの期限：在留期間まで

在留期間を 延ばした 人は マイナンバーカードの 更新が 必要です。

マイナンバーカードに 書いてある 期限の 前の日 までに マイナンバーカードと 在留カードを もって 近くの 総合支所に 来て ください。

お金は かかりません。

ただし マイナンバーカードの 期限を 過ぎてから 更新する ときは 新しい マイナンバーカードを 作る ため 1,000 円 かかります。

聞く ところ：芝地区総合支所区民課ナビダイヤル 電話番号 (0570-00-1277)

▶コンビニ交付サービス

全国の コンビニ (コンビニエンスストア) で いろいろな 証明書を もらうことが できます。暗証番号 (あなたが 決める 秘密の 番号) を 登録した マイナンバーカード (または 住民基本台帳カード) を 使います。

コンビニで もらうことが できる 証明書

1. 住民票の 写し

住民票を もらうことが できるのは、港区に 住民登録を している 人だけです。

2. 印鑑登録証明書

印鑑登録証明書を もらうことが できるのは、港区に 住民登録と 印鑑登録を している 人だけです。印鑑登録の 内容は P 82 「印鑑登録」を 見て ください。

3. 課税 (非課税) 証明書 (いちばん 最近の 3 年分)

課税証明書は、1 年間の 所得と 住民税を わかるようにする 紙です。

4. 納税証明書 (いちばん 最近の 3 年分)

納税証明書は、税金を 払ったことを 証明する 紙です。

使うことが できる コンビニエンスストア：セブンイレブン、ローソン、ファミリーマート、ミニストップ

使うことが できる 時間：午前 6 時 30 分から 午後 11 時まで

使うことが できない 日：12 月 29 日から 1 月 3 日。機械を 検査しているときは 使うことが できません。

かかる お金：200 円 (1 通)。役所で もらうときよりも 100 円 安いです。(2024 年 3 月 31 日までは 1 通 10 円)

聞く ところ：各総合支所区民課窓口サービス係 電話番号 (P46 ~ P53)

Individual Number Card

An Individual Number Card is a photo ID card containing an IC chip and the bearer's My Number (Individual Number). The card can be used as official identification. Using your Individual Number Card, you can file electronic applications of e-Tax (electronic system for declaring and paying national tax). The Individual Number Card can also be used for obtaining copies of your resident register and other certificates at convenience stores.

▶How to apply for an Individual Number Card

1. Application by post

Address: Individual Number Card Application Acceptance Center, Japan Agency for Local Authority Information Systems,
P.O. Box 2, Kawasaki Higashi Post Office, Japan Post Co., Ltd., 219-8650

2. Application via smartphone or computer

3. Application via local ID photo booth

Expiration of My Number Card: at the end of your period of stay

If you have extended your period of stay, you need to renew your My Number Card.

Please go to the nearest regional city office with your My Number Card and Residence Card by the day before the expiration date written on your My Number Card and complete the procedures there. No fee is required. However, if you wish to renew your My Number Card after the expiration date, you will be required to pay 1,000 yen for it to be reissued.

Inquiries: Navi Dial for Residents Support Section, Shiba Regional City Office

Tel:0570-00-1277

▶Issuance of Various Certificates at Convenience Stores

You can use the service to receive various kinds of certificates at convenience stores nationwide. To use the service, an Individual Number Card or a Basic Resident Registration Card for which the Password has been registered at the counter will be required.

Certificates that can be obtained at convenience stores

1. Copy of the Residence Certificate (Everyone in a household/some of the household members)

*This can only be issued to those who are currently registered as residents of Minato City. It cannot be issued to those who have moved out.

2. Certificate of seal impression

* Only for those whose names have been recorded in the Basic Resident Registration in Minato City, and who have a registered personal seal. For more information about the personal seal registration, see "Personal Seal Registration (see p.83)."

3. Taxation (tax exemption) certificate (Past three years)

4. Tax payment certificate (Past three years)

Convenience stores where the service is available

7-Eleven, Lawson, FamilyMart, and MINISTOP

Available hours: From 6:30 a.m. to 11:00 p.m. (excluding Dec. 29 to Jan. 3 and during maintenance)

Fee: ¥200 per copy, which is ¥100 cheaper than issuing at the counter. * Free of charge until March 31, 2024

Inquiries: Counter Services Subsection, Residents Support Section, each Regional City Office

Tel: (see p.46-53)

国民健康保険

国民健康保険制度

日本ではすべての人が公的な医療保険に入らなければなりません。国民健康保険(国保)はみんながお金を出して、みんなを助けるものです。みんなが払ったお金は、病気やけがになったときに使います。保険料は前の年の所得(給料などのお金)で決まります。

国民健康保険に入らなければならない人

3か月より長く日本にすることが認められ、住民登録(あなたが住んでいることを役所に登録すること)している人は国民健康保険に入らなければなりません。

*日本と協定している国から発行された適用証明書を持っている人は入らなくていいです。適用証明書はあなたが日本と協定している国の社会保障制度に入っていることを証明する紙です。

国民健康保険に入ることができない人

1. 会社の健康保険等に加入している人
2. 75歳以上の人
3. 住民登録をしていない人
 - ① 3か月より短かく日本にいる人
 - ② 日本にすることが認められた日にちが短い人
 - ③ 日本にすることが認められた外交の人など
4. 生活保護をもらっている人

国民健康保険に入るとき、やめるとき

次のようなときは14日以内に役所へ行ってください。世帯主は、必ず手続きをしなければなりません。国民健康保険料は入った月までさかのぼって計算されます。手続きが遅れたときもさかのぼって保険料を払ってください。

手続きするところ: 各総合支所区民課窓口サービス係(芝地区総合支所は相談担当) **電話番号(P46~P53)**

National Health Insurance (NHI)

National Health Insurance System

Under Japanese law, all residents are required to enroll in the public health insurance scheme to ensure that they can receive secure health care in the event of an illness or injury. National Health Insurance (NHI) is a mutual aid system of public health insurance in which the insured pays premiums in accordance with their income in the previous year.

Who Must Subscribe to NHI?

Those who have registered themselves as residents of Minato City, in compliance with the Basic Resident Registration Law, must subscribe to NHI.

*If you have a Certificate of Coverage issued by a country that has a Social Security Agreement with Japan, you are exempt from subscription.

Who Is Ineligible for NHI?

People to whom any of the following apply may not subscribe to National Health Insurance.

1. Individuals who are subscribed to public service health insurance in Japan
2. Individuals who are enrolled in the Medical Care System for Senior Citizens (aged 75 years or over)
3. Individuals who are not registered as residents of Minato City
 - ① Those whose period of stay is less than 3 months
 - ② Those whose status of residence is "Temporary Visitor".
 - ③ Those whose status of residence is "Diplomat", etc.
4. Individuals who are receiving public welfare assistance

Notifications on NHI

If you are to enroll in or withdraw from NHI, notify city hall within 14 days of becoming eligible or losing eligibility for NHI. Those registered as residents of Minato City who meet any of the criteria listed below need to visit Counter Services Subsection, Residents Support Section of each Regional City Office (or Consultation Subsection of Shiba Regional City Office) to complete procedures. Filing reports is the responsibility of the head of the household. If you delay completing the necessary procedures, you will have to pay insurance premiums for the period going back to the month in which you became eligible for NHI.

*When filing NHI-related reports, you are required to enter your Individual Number and present proof of identification. Bring the Individual Number Card or notification card and seal (if you do not have one, signature is acceptable) of the head of the household and applicable family members.

Tel: (see p.46-53)

国民健康保険に 入るとき

こんなとき	ひつよう 必要なもの
別の市や区から港区に引っ越したとき	在留カード・特別永住者証明書等、パスポート、前に住んでいたところの転出証明書
海外から港区に転入するとき	在留カード・特別永住者証明書等、パスポート
会社の健康保険をやめたときや、被扶養者(夫や妻に生活を養ってもらっている人)ではなくなったとき	在留カード・特別永住者証明書等、パスポート、職場(働いているところ)の健康保険資格喪失証明書(職場の健康保険の資格がないことを証明する紙)
生活保護をもらわなくなったとき	在留カード・特別永住者証明書等、パスポート、保護廃止決定通知書
子どもが生まれたとき ※子どもをうんだときにもらうことができるお金(出産育児一時金)。(P 94)	在留カード・特別永住者証明書等、国民健康保険証

※在留資格が「特定活動」の人は区役所で指定書を確認します。

国民健康保険をやめるとき

こんなとき	ひつよう 必要なもの
港区ではないところへ引っ越しをするとき	在留カード・特別永住者証明書等、国民健康保険証
海外へ引っ越しをするとき ※転出の手続きをするときに保険料を清算してください。	在留カード・特別永住者証明書等、国民健康保険証
会社の健康保険に入ったとき、その被扶養者になったとき	在留カード・特別永住者証明書、会社の健康保険証、国民健康保険証
生活保護をもらうようになったとき	在留カード・特別永住者証明書、保護開始決定通知書、国民健康保険証
死亡したとき ※国民健康保険に入っていた人が死亡したときにもらうことができるお金(葬祭費)があります(P 94)。	死亡した人の国民健康保険証

そのほかのとき

こんなとき	ひつよう 必要なもの
港区のなかで住所が変わったとき	在留カード・特別永住者証明書等、国民健康保険証
世帯主(世帯を代表する人)や名前が変わったとき	在留カード・特別永住者証明書等、国民健康保険証
国民健康保険証をなくしたとき	在留カード・特別永住者証明書等

※上に書いているもののほかにも、世帯主と、国民健康保険の対象となる人のマイナンバーカードが通知カードを持ってきてください。

聞くところ：国保年金課資格係(収納業務担当) 電話番号 03-3578-2574 ~ 2578

Enrolling in the NHI Scheme

If you:	You'll need:
Move to Minato City	Residence card, Special permanent resident certificate, etc., Passport, moving-out certificate from previous place of residence
Move to Minato City from abroad	Residence card, special permanent resident certificate, etc., passport
Withdraw from employer's health insurance plan, or as a covered dependent	Residence card, Special permanent resident certificate, etc., Certificate of loss of qualification for health insurance
Stop receiving public welfare assistance	Residence card, Special permanent resident certificate, etc., Passport Public welfare assistance termination notice
Give birth * The costs incurred upon childbirth (lump-sum childbirth allowance) are provided. (See p. 95)	Residence card, Special permanent resident certificate, etc., NHI card

* Those whose status of residence is Designated Activities must bring their passports because their certificate of designation needs to be verified.

Withdrawing from the NHI Scheme

If you:	You'll need:
Move out of Minato City	Residence card, Special permanent resident certificate, etc., NHI card
Move out of Minato City abroad *If you are moving abroad, adjust your insurance premiums when going through the moving-out process.	Residence card, Special permanent resident certificate, etc., NHI card
Enroll in your employer's health insurance plan or become supported by your employer	Residence card, Special permanent resident certificate, etc., Health insurance card provided by your employer, NHI card
Start receiving public welfare assistance	Residence card, Special permanent resident certificate, etc., Notice on the grant of public welfare assistance, NHI card
Your family member passes away * Funeral costs are provided upon the death of a person who is enrolled in the NHI scheme. (See p. 95)	Deceased individual's National Health Insurance card

Other Notifications

If you:	You'll need:
Move to a new address within Minato City	Residence card, Special permanent resident certificate, etc., NHI card
Change in head of household, or a name change	Residence card, Special permanent resident certificate, etc., NHI card
Lose your NHI card	Residence card, Special permanent resident certificate, etc.

Submit the notification to: Counter Services Subsection, Residents Support Section of each Regional City Office, or Consultation of the Shiba Regional City Office

Inquiries: Collection Service Officer Eligibility and Premium Subsection, National Health Insurance and Pension Section

Tel: 03-3578-2574 to 2578

国民健康保険の 保険料

(国民健康保険に 入っている 人が 払わなければならない お金)

国民健康保険は 家庭ごとに 計算します。家族が 国民健康保険に 入っているときは、世帯主は 必ず 保険料を 払わなければならないません。

▶ 保険料の 決め方

国民健康保険の 保険料は 下に 書いている 1 と 2 と 3 が あります。

1 と 2 は 国民健康保険に 入っている すべての 人が 払う お金です。3 は 国民健康保険に 入っている 40 歳から 64 歳の人が 払う お金です。

1. 基礎分 (医療分) : 医療費 (病院代) に あてる お金です。
2. 後期高齢者支援金分 : 75 歳以上の 人を みんなで 支え合うための お金です。
3. 介護分 : 介護の 問題を みんなで 支え合うための お金です。

会社の 都合で 会社を やめたときは、保険料が やすくなる時があります。災害や 特別な 理由が あって、生活が大変 苦しくなったときは、保険料を 払わなくても よくなる時があります。詳しいことは 聞いて ください。

聞く ところ : 国保年金課資格保険料係 (収納業務担当) **電話番号 03-3578-2574 ~ 2578**

▶ 保険料を 払う 方法

保険料は 下の ①か ②か ③の 方法で 払って ください。

① 銀行などの 口座から 払います

決まった 日に 銀行などの 口座から 自動的に 払うことが できます。支払いに 行かなくてもいいので 便利です。この方法を 使うためには 手続きをして ください。

必要なもの

1. 口座振替依頼書
※国保年金課資格保険料係から もらうことが できます。
2. 国民健康保険証か 納付書
国民健康保険証は 国民健康保険に 入っていることを 証明する カードです。納付書は 保険料などを 払うときに 使う 紙です。
3. 銀行の 通帳
4. 銀行で 使う はんこ
Web で 登録することも できます。

② 納付書を 使って 払います

6 月に、2 種類の 納付書が 郵便で 届きます。1 年分を まとめて 払うか、毎月 払うか どちらかの 納付書を使 っ て、下に 書いている 場所で 払います。決まった 日までに 払って ください。

払う ところ : 国保年金課 (港区役所 3 階)、各総合支所・台場分室、銀行、信用金庫、信用組合、ゆうちょ銀行、コンビニエンスストア、モバイルレジ、電子マネー決済 (LINE Pay、PayPay、au PAY、d 払い、J-Coin Pay) など

③ 年金から 払います

65 歳から 74 歳の 人の 家庭は、原則 世帯主の 年金から 保険料を ひきます。

※保険料を 年金から 引くためには、いくつかの 条件が あります。詳しいことは、聞いて ください。

聞く ところ : 国保年金課資格保険料係 (収納業務担当) **電話番号 03-3578-2574 ~ 2578**

National Health Insurance (NHI) Premiums

NHI premiums are calculated by household. If the head of household or any of the family members enroll in the NHI, the head of household is responsible for paying their NHI premiums as the representatives of the household.

▶ How Your NHI Premiums Are Determined

The NHI premium consists of three parts: the basic medical care insurance; support funds for senior citizens aged 75 years and over; and the long-term care insurance.

The basic medical care insurance and support funds for senior citizens aged 75 years and over are calculated and determined for all the insured.

The long-term care insurance is calculated and determined for the insured aged between 40 and 64.

If you have lost your job as a result of your employer's financial situation, or if you are experiencing financial difficulties due to a disaster or other special circumstances, you may be eligible for an insurance premium reduction or exemption. For details, contact the office below.

Inquiries: Collection Service Officer National Health Insurance and Pension Section Eligibility and Premium Subsection

Tel: 03-3578-2574 to 2578

▶ Insurance Premium Payment Methods

① Bank transfer

The insurance premium can be automatically withdrawn from your financial institution account at the end of each month. This is an easy way to pay as it saves you the hassle of making the payment manually. If you want to use bank transfer, call and ask us to send you the exclusive bank transfer request form. Bring the following when applying.

Required items: Bank transfer request form, NHI card or payment slip, your bankbook, and registered bank seal

② Payment slips

City Hall sends out two types of payment slips in June. One is a set of individual payment slips for each month from June to March, while the other is a lump-sum annual payment slip for the entire year's premium. Pay your premiums by the payment deadline using either option.

Place of payment: National Health Insurance and Pension Section on the 3F of Minato City Hall, each Regional City Office/Daiba Annex, or at any bank, credit union, credit association, Japan Post bank, convenience stores, or mobile cashier

③ Special collection (withholding from the pension)

NHI premiums for households comprising insured people aged 65 to 74 will be automatically withheld from the pension benefits of the head of household. However, if the total amount of NHI and the long-term care insurance premiums exceed 1/2 of the head of household's pension payment, payment of the premium will be made using the payment slip.

Inquiries: Collection Service Officer National Health Insurance and Pension Section Eligibility and Premium Subsection

Tel: 03-3578-2574 to 2578

▶ **保険料を 払わなかったとき**

1. 決まった 日までに 保険料を 払わなかったら、支払いを 催促する 書類 (督促状、催告書) が 届きます。
2. 書類が 届いたのに 払わなかったら、保険証を 役所に 返してもらうことが あります。そのときは、保険証の 代わりに 資格証明書 を もらいます。資格証明書は 病院へ 払う お金の 全部を 自分で 払わなければなりません。
3. 特別な 理由が ないのに 保険の お金を 払わなかったら、あなたの 財産を 取り上げることが あります。災害や 病気などで 給料が 減って 保険料を 払うことが できなくなった 人は すぐに 教えて ください。

聞く ところ：国保年金課資格保険料係 (収納業務担当) **電話番号 03-3578-2574 ~ 2578**

▶ **国民健康保険で もらうことができる お金**

国民健康保険は いろいろな お金を もらうことが できます。手続きをしなかったら もらうことが できない お金も あります。手続きの 方法や 必要な 書類を 国保年金課給付係に 聞いて ください。外国語で 書いた 書類を 出すときは 日本語に 翻訳したのもも 出して ください。

手続きを するとき：病気や ケガをしてから 2年の 間

聞く ところ：国保年金課給付係 **電話番号 03-3578-2640 ~ 2642**

手続きする ところ：各総合支所区民課窓口サービス係 (芝地区は 相談担当) **電話番号 (P46 ~ P53)**

▶ **病気や けがで 病院に 行くとき**

病気や けがで 病院に 行くときは 国民健康保険証を 持って 病院に 行って ください。病院に 保険証を 出すと 自分で 払う お金が 安く なります。自分で 払う お金の 割合は 下の とおりです。病院に 行く 前に 国民健康保険が 使えますか、と 聞いて ください。

年齢	自分で 払う お金
小学校に 入る 前の 子ども	全部の お金の 20%
小学校に 入ってから 69歳までの 人	全部の お金の 30%
70歳以上の 人	全部の お金の 20%か 30% ※年齢や 収入 (給料) などの お金で ちがいます。

▶ **病院の お金を 全部 自分で 払ったとき**

急な 病気や けがで 保険証が ないときは 全部の お金を 払います。あとから 港区役所で 手続きを すると、保険で 払う 分の お金が 戻ってきます。

▶ **高額療養費 (病院に お金を たくさん 払ったとき)**

1カ月に 払った 病院の お金が たくさんに なったときは、決まった 金額以上の お金が 戻ってきます。病院で お金を 払った 3カ月後以降に 払い戻しの お知らせが 届きます。申し込みの 紙と 必要な 書類を 国保年金課給付係に 郵便で 送って ください。

病院に 行く 前に 港区役所で 「限度額適用認定証」を もらう やり方も あります。病院に 保険証と 「限度額適用認定証」を 出すと、病院で 払う お金が 少く なります。「限度額適用認定証」がなくても 保険証を 出せば 払う お金が 少く なる 病院も あります。



▶ **If You Fail to Pay Your Insurance Premium**

1. If a payment is not received by the payment due date, a reminder notice or collection letter will be sent to you.
2. If no payment is received over a year of the payment deadline, the short-term health insurance certificate must be returned and an eligibility certificate will be issued to you.
*You are eligible to receive healthcare services covered by health insurance with an eligibility certificate alone but you will be required to pay all medical treatment costs up front when visiting a medical facility.
3. If an NHI account is in arrears for an extended period of time without an acceptable reason, you may be subjected to having your assets seized.

If you are having problems paying your insurance premiums or if you are concerned that your payment will be late, contact us as soon as possible.

Inquiries: Collection Service Officer Eligibility and Premium Subsection, National Health Insurance and Pension Section

Tel: 03-3578-2574 to 2578

▶ **National Health Insurance (NHI) Benefits**

Various benefits are available to those insured under NHI. Some types of benefit will not be available unless you apply for it yourself. Please contact the Benefits Subsection of National Health Insurance and Pension Section for information procedures and necessary documentation before you apply. Foreign language documents submitted must be accompanied by a Japanese translation.

Application period: Within two years of the illness or injury

Submit the applications to: Counter Services Subsection, Residents Support Section, or each Regional City Office. (The Shiba area is in charge of consultation.)

Tel: (see p.46-53)

Inquiries: Benefits Subsection, National Health Insurance and Pension Section

Tel: 03-3578-2640 to 2642

▶ **Medical Benefits**

When the NHI card member undergoes a medical examination using the NHI card, the medical treatment costs are reduced. The portion for which the insured is responsible varies by age. You should confirm in advance whether the medical facility you are visiting for treatment accepts NHI.

Age	Ratio of out-of-pocket amount
Preschool age	20%
At or over school age and under 70	30%
70 and older	20%, or 30% in accordance with income and date of birth

▶ **Reimbursement of Medical Treatment Costs**

If you do not have your insurance card with you at the time of treatment for emergency reasons, you should pay the full cost of your medical treatment once. At a later time, you can request a reimbursement for any medical treatment costs paid at the time of treatment.

▶ **High-Cost Treatment Benefits**

Patients may request reimbursement of high-cost treatment charges that exceed the out-of-pocket amount limit for a month. You will receive an application form from the Tokyo Metropolitan Association of Medical Care for Senior Citizens within three to four months of the treatment. Submit the application form via postal mail, along with the required documents.

Send the application form to: Benefits Subsection, National Health Insurance and Pension Section

If you know your medical treatment cost will be high, you may present a certificate of maximum out-of-pocket amount. You will only have to pay the maximum out-of-pocket amount at the time of treatment at a medical facility.

▶高額介護合算療養費（病気や介護でお金をたくさん払ったとき）

1年間に払った国民健康保険と介護保険のお金が決まった金額より多くなったときはお知らせが届いたら手続きをしてください。決まった金額以上のお金が戻ってきます。

▶入院時食事療養費（入院したとき）

国民健康保険に入っている人が入院したとき、病院の食事のお金が安くなります。自分で払うお金は1食460円です。残りは国民健康保険が払います。
収入が少ない人は、病院に行く前に港区役所で「限度額適用・標準負担額減額認定証」をもらってください。病院に保険証と「限度額適用・標準負担額減額認定証」を出すと病院で払うお金が少なくなります。

▶出産育児一時金

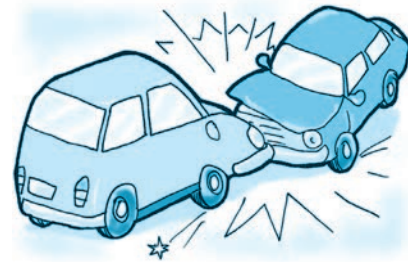
国民健康保険に入っている人が子どもをうんだとき、お金をもらうことができます。子ども1人に50万円です。赤ちゃんができて85日より後で赤ちゃんが死んだときももらうことができます。
出産育児一時金は、港区役所が病院に直接払います。
※出産のお金が50万円より多いときは、50万円以上の分のお金を病院に払ってください。
※出産のお金が50万円より少ないときはお知らせが届きます。申し込みの紙を国保年金課給付係に郵便で送ってください。
※海外で子どもをうんだときは、日本に戻ったあと港区役所で出産育児一時金の手続きをしてください。港区役所から海外の病院へ出産育児一時金を払うことはできません。
※出産のお金を全部自分で病院に払ったときは、港区役所で出産育児一時金の手続きをしてください。
※2023年3月31日より前に子どもをうんだ人がもらえるお金は42万円です。

▶葬祭費（死んだとき）

国民健康保険に入っている人が死んだとき、お葬式をした人は7万円をもらうことができます。

▶他の人にけがをさせられたとき

交通事故などで他の人にけがをさせられたときはけがをさせた人が病院などのお金を払います。そうじゃないときは港区役所で国民健康保険を使う手続きをしてください。
交通事故のときは交通事故証明書（警察官が事故のことを書いた紙）が必要で、他の人にけがをさせられたときは必ず警察に教えてください。



▶Total High-Cost Long-Term Medical Care Benefits

This benefit is paid when the maximum out-of-pocket amounts under both NHI and long-term care insurance exceed the out-of-pocket ceiling. As the high medical expenses are calculated by household, the unit of payment for this benefit is household.

▶Meal Expenses during Hospitalization

When a resident insured under NHI is hospitalized, she/he is responsible for a ¥460 per meal fee. Its remainder is covered by NHI. If your household is exempt from the resident tax, apply in advance to receive the Limited Payment Eligibility/Standard Medical Payment Discount Certificate. By presenting this certificate of maximum out-of-pocket amount/reduced payment with your health insurance card to the medical facility at the time of admission, your expenses will be reduced.

▶Lump-Sum Childbirth Allowance

When a resident insured under NHI gives birth, a childbirth benefit of ¥500,000/ per child will be paid to the family. The benefit will also be paid in cases of a stillbirth or miscarriage if the woman was pregnant for 85 days or longer. Generally, Minato City Hall pays this lump-sum childbirth allowance directly to the hospital.
*If the childbirth expenses exceed ¥500,000, the patient pays the difference when she is discharged from the hospital.
*If the childbirth expenses are less than ¥500,000, the insured may ask Minato City for the difference.
*If the child is born overseas, Minato City Hall will not be able to pay the lump-sum childbirth allowance directly to the hospital. The insured may apply for this benefit upon returning to Japan.
*If you have paid all the childbirth expenses to the hospital by yourself, apply for the lump-sum childbirth allowance at Minato City Hall.
*The amount received by those who gave birth before March 31, 2023 is 420,000 yen.

▶Funeral Allowances

When a resident insured under NHI dies, a funeral benefit of ¥70,000 will be paid to the person responsible for funeral expenses.

▶Traffic Accident Injuries

If you are injured in a traffic accident, the perpetrator is responsible for paying all medical expenses. However, if that person cannot cover all of the costs or is delayed, apply for benefits under NHI. In this case, a traffic accident report issued by the police is required.

国民年金

国民年金制度とは

国民年金制度は、年をとったとき、障害の状態になったとき、国民年金に入っている人が死んだときにお金をもらうことができる制度です。

国民年金に入る人

港区に住んでいる人は、必ず国民年金に入らなければなりません。港区に住民登録をした20歳から59歳の外国人も法律で入ることができます。

国民年金に入ることができない人

日本の年金制度には、国民年金と厚生年金があります。会社などで働いている人は厚生年金に入ります。厚生年金の手続きは会社がします。詳しいことは会社の人に聞いてください。

国民年金の保険料を払う方法

国民年金の保険料のお金は、下の①か②か③の方法で払ってください。

①納付書を使って払います

日本年金機構から納付書が届きます。納付書を使って、下に書いている場所で払ってください。

スマートフォンアプリでも払うことができます。

払うところ：銀行、信用金庫、ゆうちょ銀行、コンビニエンスストアなど

②銀行などの口座から払います

保険料を銀行などの金融機関から自動的に払うことができます。

③クレジットカードで払います

年金事務所で申し込みをすることができます。

保険料を払うことができないとき

生活するためのお金が足りなくて保険料を払うことがむずかしいときは、国保年金課（港区役所3階）、各総合支所・台場分室に教えてください。保険料を払わなくてもよくなることもあります。

会社に入って働くとき

会社に入って働くことになったときは、国民年金の保険料を払わなくてもいいです。会社の人が厚生年金に入る手続きをします。あなたは港区役所に教えなくていいです。

National Pension

National Pension Plan

All citizens are required to join the National Pension Plan. Foreigners aged 20 to 59 who are registered as residents of Minato City are also required by law to enroll in the National Pension system.

The National Pension Plan is a mutual aid system designed to enable the elderly to maintain stable lives and to provide support in the event of a disability or death.

Who Is Ineligible for the National Pension?

Individuals who are employed by a Japanese company become members of Employee Pension Insurance through the company. They are neither eligible nor required to join the National Pension system. For information on employee pensions, contact your employer.

Premium payment method

①Payment slip

The payment slip will be sent to you from the Japan Pension Service. Please pay your premiums at banks, credit unions, Japan Post banks, or other financial institutions or convenience stores. You can also pay with a smart phone app.

②Bank transfer

Visit your financial institution to apply for an automatic bank transfer.

③Credit card

You can apply for credit card payment at the Pension Office.

Exemption system for National Pension Plan premiums

If you have difficulty paying the premium, please contact National Health Insurance and Pension Section (on the third floor of the Minato City Hall), a Regional City Office, or Daiba Annex. You may be eligible for a payment exemption.

When you are employed by a company

If you are employed, you don't need to pay the National Pension premiums. Report your enrollment in your employer's pension plan through your employer. In this case, you do not need to notify Minato City Hall directly.

国民年金の種類

国民年金には いろいろな種類があります。国民年金を もらうためには 条件があります。

▶ 老齢基礎年金

65歳になったら もらうことができる 年金です。

もらうことができる 人：国民年金の 保険料を 10年より 長く 払っている 人

▶ 障害基礎年金

国民年金に 入っている 人が 病気や けがで 障害の 状態に なったときに もらうことができる 年金です。障害の 重さによって 年金の 金額が 違います。もらうための 条件が あります。詳しいことは 国保年金課国民年金係に 聞いて ください。

▶ 遺族基礎年金

遺族基礎年金は、国民年金に 入っている 人が 死んだときに もらうことができる 年金です。死んだ 人の 収入で 生活していた 人（子ども、子どものいる 配偶者）が もらうことができます。

※ 18歳になって はじめの 3月31日が 終わっていない 子どもが もらうことができます。1級・2級の 障害のある 子どもは 20歳になるまで もらうことができます。

聞く ところ：港年金事務所 電話番号 03-5401-3211

国保年金課国民年金係 電話番号 03-3578-2661 ~ 2666

▶ 脱退一時金

日本に 住むことを やめるときに もらうことができる 年金です。日本に 住んでいるときに 国民年金保険料を 6カ月より 長く 払った 人が もらうことができます。日本を 出る 前に、年金事務所で 申し込みの 紙を もらって ください。申し込みの 紙は 日本年金機構の ホームページにも あります。申し込みの 紙と 必要な 書類を 一緒に 日本年金機構へ 送って ください。日本を 出てから 2年の 間に 手続きをして ください。

聞く ところ：ねんきんダイヤル 電話番号 0570-05-1165

National Pension Benefits

▶ Basic Pension for the Elderly

Individuals who turn 65 may receive the Basic Old-age Pension.

Eligible individuals: Individuals who have paid National Pension premiums for 10 years or longer

▶ Basic Disability Pension

Those covered by the National Pension plan may receive the Basic Disability Pension if they become disabled due to an illness or injury. The amount of pension benefits varies based on the degree of disability. Restrictions apply. For details, contact National Pension Subsection of National Health Insurance and Pension Section.

▶ Basic Survivors' Pension

The Basic Survivors' Pension can be drawn in the event of a national pension member, by the member's spouse or children who were relying on the deceased member for his/her income.

*A child is defined as a person who has not yet passed the first March 31st after their 18th birthday or a child under the age of 20 with a Class 1 or 2 disability.

Inquiries: Minato Pension Office **Tel: 03-5401-3211**

National Pension Subsection, National Health Insurance and Pension Section

Tel: 03-3578-2661 to 2666

▶ Lump-Sum Withdrawal Refund

Foreigners who have paid National Pension premiums for six months or longer and who leave Japan before becoming eligible to receive pension benefits are eligible to receive a lump-sum withdrawal refund of their paid-in premiums. Eligible individuals should apply within two years after they no longer have an address in Japan. To apply for your refund, pick up an application form at the Pension Office. The form is also available on the Japan Pension Service website. Attach the necessary documents, and mail all materials to the Japan Pension Service.

Inquiries: Nenkin Dial Pensions Helpline **Tel: 0570-05-1165**

TAX 税金

日本の 税金制度

日本で 働いて もらった お金には、税金が かかります。個人の 収入に かかる 税金は、所得税と 住民税が あります。所得税は 国に 払う 税金 です。住民税は 住んでいる 区や 市に 払う 税金です。収入が 多い 人は 1月 1日に 住所の ある 区、市、町、村に 住民税を 払わなければなりません。このほかにも、建物や 土地を 持っている 人は、東京都に 固定資産税を 払います。国の 税金、東京都の 税金について 知りたいときは、下に 書いている ところに 聞いて ください。

国の 税金のことを 聞く ところ：芝税務署 電話番号 03-3455-0551

麻布税務署 電話番号 03-3403-0591

東京都の 税金のことを 聞く ところ：港都税事務所 電話番号 03-5549-3800

住民税

住民税は 日本に 住んでいる すべての 人が 払う 税金です。外国人も 払わなければなりません。住民税には 都民税と 区民税が あります。東京 23 区を 特別区と いいます。だから 港区の 住民税は 特別区民税と いいま す。都民税と 特別区民税は 港区が 決めたり 集めたりします。



▶特別区民税、都民税を 払わなければならない 人

次の 1か 2の 人

1. 1月1日に 港区に 住所が あって、前の 年に 収入が あった 人
2. 1月1日に 港区に 家か、事務所、事業所が ある 人

▶特別区民税、都民税を 払わなくていい 人

次の 1か 2か 3の 人

1. 生活保護を もらっている 人
 2. 障害のある 人、18歳より 下の 人・寡婦〈夫と 別れた 後に 結婚を していない 人〉・ひとり親で、前の 年の 収入が 少ない 人
 3. 前の 年の 収入が 少ない 人
- 事故や 災害に あって 税金を 払うのが むずかしく なったときは 税務課 (港区役所 2階) に 教えて ください。税金が 少なくなったり 払わなくてよくなること が あります。

TAX Taxes

Japanese Tax System

Foreign individuals working in Japan are required to pay income tax and resident tax. Income tax is a national tax. Resident tax is a local tax. Those whose incomes exceed a certain amount are required to pay resident tax to the municipality in which they were living as of January 1.

Other taxes include real estate tax, which is assessed by the Tokyo Metropolitan Government on real estate owners. For details regarding the national and metropolitan taxes, contact the following offices in Minato City:

National taxes: Shiba Tax Office Tel: 03-3455-0551

Azabu Tax Office Tel: 03-3403-0591

Tokyo metropolitan taxes: Minato Metropolitan Taxation Office Tel: 03-5549-3800

Resident Tax

All residents of Japan, regardless of nationality, are subjected to a resident tax. Resident taxes consist of a metropolitan resident tax and a municipal resident tax. Minato City is one of the 23 cities of Tokyo known as "special districts." Therefore, the resident tax assessed in Minato City is called the "special district resident tax." The special district resident tax and the metropolitan resident tax are assessed and collected by Minato City.

▶Who Is Subjected to Resident Tax?

Individuals who fulfill either of the following criteria must pay both the special district resident tax and metropolitan resident tax.

1. Individuals residing in Minato City as of January 1 who received a certain level of income the previous year.
2. Individuals who are not residing in Minato City but who have an office, business place, or residence in Minato City as of January 1.

▶Who Is Exempted from Resident Tax?

Individuals who fulfill any of the following criteria are exempted from the special district resident tax and metropolitan resident tax.

1. Individuals receiving public welfare assistance.
2. Disabled individuals, minors, and widows/widowers whose total income in the previous year is below a certain amount.
3. Individuals whose total income in the previous year is below a certain amount.

Those experiencing financial hardship due to an accident or natural disaster may be eligible for a tax reduction or exemption. For details, contact Taxation Section at 2F of Minato City Hall.

▶住民税を 払う 方法

住民税を 払う 方法は 次の とおりです。

①特別徴収

会社から 給料を もらっている 人、年金を もらっている 人は、給料や 年金から 住民税の 金額を 引きます。これを 特別徴収と いいます。

②普通徴収

特別徴収ではない 人は、毎年 6月に 役所から 納税通知書と 納付書が 届きます。納付書を 使って、税金を 1年に 4回に 分けて 払います。これを 普通徴収と いいます。銀行などで 口座振替にすることも できます。決まった 日までに 払って ください。払うことが おくれたら 延滞金(決まった 日までに 税金を 払わなかったときに 税金に 加えて 払う お金)を 払わなければなりません。

住民税を 払う ところ: 税務課 (港区役所 2階)、各総合支所・台場分室、銀行、信用金庫、信用組合、ゆうちょ銀行、コンビニエンスストア

※納付書の バーコードを 読み取り モバイルレジ、モバイルレジクレジット(税金と 別に 手数料が かかります)、電子マネー で 払うことも できます。(スマートフォンを 使います。30万円まで 払うことが できます。普通徴収 だけです)。

▶海外へ 出国したときに 税金を 払う 方法

日本を 出る 人も、その年の 1月1日に 港区に 住んでいたときは 港区に 住民税を 払わなければなりません。あなたの 代わりに 税金の 手続きをする 納税管理人を 決めて 港区役所に 教えて ください。

聞く ところ: 税務課課税係 **電話番号 03-3578-2593 ~ 2598、2600 ~ 2608**

税務課納税促進係 **電話番号 03-3578-2615 ~ 2621、2626 ~ 2633**

税務課税務係 **電話番号 03-3578-2586 ~ 2591**

▶納税証明書、課税証明書を もらう 方法

下の 方法で、特別区民税・都民税の 納税証明書、課税証明書を もらうことが できます。1枚 300円を 払います。納税証明書は 税金を 払ったことを 証明する 紙です。課税証明書は 1年間の 収入と 住民税を わかるようにする 紙です。

①区役所で もらう 方法

必要なもの: 身分証明書(在留カード など)

※ほかの 人が 手続きをするときは、本人が 書いた 委任状(手続きを ほかの 人に お願するときに 書く 書類(紙))を 持ってきて ください。

手続きする ところ: 各総合支所区民課窓口サービス係、台場分室、芝地区総合支所区民課証明交付担当の 窓口
電話番号 (P46 ~ P53)

②郵便で もらう 方法

申し込みの 紙に 必要なことを 書いて、必要な 書類と 一緒に 郵便で 送って ください。郵送で 申し込みが できるのは 本人 だけです。詳しいことは 税務課税務係に 聞いて ください。

聞く ところ: 港区役所税務課税務係 **電話番号 03-3578-2589 ~ 2591**

③コンビニ(コンビニエンスストア)で 証明書を もらう 方法

必要なもの: マイナンバーカード か 住民基本台帳カードと 暗証番号

使うことができる人: 港区に住民登録をしていて、暗証番号を登録したマイナンバーカードか、住民基本台帳カードを持っている人

▶Resident Tax Payment Methods

There are two methods of paying resident tax:

①Special collection

Special collection applies to salaried workers and pensioners. Their resident taxes are withheld (by special collection) from their salaries or pensions.

②General collection

General collection applies to residents other than salaried workers and pensioners. Individuals subject to general collection pay resident taxes in four quarterly installments using the notice of tax payment or payment slips. Resident taxes can also be paid via bank transfer. If payments are not made by the due date, the delinquent tax will be assessed. Please pay by the due date.

Place of payment: Taxation Section of the 2F of Minato City Hall, each Regional City Office/Daiba Annex, banks, credit unions, credit association, Japan Post banks, convenience stores, and mobile cashier (payment through smartphones/¥300,000 or less, only for general collection)

▶Payment of taxes after having left Japan

To fulfill tax obligations, individuals who are no longer residents of Minato City (particularly if they have left the country) are required to identify a tax manager to file a tax return.

Inquiries: Tax Assessment Subsection, Taxation Section **Tel: 03-3578-2593 to 2598, 2600 to 2608**

Tax Payment Promotion Subsection, Taxation Section

Tel: 03-3578-2615 to 2621, 2626 to 2633

Tax Administration Subsection, Taxation Section **Tel: 03-3578-2586 to 2591**

▶Issuance of a Tax Payment Certificate or a Taxation Certificate

To request the issuance of a Tax Payment Certificate or a Taxation Certificate for the special district or metropolitan resident tax, visit the counter or request by postal mail. The fee is ¥300 per copy.

①Requesting at the counter

Required documents: An identification card (such as a residence card) issued by a Japanese public agency
To request a certificate on someone else's behalf, bring a letter of proxy signed by the person requesting the certificate. The requestor's proxy should also bring along a document to verify their identity.

Request can be accepted at: Counter Services Subsection, Residents Support Section, each Regional City Office/Daiba Annex and Certificate Issuance Subsection, Residents Support Section of Shiba Regional City Office

②Requesting by postal mail

To request a certificate by postal mail, ask Tax Administration Subsection, Taxation Section by yourself.

Inquiries: Counter Services Subsection, Residents Support Section Regional City Office/Daiba Annex and Certificate Issuance Subsection, Residents Support Section, Shiba Regional City Office

Tel: (see p.46-53)

Tax Administration Subsection, Taxation Section **Tel: 03-3578-2589 to 2591**

③Requesting at Convenience Stores

Required documents: Individual Number Card or Basic resident register card

*To use this service, you need to register your My Number Card or Resident Register Card and PIN. Please register at the Counter Services Subsection, Residents Support Section, each Regional City Office. The service is only available to registered residents of Minato City.

使うことができるお店：セブンイレブン、ローソン、ファミリーマート、ミニストップ
 使うことができる時間：午前6時30分 から 午後11時 まで
 かかるお金：10円（1枚）※2024年3月31日 まで
 ※2024年4月1日から 200円（1枚）

④インターネットから 申し込む 方法

スマートフォンと マイナンバーカードを 使って 本人か どうか 確認し お金を クレジットカードで 支払う こと
 が できます。

必要なもの：スマートフォン、マイナンバーカード、クレジットカード
 ※マイナンバーカードは、6個以上の パスワードが あります。

申し込み方法：港区ホームページから 申しこんで ください。

かかるお金：0円（1枚）※2024年3月31日まで
 ※2024年4月1日から 300円（1枚）

※証明書は、あなたが住んでいる ところへ 送ります。

軽自動車や バイクの 税金（種別割）を 払う

▶軽自動車税（種別割）とは

バイクや 軽自動車（660ccより 小さい 車）を 持っている 人は 軽自動車税（種別割）を 払って ください。

▶軽自動車税（種別割）を 払わなければならない 人

その 年の 4月1日に バイクや 軽自動車 を 持っている 人
 税金を 払う ところ：税務課（港区役所 2階）、各総合支所・台場分室、銀行、信用金庫、信用組合、ゆうちょ銀行、コンビニ
 エンスストア

※納付書の バーコードを 読み取り モバイルレジ、モバイルレジクレジット（税金と 別に 手数料が かかります）、電
 子マネー で 払うことも できます（スマートフォンを 使います）。

※「継続検査用納税証明書」が 必要な 人は、金融機関や コンビニエンスストアで 払ってください。

※納付書の eL-QR コードを使って 「地方税お支払サイト」 から 払うこともできます。

▶軽自動車や バイクを 買ったとき、ほかの 人に あげたとき、 廃車（車の 登録を 消すこと）したとき

軽自動車や バイクを 買ったときや ほかの 人に あげたり、廃車したときは、すぐに 手続きが 必要です。使わない
 軽自動車や バイクが あるときに 手続きをしなかったら、あなたが ずっと 税金を 払わなければなりません。手続きす
 る ところは 次の とおりです。

125ccまでの バイク（原動機付自転車・ミニカー・小型特殊自動車）

聞く ところ：各総合支所区民課窓口サービス係・台場分室 電話番号（P46～P53）

税務課税務係 電話番号 03-3578-2589～2591

125ccを 超える バイク（二輪の 小型自動車・軽二輪車）

聞く ところ：東京運輸支局 電話番号 050-5540-2030

660ccまでの 軽自動車（軽四輪車・軽三輪車）

聞く ところ：軽自動車検査協会 電話番号 050-3816-3100

Convenience stores where the service is available: 7-Eleven, Lawson, FamilyMart, and MINISTOP

Available hours: From 6:30 a.m. to 11:00 p.m.

Fee: ¥10 per copy. *Until March 31, 2024

*¥200 from April 1, 2024

④Requesting Online

Upon authentication with your smartphone and My Number Card, you can request the issuance and pay the fee with your credit card.

Required documents: smartphone, Individual Number Card, and credit card

*A password (6 digits or longer) is required to use the My Number Card.

How to apply: Visit Minato City Website

Fee: ¥0 per copy. *Until March 31, 2024

*¥300 from April 1, 2024

*The certificate will be sent to your registered address.

Taxes on Light Vehicles and Motorcycles (Category base)

▶What is the Light Vehicle Tax (Classified by Type)?

Individuals who own a motorcycle or light vehicle (vehicles smaller than 660 cc) must pay the light vehicle tax.

▶Who Pays Light Vehicle Tax (Category base)?

Individuals who own a motorcycle or light vehicle as of April 1 of the tax year.

Place of payment: Taxation Section on the 2F of Minato City Hall, each Regional City Office/Daiba Annex, banks, credit unions, credit associations, Japan Post banks, and convenience stores

*Payments can be made by reading the barcode on the bill, via Mobile Cashier, Mobile Cashier Credit (a processing fee will be charged in addition to the tax), E-money (using a smartphone).

*Individuals who need a "Light vehicle tax payment certificate (for continual Inspection)" should pay at a financial institution or convenience store.

*You can also pay via the "eLTAX for Payment Website (Chihouzei Oshiharai site)" using the eL-QR code on your payment slip.

▶Registration and Vehicle Disposal

A initial registration, change of ownership, or disposal of a vehicle should be promptly reported to the authorities. If you maintain a vehicle that you do not use, you must continue to pay taxes on that vehicle. The offices that handle registration and disposal are as follows.

Motorcycles up to 125cc (Scooter, Mini-Car, Special Compact Vehicle)

Inquiries: Counter Services Subsection, Residents Support Section, Regional City Office/Daiba Annex

Tel:(see p.46-53)

Tax Administration Subsection, Taxation Section Tel: 03-3578-2589 to 2591

Motorcycles Over 125cc (Compact Two-Wheeled Vehicles, Light Two-Wheeled Vehicles)

Inquiries: Tokyo Transport Branch Office Tel: 050-5540-2030

Light Vehicles up to 660cc (Light Four-Wheeled Vehicles, Light Three-Wheeled Vehicles)

Inquiries: Light Motor Vehicle Inspection Organization Tel: 050-3816-3100

電気・ガス・水道などの手続き

電気・ガス・水道を使うための手続き

港区に引っ越しをしたら、電気、ガス、水道を使うための手続きをしてください。手続きするところは次のとおりです。

▷電気を使えるようにします

自分が使う電力会社（電気会社）に電話またはインターネットで聞いてください。

▷ガスを使えるようにします

自分が使うガスの会社に電話またはインターネットで聞いてください。

▷水道を使えるようにします

東京都水道局お客さまセンター：0570-091-100 日本語のナビダイヤルが流れます。日本語がわからないときは、説明が終わってから、そのまま待っていると、オペレーターが出ます。話したい言葉（英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、スペイン語、タイ語、ベトナム語）を伝えてください。

▷ケーブルテレビを使えるようにします

J：COM 港・新宿

J：COM カスタマーセンター **電話番号 0120-999-000**

日本語のナビダイヤルが流れます。

日本の自動車運転免許証に切り替えます

外国の自動車運転免許証を持っている人は、日本の自動車運転免許証に切り替えなければなりません。運転免許試験場（府中、鮫洲、江東）で手続きをしてください。国によって手続きする場所と変更のために確認が必要ない内容が違います。詳しいことは警視庁のホームページを見るか、運転免許試験場へ電話で聞いてください。

警視庁ホームページ：<http://www.keishicho.metro.tokyo.jp/>

聞くところ：府中運転免許試験場 **電話番号 042-362-3591**

鮫洲運転免許試験場 **電話番号 03-3474-1374**

江東運転免許試験場 **電話番号 03-3699-1151**

英語で話したいときは、電話に出た人に伝えてください。

Electricity, Gas, Water, and Other Utilities

Electricity, Gas, Water, Other

To sign up for services necessary for living, those who have recently moved to Minato City should contact the offices indicated below.

▷Electricity

Contact the electric power company by phone or Internet.

▷Gas

Contact the gas power company by phone or Internet.

▷Water

Bureau of Waterworks Tokyo Metropolitan Government Customer Service Center : 0570-091-100

You will hear a navigation dial message in Japanese. If you do not understand Japanese, you will be connected to an operator after the explanation. Tell the operator your preferred language (English, Chinese, Korean, Portuguese, Spanish, Thai, or Vietnamese).

▷Cable TV

Inquiries: J: COM Minato/Shinjuku

J: COM Customer Service Center **Tel: 0120-999-000**

You will hear a navigation dial message in Japanese.

Replacing Your Driver's License

Those who have a driver's license issued by their home country need to convert to a Japanese driver's license. Convert your license at a driver's license test center at Fuchu, Samezu, Koto. The items required for application and the test center vary depending on your home country. See the Metropolitan Police Department's website or contact by phone.

Inquiries

The Metropolitan Police Department <http://www.keishicho.metro.tokyo.jp/>

Fuchu Driver's License Center **Tel: 042-362-3591**

Samezu Driver's License Center **Tel: 03-3474-1374**

Koto Driver's License Center **Tel: 03-3699-1151**

If you wish to speak in English, please tell the person who answers the phone.

港区ではない ところへ 引っ越しするとき

引っ越しする 前に すること

▷ 転出届

港区に住民票を登録している人は、転出届を港区役所に 出して ください。

▷ 国民健康保険証

国民健康保険に 入っている人は、国民健康保険証を 港区役所に 返して ください。

港区が 発行した 国民健康保険証は、新しく 住む ところでは 使うことが できません。

▷ 郵便

郵便局で 住所が 変わる 手続きをして ください。手続きをすると、1年間、新しい 住所に 郵便物が 転送（古い住所に 送られてきた 郵便物を 新しい 住所に 届ける サービス）されます。申し込むための 紙は 郵便局に あります。

▷ 電気・ガス・水道

水道と 電気と ガスの 会社に 連絡をして ください。連絡する ところは、電気・ガス・水道などの 手続き（P106）を 見て ください。

引っ越した 後に すること

▷ 自動車運転免許証

自動車運転免許証に 書いている 住所を 新しい 住所に 変えます。新しく 住む ところにある 警察署か、運転免許センターに 行って ください。

Moving Out of Minato City

Important Moving Reminders

Before moving out

- If you have resident registration in Minato City, please complete the moving-out procedures at city hall.
- If you are insured under the National Health Insurance (NHI), please return your NHI card to Minato City. You will not be able to use the NHI card issued to you by Minato City in your new location.
- Please complete the change of address notification at a post office. Your mail will be forwarded to the new address for one year. The notification form is available at post offices.
- Contact the Bureau of Waterworks, your electric power company, your gas company, etc.
*For contact information, see the Electricity, Gas, Water, and Other Utilities page (p.107).

After moving out

- Change your address on your driver's license at the police station or driver's license center in your new location.



医療〈病院で病気やけがをなおすこと〉

日本の医療と保険

日本に住んでいる人は、みんな市や区などの健康保険に入らなければなりません。法律で決まっています。病気やけがのときお金がなくて病院に行くことができないと困ります。健康保険に入っていたら、病気やけがのときに安心して医療を受けることができます。書類を出して、3カ月より長く日本に滞在していることができる外国人も健康保険に入らなければなりません。

健康保険はみんながお金をだして、みんなを助けるものです。みんなが払ったお金を病気やけがになったときに使います。1人が払うお金はその人の所得〈給料などのお金〉で決まります。健康保険はあなたの健康と生活を守る大切な決まりです。

国民健康保険について (P86 ~ P95)

病院で病気やけがをみてもらう方法

1. 病院の入口にいる係りの人に、健康保険証〈健康保険に入っていることがわかるカード〉を出して、あなたの体のどこが悪いかを言います。
2. 診察券〈病気やけがをみてもらうときに使うカード〉をもらいます。みてもらうところに診察券を出して、自分の名前を呼ぶまで待ちます。
3. 自分の名前を呼んだら、診察室〈病気やけがをみてもらう部屋〉に入り、医者〈病気やけがをみる人〉にみてもらいます。
4. みてもらったら、係りの人にお金を払います。現金で払ってください。
5. 薬があるときは、薬局〈薬をもらう場所〉で、薬をもらいます。医者が書いた処方せん〈薬の種類や量を書いた紙〉を出して薬をもらってください。

Health Care

Japan's Health Insurance

Japan has a medical insurance system that all citizens are enrolled in. You will be in trouble if you cannot afford to see a doctor when you are ill or get injured. It is established by law in Japan that all enroll in the public health insurance scheme so that they can receive health care service without anxiety in the event of illness or injury. Foreign nationals who are permitted to stay in Japan for a period of more than three months, and who are registered as foreign residents are also required to enroll in the public health insurance scheme.

This system is operated based on the concept of mutual aid. All residents of Japan pay some money for health insurance premiums in accordance with their respective income, so that it can be allocated for use on medical treatment costs incurred by illness or injury. This is an important system that protects your health and life.

About National Health Insurance (see p.86-95)

Visiting a Hospital

Standard Procedures at a Hospital

1. At the reception desk, show your health insurance card, explain your medical problem.
2. You will be given your hospital registration card. Give this card to the departmental receptionist. Normally, you have to wait until your name is called.
3. Once your name is called, go in to see the doctor and receive examination.
4. After examination, pay the appropriate fee at the cashier's counter. Payment should be made in cash.
5. If the doctor prescribes medication, go to the pharmacy. Submit the prescription written by your doctor to the pharmacy and purchase your medicine.

日本語の 言い方

Medical Expressions in Japanese

診療科目 (病名や けがを みる ところの 名前)

Hospital Medical Departments

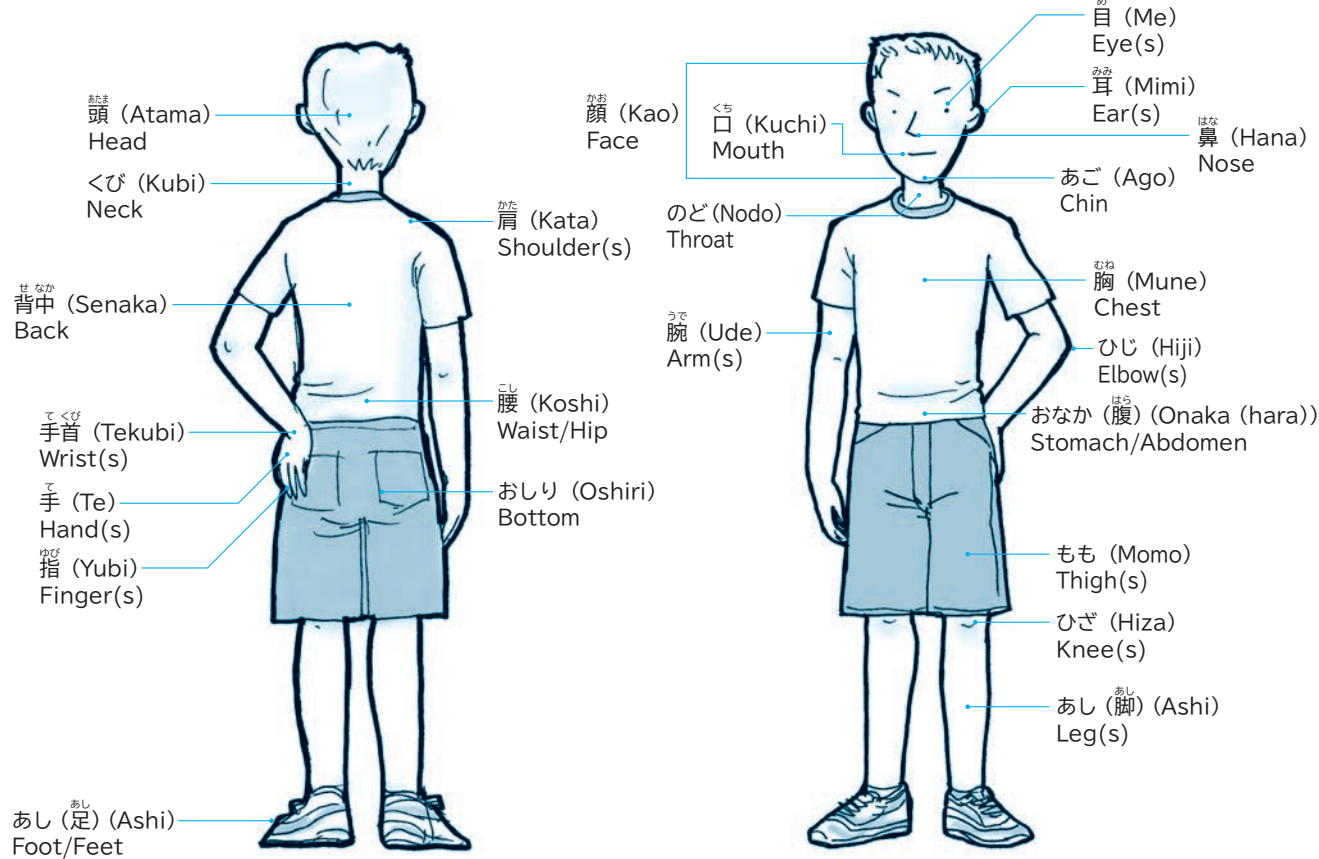
診療科目 (読み方) Japanese (Pronunciation)	意味 Meaning
内科 (Naika) Internal medicine	かぜを ひいたとき、熱が あるとき、痛いところが あるときなど、どこへ 行くか わからないときにも 行って ください
小児科 (Shonika) Pediatrics	18歳までの 子どもが 病気のとき
精神科 (Seishinka) Psychiatry	心の 病気のとき
外科 (Geka) Surgery	けがのとき
整形外科 (Seikeigeka) Orthopedics	骨が 折れたとき、こしが いたいとき
形成外科 (Keiseigeka) Plasticsurgery	やけどなど からだの 表面の けがや 病気のとき
脳神経外科 (Noshinkeigeka) Neurosurgery	脳や 神経の 病気のとき
産婦人科 (Sanfujinka) Gynecology and obstetrics	女の 人の 病気や 子どもが できたとき
眼科 (Ganka) Ophthalmology	目の 病気のとき、メガネや コンタクトレンズを 作りたいとき
耳鼻咽喉科 (Jibiinkoka) Otorhinolaryngology	耳、鼻、のどの 病気のとき
皮膚科 (Hifuka) Dermatology	ひふの 病気や やけどのとき
泌尿器科 (Hinyokika) Urology	おしっこの 病気のとき
歯科 (Shika) Dentistry	歯が 痛いとき、むしばのとき

病院で 使う 日本語

Japanese Words Used in Hospitals

病院で 使う 日本語 (読み方) Japanese (Pronunciation)	意味 Meaning
受付 (Uketsuke) Reception	病院に きた 人を 案内する 場所や 係
初診 (Shoshin) First-time visit	その病院で 初めて 病気や けがを みてもらうこと
再診 (Saishin) Revisit	その病院で みてもらうのが 初めてじゃないとき
入院 (Nyuin) Hospitalization	病院の 中で 泊まって みてもらうこと
外来 (Gairai) Outpatient	入院ではなく 病院で みてもらうこと
保険証 (Hokensho) Health insurance card	保険に 入っていることが わかる カード
診察券 (Shinsatsuken) Hospital registration card	病気や けがを みてもらうときに 使う カード
待合室 (Machiaishitsu) Waiting room	自分の 順番が 来るのを 待つ 場所
処方せん (Shohosen) Prescription	薬の 種類や 量を 書いた 紙
薬局 (Yakkyoku) Pharmacy	薬を もらう 場所
医者 (Isha) Doctor	病気や けがを みる人
看護師 (Kangoshi) Nurse	医者の手伝いや 病気、けがをした人の 世話を する人

体の部分の名前 Parts of the Body



診察のときに使う言葉 Words Used During Consultation/Examination

日本語 (読み方) Japanese (Pronunciation)	意味 Meaning
診察 (Shinsatsu)	医者が 病気や けがを みること
Consultation	
検査 (Kensa)	病気や けがの 状態を 調べること
Checkup	
注射 (Chusha)	注射器で 薬を 体に 入れること
Injection	
採血 (Saiketsu)	検査のために、体から 血を とること
Taking blood sample	
投薬 (Toyaku)	病気や けがの 人に 薬を 渡すこと
Administer medicine	
処置 (Shochi)	病気や けがを なおすために すること
Treatment	
手術 (Shujutsu)	病気や けがのある 場所を 切って なおすこと
Surgery	

麻酔 (Masui)	手術のときに 薬を 使って 痛みを 感じないように すること
Anesthesia	
レントゲン (Rentogen)	エックス線を 使って 体の 中を 調べること
X-ray	
血圧 (Ketsuatsu)	心臓から 流れる 血が 血管を 押す 力
Blood pressure	
尿検査 (Nyo-kensa)	おしっこを 使って いろいろな 病気について 調べること
Urinalysis	
心電図 (Shinden-zu)	心臓の 動きを 記録した 図
Electrocardiogram	

薬の種類 Types of Medication

日本語 (読み方) Japanese (Pronunciation)	意味 Meaning
錠剤 (Jozai)	粉などを 固めた 薬
Pill	
解熱剤 (Genetsuzai)	熱を 下げるための 薬
Febrifuge (Medicine to reduce fever)	
鎮痛剤 (Chintsuzai)	痛みや 熱を なくすための 薬
Pain reliever	
坐薬 (Zayaku)	おしりの 穴などに 入れる 薬
Suppository	
消毒薬 (Shodokuyaku)	ウイルスや ばい菌などを 殺すための 薬
Antiseptic agent	
うがい薬 (Ugaigusuri)	口や のどを 洗ったり 消毒するための 薬
Gargle	
軟膏 (Nanko)	ひふに ぬって 使う 薬
Ointment	
点眼薬 (Tenganyaku)	目に 入れる 液体の 薬
Eye drops	
内服薬 (Naifukuyaku)	飲む 薬
Oral medicine	

具合が悪いときに言う言葉 Explaining Symptoms

具合が悪いときに言う言葉 Explaining Symptoms	読み方 Pronunciation	意味 Meaning
熱があります	Netsu ga arimasu.	(I) have a fever.
〇〇が痛い	〇〇 ga itai desu.	(My) XX hurts.
咳が出ます	Seki ga demasu.	(I) cough a lot.
体がだるい	Karada ga darui desu.	(I) feel listless.
吐き気がします	Hakike ga shimasu.	(I) feel nauseated.
めまいがします	Memai ga shimasu.	(I) feel dizzy.
体が寒い	Karada ga samui desu.	(I) have chills.
ひきつけをおこしました	Hikitsuke wo okoshimashita.	(The child) had a convulsion.
体に力がありません	Karada ni chikara ga hairi masen.	(The child) has no energy.
何かを飲みこみました	Nanika wo nomikomi mashita.	(The child) accidentally swallowed something.
食欲がありません	Shokuyoku ga arimasen.	(The child) has no appetite.
下痢をしています	Geri wo shiteimasu.	(I) have diarrhea.
血が出ました	Chi ga demashita.	(I) am bleeding.
骨が折れています	Hone ga orete imasu.	(I) broke/fractured a bone.
けいれん(体が震える)です	Keiren (karada ga furueru) desu.	(I) have convulsion.
意識がありません	Ishiki ga arimasen.	(He/She) is unconscious.
やけどをしました	Yakedo wo shimashita.	(I) was burned.
息が苦しい	Iki ga kurushii desu.	(He/She) cannot breathe.
心臓の発作です	Shinzo no hossa desu.	(He/She) had a heart attack.
目がかゆい	Me ga kayui desu.	(My) eyes are itchy.
目にゴミが入りました	Me ni gomi ga hairimashita.	(I) have something in my eye.
目が悪くなりました	Me ga waruku narimahita.	(My) eyesight has gotten worse.
鼻血がよくでます	Hanaji ga yoku demasu.	(I am) prone to nosebleeds.
耳がよく聞こえません	Mimi ga yoku kikoemasen.	(I) cannot hear very well.
歯が抜けそうです	Ha ga nukesu desu.	(I) have a loose tooth.
歯が折れました	Ha ga oremashita.	(My) tooth is broken.

医療機関(医療を受けるところ)の紹介

Abbreviations for Hospital Medical Departments

資料の提供：港区医師会
病院に行くときは、必ず健康保険証を持って行ってください。あなたの病気が専門の医者がいないときもあります。病院に行く前に電話をしてください。

Information provided by the Tokyo Minato City Medical Association

Be sure to take your health insurance card with you whenever you go to a medical clinic or facility. It is also a good idea to call the medical clinic in advance to confirm that a doctor is available.

病院の診療科目 Abbreviations for Hospital Medical Departments

Abbreviations for Hospital Medical Departments	Japanese (Pronunciation)	Abbreviations for Hospital Medical Departments	Japanese (Pronunciation)
Ane. : Anesthesiology	麻酔科	CoS : Cosmetic Surgery	美容外科
Cv. : Cardiovascular Medicine	循環器内科	CvS : Cardiovascular Surgery	心臓血管外科
Den. : Dentistry	歯科	Den./OrS. : Dentistry & Oral Surgery	歯科・口腔外科
Der. : Dermatology	皮膚科	Der./Uro. : Dermatology & Urology	皮膚科・泌尿器科
E.N.T. : Ears, Nose & Throat	耳鼻咽喉科	Gas. : Gastroenterology	消化器科
Gyn. : Gynecology	婦人科	Int. : Internal Medicine	内科
Nes. : Neurosurgery	脳神経外科	Neu. : Neurology	神経科
Neu-Int. : Neurologic Internal Medicine	神経内科	Ob. : Obstetrics	産科
Ob./Gyn. : Obstetrics & Gynecology	産科・婦人科	Oph. : Ophthalmology	眼科
Ort. : Orthopedics	整形外科	Otd. : Orthodontics	矯正歯科
PdS. : Pediatrics Surgery	小児外科	Ped. : Pediatrics	小児科
PLS. : Plastic Surgery	形成外科	Pro. : Proctology	肛門科
Psy. : Psychiatry	精神科	Rad. : Radiology	放射線科
Reh. : Rehabilitation	リハビリ科	Res. : Respiratory	呼吸器科
Sur. : Surgery	外科	Tr./Es. : Trachea & Esophagus	気管食道科
Uro. : Urology	泌尿器科		

港区にある総合病院(大きい病院)

港区にある英語を使うことができる総合病院です。ここに書いている診療科目は、ぜんぶではありません。

詳しいことは病院に聞いてください。

※は急な病気やけがのときに行くことができる病院です。

General Hospitals in Minato City

This is a list of major English-speaking general hospitals in Minato City. Hospitals designated as emergency hospitals are marked with an asterisk (*). Only the main departments are listed here. Contact the hospital for more information.

医療法人社団友仁会 赤坂見附 前田病院 Akasaka-mitsuke Maeda Hospital
住所 (Address) : 港区元赤坂 1-1-5 (1-1-5 Moto-akasaka, Minato City)
電話番号 (Tel) : 03-3408-1136
主な 診療科目 (Departments) : Sur., Ort., Gas., Pro., Oph., Der., Uro., Ane., Neu-Int., Int.

北里大学 北里研究所病院 ※ Kitasato University Kitasato Institute Hospital*
住所 (Address) : 港区白金 5-9-1 (5-9-1 Shirokane, Minato City)
電話番号 (Tel) : 03-3444-6161
主な 診療科目 (Departments) : Int., Res., Ped., Sur., Ort., PLS., CoS., Gyn., Oph., E.N.T., Der., Uro., Rad., Reh., Ane., Gas., Cv., Psy., Neu-Int.

国際医療福祉大学三田病院 ※ International University of Health and Welfare, Mita Hospital*
住所 (Address) : 港区三田 1-4-3 (1-4-3 Mita, Minato City)
電話番号 (Tel) : 03-3451-8121
主な 診療科目 (Departments) : Int., Ped., Sur., Ort., Oph., E.N.T., Der., Reh., Rad., Ane., Gas., Res., Cv., Neu-Int., Psy., PLS., Nes., Gyn., Uro., Den./OrS.

医療法人財団順和会 山王病院 Sanno Hospital
住所 (Address) : 港区赤坂 8-10-16 (8-10-16 Akasaka, Minato City)
電話番号 (Tel) : 03-3402-3151
主な 診療科目 (Departments) : Int., Sur., Ort., Uro., Ped., Ob., Gyn., Oph., Der., E.N.T., Rad., Den., Neu-Int., Cv., Res., Reh., Den./OrS., Otd., Pro., Ane., Nes.

公益財団法人 心臓血管研究所付属病院 ※ The Cardiovascular Institute*
住所 (Address) : 港区西麻布 3-2-19 (3-2-19 Nishi-azabu, Minato City)
電話番号 (Tel) : 03-3408-2151
主な 診療科目 (Departments) : Cv., CvS., Rad., Ane.

独立行政法人地域医療機能推進機構 東京高輪病院 ※ Tokyo Takanawa Hospital*
住所 (Address) : 港区高輪 3-10-11 (3-10-11 Takanawa, Minato City)
電話番号 (Tel) : 03-3443-9191
主な 診療科目 (Departments) : Int., Ped., Sur., Ort., Gyn., Oph., E.N.T., Der., Uro., Reh., Rad., Ane., Den./OrS., Cv., Nes., CvS., Res., Gas., Neu-Int., PLS.

東京慈恵会医科大学付属病院 ※ The Jikei University Hospital*
住所 (Address) : 港区西新橋 3-19-18 (3-19-18 Nishi-shimbashi, Minato City)
電話番号 (Tel) : 03-3433-1111
主な 診療科目 (Departments) : Int., Ped., Psy., Sur., Ort., PLS., Nes., CvS., Ob./Gyn., Oph., E.N.T., Der., Uro., Den., Reh., Rad., Ane., Gas., Neu-Int., Res., Cv., PdS., Den./OrS.

東京大学医学研究所附属病院 The Institute of Medical Science, The University of Tokyo
住所 (Address) : 港区白金台 4-6-1 (4-6-1 Shirokanedai, Minato City)
電話番号 (Tel) : 03-3443-8111
主な 診療科目 (Departments) : Int., Sur., Rad., Ane.

東京都済生会中央病院 ※ Tokyo Saiseikai Central Hospital*
住所 (Address) : 港区三田 1-4-17 (1-4-17 Mita, Minato City)
電話番号 (Tel) : 03-3451-8211
主な 診療科目 (Departments) : Int., Res., Ped., Sur., Ort., Nes., Oph., E.N.T., Der., Uro., Den., Reh., Rad., Ane., Neu-Int., Gas., Cv., Psy., CvS., PLS., Gyn., Den./OrS.

国家公務員共済組合連合会 虎の門病院 ※ Toranomon Hospital
住所 (Address) : 港区虎ノ門 2-2-2 (2-2-2 Toranomon, Minato City)
電話番号 (Tel) : 03-3588-1111
主な 診療科目 (Departments) : Int., HmI., InfI., End-MetI., Res., Dig., HepI., Neu., Car., RenI., Rhe., Psy., OncI., CVS., RenS., ResS., DigS., End-MamS., Nes., Ne-VCS., Emd., Ped., Der., Rad., OrS., PLS., OB-Gyn., Uro., Oph., Oto., PnM., Den., Dgn. Rad., Pat.Dgn., Sur., Lab., PhT., RT.

社会福祉法人恩賜財団母子愛育会総合母子保健センター 愛育病院 ※ Aiiku Hospital
住所 (Address) : 港区芝浦 1-16-10 (1-16-10 Shibaura, Minato City)
電話番号 (Tel) : 03-6453-7300
主な 診療科目 (Departments) : OB-Gyn., Ped., PeS., GynI./Int., GynS./BrS.,

医療法人財団厚生会 古川橋病院 Furukawabashi Hospital
住所 (Address) : 港区南麻布 2-10-21 (2-10-21 Minami-azabu, Minato City)
電話番号 (Tel) : 03-3453-5011
主な 診療科目 (Departments) : Int., DigI., CarI., ResI., Sur., OrDsp.,

桜十字白金リハビリテーション病院
住所 (Address) : 港区白金 1-2-3 (1-2-3 Shirokane, Minato City)
電話番号 (Tel) : 03-5421-0123
主な 診療科目 (Departments) : Reh.

港区の 近くの 総合病院 General Hospitals in Surrounding Areas
港区の 近くに ある 総合病院です。英語を 使うことが できます。ここに 書いている 診療科目は ぜんぶでは ありません。詳しいことは 病院に 聞いて ください。

This is a list of English-speaking general hospitals in the vicinity of Minato City. Only the main departments are listed here. Contact the hospital for more information.

日本赤十字社医療センター Japanese Red Cross Medical Center
住所 (Address) : 渋谷区広尾 4-1-22 (4-1-22 Hiroo, Shibuya City)
電話番号 (Tel) : 03-3400-1311
主な 診療科目 (Departments) : Int., Res., Gas., Cv., Ped., Psy., Neu-Int., Sur., Ort., Nes., CvS., PdS., Ob., Gyn., Oph., E.N.T., Der., Uro., Reh., Rad., Ane.

都立広尾病院 Tokyo Metropolitan Hiroo Hospital
住所 (Address) : 渋谷区恵比寿 2-34-10 (2-34-10 Ebisu, Shibuya City)
電話番号 (Tel) : 03-3444-1181
主な 診療科目 (Departments) : Int., Res., Cv., Ped., Neu., Sur., Ort., PLS., CvS., Ob./Gyn., Oph., E.N.T., Der., Uro., Rad., Gas., Neu-Int., Reh., Den./OrS.

NTT 東日本関東病院 NTT Medical Center Tokyo
住所 (Address) : 品川区東五反田 5-9-22 (5-9-22 Higashi-gotanda, Shinagawa City)
電話番号 (Tel) : 03-3448-6111
主な 診療科目 (Departments) : Int., Res., Ped., Psy., Sur., Ort., Nes., CvS., Ob./Gyn., Oph., E.N.T., Der., Uro., Reh., Rad., Ane., Cv., Gas., Neu-Int., Den./OrS., Neu.

聖路加国際病院 St. Luke's International Hospital
住所 (Address) : 中央区明石町 9-1 (9-1 Akashicho, Chuo City)
電話番号 (Tel) : 03-3541-5151
主な 診療科目 (Departments) : Int., Res., Gas., Cv., Ped., Psy., Neu-Int., Sur., Ort., Nes., CvS., PdS., Ob./Gyn., Oph., E.N.T., Tr./Es., Der., Uro., Rad., Ane., PLS., Den./OrS.

慶應義塾大学病院 Keio University Hospital
住所 (Address) : 新宿区信濃町 35 (35 Shinanomachi, Shinjuku City)
電話番号 (Tel) : 03-3353-1211
主な 診療科目 (Departments) : Int., Gas., Ped., Psy., Neu-Int., Sur., Ort., PLS., Nes., Ob., Gyn., Oph., E.N.T., Der., Uro., Reh., Rad., Ane., Cv., CvS., Res., PdS., Neu., Den./OrS.

総合病院厚生中央病院 Kosei Chuo General Hospital
住所 (Address) : 目黒区三田 1-11-7 (1-11-7 Mita, Meguro City)
電話番号 (Tel) : 03-3713-2141
主な 診療科目 (Departments) : Int., Gas., Cv., Ped., Psy., Sur., Ort., Nes., Ob./Gyn., Oph., E.N.T., Der., Uro., Reh., Rad., Ane., Neu-Int., Res.

医療の相談

▶ 東京都医療機関案内サービス「ひまわり」

外国語で病気やけがをみる医療機関や日本の医療の仕組みについて聞くことができます。お金はかかりません。使うことができる言葉は、英語、中国語、韓国語、タイ語、スペイン語です。

相談することができる日と時間：毎日、午前9時から午後8時まで

聞くところ：東京都保健医療情報センター 電話番号 03-5285-8181

ホームページ：https://www.himawari.metro.tokyo.jp/ (英語・日本語・中国語(簡体)・ハングル)

▶ AMDA 国際医療情報センター

外国語を使うことができる医療機関を教えます。医療やみんなを助ける仕組みも案内します。いろいろな国の言葉を使うことができます。

使うことができる言葉と日と時間：午前10時から午後4時まで

[英語] 月曜日から金曜日まで

[中国語] 火曜日・木曜日

[韓国語] 月曜日

[タイ語] 火曜日

[スペイン語] 水曜日

[ポルトガル語] 金曜日

[フィリピン語] 月曜日

[ベトナム語] 水曜日・金曜日

聞くところ：AMDA 国際医療情報センター 電話番号 03-6233-9266

Health Care Consultations

▶ Tokyo Metropolitan Medical Facility Information Service “Himawari”

This service responds to inquiries regarding medical facilities that offer foreign language health care services and the Japanese health care system in general. The service is free of charge. The staff are ready to respond in English, Chinese, Korean, Thai, and Spanish.

Hours: Daily, 9:00 a.m. to 8:00 p.m.

Inquiries: Tokyo Metropolitan Health and Medical Information Center

Tel: 03-5285-8181

Website: https://www.himawari.metro.tokyo.jp/ (English, Japanese, Chinese (Simplified), and Korean)

▶ AMDA International Medical Information Center

The AMDA International Medical Information Center provides information on medical institutions that speak your language and medical welfare services in several languages.

Hours: 10:00 a.m. to 4:00 p.m.

[English] Mon. to Fri.

[Chinese] Tue./Thu.

[Korean] Mon.

[Thai] Tue.

[Spanish] Wed.

[Portuguese] Fri.

[Filipino] Mon.

[Vietnamese] Sat./Fri.

Inquiries: AMDA International Medical Information Center

Tel: 03-6233-9266



みなと保健所について

保健所は健康であるための いろいろな サービスを 受けることができる 区の 施設です。港区には みなと保健所があります。

使うことができる 時間：月曜日から 金曜日 午前8時30分から 午後5時まで ※祝日と、12月29日から 1月3日は 休みです。

住所：三田 1-4-10 電話番号 03-6400-0050

生活衛生課

していること

- ・食べ物 が 安全か どうかの 相談
- ・外国から 買った 食べ物を 調べる
- ・食中毒 (ウイルスや 毒が 入った ものを 食べて 病気になること) に なった 人を 調べる
- ・ねずみや 体に 悪い 虫を 防いだり 殺すための 相談
- ・住むところを きれいに 健康であるための 相談
- ・飲む 水を 調べたい 人のための 窓口 (お金が かかります。先に 連絡して ください)
- ・給食 (学校や 病院などで たくさんの 人に 配る 食事) を つくる ところに 必要なことを 教える
- ・食べ物に 入っている 栄養成分を 表示するための 相談、広告の 相談

電話番号 03-6400-0041

保健予防課

していること

- ・結核 (結核菌が 体に入っ て かかる 病気) や 感染症 (インフルエンザ・新型コロナウイルスなど) (菌や ウイルスが 体に入っ て かかる 病気) を 防ぐ 方法を 教える
- ・HIV や 性感染症 (セックスなどをして かかる 病気) を 防ぐ 方法を 考える
- ・予防接種 (病気に かからないように するための 注射や 薬)
- ・公害健康被害補償 (空気の 汚れに よって 健康に 問題が おきた 人へ お金を 払うこと)

電話番号 03-6400-0080

健康推進課

していること

- ・がん検診 (がんにかかっ ていないかを 調べる)
- ・生活習慣病 (毎日の 生活の しかたで なってしまう 病気) を 防ぐ 方法を 教える
- ・食生活を よくする 方法を 教える
- ・港区に 住んでいる 人の 健康を 調べる
- ・お母さんと 赤ちゃんの 健康を 調べる
- ・歯を 健康にするための 相談
- ・心を 健康にするための 相談
- ・子どもが ほしくて も できない 人が 受ける 医療に お金を 払う

電話番号 03-6400-0083



Minato Public Health Center

Public health center is public institutions that provide a wide range of health management services. Minato Public Health Center is the local health center for Minato City.

Hours: Mon. to Fri., 8:30 a.m. to 5:00 p.m.

*Excluding holidays and Dec. 29 to Jan. 3

Address: 1-4-10 Mita Tel: 03-6400-0050

Life Hygiene Section

Major services provided

- ・ Food safety consultation
- ・ Survey, monitoring, and offering advice on imported foods
- ・ Survey of food poisoning patients
- ・ Consultation on the prevention and extermination of rats and other pests
- ・ Consultation on residential hygiene
- ・ Accepting requests for drinking water quality tests (fees applicable, appointment required)
- ・ Supervising catering facilities
- ・ Consultation on the labeling and advertisement of nutritional ingredients in food products, etc.

Tel: 03-6400-0041

Public Health and Disease Prevention Section

Major services provided

- ・ Prevention of tuberculosis and infectious disease (influenza, COVID-19, etc.)
- ・ Prevention of HIV and STIs (sexually transmitted infections)
- ・ Immunization
- ・ Compensation for pollution-related health damage, etc.

Tel: 03-6400-0080

Health Promotion Section

Major services provided

- ・ Adult health promotion, including cancer screenings
- ・ Prevention of lifestyle-related illness
- ・ Diet improvement
- ・ Citizen health checkup
- ・ Mother and child health care
- ・ Dental health care
- ・ Mental health care
- ・ Subsidy program for specified ART treatment cost, etc.

Tel: 03-6400-0083

▷予防接種〈病気に ならないように するための 注射や 薬〉

港区では 決まったときに 区に 住んでいる 子どもに ヒブ、BCGなどの 病気の 予防接種を しています。お金がかかりません。年をとった 人は インフルエンザなどの 予防接種を 受けることも できます。外国の 人も 港区に 住んでいる ことが わかれば 予防接種を 受けることが できます。予防接種予診票〈予防接種を するための 紙〉が 郵便で 届きます。詳しい ことは 聞いて ください。

聞く ところ：保健予防課保健予防係 **電話番号 03-6400-0081**

▷HIVの 検査と 相談

港区では 月に 2回 HIVと 性感染症の 検査を しています。検査をするときは 名前を 教えなくても いいです。お金は かかりません。HIVと 性感染症の 相談も いつでも できます。

聞く ところ：保健予防課保健予防係 **電話番号 03-6400-0081**

東京都 HIV/エイズ電話相談

相談することができる 日と 時間：月曜日から 金曜日 午後12時から 午後9時まで、土曜日・日曜日・祝日 午後2時から 午後5時まで

電話番号 **03-3227-3335**

感染症の 治療に かかる お金を 助けます

結核の 健康診断を 年に 1回 受けて ください。結核に かかったときは 公費負担制度〈医療に かかる お金を 減らすことが できる 仕組み〉が あります。

聞く ところ：保健予防課保健予防係 **電話番号 03-6400-0081**

光化学スモッグ

光化学スモッグ注意報〈空気が 汚れたときに 住んでいる 人に 教えること〉が 出たときは、港区の 防災行政無線〈災害が おきたときに 市や 区が 無線で 情報を 教えること〉や 港区の ホームページで 教えます。外に 行かないで ください。目の 具合が 悪くなったり、のどが 痛くなったら、すぐに 顔を 洗って うがいを してください。そのあと、具合の 悪いところを 係に 教えて ください。土曜日、日曜日、祝日、夜のときは、東京都保健医療情報センター(ひまわり)に 教えて ください。

聞く ところ：保健予防課保健予防係 **電話番号 03-6400-0080**

東京都保健医療情報センター(外国人向け医療情報サービス) **電話番号 03-5285-8181**
電話できる 時間：午前9時から午後8時まで

▷健康診査〈健康か どうかを 調べること〉と がん検診

港区に 住んでいる 人は、生活習慣病を 防ぐために 健康診査と 歯科健康診査〈歯が 健康か どうかを 調べること〉を 受けることが できます。がんを 早く みつけるために がん検診を 受けることも できます。詳しいことは 聞いて ください。

聞く ところ：健康推進課健康づくり係 **電話番号 03-6400-0083**

▷Immunization

Children who live in Minato City receive scheduled immunizations for Hib, BCG, and other diseases. The fee will not be charged. Influenza vaccinations are also administered to senior citizens. Non-Japanese individuals who are registered as foreign residents will receive pre-vaccination check sheets in the mail at the appropriate immunization periods. For details, contact the office below.

Inquiries: Public Health and Disease Prevention Subsection, Public Health and Disease Prevention Section
Tel: 03-6400-0081

▷HIV Testing and Consultation

Minato City conducts testing for HIV and STIs twice a month. The test is free and anonymous. Consultations regarding HIV and STIs are also offered as needed.

Inquiries: Public Health and Disease Prevention Subsection, Public Health and Disease Prevention Section
Tel: 03-6400-0081

Tokyo Metropolitan HIV/AIDS Telephone Consultations

Hours: [Mon. to Fri.] 12:00 p.m. to 9:00 p.m. [Weekends, holidays] 2:00 p.m. to 5:00 p.m.

Tel: 03-3227-3335

Public Assistance with Infectious Disease Treatment Costs

Everyone should undergo a checkup for tuberculosis once a year. A public assistance system has been established to help reduce medical costs for those who contract tuberculosis.

Inquiries: Public Health and Disease Prevention Subsection, Public Health and Disease Prevention Section
Tel: 03-6400-0081

Photochemical Smog

When a photochemical smog advisory is issued, Minato City notifies residents through broadcasts from a disaster prevention wireless system as well as Minato City website. When a photochemical smog advisory has been issued, avoid going outside as much as possible. If your eyes or throat hurts, wash your face and gargle immediately. After that, contact the Public Health and Disease Prevention Subsection of Public Health and Disease Prevention Section about your symptoms. On weekends, holidays, and after hours, contact the Tokyo Metropolitan Health and Medical Information Center (Himawari).

Inquiries: Public Health and Disease Prevention Subsection, Public Health and Disease Prevention Section
Tel: 03-6400-0080

Medical Information Service for Foreigners **Tel: 03-5285-8181**

Operating hours: 9:00 a.m.-8:00 p.m.

▷Health Checkup and Cancer Screenings

Minato City periodically offers its residents health checkup and dental checkups for lifestyle-related illnesses. Cancer screenings are also offered to promote the early detection of cancer.

Inquiries: Health Service Subsection, Health Promotion Section **Tel: 03-6400-0083**

健康講座〈健康について学ぶ教室〉

港区では、健康であるために、生活習慣病を 防いだり、病気にならないために 大切なことを 学ぶ 教室を 開いています。教室で 勉強することができる 人は、港区に 住んでいる 人、港区で 働いている 人、港区の 学校に 通っている 人です。

聞く ところ：健康推進課健康づくり係 **電話番号 03-6400-0083**

▶特定健康診査・特定保健指導

港区では、メタボリックシンドローム※1)を 防いだり よくするために 健康診査や 保健指導※2) (特定健康診査・特定保健指導) をしています。

- ※1) メタボリックシンドローム：内臓に 脂肪が 増えて、生活習慣病や 血管の 病気に かかりやすくなっていること
- ※2) 保健指導：健康になる 知識を 学ぶために 保健師〈健康になる 知識を 教える 専門の 人〉、管理栄養士〈栄養や 健康について 必要なことを 教える 人〉と 話を すること

特定健康診査の 受け方

- 40歳から 74歳の 国民健康保険に 入っている 人に、港区から お知らせを 送ります。
- 病院で 特定健康診査を 受けて ください。受診券〈特定健康診査を受けるための 書類〉と 健康保険証を 持って 予約をして 病院に 行って ください。
- 特定健康診査の 結果が 悪かった 人は、特定保健指導を 受けて ください。港区から 指導を受けるための 書類を 送ります。
- 専門の 人が 特定健康診査の 結果や、あなたの 生活習慣に 合わせて、健康になるために 必要な 話を します。詳しいことは、聞いて ください。

聞く ところ：〔仕組みについて〕 国保年金課事業係 **電話番号 03-3578-2636 ~ 2637**
〔内容について〕 健康推進課健康づくり係 **電話番号 03-6400-0083**

▶健康増進センター「ヘルシーナ」

健康増進センター「ヘルシーナ」は、あなたの 健康づくりを サポートする ところです。健康度測定は、医者〈病気が けがを みる 人〉、健康運動指導士〈運動で 健康になるために 必要なことを 教える 人〉、管理栄養士〈栄養や 健康について 必要なことを 教える 人〉が 健康や 体の 状態を 調べます。ヨガなど 健康になるための 教室も 開いています。

使うことが できる 時間：午前9時30分から 午後9時まで ※受付は 午後8時30分まで です。

休みの 日：毎月第3日曜日、12月29日から 1月3日、臨時〈急に 決まった〉の 休みの 日

住所：赤坂4-18-13 赤坂コミュニティーがらぎ6階 **電話番号 03-5413-2717**

▶がん在宅緩和ケア支援センター「ういケアみなと」

がんになった 人と、その人の 家族が、今、住んでいるところで 安心して 病気を なおすことができるように、家での 生活を 手伝います。がんの 医療や、在宅緩和ケア〈家で 体や こころの 痛みを とる 手伝いを すること〉の 相談が できます。

がんを なおす 治療のために 顔や 体の 見た 感じが 変わった 人が 相談できます。がんの 人の 体に いい 料理を つくる 教室を 開きます。

使うことが できる 時間：月曜日から 金曜日 午前10時から 午後9時まで、土曜日 午前10時から 午後5時まで

休みの 日：日曜日、祝日、12月29日から 1月3日

住所：白金台4-6-2 ゆかしの杜5階 **電話番号 03-6450-3421 Fax 番号 03-6450-3583**

▶Health Seminars/Lectures on Diet

Seminars and lectures on health promotion are held for people who live, work, and attend schools in Minato City. The purposes of these seminars and lectures are to help them maintain and improve their health, to prevent lifestyle-related illnesses, and to disseminate knowledge about disease prevention.

Inquiries: Health Service Subsection, Health Promotion Section

Tel: 03-6400-0083

▶Specific Health Checkup/Designated Health Counseling

Health checkups and health counseling (specific health checkup and specific health guidance) are provided by Minato City to prevent and improve the symptoms of metabolic syndrome.

- Minato City will notify NHI insured residents aged 40 to 74 about these checkups.
- Make an appointment at the hospital. Take the checkup coupons, and your health insurance card, and receive the specific health checkup.
- Those whose checkup results show a need for improvement in their life-style habits are eligible for Designated Health Counseling. Minato City will send you documents, so you can receive the specific health guidance.
- Specialists are available to support practices aimed at preventing or improving metabolic syndrome, implemented based on the checkup findings and lifestyle habits.

For details, contact the office below.

Inquiries: [Concerning the system] Project Promotion Subsection, National Health

Tel: 03-3578-2636, 2637

[Concerning details of the program] Health Service Subsection, Health Promotion Section

Tel: 03-6400-0083

▶Health Improvement Center “Healthyna”

Health Improvement Center “Healthyna” is a key station that supports the residents with health maintenance. Doctors, health exercise instructors, and registered dietitians and other professionals will conduct health and physical fitness checks (health level checks) and provide health promotion programs customized to the individual. In addition, yoga classes, other health classes, and various projects are also offered.

Available hours: 9:30 a.m. to 9:00 p.m.

*Final check-in: 8:30 p.m.

Closed: Third Sunday of every month, Dec. 29 to Jan. 3, and other days as needed

Address: Akasaka Community Plaza 6F, 4-18-13 Akasaka **Tel: 03-5413-2717**

▶Home-based Palliative Cancer Care Support Center “UI KEA MINATO”

This center supports cancer patients and their families with home care so that they can continue living safely and comfortably in their community. It offers consultations on cancer treatment and home palliative care, consultations on improving physical appearance during cancer treatment, and cooking classes for cancer patients.

Hours: [Mon. to Fri.] 10:00 a.m. to 9:00 p.m.,

[Sat.] 10:00 a.m. to 5:00 p.m.

Closed: Sundays, holidays, and Dec. 29 to Jan. 3

Address: Yukashi-no-mori 5F, 4-6-2 Shirokanedai **Tel: 03-6450-3421 Fax: 03-6450-3583**



🏠 暮らしの 情報

🚲 自転車、小型バイクの 放置禁止区域に 自転車や バイクを 置いたままにしてはいけません

自転車や 小型バイクを 道路に 置いたままにしないで ください。それらを 置いたままにすると、歩いている 人、障 害のある 人、救急車〈病気を けがをした 人を 運ぶ 車〉、消防車〈火事を 消す 車〉などが 通ることが できな くなります。とても 危険です。港区では、区の 決まりで、港区に ある 駅の 周りを 放置禁止区域〈自転車や 小型 バイクを 道路に 置いたままにしてはいけない 場所〉に しています。置いてある 自転車や 小型バイクは その日のう ちに ほかの 場所に 持っていきます。

📍 移動した 自転車などを 置く 場所

区が 持っていった 自転車、小型バイクは、決まった 場所に 置いています。あなたが 自転車や 小型バイクを 返し てもらうときには お金がかかります。自転車は 2,000円、小型バイクは 3,000円です。

聞く ところ：港区自転車対策コールセンター 電話番号 050-2018-6352

📍 海岸三丁目自転車等一時保管所

住所：海岸 3-23-3
返す 日と 時間：火曜日 土曜日 午後 1時から 午後 7時まで
※12月29日から 1月3日は 返すことが できません。
電話番号 03-3452-3710

📍 東八ツ山自転車等一時保管所

住所：港南 2-10-20
返す 日と 時間：火曜日 土曜日 午後 1時から 午後 7時まで
※12月29日から 1月3日は 返すことが できません。
電話番号 03-3474-0031

📍 白金高輪駅自転車一時保管所

住所：高輪 1-3-20 先
返す 日と 時間：毎日 午後 1時から 午後 7時まで
※12月29日から 1月3日は 返すことが できません。
電話番号 03-3446-2783

📍 海岸二丁目自転車等一時保管所

住所：海岸 2-4-2
返す 日と 時間：火曜日 土曜日 午後 1時から 午後 7時まで
※12月29日から 1月3日は 返すことが できません。
電話番号 03-3454-5021

🏠 Everyday Life Information

🚫 Prohibition of Illegal Bike-parking

Do not leave bicycles or scooters unattended in the roadway. Unattended bicycles can block the passage of pedestrians and the disabled, and can pose a serious hazard by blocking the passage of emergency vehicles. The areas around stations in Minato City have been designated as no-parking zones for bicycles. Abandoned bicycles and scooters are subjected to immediate impound.

📍 Temporary Bicycle Storage Lots for Impounded Bicycles

Impounded bicycles and scooters are stored in a temporary bicycle storage lot. An impounding fee will be charged to the owner when he/she retrieves his/her bicycle or scooter. The fee is ¥2,000 for bicycles and ¥3,000 for scooters.

Inquiries: Minato City Bicycle Countermeasure Call Center
Tel: 050-2018-6352

📍 Temporary Bicycle Storage Lot

Facility	Address	Days and hours for returning*	Tel.
Kaigan 3-chome Temporary Bicycle Storage Lot	3-23-3 Kaigan	Tue. to Sat. 1:00 p.m. to 7:00 p.m.	03-3452-3710
Higashi Yatsuyama Temporary Bicycle Storage Lot	2-10-20 Konan	Tue. to Sat. 1:00 p.m. to 7:00 p.m.	03-3474-0031
Shirokane Takanawa Station Temporary Bicycle Storage Lot	1-3-20 end, Takanawa	Daily, 1:00 p.m. to 7:00 p.m.	03-3446-2783
Kaigan 2-chome Temporary Bicycle Storage Lot	2-4-2 Kaigan	Tue. to Sat. 1:00 p.m. to 7:00 p.m.	03-3454-5021
Shinagawa Station Takanawa Exit Temporary Bicycle Storage Lot	3-26 end, Takanawa	Tue. to Sat. 1:00 p.m. to 7:00 p.m.	03-3442-3508
Odaiba-kaihinkoen Station Temporary Bicycle Storage Lot	2-3 end, Daiba (under the Teleport Bridge)	Tue. to Sat. 1:00 p.m. to 7:00 p.m.	03-3529-5150

※Closed Dec. 29 to Jan. 3

品川駅高輪口自転車一時保管所

住所：高輪 3-26 先
 返す 日と 時間：火曜日から 土曜日 午後 1 時から 午後 7 時まで
 ※ 12 月 29 日から 1 月 3 日は 返すことが できません。
 電話番号 03-3442-3508

お台場海浜公園駅自転車等一時保管所

住所：台場 2-3 先 (テレポートブリッジの下にあります)。
 返す 日と 時間：火曜日から 土曜日 午後 1 時から 午後 7 時まで
 ※ 12 月 29 日から 1 月 3 日は 返すことが できません。
 電話番号 03-3529-5150

自転車などを置く場所

港区では、自転車と、50cc より 小さい バイクを 置く 場所が あります。その場所を 使うには 守らなければなら ない 決まりが あります。使う 前に 確認して ください。
 ※駐輪場 (自転車などを 置く 場所) の 周りは 自転車や 小型バイクの 放置禁止区域です。

自転車などを置く場所

名前	住所	電話番号
田町駅東口自転車等駐輪場*	芝浦 3-3 先	03-5443-0590
品川駅港南口自転車等駐輪場*	港南 2-14-6	03-3472-7931
浜松町駅北口自転車等駐輪場*	海岸 1-2-34	03-3434-3150
白金高輪駅自転車駐輪場	高輪 1-3-20 先	03-3440-6191
こうなん星の公園自転車駐輪場	港南 1-9-24	03-6712-9343
三河台公園自転車駐輪場	六本木 4-2-27	03-3408-5135
六本木駅自転車駐輪場	六本木 6-5-19	03-3470-4186
麻布十番駅自転車等駐輪場*	麻布十番 1-4-14	03-4213-8016
広尾駅自転車駐輪場	南麻布 5-1-25	03-5420-1171
桜田公園自転車駐輪場	新橋 3-16-15	03-3432-9090
白金台駅自転車駐輪場	白金台 4-6-2	03-6450-4347
一の橋公園自転車駐輪場	東麻布 3-9-1	03-3587-6653

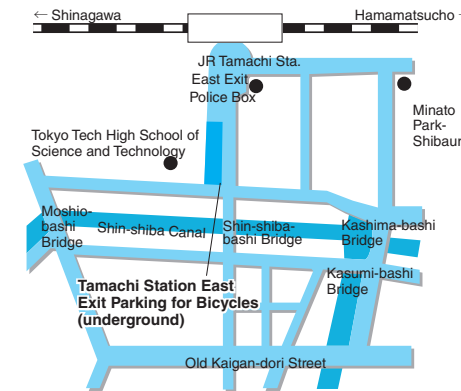
※ 50cc より 小さい バイクを 置くことが できます。

休みの 日：休みは ありません

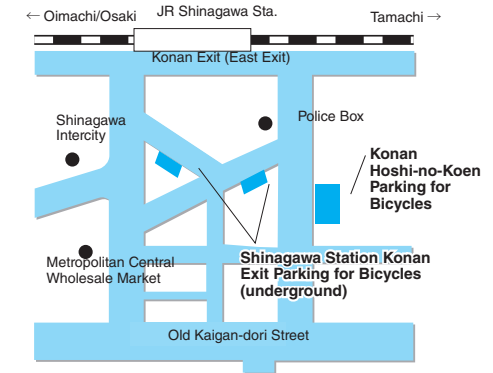
使うことが できる 時間：午前 4 時 30 分から 次の 日の 午前 1 時 30 分まで

※白金高輪駅自転車駐輪場は 午前 4 時 30 分から 次の 日の 午前 1 時まで

田町駅東口自転車等駐輪場 (地下)
Tamachi Station East Exit Parking for Bicycles (underground)



品川駅港南口自転車等駐輪場 (地下)
Shinagawa Station Konan Exit Parking for Bicycles (underground)
こうなん星の公園自転車駐輪場
Konan Hoshi-no-Koen Parking for Bicycles



Bicycle/Scooter Parking Lots

Minato City has designated parking lots for bicycles and scooters under 50 cc. There are terms of use. Inquire in advance for terms of use.
 *The areas around bicycle lots have been designated as no-parking zones for bicycles/scooters.

List of Bicycle/Scooter Parking Lots

Facility	Address	Tel.
Tamachi Station East Exit Parking for Bicycles *	3-3 end, Shibaura	03-5443-0590
Shinagawa Station Konan Exit Parking for Bicycles *	2-14-6 Konan	03-3472-7931
Hamamatsucho Station North Exit Parking for Bicycles *	1-2-34 Kaigan	03-3434-3150
Shirokane-Takanawa Station Parking for Bicycles	1-3-20 end, Takanawa	03-3440-6191
Konan Hoshi-no-Koen Parking for Bicycles	1-9-24 Konan	03-6712-9343
Mikawadai-koen Parking for Bicycles	4-2-27 Roppongi	03-3408-5135
Roppongi Station Parking for Bicycles	6-5-19 Roppongi	03-3470-4186
Azabu-juban Station Parking for Bicycles *	1-4-14 Azabu-juban	03-4213-8016
Hiroo Station Parking for Bicycles	5-1-25 Minami-azabu	03-5420-1171
Sakurada-Koen Parking for Bicycles	3-16-15 Shimbashi	03-3432-9090
Shirokanedai Station Parking for Bicycles	4-6-2 Shirokanedai	03-6450-4347
Ichinohashi-koen Parking for Bicycles	3-9-1 Higashi-azabu	03-3587-6653

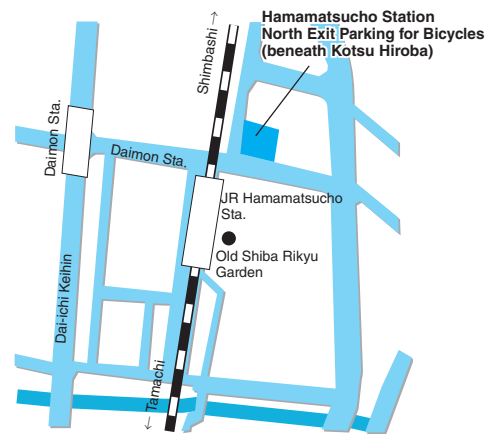
*Parking lots available for parking scooters up to 50cc

Closed: Open year round

Available hours: 4:30 a.m. to 1:30 a.m. the next day

The Shirokane-Takanawa Station Parking for Bicycles is open 4:30 a.m. to 1:00 a.m. the next day.

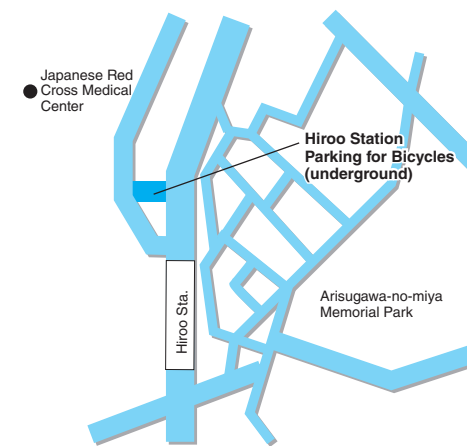
浜松町駅北口自転車等駐車場 (交通広場地下)
Hamamatsucho Station North Exit Parking for Bicycles (beneath Kotsu Hiroba)



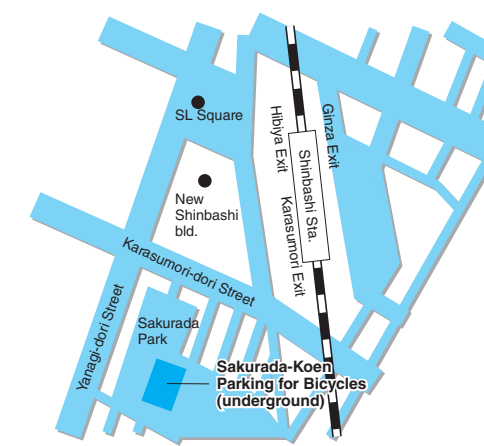
白金高輪駅自転車駐車場 (地下)
Shirokane Takanawa Station Parking for Bicycles (underground)



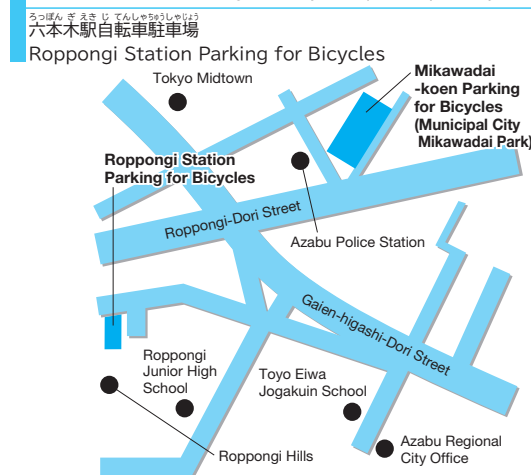
広尾駅自転車等駐車場 (地下)
Hiroo Station Parking for Bicycles (underground)



桜田公園自転車駐車場 (地下)
Sakurada-Koen Parking for Bicycles (underground)



三河台公園自転車駐車場 (港区立三河台公園内)
Mikawadai-koen Parking for Bicycles (Municipal City Mikawadai Park)



麻布十番駅自転車等駐車場 (地下)
Azabu-juban Station Parking for Bicycles (underground)



使うときの お金

定期利用 (いつも 使うとき)	自転車	一般	1 カ月 1,800 円
		学生	1 カ月 1,300 円
一時利用 (1日ずつ 使うとき) ※	小型バイク (50ccより 小さい バイク)	一般	1 日 (1回) 2,700 円
		学生	1 日 (1回) 2,200 円
一時利用 (1日ずつ 使うとき) ※	自転車	1 日 (1回) 150 円	回数券 (11回) 1,500 円
	小型バイク (50ccより 小さい バイク)	1 日 (1回) 200 円	回数券 (11回) 2,000 円

※一時利用のときは 最初の 2 時間は お金が かかりません。

定期利用を したいとき

定期利用は 1年ごとに 手続きが 必要です。毎年、2月の 中ごろから 終わりに 近い 1年に 使いたい 人を 集めるための 案内を 出します。その場所を 使いたい 人が 多いときは 使うことが できないことも あります。手続きの しめきりの あとでも 空いている 場所があったら、手続きが できます。
聞く ところ: 利用を 希望する 自転車等駐車場に 直接 聞いてください。

Fees

Regular use	Bicycle	General	1 month ¥1,800
		Student	1 month ¥1,300
Regular use	Scooter (under 50cc)	General	1 month ¥2,700
		Student	1 month ¥2,200
One-time use	Bicycle	1 day (1-time use), ¥150 tickets (11 uses), ¥1,500	
	Scooter (under 50cc)	1 day (1-time use), ¥200 tickets (11 uses), ¥2,000	

* When parking temporarily, the first two hours are free.

Application for Regular Use

Regular use can be renewed on an annual basis. Applications for bicycle lot passes are accepted for the following year in mid- to late February every year. A lottery system is used if there are more applicants than spaces available.

If there are vacancies even after the application period, you can apply directly to each bicycle parking lot.

Inquiries: Contact the bicycle/scooter parking lot you wish to use directly.

港区の駐車場〈車をとめる場所〉

港区には、区の駐車場があります。品川駅港南口公共駐車場と麻布十番公共駐車場です。

聞くところ：地域交通課交通対策係 電話番号 03-3578-2262

品川駅港南口公共駐車場

電話番号 03-3472-7921

使うことができる時間：24時間 休みは ありません

時間で使うときのお金 ※1	午前8時から 午後10時まで	30分 250円
	午後10時から 次の日の午前8時まで	30分 100円
	1日のいちばん多い金額 (車をとめてから24時間)	2,700円
定期利用(いつも使うとき) のお金 ※2	1カ月(自動車)	45,000円
	1カ月(自動二輪車)	15,000円
プリペイドカード	時間で使うときだけ 使うことができます	5,000円(5,500円分 使うことができます)
	カードです。	10,000円(11,500円分 使うことができます)

麻布十番公共駐車場

電話番号 03-3583-5910

使うことができる時間：24時間 休みは ありません

時間で使うときのお金 ※1	午前8時から 午後10時まで	30分 200円
	午後10時から 次の日の午前8時 まで	60分 100円
	1日のいちばん多い金額(使う 当日の午後12時まで)	2,200円
定期利用(いつも使うとき) のお金 ※2	1カ月	60,000円
夜、使うとき(ナイトパスポート)	1カ月(午後6時から 次の日の 午前6時まで)	24,000円
プリペイドカード	時間で使うときだけ 使うことができます	5,000円(5,500円分 使うことができます)
	カードです。	10,000円(11,500円分 使うことができます)

※1 下に書いている手帳やカードを持っている人は、車をとめてから最初の2時間までお金がかかりません。使う前に手帳などを係の人にを見せてください。

身体障害者手帳、愛の手帳、精神障害者保健福祉手帳、特定医療費(指定難病)受給者証、都医療券(特殊医療(人工透析)を必要とする腎不全、先天性血液凝固因子欠乏症)、B型・C型肝炎治療医療費助成受給者証を(除く)、障害者総合支援法の対象となる難病により発行を受けた障害者支援区分(障害程度区分)認定通知書(区分1以上)

※2 自動二輪車は 定期利用だけ 使うことができます。

Public Parking Lots

Public parking lots include the Shinagawa Station Konanguchi Public Parking Lot and the Azabujuban Public Parking Lot.

Inquiries: Traffic Affairs Subsection, Community Transportation Section

Tel: 03-3578-2262

Shinagawa Station Konanguchi Public Parking Lot

Tel: 03-3472-7921

Hours: 24 hours (year round)

Hours *1	8:00 a.m. to 10:00 p.m.	30 min. ¥250
	10:00 p.m. to 8:00 a.m.	30 min. ¥100
	Daily max. (24 hours from the entry time)	¥2,700
Regular use *2	1 month (Monthly/4-wheel vehicle)	¥45,000
	1 month (Monthly/motorized 2-wheel vehicle)	¥15,000
Prepaid card	For hourly use only.	¥5,000 (for ¥5,500 worth of use)
		¥10,000 (for ¥11,500 worth of use)

Azabujuban Public Parking Lot

Tel: 03-3583-5910

Hours: 24 hours (year round)

Hours *1	8:00 a.m. to 10:00 p.m.	30 min. ¥200
	10:00 p.m. to 8:00 a.m.	60 min. ¥100
	Daily max. (Until 24:00 on the day of use)	¥2,200
Regular use *2	1 month (Monthly)	¥60,000
Night passport	1 month, 6:00 p.m. to 6:00 a.m. the next day	¥24,000
Prepaid card	For hourly use only.	¥5,000 (for ¥5,500 worth of use)
		¥10,000 (for ¥11,500 worth of use)

*1 Vehicles driven by individuals who holds the following certificates may be parked for free up to the first two hours. Be sure to show your handbook, etc. to the attendant before parking.

Shintai Shogaisha Techo (Certificate of the Physically Disabled), Ai-no-Techo (Certificate of the Intellectually Disabled), Seishin Shogaisha Hoken fukushi Techo (Certificate of the Mentally Disabled), Recipient certificate issued for specific disease (designated intractable disease) treatment, metropolitan medical treatment ticket (excluding certificate of recipient of medical treatment subsidy for special medical treatment (kidney failure or congenital blood coagulation factor deficiency requiring artificial dialysis) as well as viral hepatitis type B and C), notification of authorization card (class 1 or higher) of the support class (disability level class) for disabled individuals who have received issuance due to intractable diseases applicable under the Act for the Comprehensive Support of Persons with Disabilities)

*2 Motorized 2-wheel vehicles can only be parked through the regular use system.

港区が 運営している 賃貸住宅〈借りて 住む 家〉

港区が 運営している 賃貸住宅が あります。

申し込むための 情報は、年に 2、3 回 「広報みなと」や 港区ホームページで 分かります。

家の 種類	申し込むことが できる 人
区営住宅	低額所得者 ※
区立住宅 特定公共賃貸住宅	中堅所得者 ※

※家族の 給料が 決まった 範囲の 金額で あること (金額は 家の 種類で 変わります。)

▶申し込むために 必要なこと

(これら 以外にも 申し込むために 必要なこと が あります。)

- ・ 賃貸住宅に 申し込みたい 人、申し込みたい 人の 親、申し込みたい 人と 結婚している 人の 親、申し込みたい人の パートナーシップ関係の 人の 親の 誰かが 港区に 住んでいること
- ・ 外国の 人は、日本に 永住 (日本に 住む 期限が ないこと) か 定住 (決まった 期間に 日本に 住むことが 認められること) するか、日本に 1 年より 長く 住んでいること
- ・ 住むための 家に 困っていること
- ・ いま、一緒に 住んでいるか、これから 一緒に 住む 家族が いること (家族のための 家に 住むとき)
- ・ 住民税の 滞納が ないこと
- ・ 申し込む人、申し込む人と 一緒に 住む 人が 暴力団員 (犯罪をして お金を かせぐ 人) でないこと

※ 1 人で 住むための 家と、特定公共賃貸住宅高齢型住戸 (65 歳以上の 人が 住むことが できる 特定公共賃貸住宅) は 申し込むために 必要なこと が これら 以外にも あります。

聞く ところ：住宅課住宅管理係 [電話番号 03-3578-2265 ~ 2269](tel:03-3578-2265)

Housing for Minato Citizens

Minato City provides rental housing to low/moderate-income families and individuals at an affordable price.

Tenant application information can be found in Koho Minato, on city facility bulletin boards, and on the Minato City Website.

Type of housing	Eligibility
Municipal housing	For moderate-income earners
designated public rental housing	
municipally subsidized rental housing	
City-managed housing	For low-income earners

▶Key Eligibility

- ・ The applicant for rental housing, applicant's parent, applicant's parent-in-law, or applicant's partner's parent must be a resident of Minato City.
- ・ Foreign residents must have permission to be a permanent resident of Japan, or must have been living in Japan for more than one year.
- ・ Must be having problems securing housing.
- ・ Must currently be living with or planning to live with a family member (Applicable only to family housing).
- ・ Must not be in arrears on resident tax payments.
- ・ Applicants and their prospective co-residents must not be members of a gang.

*The eligibilities for single-person housing units and senior-type designated public rental housing units are different from above.

Inquiries: Public Housing Management Subsection, Housing Project Section

Tel: 03-3578-2265 to 2269

生活衛生・食品衛生

生活衛生〈住まいを いつもきれいな 状態に すること〉の 相談

ねずみや 体に 悪い 虫のことや、家の 衛生〈いつも きれいな 状態に する〉について 相談することが できます。井戸の 水や ビル・マンション（アパート）の 水を 貯める タンクを 通した 飲み水を 調べます（お金が かかります）。

聞く ところ：生活衛生課生活衛生相談係 **電話番号 03-6400-0043**

食品衛生〈食べ物や 飲み物で 病気に ならないように すること〉

食べ物の 事故を 起こさないために、食べ物に 関係する 会社などを 注意して、必要なことを 会社などに 教えています。

聞く ところ：生活衛生課食品広域監視係 **電話番号 03-6400-0047**

消費者センター

消費者センターは 消費者〈ものを 買ったり 使ったりする 人〉が 消費生活についての いろいろな 情報を もらうことができる 場所です。専門の 人に 相談も できます。

あるもの：消費者ルーム、講習室、実習室、相談室、展示や 本などの 資料コーナー

開いている 時間：月曜日から 土曜日 午前9時から 午後5時まで

休みの 日：日曜日、祝日、12月29日から 1月3日まで

住所：芝浦 1-16-1 みなとパーク芝浦 2階 **電話番号 03-3456-4159**

ものを 買ったり、サービスを 利用したときの トラブルなどで 困ったときに 電話で 相談することが できます

相談することが できる 日と 時間：月曜日から 土曜日 午前9時30分から 午後4時まで
電話番号 03-3456-6827

Life Hygiene and Food Sanitation Information

Life Hygiene Consultations

Minato City accepts life hygiene inquiries regarding the extermination of rats and pest and housing sanitation. The city also conducts tests on well water or drinking water supplied through water tanks installed in multi-family housing complexes. A fee will be charged for testing.

Inquiries: Life Hygiene Counseling Subsection, Life Hygiene Section **Tel: 03-6400-0043**

Food Sanitation

To prevent accidents caused by food, Minato City monitors and advises food-related facilities.

Inquiries: Wide-area Food Supervision Subsection, Life Hygiene Section **Tel: 03-6400-0047**

Consumer Center

The Consumer Center is a general facility for all consumers. It provides information related to consumer living and offers consultation services by professional consultants.

Facility Overview: Consumer room, lecture room, training room, consultation room, resource corner featuring special exhibits and a library

Hours: Mon. to Sat., 9:00 a.m. to 5:00 p.m.

Closed: Sundays, holidays, and between Dec. 29 and Jan. 3

Address: Minato Park Shibaura 2F, 1-16-1 Shibaura **Tel: 03-3456-4159**

Telephone Consultations for Consumer Affairs

Hours: Mon. to Sat., 9:30 a.m. to 4:00 p.m.

Tel: 03-3456-6827

あか
赤ちゃんをうむ・育てるしゅっさん あか
出産〈赤ちゃんを うむ〉

▶妊娠届〈赤ちゃんが できたことを やくしょに 知らせる 紙〉を 出します

妊娠は、赤ちゃんが できることです。港区に 住んでいて、妊娠が わかったら 妊娠届を やくしょに 出して ください。「母子健康手帳」〈お母さんの 体の 具合や 赤ちゃんの 成長などを 書いた ノート〉と「母と 子の 保健バッグ」と ファイルを わた 渡します。

いっしょに わた
一緒に 渡すもの

1. 母親学級〈お母さんが 妊娠、出産、子育てについて 学ぶ ところ〉の 紙
2. 両親学級〈はじめて お父さん お母さんになる 人のための 教室〉の 紙
3. 妊婦健康診査受診票〈おなかに 赤ちゃんが いる 人の 体の 具合を みるときの お金が 安くなる チケット〉
4. 新生児聴覚検査受診票〈うまれて すぐの 赤ちゃんの 耳が 聞こえるか どうかを 調べるときの お金が 安くなる チケット〉

▶妊婦健康診査を うける

妊娠している 人は 検査を 受けて ください。東京都の 決まった 病院で 妊婦健康診査受診票を 出したら、病院の お金が 安く なります。

妊娠しているときに 妊娠高血圧症候群などの 病気で 入院するときは お金が 安く なります。退院した 日から 3 か月以内に やくしょに 申し込んで ください。

※入院が 26 日より 少ないときは、所得〈給料などの お金〉の 制限が あります。

▶母子健康手帳を もらう

聞く ところ：各総合支所区民課保健福祉係 電話番号 (P46 ~ P53)

▶妊婦健康診査受診票のことを 聞く

聞く ところ：健康推進課地域保健係 電話番号 03-6400-0084

▶母親学級・両親学級

妊娠している 人、子どもを 育てている 人は 港区の 母親学級、両親学級に 行くことが できます。妊娠、出産、育児について 学んだり、情報を もらうことが できます。

対象：妊娠している 人と その パートナー、小さな 子どもを 育てている 人

聞く ところ：健康推進課地域保健係 電話番号 03-6400-0084

Childbirth and Child-rearing

Childbirth

▶Notification of Pregnancy

Once your pregnancy is confirmed by a doctor, Submit a notification of pregnancy to your local regional city office. At this time, you will be given a Maternal and Child Health Handbook, a Maternal and Child Health Bag, and a file.

Items in the bag and file

1. Information on maternity classes
2. Information on parenting classes
3. Pregnancy health checkup-forms
4. A Newborn hearing screening checkup-form

▶Pregnancy health checkups

Receive pregnancy health checkups for health management during pregnancy and ensuring safe pregnancy and childbirth. If you present pregnancy health checkup-forms to a designated medical institutions in the Tokyo metropolitan area and receives pregnancy health checkups, you can receive a partial subsidy for the checkup expenses.

If hospitalization is required during pregnancy due to pregnancy-induced hypertension or other reasons, a subsidy for the medical treatment costs is available. (Income restrictions apply if the hospitalized period is less than 26 days.)

*Apply for a medical treatment cost subsidy within three months of discharge from the hospital.

▶Inquiries on Issuance of the Maternal and Child Health Handbook

Inquiries: Health and Welfare Subsection, Residents Support Section, each Regional City Office

Tel: (see p.46-53)

▶Inquiries on Pregnancy Health Checkup-form

Inquiries: Public Healthcare Subsection, Health Promotion Section

Tel: 03-6400-0084

▶Maternity Classes and Parenting Classes

Minato City offers maternity classes and parenting classes in which the participants can learn a wide range of knowledge and information about pregnancy, childbirth, and child-rearing.

Intended audience: Expectant mothers, and their partners.

Inquiries: Public Healthcare Subsection, Health Promotion Section

Tel: 03-6400-0084

▷ **新生児聴覚検査を受ける**

新生児聴覚検査は うまれて すぐの 赤ちゃんの 耳が 聞こえるか どうかを 検査します。赤ちゃんが うまれてから 50日以内に 調べます。東京の 決まった 病院で 新生児聴覚検査受診票を 出したら 病院の お金が 安く なります。検査は 赤ちゃんが 寝ているときに します。
聞く ところ：健康推進課地域保健係 **電話番号 03-6400-0084**

▷ **東京都以外にある 病院、助産院で 検査をしたとき**

妊婦健康診査受診票と 新生児聴覚検査受診票は 東京都以外にある 病院や 助産院（病院以外の 赤ちゃんを うむ 場所）では 使うことが できません。東京都以外にある 病院または 助産院で 検査をしたときは、紙に 必要なことを 書いて 役所に 出したら、お金が 安く なります。その紙は 母子健康手帳と 一緒に 渡します。
聞く ところ：健康推進課地域保健係 **電話番号 03-6400-0084**
各総合支所区民課保健福祉係 **電話番号 (P46～P53)**

▷ **入院助産**

お金が なくて 入院して 赤ちゃんを うむことが できない 人を 助けます。決まった 病院に 入院して 赤ちゃんを うむことが できます。
聞く ところ：子ども家庭支援センター家庭相談係 **電話番号 03-5962-7214**

▷ **子どもが うまれたときに もらうことができる お金**

出産に かかった お金が もらえます。子どもが うまれた 日から 1年以内に 役所に 教えて ください。出産に かかった お金（決められた お金まで）から、出産育児一時金（赤ちゃんを うんだときに もらうことができる お金）を 引いて、残りの 金額を もらうことが できます。所得税（収入が あった 人が 払う 税金）に 関係なく だれでも もらうことが できます。

もらえる条件

1. お母さんが 公的健康保険に 入っている。
2. 子どもを うむ 前から 港区に 住んでいて、役所に 届けた 後も 1年以上 港区に 住んでいる。
3. 子どもが うまれた日から 港区に 住民登録をしている。

聞く ところ：各総合支所区民課保健福祉係 **電話番号 (P46～P53)**
子ども若者支援課子ども給付係 **電話番号 03-3578-2433**

▷ **Newborn Hearing Screening**

A newborn hearing screening is a test to check for hearing disability in newborns. The newborn hearing screening checkup-form is included in the Maternal and Child Health Bag. If you use the newborn hearing screening checkup-form at a designated medical institution in Tokyo within 50 days of your baby's birth, you can receive a partial subsidy for the expense. The test is done while the baby is asleep.
Inquiries: Public Healthcare Subsection, Health Promotion Section **Tel: 03-6400-0084**

▷ **When an Expectant Mother Receives Checkups at a Medical Institution Outside Tokyo or at a Maternity Center in/outside Tokyo**

The pregnancy health checkup-forms and the newborn hearing screening checkup-form may only be used at designated medical institutions in Tokyo. When you receive checkups at a medical institution outside Tokyo or at a maternity center (in or outside Tokyo), you can receive a partial subsidy for the checkup expenses. For details, see the information and the application form provided along with your Maternal and Child Health Handbook.
Inquiries: Public Healthcare Subsection, Health Promotion Section **Tel: 03-6400-0084**
Health and Welfare Subsection, Residents Support Section, each Regional City Office
Tel: (see p.46-53)

▷ **Assistance with Childbirth**

It is a system to provide support for childbirth at designated hospitals to expectant mothers who cannot be hospitalized for childbirth for financial reasons.
Inquiries: Family Counseling Subsection, Children and Families Support Center **Tel: 03-5962-7214**

▷ **Subsidy for Childbirth Expenses**

If your childbirth expenses exceed the lump-sum childbirth allowance paid by your health insurance, Minato City will subsidize the difference between the childbirth expenses (Subject to a maximum limit) and the lump-sum childbirth allowance.
*Apply within a year of the child's day of birth.
*There are no restrictions by income tax.
Intended audience: The subsidy is paid when all of the following conditions are true:
1. The baby's guardian is covered by public medical insurance.
2. The guardian has lived in Minato City prior to the date of childbirth and continues to live in Minato City for at least one year as of the date of application.
3. The baby is registered as resident of Minato City from the day of birth.
Inquiries: Health and Welfare Subsection, Residents Support Section, each Regional City Office
Tel: (see p.46-53)
Child Benefits Subsection, Children and Youth Support Section **Tel: 03-3578-2433**

あか 赤ちゃんの 健康

▷病院や 保健所で 赤ちゃんが 元気が どうかを 調べます

港区では 赤ちゃんの 健康を 病院で みてもらふことが できます。お金は かかりません。体のことや 栄養のこと 歯のことを 専門の 人に 聞くことが できます。

聞く ところ：健康推進課地域保健係 **電話番号 03-6400-0084**

	対象	場所
健康診査 (赤ちゃんの 体を 調べます)	3・4カ月児、6・7カ月児、9・10カ月児、 1歳6カ月児	港区の 決まった 病院
3歳児健診 (3歳の 子どもの 体と 歯を 調べます)	3歳の 子ども	みなと保健所
歯の 健診(歯を 調べます)	1歳6カ月児、妊娠している 人	みなと保健所

子どもを 育てる 人が もらうことが できる お金

▷児童手当

児童手当は、子どもを 育てる 人が もらうことが できる お金です。児童手 当は 子どもの 成長を 社会で 支えるための 制度(決まりごと)です。中学3 年生(15歳になった 日から はじめの 3月31日)までの 子どもが いる 人が もらうことが できます。※子どもが法律で決まった施設(保育園は除きます) に入っている人、収入がたくさんある人は、このお金をもらうことはできません。も らう 方法は 港区役所に 聞いて ください。

聞く ところ：各総合支所区民課保健福祉係 **電話番号 (P46～P53)**

子ども若者支援課子ども給付係 **電話番号 03-3578-2431**



子どもが 病気や けがをしたときに お金を もらうことが できる 仕組み

▷子ども医療費助成(子どもが 病気や けがをしたときに もらうことが できる お金)

子どもが 病気や けがをして 病院に 行ったときや 入院したとき、病院に 払う お金を 助けます。健康保険を 使うことが できるときだけです。

※0歳から 高校3年生(18歳になった 日から はじめの 3月31日まで)の 子どもです。

申し込みの 方法：決まった 紙に 書いて 役所に 出して ください。子どもの 日本の 健康保険証(健康保険に 入っ ていることを 証明する カード)が 必要です。

使い方：東京都に ある 病院で 健康保険証と 乳幼児(子ども)医療証を みせて ください。お金は かかりません。薬 を もらうことも できます。

聞く ところ：各総合支所区民課保健福祉係 **電話番号 (P46～P53)**

子ども若者支援課子ども給付係 **電話番号 03-3578-2430**

▷養育医療(赤ちゃんが 病気で 入院したとき)

体重が 少ない 赤ちゃん、体が 弱い 赤ちゃんは 入院や 治療(病気を なおすこと)の お金が 安く なります。 お金が かからない 場合も あります。お金が 安くなるのは、決まった 病院に 入院したときだけです。

Health for Infants and Toddlers

Minato City provides health checkups and dental checkups for infants and toddlers. The fee will not be charged. Child-rearing consultations by public health nurses, registered dietitians, and dental hygienists are also provided.

Inquiries: Public Healthcare Subsection, Health Promotion Section **Tel: 03-6400-0084**

	Eligible persons	Location
Health checkup	3-4 months, 6-7 months, 9-10 months, and 18 months old infants and toddlers	Designated medical institutions in Minato City
3-year health checkup (Internal medicine/Dentistry)	3 years old toddlers	Minato Public Health Center
Dental checkup	18 months old toddlers, expectant mothers and postpartum mothers (Less than 1 year postpartum)	Minato Public Health Center

Allowances for Children

▷Child Allowance

The child allowance is a system to ensure that society as a whole supports the nurturing of its children, who will become the leaders of the next generation. The allowance is paid to rearers who takes care of a child up to the third year of junior high school (until the first March 31 after the day he/she reaches the age of 15). *Persons whose child is in a legal institution (except nursery schools) and those with high income are not eligible for this program. Inquire for details regarding the amount of allowance and payment methods.

Inquiries: Health and Welfare Subsection, Residents Support Section, each Regional City Office

Tel: (see p.46-53)

Children's Benefit Subsection, Child and Family Section **Tel: 03-3578-2431**

Subsidy Programs for Children's Medical Treatment Costs

▷Medical Expense Subsidy for Children

This subsidy helps cover out-of-pocket medical treatment costs for inpatient or outpatient hospital care provided to children from birth to their third year of high school until the first March 31 after the day they reach the age of 18 (excluding procedures not covered by health insurance).

How to apply:

1. Apply for Medical Care Certificate for Infants and Children. A health insurance card of the relevant child is required at the time of application.
2. Present the child's health insurance card and the infants (children) medical care certificate to a medical institution in Tokyo. Generally, the child can receive examination and prescriptions without paying the out-of-pocket portion.

Inquiries: Health and Welfare Subsection, Residents Support Section, each Regional City Office

Tel: (see p.46-53)

Child Benefits Subsection, Children and Youth Support Section **Tel: 03-3578-2430**

▷Special Medical Care

Medical treatment costs are subsidized for infants who are determined that hospitalization is needed. All or part of the medical treatment costs are exempted. Admission to a designated medical institution is a requirement.

Eligibility: Infants with a birth weight of less than 2,000gram, or infants whose vitality is particularly weak and showing certain symptoms.

Inquiries: Public Healthcare Subsection, Health Promotion Section **Tel: 03-6400-0084**

Health and Welfare Subsection, Residents Support Section, each Regional City Office

Tel: (see p.46-53)

き 聞く ところ：健康推進課地域保健係 電話番号 03-6400-0084
各総合支所区民課保健福祉係 電話番号 (P46 ~ P53)

療育医療 (子どもが 結核に かかったとき)

18歳より 下の 子どもが 結核のとき、入院や 治療のための お金を もらうことが できます。

き 聞く ところ：健康推進課地域保健係 電話番号 03-6400-0084
各総合支所区民課保健福祉係 電話番号 (P46 ~ P53)

育成医療 (障害のある 子どもが 病気のとき)

障害のある 子どもが 決まった 病院に 入院や 通院をしたとき お金が 安く なります。

対象：18歳より 下の 子どもで、次の 1か 2のとき

1. 手や 足が 動かない、目が 見えない、耳が 聞こえない、話すことが できないなどの 障害がある
2. 心臓、腎臓などの 病気や 生まれたときからの 病気で 手術を する

き 聞く ところ：健康推進課地域保健係 電話番号 03-6400-0084
各総合支所区民課保健福祉係 電話番号 (P46 ~ P53)

小児慢性疾患の 医療費助成 (子どもが 重い 病気のとき)

18歳より 下の 子どもが 重い 病気に なったとき お金が 安く なります。国が 決めた 特定の 病気になったときです。

国が 決めた 病気 (小児慢性疾患)

悪性新生物、慢性腎疾患、慢性呼吸器疾患、慢性心疾患、内分泌疾患、膠原病、糖尿病、先天性代謝異常、慢性血液・免疫疾患、神経疾患、筋疾患、慢性消化器疾患

き 聞く ところ：健康推進課地域保健係 電話番号 03-6400-0084
各総合支所区民課保健福祉係 電話番号 (P46 ~ P53)



▶ Institutional Medical Care

If a child under the age of 18 needs to be hospitalized for treatment of tuberculosis, the medical treatment costs will be provided.

Inquiries: Public Healthcare Subsection, Health Promotion Section **Tel: 03-6400-0084**

Health and Welfare Subsection, Residents Support Section, each Regional City Office

Tel: (see p.46-53)

▶ Child-rearing Medical Care

The medical treatment costs for inpatient or outpatient hospital care provided to children under 18 with a physical disability at designated hospitals are subsidized.

Eligibility:

1. Children with an orthopedic impairment, visual, hearing, equilibrium, vocal, speech, or eating impediment
2. Children who require surgeries for coronary disease, kidney disease, congenital visceral disease, or liver dysfunction

Inquiries: Public Healthcare Subsection, Health Promotion Section **Tel: 03-6400-0084**

Health and Welfare Subsection, Residents Support Section, each Regional City Office

Tel: (see p.46-53)

▶ Medical Expense Subsidy for Infantile Chronic Diseases

The medical treatment costs are subsidized when children under 18 have developed certain diseases.

Eligible disease (Infantile chronic diseases)

Malignant neoplasm, chronic kidney disease, chronic respiratory disease, chronic heart disease, endocrine disorders, collagen disease, diabetes, congenital metabolic disorders, chronic blood/immune disorders, nervous system disorders, muscular disorders, and chronic digestive disorders

Inquiries: Public Healthcare Subsection, Health Promotion Section **Tel: 03-6400-0084**

Health and Welfare Subsection, Residents Support Section, each Regional City Office

Tel: (see p.46-53)



子育て〈子どもを育てる〉を助ける

保育園〈仕事や病気のあるときに子どもを預ける ところ〉

港区では、お父さんや お母さんが 病気や 仕事で 子どもの 世話が できないとき、保育園に 子どもを 預けること が できます。

申し込み

保育園を 使いたいときは 各総合支所区民課保健福祉係に 申し込んで ください。申し込みの 紙は 各総合支所区民課 保健福祉係や 区立保育園〈区が 法律で 決めて 作った 保育園〉で もらうことが できます。港区ホームページからも ダウンロードすることが できます。インターネット でも 申し込み ます。

保育の お金

保育の お金は、子どもの 年齢、預ける 時間の 長さ、お父さんや お母さんの 区市町村民税所得割課税額（収入〈給料などの お金〉で 変わる 税金。4月から 8月は 前の 年度の 分）で 決まります。

弟や 妹を 保育園に 入れるとき

お兄さんや お姉さんが いるときは、弟や 妹の 保育園の お金（保育の お金と 食事の お金）は 払わなくて いいです。

保育園に 入れないことが あります

- ・保育園に 入る 条件に 合わないとき
- ・保育園を 使う 子どもの 人数が 多いとき

詳しいことは 各総合支所区民課保健福祉係に 聞いて ください。

聞く ところ：各総合支所区民課保健福祉係 **電話番号 (P46 ~ P53)**

▷ 保育園の 開いている 時間と 延長保育〈夜まで 子どもを 預けること〉

保育園が 開いている 時間は 午前7時15分から 午後6時15分です。開いている 時間が 違う 保育園も あります。子どもを 預ける 時間は お父さんや お母さんの 仕事や 生活のことを 考えて 決めます。港区の すべての 保育園は 夜も 子どもを 預けることが できます。延長保育と いいます。

▷ 港区保育室

港区保育室は、待機児童〈保育園に 入れない 子ども〉のために 港区が 作った 施設です。入るための 条件や 保育の 内容、保育の やり方や 食事の お金は 認可保育園〈法律で 決めて 作った 保育園〉と 同じです。

▷ 小規模保育事業

お父さんや お母さんが 仕事で 家に いないとき、0歳から 2歳の 子どもの 世話を します。

▷ 芝浦アイランドこども園（認定こども園）

認定こども園は、教育と 保育を 一体的に 行います。0歳から 小学校に 入る 前の 子どもの 世話と 教育を します。入るための 条件は、認可保育園と 同じです。4歳と 5歳の 子どもは、親が 仕事をしていなくても 認定こども園に 入ることが できます。

住所：芝浦 4-20-1 **電話番号 03-5443-7337**

Childcare Services and Child-rearing Support

Nursery Schools

Minato City has established nursery schools that care for children whose guardians cannot care for them at home during the day because of work or illness.

Apply for enrollment at: Health and Welfare Subsection, Residents Support Section, each Regional City Office

Application forms are distributed by the Health and Welfare Subsection, Residents Support Section of each Regional City Office, and all municipal nursery schools. They can also be downloaded from the Minato City Website. You can also apply online.

Childcare fee

Childcare fees are determined based on the guardian's resident tax (in the previous fiscal year in the case of April to August), the quantity of childcare required, and the child's class age. The second and younger child whose older brother or sister in the same household is enrolled in a nursery school can attend the same nursery school without paying childcare and school lunch fees.

*If the child does not meet the enrollment criteria or if there are no vacancies, guardians may not be able to enroll the child. For details, contact Health and Welfare Subsection, Residents Support Section, Regional City Office.

Inquiries: Health and Welfare Subsection, Residents Support Section, each Regional City Office

Tel: (see p.46-53)

▷ Nursery School Hours and Extended Care

Municipal nursery schools operate from 7:15 a.m. to 6:15 p.m. Some nursery schools have different opening hours. We determine the nursery hours in consideration of the situation of guardians within the range of the opening hours. In addition, all nursery schools in Minato City provide extended care.

(List of Licensed Nursery Schools in Minato City: see p.150-159)

▷ Minato City Provisional Nursing Facilities

Minato City provisional nursing facilities are established by Minato City to eliminate the waiting list for nursery schools. The provisional nursing facilities do not operate under a license. However, the same user adjustment criteria as licensed nursery schools, which determine the need for childcare, are applied for allowing enrollment. Childcare fees, school lunch fees, and the contents of childcare are comparable with licensed nursery schools.

▷ Small-scale Childcare Services

Small-scale facilities are established to care for children between zero and two years of age whose guardians cannot care for them at home for reasons such as work.

▷ Shibaura Island Children's Garden (Kodomo-en)

This children's garden is a facility that serves an early childhood education and care function equivalent to that provided by nursery schools or kindergartens. It provides care and education for zero-year-old infants to preschool-age children. Applications for admission are screened in accordance with the requirements for licensed nursery schools. Children aged 4 and 5 are entitled to day care regardless of whether their guardians are employed or not.

Address: 4-20-1 Shibaura **Tel: 03-5443-7337**

港区の認可保育園等の表

認可保育園〈法律で決めて作った保育園〉

地区	名前	種類	電話番号	住所	人数	延長保育※3
芝	芝保育園	区立	03-3455-4669	芝5-18-1-101	164	午後10時まで
	神明保育園	区立	03-5733-6822	浜松町1-6-7 プラザ神明1～3階	161	午前6時15分から 午後10時まで
	芝公園保育園	区立	03-3438-0435	芝公園2-7-3	150	午後8時15分まで
	アスク芝公園保育園	私立	03-5439-9398	芝2-12-16	51	午後8時15分まで
	太陽の子三田保育園	私立	03-5439-6390	三田1-2-18 TTD PLAZAビル2階	69	午後8時15分まで
	アイグラン保育園赤羽橋	私立	03-6453-9325	三田1-3-31 Forecast三田2階	60	午後8時15分まで
	こころ新橋保育園	私立	03-6432-0941	新橋6-4-3 ル・グラシエルビル7号館2階	48	午後8時15分まで
	グローバルキッズ虎ノ門保育園	私立	03-5473-7668	虎ノ門3-19-13 虎ノ門スピリットビル3階	56	午後8時15分まで
	小鳩ナーサリースクール浜離宮	私立	03-6432-0123	浜松町1-3-1	41	午後8時15分まで
	ニチキッズ芝公園保育園	私立	03-5765-5075	芝2-1-27 穴水ビル2階	45	午後8時15分まで
	にじいろ保育園竹芝	私立	03-6381-5195	海岸1-13-15	32	午後8時15分まで
	にじいろ保育園新橋	私立	03-6432-0540	新橋6-11-13	36	午後8時15分まで
	夕留サマー保育園	私立	03-6452-8944	浜松町1-1-11	80	午後8時15分まで
麻布	南麻布保育園	区立	03-3442-8068	南麻布4-2-29-101	100	午後8時15分まで
	本村保育園	区立	03-3444-2385	南麻布4-6-7	106	午後8時15分まで
	西麻布保育園	区立	03-3409-4924	西麻布2-13-3	125	午後8時15分まで
	麻布保育園	区立	03-5545-7135	六本木5-16-46	144	午後8時15分まで
	飯倉保育園	区立	03-3583-1786	東麻布1-21-2	131	午後8時15分まで
	東麻布保育園	区立	03-3584-3811	東麻布2-1-1	160	午後10時まで
	元麻布保育園	区立	03-5422-7338	元麻布2-14-12	168	午後10時まで
	まなびの森保育園麻布	私立	03-3455-3066	南麻布1-8-11 (東町小学校内)	60	午後8時15分まで
	アイグラン保育園南麻布	私立	03-6453-7970	南麻布2-11-10 OJビル3階	98	午後8時15分まで
	太陽の子南麻布保育園	私立	03-5488-8070	南麻布4-11-30 南麻布渋谷ビル2階	69	午後8時15分まで
	アイグラン保育園元麻布	私立	03-6447-1871	元麻布3-2-19 MOMON六本木ビル1階、2階	60	午後8時15分まで
まちの保育園六本木	私立	03-6441-2478	六本木1-9-10 アークヒルズ仙谷山森タワー	38	午後8時30分まで	

List of Licensed Nursery Schools in Minato City

Licensed Nursery Schools

Area	Nursery School Name	Classification	Tel	Address	Capacity	Extended Care*3
Shiba	Shiba	Public	03-3455-4669	5-18-1-#101 Shiba	164	until 10:00 p.m.
	Shimmei	Public	03-5733-6822	Plaza Shimmei 1F & 2F & 3F, 1-6-7 Hamamatsucho	161	6:15 a.m. - 10:00 p.m.
	Shibakoen	Public	03-3438-0435	2-7-3 Shibakoen	150	until 8:15 p.m.
	ASK Shibakoen	Private	03-5439-9398	2-12-16 Shiba	51	until 8:15 p.m.
	Taiyo-no-Ko Mita	Private	03-5439-6390	TTD PLAZA Bldg.2F, 1-2-18, Mita	69	until 8:15 p.m.
	Aigran Nursery School Akabanebashi	Private	03-6453-9325	Forecast Mita 2F, 1-3-31 Mita	60	until 8:15 p.m.
	Kokoro Shimbashi	Private	03-6432-0941	Le Gratticiel Bldg.7-2F, 6-4- 3 Shimbashi	48	until 8:15 p.m.
	Global Kids Toranomom	Private	03-5473-7668	Toranomon Spirit Bldg. 3F, 3-19-13 Toranomom	56	until 8:15 p.m.
	Kobato Nursery School Hamarikyu	Private	03-6432-0123	1-3-1 Hamamatsucho	41	until 8:15 p.m.
	Nichii Kids Shibakoen	Private	03-5765-5075	Anamizu Bldg. 2F, 2-1-27 Shiba	45	until 8:15 p.m.
	Nijihiro Nursery School Takeshiba	Private	03-6381-5195	1-13-15 Kaigan	32	until 8:15 p.m.
	Nijihiro Nursery School Shimbashi	Private	03-6432-0540	6-11-13 Shimbashi	36	until 8:15 p.m.
	Shiodome Sano	Private	03-6452-8944	1-1-11 Hamamatsucho	80	until 8:15 p.m.
	Azabu	Minami-azabu	Public	03-3442-8068	4-2-29-#101 Minami-azabu	100
Hommura		Public	03-3444-2385	4-6-7 Minami-azabu	106	until 8:15 p.m.
Nishi-azabu		Public	03-3409-4924	2-13-3 Nishi-azabu	125	until 8:15 p.m.
Azabu		Public	03-5545-7135	5-16-46 Roppongi	144	until 8:15 p.m.
Iigura		Public	03-3583-1786	1-21-2 Higashi-azabu	131	until 8:15 p.m.
Higashi-azabu		Public	03-3584-3811	2-1-1 Higashi-azabu	160	until 10:00 p.m.
Moto-azabu		Public	03-5422-7338	2-14-12 Moto-azabu	168	until 10:00 p.m.
Manabi-no-Mori Nursery School Azabu		Private	03-3455-3066	1-8-11 Minami-azabu (Higashi- machi Elementary School)	60	until 8:15 p.m.
Aigran Nursery School Minami-Azabu		Private	03-6453-7970	OJ Bldg. 3F, 2-11-10 Minami-azabu	98	until 8:15 p.m.
Taiyo-no-Ko Minami- azabu		Private	03-5488-8070	Minami-azabu Shibuya Bldg. 2F, 4-11-30 Minami-azabu	69	until 8:15 p.m.
Aigran Nursery School Moto-azabu		Private	03-6447-1871	Momon Roppongi Bldg. 1F & 2F, 3-2-19 Moto-azabu	60	until 8:15 p.m.
Machino Nursery School Roppongi		Private	03-6441-2478	Ark Hills Sengokuyama Mori Tower, 1-9-10 Roppongi	38	until 8:30 p.m.

ちく地区	なまえ名前	しゆるい種類	でんわばんごう電話番号	じゆうしよ住所	にんずう人数	えんちゆうほく延長保育 ※3
あざぶ麻布	まちの保育園六本木分園	しりつ私立	03-6450-1726	とらのもん 虎ノ門 5-5-1 アークヒルズ仙石山テラス 103	32	午後 8 時 30 分まで
	コスモス西麻布保育園	しりつ私立	03-6427-3733	にしあざぶ 西麻布 2-2-2 NK 青山ホームズ 1 階 B	50	午後 8 時 15 分まで
	AIAI NURSERY 麻布十番	しりつ私立	03-5545-5461	ひしあざぶ 東麻布 2-32-7 ROJU HIGASHIAZABU 2 階	50	午後 7 時 30 分まで
	ふたばクラブ東麻布保育園	しりつ私立	03-5797-8728	ひしあざぶ 東麻布 1-5-6	59	午後 7 時 30 分まで
	まなびの森保育園麻布十番	しりつ私立	03-6436-7887	みなあざぶ 南麻布 1-14-1	61	午後 8 時 15 分まで
	あざぶ 麻布十番ちとせ保育園	しりつ私立	03-3586-1058	あざぶ 麻布十番 1-3-2	60	午後 8 時 15 分まで
	sakura 保育園六本木	しりつ私立	03-6434-5011	ろっぽん 六本木 4-5-11	52	午後 8 時 30 分まで
	リトルパルズ保育園六本木	しりつ私立	050-1741-0790	ろっぽん 六本木 6-5-27	50	午後 7 時 30 分まで
あかさか赤坂	あかさか 赤坂保育園	くりつ区立	03-3583-2156	あかさか 赤坂 5-5-26-101	99	午後 8 時 15 分まで
	みなあおやま 南青山保育園	くりつ区立	03-3401-1650	みなあおやま 南青山 1-3-15	136	午後 8 時 15 分まで
	あおやま 青山保育園	くりつ区立	03-3401-1723	きたあおやま 北青山 3-4-1-101	128	午後 8 時 15 分まで
	あかさか 赤坂ちとせ保育園	しりつ私立	03-6459-1012	あかさか 赤坂 4-7-15 ようえいこうわ 陽栄光和ビル 1 階	50	午後 8 時 15 分まで
	たいよう 太陽の子赤坂保育園	しりつ私立	03-6434-9431	あかさか 赤坂 8-12-16 NOZY AKASAKA 1 階、2 階、3 階	60	午後 8 時 15 分まで
	アイグラン保育園青山一丁目	しりつ私立	03-6459-2860	みなあおやま 南青山 1-3-1 パークアクシス あおやま 一丁目タワー 2 階	60	午後 8 時 15 分まで
	たいよう 太陽の子南青山保育園	しりつ私立	03-5413-5512	みなあおやま 南青山 4-1-6 セブン南青山 1 階、2 階	50	午後 8 時 15 分まで
	しょうがくかん 小学館アカデミー南青山保育園	しりつ私立	03-5770-1512	みなあおやま 南青山 4-15-8 みなあおやま 南青山 246 ビル	39	午後 8 時 15 分まで
	あかさか 赤坂山王保育園	しりつ私立	03-5114-5605	あかさか 赤坂 4-1-26	121	午後 8 時 15 分まで
	あかさか 赤坂クレア保育園	しりつ私立	03-6812-9268	あかさか 赤坂 4-9-3	40	午後 8 時 15 分まで
	おはよう保育園のおおやま	しりつ私立	03-6447-0195	きたあおやま 北青山 3-4-3	20	午後 7 時 30 分まで
	たかなわ高輪	いざらござ 伊皿子坂保育園	くりつ区立	03-3444-7601	みた 三田 4-19-30	149
たかなわ 高輪保育園		くりつ区立	03-3449-1641	たかなわ 高輪 3-18-15	143	午後 8 時 15 分まで
しろかね 白金保育園		くりつ区立	03-3441-5076	しろかね 白金 3-10-12	100	午後 8 時 15 分まで
しんのう 神応保育園		くりつ区立	03-5422-6363	しろかね 白金 6-9-5 しんのう 神応ほっとプラザ 1・2 階	114	午後 10 時まで
たいよう 太陽の子三田五丁目保育園		しりつ私立	03-5439-6775	みた 三田 5-4-3 みた 三田プラザビル 3 階	60	午後 8 時 15 分まで
みなと保育園		しりつ私立	03-3443-3406	たかなわ 高輪 1-6-9	63	午後 7 時 30 分まで
あいせい 愛星保育園		しりつ私立	03-3441-5410	たかなわ 高輪 1-27-40	65	午後 8 時 15 分まで
ゆらりん 高輪保育園		しりつ私立	03-5422-6170	たかなわ 高輪 1-5-38 HUG 高輪 1 階、2 階	101	午後 8 時 15 分まで
たかなわ 高輪夢保育園		しりつ私立	03-5791-9680	たかなわ 高輪 3-4-3	50	午後 8 時 15 分まで

Area	Nursery School Name	Classifica-tion	Tel	Address	Capacity	Extended Care*3
Azabu	Machino Nursery School Roppongi Branch	Private	03-6450-1726	Ark Hills Sengokuyama Terrace 103, 5-5-1 Toranomom	32	until 8:30 p.m.
	Cosmos Nishi-Azabu	Private	03-6427-3733	NK Aoyama Homes 1F B, 2-2-2 Nishi-azabu	50	until 8:15 p.m.
	AIAI NURSERY Azabujuban	Private	03-5545-5461	ROJU HIGASHIAZABU 2F, 2-32-7 Higashi-azabu	50	until 7:30 p.m.
	Futaba Club Higashi-azabu	Private	03-5797-8728	1-5-6 Higashi-azabu	59	until 7:30 p.m.
	Manabi-no-Mori Nursery School Azabujuban	Private	03-6436-7887	1-14-1 Minami-azabu	61	until 8:15 p.m.
	Azabujuban Chitose	Private	03-3586-1058	1-3-2 Azabujuban	60	until 8:15 p.m.
	Sakura Nursery School Roppongi	Private	03-6434-5011	4-5-11 Roppongi	52	until 8:30 p.m.
	Little Pals Nursery School Roppongi	Private	050-1741-0790	6-5-27 Roppongi	50	until 7:30 p.m.
	Akasaka	Akasaka	Public	03-3583-2156	5-5-26-#101 Akasaka	99
Minami-aoyama		Public	03-3401-1650	1-3-15 Minami-aoyama	136	until 8:15 p.m.
Aoyama		Public	03-3401-1723	3-4-1-#101 Kita-aoyama	128	until 8:15 p.m.
Akasaka Chitose		Private	03-6459-1012	Yoeikowa Bldg. 1F, 4-7-15 Akasaka	50	until 8:15 p.m.
Taiyo-no-Ko Akasaka		Private	03-6434-9431	NOZY AKASAKA 1F & 2F & 3F, 8-12-16 Akasaka	60	until 8:15 p.m.
Aigran Nursery School Aoyama 1-chome		Private	03-6459-2860	Park Axis Aoyama 1-chome Tower 2F, 1-3-1 Minami-aoyama	60	until 8:15 p.m.
Taiyo-no-Ko Minami-aoyama		Private	03-5413-5512	Seven Minami-aoyama Bldg. 1F & 2F, 4-1-6 Minami-aoyama	50	until 8:15 p.m.
Shogakukan Academy Minami-aoyama		Private	03-5770-1512	Minami-aoyama 246 Bldg., 4-15-8 Minami-aoyama	39	until 8:15 p.m.
Akasaka Sanno		Private	03-5114-5605	4-1-26 Akasaka	121	until 8:15 p.m.
Akasaka Kurea		Private	03-6812-9268	4-9-3 Akasaka	40	until 8:15 p.m.
Ohayo Nursery School Nono Aoyama		Private	03-6447-0195	3-4-3 Kita-aoyama	20	until 7:30 p.m.
Takanawa		Isaragozaka	Public	03-3444-7601	4-19-30 Mita	149
	Takanawa	Public	03-3449-1641	3-18-15 Takanawa	143	until 8:15 p.m.
	Shirokane	Public	03-3441-5076	3-10-12 Shirokane	100	until 8:15 p.m.
	Shinno	Public	03-5422-6363	Shinno Hotto Plaza 1F&2F, 6-9-5 Shirokane	114	until 10:00 p.m.
	Taiyo-no-Ko Mita 5-chome	Private	03-5439-6775	Mita Plaza Bldg. 3F, 5-4-3 Mita	60	until 8:15 p.m.
	Minato	Private	03-3443-3406	1-6-9 Takanawa	63	until 7:30 p.m.
	Aisei	Private	03-3441-5410	1-27-40 Takanawa	65	until 8:15 p.m.
	Yurarin Takanawa	Private	03-5422-6170	HUG Takanawa 1F&2F, 1-5-38 Takanawa	101	until 8:15 p.m.
	Takanawa Yume	Private	03-5791-9680	3-4-3 Takanawa	50	until 8:15 p.m.

ちく地区	なまえ名前	しゆらい種類	でんわばんごう電話番号	じゆうしよ住所	にんずう人数	えんちゆうほく延長保育 ※3
たかなわ高輪	ゆらりん白金保育園	しりつ私立	03-6409-6310	しろかね白金 1-26-10 しろかね白金 K-FLAT 1階、2階の 一部	50	午後 8時 15分まで
	みつばち保育園	しりつ私立	03-3444-8767	しろかね白金 4-7-2	30	午後 7時 15分まで
	ニチキッズ白金台保育園	しりつ私立	03-5791-2161	しろかね白金台 2-26-10 グリーンオーク高輪台 2階	70	午後 8時 15分まで
	たかなわ高輪さつき保育園	しりつ私立	03-3473-2320	たかなわ高輪 1-16-15 自動車部品会館 2階	60	午後 8時 15分まで
	えほんのもり白金台保育園	しりつ私立	03-6450-3546	しろかね白金台 2-11-3	35	午後 8時 15分まで
	さくらさくみらい高輪	しりつ私立	03-5860-2339	たかなわ高輪 2-6-21	84	午後 8時 15分まで
	ミアヘルサ保育園ひびき白金高輪	しりつ私立	03-5860-2251	しろかね白金 3-2-3	34	午後 8時 30分まで
	うれしい保育園白金高輪	しりつ私立	03-5795-2310	みた 5-17-2	60	午後 8時 15分まで
	ほpperランド高輪二丁目	しりつ私立	03-5422-9781	たかなわ高輪 2-16-8	60	午後 8時 30分まで
	アイグラン保育園白金台	しりつ私立	03-6277-4494	しろかね白金台 3-13-18	58	午後 8時 15分まで
	スターチャイルド白金高輪ナーサリー	しりつ私立	03-5421-7061	しろかね白金 1-2-1 スターチャイルド白金高輪ナーサリー	23	午後 8時 15分まで
しばうら芝浦 こうなん港南	しばうら保育園	くりつ区立	03-5232-1130	しばうら芝浦 3-1-16	216	午後 10時まで
	しばうら保育園分園 ※1、※2	くりつ区立	03-6453-6346	しばうら芝浦 1-16-1	36	午後 10時まで
	こうなん保育園	くりつ区立	03-3450-3800	こうなん港南 4-2-3-101	148	午後 8時 15分まで
	たかま保育園	くりつ区立	03-5781-0255	こうなん港南 4-3-7	151	午後 10時まで
	だいは 台場保育園	くりつ区立	03-5500-2360	※ 2024年 2月まで だいは台場 1-3-6 だいはお台場レインボー公園内仮設園舎 ※ 2024年 3月から だいは台場 1-5-1	131	午後 8時 15分まで
	たいよう 太陽の子シーバンス保育園	しりつ私立	03-5439-4014	しばうら芝浦 1-2-2 シーバンスアモール 3階	100	午後 8時 15分まで
	たいよう 太陽の子芝浦一丁目保育園	しりつ私立	03-5439-5251	しばうら芝浦 1-9-7 しばうら芝浦おもだかビル 2階、3階	66	午後 8時 15分まで
	アンジェリカ田町保育園	しりつ私立	03-6435-2157	しばうら芝浦 1-6-41 グローバルフロントタワー 1階	60	午後 8時 30分まで
	にじのいるか保育園芝浦	しりつ私立	03-6435-3804	しばうら芝浦 2-3-31 だいにたかとり第二高取ビル 2階	60	午後 8時 15分まで
	たいよう 太陽の子芝浦二丁目保育園	しりつ私立	03-5418-7767	しばうら芝浦 2-9-1 ブランズタワー芝浦 2階	50	午後 8時 15分まで
	たいよう 太陽の子芝浦三丁目保育園	しりつ私立	03-5439-6206	しばうら芝浦 3-20-2 さんかく山楽ビル 2階、3階	50	午後 8時 15分まで
	アスク芝浦 4丁目保育園	しりつ私立	03-6435-2855	しばうら芝浦 4-12-28	51	午後 8時 15分まで
	ゆらりん港南保育園	しりつ私立	03-6712-1188	こうなん港南 1-6-27 しばうら芝浦クリスタル品川港南 2階	60	午後 8時 15分まで

Area	Nursery School Name	Classifica-tion	Tel	Address	Capacity	Extended Care*3	
Takanawa	Yurarin Shirokane	Private	03-6409-6310	Shirokane K-FLAT Bldg. part of 1F & 2F, 1-26-10 Shirokane	50	until 8:15 p.m.	
	Mitsubachi	Private	03-3444-8767	4-7-2 Shirokane	30	until 7:15 p.m.	
	Nichii Kids Shirokanedai	Private	03-5791-2161	Green Oak Takanawadai 2F, 2-26-10 Shirokanedai	70	until 8:15 p.m.	
	Takanawa Satsuki	Private	03-3473-2320	Auto Parts Center 2F, 1-16-15 Takanawa	60	until 8:15 p.m.	
	Ehon-no-Mori Shirokanedai	Private	03-6450-3546	2-11-3 Shirokanedai	35	until 8:15 p.m.	
	Sakura-saku-Mirai Takanawa	Private	03-5860-2339	2-6-21 Takanawa	84	until 8:15 p.m.	
	Merhälsa Nursery School "Hibiki" Shirokane-Takanawa	Private	03-5860-2251	3-2-3 Shirokane	34	until 8:30 p.m.	
	Ureshii Nursery School Shirokane Takanawa	Private	03-5795-2310	5-17-2 Mita	60	until 8:15 p.m.	
	Hoppel Land Takanawa 2-chome	Private	03-5422-9781	2-16-8 Takanawa	60	until 8:30 p.m.	
	Aigran Nursery School Shirokanedai	Private	03-6277-4494	3-13-18 Shirokanedai	58	until 8:15 p.m.	
	Star Child Shirokanetakanawa Nursery	Private	03-5421-7061	1-2-1 Shirokane	23	until 8:15 p.m.	
	Shibaura Konan	Shibaura	Public	03-5232-1130	3-1-16 Shibaura	216	until 10:00 p.m.
		Shibaura(Annex) *1, *2	Public	03-6453-6346	1-16-1 Shibaura	36	until 10:00 p.m.
Konan		Public	03-3450-3800	4-2-3-#101 Konan	148	until 8:15 p.m.	
Takahama		Public	03-5781-0255	4-3-7 Konan	151	until 10:00 p.m.	
Daiba		Public	03-5500-2360	1-3-6 Daiba *Until February 2024 1-5-1 Daiba *From March 2024	131	until 8:15 p.m.	
Taiyo-no-Ko Seavans		Private	03-5439-4014	Seavans Amall 3F, 1-2-2 Shibaura	100	until 8:15 p.m.	
Taiyo-no-Ko Shibaura 1-chome		Private	03-5439-5251	Shibaura Omodaka Bldg. 2F & 3F, 1-9-7 Shibaura	66	until 8:15 p.m.	
Anjelica Tamachi		Private	03-6435-2157	Global front Tower 1F, 1-6-41 Shibaura	60	until 8:30 p.m.	
Niji-no-Iruka Nursery School Shibaura		Private	03-6435-3804	No. 2 Takatori Bldg. 2F, 2-3-31 Shibaura	60	until 8:15 p.m.	
Taiyo-no-Ko Shibaura 2-chome		Private	03-5418-7767	BRANZ TOWER SHIBAURA 2F, 2-9-1 Shibaura	50	until 8:15 p.m.	
Taiyo-no-Ko Shibaura 3-chome		Private	03-5439-6206	Sangaku Bldg. 2F & 3 F, 3-20-2 Shibaura	50	until 8:15 p.m.	
Ask Shibaura 4-chome		Private	03-6435-2855	4-12-28 Shibaura	51	until 8:15 p.m.	
Yurarin Konan		Private	03-6712-1188	Shibaura Crystal Shinagawa Konan 2F, 1-6-27 Konan	60	until 8:15 p.m.	
Global Kids Konan	Private	03-3450-6130	Rivarge Shinagawa 2F, 4-1-8 Konan	99	until 8:15 p.m.		
Benesse Konan	Private	03-5783-5871	4-6-7 Konan	60	until 10:00 p.m.		
Hutaba Club Konan	Private	03-6712-9428	CanonS Tower 1-16-6 Konan	29	until 7:30 p.m.		

ちく地区	なまえ名前	しゅるい種類	でんわばんごう電話番号	じゅうしょ住所	にんずう人数	えんちようほいく延長保育 ※3
しばうら 芝浦 港南	グローバルキッズ港南保育園	しりつ私立	03-3450-6130	港南 4-1-8 リバーズ品川 2階	99	午後 8 時 15 分まで
	ベネッセ港南保育園	しりつ私立	03-5783-5871	港南 4-6-7	60	午後 10 時まで
	ふたばクラブ港南保育園	しりつ私立	03-6712-9428	港南 2-16-6 CanonS タワー	29	午後 7 時 30 分まで
	ゆらりんはあと保育園	しりつ私立	03-6260-0873	港南 1-8-23 ShinagawaHEART 2階	50	午後 8 時 15 分まで
	ゆらりん港南緑水保育園	しりつ私立	03-5781-2781	港南 4-7-37 (港南緑水公園内)	101	午後 8 時 15 分まで
	デイジー保育園芝浦	しりつ私立	03-6275-1903	芝浦 4-17-3 芝浦 NAビル 3階	54	午後 8 時 15 分まで
	にじいろ保育園海岸三丁目	しりつ私立	03-6722-6865	海岸 3-16-6	125	午後 8 時 15 分まで

- ※1 しばうら保育園分園は 3歳までの子どもが対象です。4歳になったらしばうら保育園に行きます。
 ※2 しばうら保育園と しばうら保育園分園は、別々の園として希望してください。
 ※3 土曜日の延長保育はありません(一部の私立認可保育園を除く)。

認定こども園(幼稚園と 保育園が 一緒に なった 施設)

ちく地区	なまえ名前	しゅるい種類	でんわばんごう電話番号	じゅうしょ住所	にんずう人数	えんちようほいく延長保育 ※
しばうら 芝浦 港南	しばうらアイランドこども園	くりつ区立	03-5443-7337	芝浦 4-20-1	171	午後 10 時まで

※土曜日の延長保育はありません。

小規模保育事業(0歳から 2歳の 少ない 人数の 子どもを あずかる 施設)

ちく地区	なまえ名前	しゅるい種類	でんわばんごう電話番号	じゅうしょ住所	にんずう人数	えんちようほいく延長保育 ※
しば 芝	こころナーサリー新橋	しりつ私立	03-6435-8377	新橋 5-35-10 新橋アネックス 1階	18	午後 8 時 15 分まで
	ふらわあきつず保育園新橋	しりつ私立	03-6550-8800	新橋 3-3-13 TsaoHibiya1階	12	午後 8 時 15 分まで
あざぶ 麻布	デイジー保育園麻布十番	しりつ私立	03-6809-6353	麻布十番 3-10-12 シティ麻布 2階	18	午後 8 時 15 分まで
	デイジー保育園 麻布十番フォレスト	しりつ私立	03-5439-9241	麻布十番 3-10-12 シティ麻布 3階	18	午後 8 時 15 分まで
	ここいく保育園西麻布	しりつ私立	03-6419-7333	西麻布 4-10-1 MFビル 1階	19	午後 8 時 15 分まで
あかさか 赤坂	sakura 保育園	しりつ私立	03-6426-5097	赤坂 2-12-17 Martial Arts タワー 1階	13	午後 7 時 30 分まで
たかなわ 高輪	ふらわあきつず保育園三田	しりつ私立	03-6809-5303	三田 5-5-7 ミタ 5 ゲートタワー 1階	12	午後 8 時 15 分まで
	ちゃいるど・はっぴっぴ!! 白金 保育園	しりつ私立	03-6629-5180	白金 3-2-9 1階	10	午後 7 時 30 分まで

Area	Nursery School Name	Classifica-tion	Tel	Address	Capacity	Extended Care*3
Shibaura Konan	Yurarin Heart	Private	03-6260-0873	1-8-23 Konan ShinagawaHEART 2F	50	until 8:15 p.m.
	Yurarin Konan-ryokusui	Private	03-5781-2781	4-7-37 Konan (at Konan Ryokusui Park)	101	until 8:15 p.m.
	Daisy Nursery School Shibaura	Private	03-6275-1903	Shibaura NA Bldg. 3F, 4-17-3 Shibaura	54	until 8:15 p.m.
	Nijihiro Nursery School Kaigan 3-chome	Private	03-6722-6865	3-16-6 Kaigan	125	until 8:15 p.m.

- *1 Shibaura Nursery School Annex is for children up to 3 years old. The children will be transferred to Shibaura Nursery School when they reach the Age 4 class.
 *2 Please consider Shibaura Nursery School and Shibaura Nursery School Annex as separate nursery schools and specify the nursery school in which you wish to enroll your child.
 *3 Extended care is not available on Saturdays (except for some private licensed nursery schools).

Centers for Early Childhood Education and Care

Area	Nursery School Name	Classifica-tion	Tel	Address	Capacity	Extended Care*
Shibaura Konan	Shibaura Island Children's Garden (Kodomo-en)	Public	03-5443-7337	4-20-1 Shibaura	171	until 10:00 p.m.

*Extended care is not available on Saturdays.

Small-scale Childcare Services

Area	Nursery School Name	Classifica-tion	Tel	Address	Capacity	Extended Care*
Shiba	Kokoro Nursery Simbashi	Private	03-6435-8377	Shimbashi Annex.1F, 5-35-10 Shimbashi	18	until 8:15 p.m.
	Flower kids Nursery School Shimbashi	Private	03-6550-8800	Tsao Hibiya 1F, 3-3-13 Shimbashi	12	until 8:15 p.m.
Azabu	Daisy Nursery School Azabujuban	Private	03-6809-6353	City Azabu 2F, 3-10-12 Azabujuban	18	until 8:15 p.m.
	Daisy Nursery School Azabujuban Forest	Private	03-5439-9241	City Azabu 3F, 3-10-12 Azabujuban	18	until 8:15 p.m.
	Kokoiku Nursery School Nishi-azabu	Private	03-6419-7333	MF Building 1F, 4-10-1 Nishi-azabu	19	until 8:15 p.m.
Akasaka	sakura	Private	03-6426-5097	Martial Arts Tower 1F, 2-12-17 Akasaka	13	until 7:30 p.m.
Takanawa	Flower kids Nursery School Mita	Private	03-6809-5303	Mita 5 Gate Tower 1F, 5-5-7 Mita	12	until 8:15 p.m.
	Child happy-pi !! Shirokane	Private	03-6629-5180	1F, 3-2-9 Shirokane	10	until 7:30 p.m.
Shibaura Konan	Konan aozora	Private	03-6712-1988	Sumitomo real estate Shinagawa Konan Building 3-8-1 Konan	19	until 7:15 p.m.
	Nijinosora Nursery School Shibaura	Private	03-6722-0425	1-14-6 Shibaura BS Bldg. 1F	19	until 8:15 p.m.

*Extended care is not available on Saturdays.

ちく 地区	なまえ 名前	しゅるい 種類	でんわばんごう 電話番号	じゅうしょ 住所	にんずう 人数	えんちようほいく 延長保育 ※3
しばうら 芝浦 こうなん 港南	こうなん 港南あおぞら保育園	しりつ 私立	03-6712-1988	こうなん 港南 3-8-1 すみとも ふ 不動産品川港南ビル	19	ごご 午後 7 時 15 分まで
	にじのそら保育園芝浦	しりつ 私立	03-6722-0425	しばうら 芝浦 1-14-6 BSビル 1 階	19	ごご 午後 8 時 15 分まで

※土曜日の 延長保育は ありません。

港区保育室〈港区が 作った 施設〉

※港区保育室は、使うことが できる 子どもの 人数が 変わることが あります。

ちく 地区	なまえ 名前	しゅるい 種類	でんわばんごう 電話番号	じゅうしょ 住所	にんずう 人数	えんちようほいく 延長保育 ※
しば 芝	しばこうえん にちめ ほいくしつ 芝公園二丁目保育室	いたく 委託	03-3436-6611	しばこうえん 芝公園 2-12-10	72	ごご 午後 8 時 15 分まで
あざぶ 麻布	あざぶ 南麻布三丁目保育室	いたく 委託	03-3443-5711	あざぶ 南麻布 3-5-15	15	ごご 午後 8 時 15 分まで
あかさか 赤坂	せいなん ほいくしつ 青南保育室	いたく 委託	03-5770-3933	あざぶやま 南青山 4-19-18	96	ごご 午後 8 時 15 分まで
	だいに せいなん ほいくしつ 第二青南保育室	いたく 委託	03-5770-5366	あざぶやま 南青山 4-19-5	75	ごご 午後 8 時 15 分まで
たかなわ 高輪	かつざか ほいくしつ 桂坂保育室	いたく 委託	03-5475-6646	たかなわ 高輪 3-19-36	138	ごご 午後 8 時 15 分まで
	しだまち ほいくしつ 志田町保育室	いたく 委託	03-6277-2582	しろかね 白金 1-11-16	119	ごご 午後 8 時 15 分まで
	しろかねさんちうめ ほいくしつ 白金三丁目保育室	いたく 委託	03-6455-7171	しろかね 白金 3-7-13	44	ごご 午後 8 時 15 分まで
しばうら 芝浦 こうなん 港南	たまち ほいくしつ たまち保育室	いたく 委託	03-5484-6088	しばうら 芝浦 3-4-1 グランパークプラザ棟 2 階	141	ごご 午後 8 時 15 分まで
	しばうらほし ほいくしつ 芝浦橋保育室	いたく 委託	03-6865-1004	しばうら 芝浦 4-6-8 たまち 田町ファーストビル 2 階	175	ごご 午後 8 時 15 分まで
	ごしきばし ほいくしつ 五色橋保育室	いたく 委託	03-6435-3201	かいがん 海岸 3-5-13	65	ごご 午後 8 時 15 分まで

※土曜日は、延長保育は ありません。

居宅訪問型保育事業〈あなたの 家で 子どもの 世話を する〉

あなたの 家で、子どもの 世話を します。

なまえ 名前	えんちようほいく 延長保育 ※
しょうがい 障害児訪問保育アニー	
ポピンズナニーサービス (待機児童向け居宅訪問型保育事業)	ごご 午後 8 時 15 分まで
アルファ・ナニー (待機児童向け居宅訪問型保育事業)	ごご 午後 8 時 15 分まで

※土曜日は、延長保育は ありません。

Minato City Provisional Nursing Facilities

*The regular numbers of children accepted by Minato City provisional nursing facilities may change from those shown below.

Area	Nursery School Name	Classification	Tel	Address	Capacity	Extended Care*
Shiba	Shibakoen 2-chome Nursery	Commissioned	03-3436-6611	2-12-10 Shibakoen	72	until 8:15 p.m.
Azabu	Minami-Azabu 3-chome Nursery	Commissioned	03-3443-5711	3-5-15 Minami-azabu	15	until 8:15 p.m.
Akasaka	Seinan Nursery	Commissioned	03-5770-3933	4-19-18 Minami-aoyama	96	until 8:15 p.m.
	2nd Seinan Nursery	Commissioned	03-5770-5366	4-19-5 Minami-aoyama	75	until 8:15 p.m.
Takanawa	Katurazaka Nursery	Commissioned	03-5475-6646	3-19-36 Takanawa	138	until 8:15 p.m.
	Shidamachi Nursery	Commissioned	03-6277-2582	1-11-16 Shirokane	119	until 8:15 p.m.
	Shirokane 3-Chome Nursery	Commissioned	03-6455-7171	3-7-13 Shirokane	44	until 8:15 p.m.
Shibaura Konan	Tamachi Nursery	Commissioned	03-5484-6088	Grand park Plaza Bldg. 2F, 3-4-1 Shibaura	141	until 8:15 p.m.
	Shibaurabashi Nursery	Commissioned	03-6865-1004	Tamachi Fast Bldg.2F, 4-6-8 Shibaura	175	until 8:15 p.m.
	Goshikibashi Nursery	Commissioned	03-6435-3201	3-5-13 Kaigan	65	until 8:15 p.m.

*Extended care is not available on Saturdays.

Home-visit Childcare Services

The staff takes care of your child(ren) at your house.

Service name	Extended Care*
Home-visit childcare service Annie for children with disability	
Poppins Nanny Service (Home-visit childcare service for children on nursery school waiting list)	until 8:15 p.m.
Alpha-nanny (Home-visit childcare service for children on nursery school waiting list)	until 8:15 p.m.

*Extended care is not available on Saturdays.

子育てを助ける制度

港区では認可保育園などに入っていない子どもを、短い時間、保育園に預けることができます。一時保育といます。

愛星保育園の一時保育

愛星保育園には、1日のうち8時間まで子どもを預けることができます。理由があるときは8時間より長く預けることもできます。1カ月に8回まで預けることができます。預けることができる人数が決まっています。
対象：港区に住んでいるうまれて4カ月から小学校に入る前の子どもで、ほかの子どもと一緒に生活ができる子ども

使うことができる日と時間：月曜日から金曜日 午前7時から午後8時15分まで、土曜日 午前7時から午後6時まで

※うまれて4カ月から1歳になるまでの子どもは午前9時から午後5時まで

休みの日：日曜、祝日、12月の終わり、1月のはじめ

保育のお金：保育園に聞いてください。

申し込みの場所・聞く場所：愛星保育園 [電話番号 03-3441-5410](tel:03-3441-5410)

ベネッセ港南保育園の一時保育

ベネッセ港南保育園には、一時保育と緊急一時保育（病気やけがなど急な理由で子どもを預ける）があります。預けることができる人数が決まっています。

期間：[一時保育] 1カ月に8回まで預けることができます。

[緊急一時保育] 預けることができる期間はいちばん長くて1カ月です。

対象：港区に住んでいるうまれて4カ月から小学校に入る前の子どもで、ほかの子どもと一緒に生活ができる子ども

使うことができる日と時間：月曜日から土曜日 午前7時から午後6時まで

※うまれて4カ月から1歳になるまでの子どもは午前8時から午後6時まで

※緊急一時保育は午後10時まで預けることができます。

休みの日：日曜、祝日、12月の終わり、1月のはじめ

保育のお金：保育園に聞いてください。

申し込みの場所・聞く場所：ベネッセ港南保育園 [電話番号 03-5783-5874](tel:03-5783-5874) (一時保育)

芝浦アイランドこども園・神明保育園・たかはま保育園・元麻布保育園・神応保育園の一時保育

育児を少し休みたいときや病気や仕事のとき子どもを短い時間預けることができます。1カ月に8回まで預けることができます。預けることができる人数が決まっています。

対象：港区に住んでいるうまれて4カ月から小学校に入る前の子どもで、ほかの子どもと一緒に生活ができる子ども

使うことができる日と時間：月曜日から土曜日 午前7時15分から午後6時15分まで

休みの日：日曜、祝日、12月の終わり、1月のはじめ

保育のお金：1日3,000円、5時間以内1,500円（食事とおやつのお金も入っています）

申し込みの場所・聞く場所：芝浦アイランドこども園 [電話番号 03-5443-2530](tel:03-5443-2530) (一時保育)

神明保育園 [電話番号 03-6809-1099](tel:03-6809-1099) (一時保育)

たかはま保育園 [電話番号 03-5781-0255](tel:03-5781-0255)

元麻布保育園 [電話番号 03-5422-7338](tel:03-5422-7338)

神応保育園 [電話番号 03-5422-6363](tel:03-5422-6363)

Child-rearing Support Systems

Temporary Childcare at Aisei Nursery School

This facility offers temporary childcare for children who live in Minato City, but are not enrolled in a licensed nursery school. In principle, each child may use this facility up to eight times per month. Capacity is limited. For childcare fee, inquire below.

Intended audience: Children aged four months to preschool age who are eligible for group childcare, and who live in Minato City

Hours: [Mon. to Fri.] 7:00 a.m. to 8:15 p.m., [Sat.] 7:00 a.m. to 6:00 p.m.

*9:00 a.m. to 5:00 p.m. for children aged four months to less than one year

*Up to 8 hours a day

*Excluding holidays and New Year's holidays

Inquiries: Aisei Nursery School [Tel: 03-3441-5410](tel:03-3441-5410)

Temporary Childcare at Benesse Konan Nursery School

This facility offers temporary childcare for children who live in Minato City, but are not enrolled in a licensed nursery school. In principle, each child may use this facility up to eight times per month for temporary childcare, and one month or shorter for emergency temporary childcare. Capacity is limited. For childcare fee, inquire below.

Intended audience: Children aged four months to preschool age who are eligible for group childcare, and who live in Minato City

Hours: [Mon. to Sat.] 7:00 a.m. to 6:00 p.m.

*8:00 a.m. to 6:00 p.m. for children aged four months to less than one year

*Till 10:00 p.m. for emergency temporary childcare

*Excluding holidays and New Year's holidays

Inquiries: Benesse Konan Nursery School

Tel: 03-5783-5874 (Only for temporary childcare service)

Temporary Childcare at Shibaura Island Children's Garden (Kodomo-en), Shimmei Nursery School, Takahama Nursery School, Moto-azabu Nursery School, and Shinno Nursery School

These facilities offer temporary childcare for children who live in Minato City, but are not enrolled in a licensed nursery school. In principle, each child may use these facilities up to eight times per month. Capacity is limited.

Intended audience: Children aged four months to preschool age who are eligible for group childcare, and who live in Minato City

Hours: [Mon. to Sat.] 7:15 a.m. to 6:15 p.m.

*Excluding Sundays, holidays and New Year's holidays

Childcare fee: [Up to 5 hours] ¥1,500; [Full day] ¥3,000 (Including costs of school lunch and snack)

Inquiries: Shibaura Island Children's Garden (Kodomo-en)

Tel: 03-5443-2530 (Only for temporary childcare service)

Shimmei Nursery School [Tel: 03-6809-1099 \(Only for temporary childcare service\)](tel:03-6809-1099)

Takahama Nursery School [Tel: 03-5781-0255](tel:03-5781-0255)

Moto-azabu Nursery School [Tel: 03-5422-7338](tel:03-5422-7338)

Shinno Nursery School [Tel: 03-5422-6363](tel:03-5422-6363)

区立保育園の緊急一時保育

出産（赤ちゃんをうむこと）や急な病気の時、子どもを預けることができます。利用は1日から、いちばん長くて1カ月まで預けることができます。預けることができる人数が決まっています。

対象：港区に住んでいるうまれて4カ月から小学校に入る前の子どもで、ほかの子どもと一緒に生活ができる子ども

使うことができる日と時間：月曜日から土曜日 午前7時15分から午後6時15分まで
※平日だけ延長保育ができます。

休みの日：日曜、祝日、12月の終わりと1月のはじめ

保育のお金：1日3,000円、5時間以内1,500円、延長保育は1時間400円
(食事とおやつのお金も入っています)

申し込むところ・聞くところ：各区立保育園、公設民営園（しばうら保育園分園以外）、認定こども園

南青山ぱんだる一む・南麻布たんぽぽる一む・飯倉いちごる一むの一時保育

育児を少し休みたいときや病気や仕事の時、子どもを短い時間預けることができます。1カ月に8回まで預けることができます。預けることができる人数が決まっています。

対象：港区に住んでいるうまれて4カ月から小学校に入る前の子どもで、ほかの子どもと一緒に生活ができる子ども

使うことができる期間と時間：5月から次の年の2月まで。
月曜日から金曜日 午前9時30分から午後4時まで

休みの日：土曜、日曜、祝日、12月の終わりと1月のはじめ

保育のお金：1日3,000円、5時間以内1,500円（食事とおやつのお金も入っています）

申し込むところ・聞くところ：南青山保育園「ぱんだる一む」電話番号 03-3401-5047
南麻布保育園「たんぽぽる一む」電話番号 03-3442-5907
飯倉保育園「いちごる一む」電話番号 03-3583-5805

Emergency and Temporary Childcare at Municipal Nursery Schools

These facilities provide temporary care for children whose guardians cannot care for them at home for reasons such as childbirth or illness. Each child may use these facilities in one-day units for one month or shorter. Capacity is limited.

Intended audience: Children aged four months to preschool age who are eligible for group childcare, and who live in Minato City but are not enrolled in a licensed nursery school, etc.

Hours: [Mon. to Sat.] 7:15 a.m. to 6:15 p.m.

*Excluding holidays and New Year's holidays

*Extended care may be arranged by separate consultation (only on weekdays).

Childcare fee: [Up to 5 hours] ¥1,500; [Full day] ¥3,000

¥400/hour for extended care (including costs of school lunch and snack)

Reservations/Inquiries: Each municipal nursery school; publicly established, privately managed nursery school (excluding Shibaura Nursery School Annex); and Centers for Early Childhood Education and Care

Temporary childcare at Minami-aoyama Panda Room, Minami-azabu Tanpopo Room, and Iigura Ichigo Room

These facilities offer temporary childcare for children who live in Minato City, but are not enrolled in a licensed nursery school. Each child may use these facilities up to eight times per month. The available period is from May to February of the next year. Capacity is limited.

Intended audience: Children aged four months to preschool age who are eligible for group childcare

Hours: [Mon. to Fri.] 9:30 a.m. to 4:00 p.m.

*Excluding Saturdays, Sundays, holidays and New Year's holidays

Childcare fee: [Up to 5 hours] ¥1,500; [Full day] ¥3,000 (Including costs of school lunch and snack)

Reservations/Inquiries: Minami-aoyama Nursery School Panda Room, **Tel: 03-3401-5047**
Minami-azabu Nursery School Tanpopo Room, **Tel: 03-3442-5907**
Iigura Nursery School Ichigo Room, **Tel: 03-3583-5805**

東京都認証保育所の 保育

東京都認証保育所は、東京都が作った施設です。子どもを預ける人が、保育所と契約をします。保育の時間やお金、保育所に入る事ができる子どもの人数、子どもの年齢や条件によって違います。それぞれの保育所に聞いてください。

港区の 認証保育所の 表

認証保育所

地区	名前	住所	電話番号	使うことができる時間	人数	対象
芝	三田ブチ・クレイシュ	芝5-29-22 ライオンズマンション・フェリス三田1階	03-5440-5950	午前7時から 午後8時まで	33	うまれて3カ月から 小学校に入る前まで
	ブチ・ナーサリー田町	芝4-16-1 カテリーナ三田1階	03-3451-5670	午前7時から 午後8時まで	40	うまれて3カ月から 小学校に入る前まで
麻布	ホームデイケア・六本木	西麻布1-4-46 西麻布ムラタビル	03-3401-2155	午前7時30分から 午後8時30分まで	13	うまれて 8週から2歳まで
	ニチキッズさわやか 麻布十番保育園	麻布十番1-10-3 モンテプラザ2階	03-3586-3887	午前8時から 午後10時まで	30	うまれて57日から 小学校に入る前まで
	ポピンズ ナーサリースクール広尾	南麻布5-1-11 Qiz 広尾3階	03-5475-2185	午前7時30分から 午後10時まで	66	うまれて57日から 小学校に入る前まで
	ナーサリールーム	南麻布5-6-8	03-3473-8317	午前7時から 午後8時まで	35	うまれて43日から 2歳まで
	ゆらりん東麻布保育園	東麻布1-26-2 SERAPH10 AZABU 1・2階	03-6426-5567	午前7時30分から 午後8時30分まで	30	うまれて57日から 小学校に入る前まで
赤坂	ポピンズ ナーサリースクール赤坂	赤坂1-8-1 赤坂インターシティAIR 2階	03-5545-5341	午前7時30分から 午後8時30分まで	30	うまれて57日から 小学校に入る前まで
高輪	コンビプラザ 白金台保育園	白金台3-15-6 ラミール白金台2階	03-5447-7600	午前7時30分から 午後8時30分まで	39	うまれて57日から 小学校に入る前まで
	ポピンズ ナーサリースクール 白金台	白金台4-8-16 ダリアコート白金台 1階101号室	03-5789-2166	午前7時30分から 午後10時まで	30	うまれて57日から 小学校に入る前まで
	ニチキッズ さわやか白金高輪保育園	白金1-25-25	03-3441-6734	午前7時30分から 午後9時まで	20	うまれて 57日から3歳まで
	ポピンズ ナーサリースクール高輪	三田4-9-7 BPRレジデンス三田 伊皿子坂2階	03-5419-2115	午前7時30分から 午後10時まで	36	うまれて57日から 小学校に入る前まで

Childcare by the Certified Nursery Facilities

Users should sign a contract directly with the nursery school. Hours, fees, and capacities vary depending on the children's ages and situations. For more details, contact your preferred facility directly.

List of Private Nurseries Certified by Tokyo in Minato City

Area	Facility	Address	Tel	Hours	Capacity	Eligibility
Shiba	Mita Petit Cleish	Lions Mansion Felis Mita 1F, 5-29-22 Shiba	03-5440-5950	7:00 a.m. - 8:00 p.m.	33	3 months old to preschool age
	Petit Nursery Tamachi	Caterina Mita 1F, 4-16-1 Shiba	03-3451-5670	7:00 a.m. - 8:00 p.m.	40	3 months old to preschool age
Azabu	Home Daycare Roppongi	Nishi-azabu Murata Bldg. 1-4-46 Nishi- azabu	03-3401-2155	7:30 a.m. - 8:30 p.m.	13	8 weeks to 2 years old
	Nichii Kids Sawayaka Azabujuban	Monte Plaza 2F, 1-10-3 Azabujuban	03-3586-3887	8:00 a.m. - 10:00 p.m.	30	57 days old to preschool age
	Poppins Nursery School Hiroo	Qiz Hiroo 3F, 5-1- 11 Minami-azabu	03-5475-2185	7:30 a.m. - 10:00 p.m.	66	57 days old to preschool age
	Nursery Room	5-6-8 Minami-azabu	03-3473-8317	7:00 a.m. - 8:00 p.m.	35	43 days to 2 years old
	Yurarin Higashiazabu	SERAPH 10 AZABU 1F & 2F, 1-26-2 Higashi-azabu	03-6426-5567	7:30 a.m. - 8:30 p.m.	30	57 days old to preschool age
Akasaka	Poppins Nursery School Akasaka	Akasaka Inter City AIR.2F, 1-8-1 Akasaka	03-5545-5341	7:30 a.m. - 8:30 p.m.	30	57 days old to preschool age
Takanawa	Combi Plaza Shirokanedai	Lamiar Shirokanedai 2F, 3-15-6 Shirokanedai	03-5447-7600	7:30 a.m. - 8:30 p.m.	39	57 days old to preschool age
	Poppins Nursery School Shirokanedai	Dahlia Court Shirokanedai 1F- #101, 4-8-16 Shirokanedai	03-5789-2166	7:30 a.m. - 10:00 p.m.	30	57 days old to preschool age
	Nichii Kids Sawayaka Shirokane Takanawa	1-25-25 Shirokane	03-3441-6734	7:30 a.m. - 9:00 p.m.	20	57 days to 3 years old
	Poppins Nursery School Takanawa	BPR Residence Mita Isaragozaka 2F, 4-9-7 Mita	03-5419-2115	7:30 a.m. - 10:00 p.m.	36	57 days old to preschool age

ちく地区	なまえ名前	しゅうしょ住所	でんわばんごう電話番号	つかうことができる期間時間	にんずう人数	たいりょう対象
しづら芝浦 こうなん港南	アスクお台場保育園	台場 2-2-3	03-3599-2829	午前 7 時 30 分から 午後 8 時 30 分まで (日曜日・祝日)	30	うまれて 45 日から 小学校に入る前まで
	アンジェリカ保育園 芝浦園	芝浦 4-22-2 エアテラス 2 階	03-5439-4340	午前 7 時 30 分から 午後 8 時 30 分まで	40	うまれて 57 日から 小学校に入る前まで
	ポピンズ ナーサリースクール芝浦	芝浦 4-10-1 キャピタルマークタワー 2 階	03-5444-2120	午前 7 時 30 分から 午後 10 時まで	34	うまれて 57 日から 小学校に入る前まで
	ニチキッズ さわやか港南保育園	港南 4-2-5 シティタワー品川西棟 2・3 階	03-3471-9826	午前 7 時 30 分から 午後 8 時 30 分まで	50	うまれて 57 日から 小学校に入る前まで
	アンジェリカ保育園 品川園	港南 2-3-13 品川フロントビル キッズ館 2 階	03-5781-9736	午前 7 時 30 分から 午後 8 時 30 分まで	40	うまれて 57 日から 小学校に入る前まで

Area	Facility	Address	Tel	Hours	Capacity	Eligibility
Shibaura Konan	Asc Odaiba	2-2-3 Daiba	03-3599-2829	7:30 a.m. - 8:30 p.m. (Sundays and holidays) 8:00 a.m. - 6:00 p.m.	30	45 days old to preschool age
	Angelica Nursery Shibaura-en	Air Terrace 2F, 4-22-2 Shibaura	03-5439-4340	7:30 a.m. - 8:30 p.m.	40	57 days old to preschool age
	Poppins Nursery School Shibaura	Capital MarkTower 2F, 4-10-1 Shibaura	03-5444-2120	7:30 a.m. - 10:00 p.m.	34	57 days old to preschool age
	Nichii Kids Sawayaka Konan	City Tower Shinagawa Nishi Bldg. 2F & 3F, 4-2-5 Konan	03-3471-9826	7:30 a.m. - 8:30 p.m.	50	57 days old to preschool age
	Angelica Nursery Shinagawa-en	Shinagawa Front Bldg. Kids-kan 2F, 2-3-13 Konan	03-5781-9736	7:30 a.m. - 8:30 p.m.	40	57 days old to preschool age

乳幼児ショートステイ

仕事や 出産、病気で 育児が できないときに、子どもを 泊まりで 預けることができます。
使うことができる 期間: 7 日以内の 宿泊
かかる お金: 1 日 3,000 円 (例えば 1 泊 2 日の場合 6,000 円)
 ※住民税非課税世帯 (税金が いない 家庭) は お金を 半分だけ 払います。生活保護受給世帯 (生活保
 護を もらっている 家庭) は お金が いりません。

なまえ名前	しゅうしょ住所	でんわばんごう電話番号	たいりょう対象
慶福育児会麻布乳児院	南麻布 5-1-20	03-3446-5361	港区に 住んでいる うまれて 7 日から 4 歳より下の 子ども
東京都済生会中央病院付属乳児院	三田 1-4-17	03-3451-8289	港区に 住んでいる うまれて 5 日から 10 カ月より下の 子ども

申し込み・聞く ところ: 子ども家庭支援センター (みなとキッズサポートセンター) **電話番号 03-5962-7201**

育児サポート子むすび (ファミリー・サポート・センター)

育児を 助けてほしい 人と、助ける 人をつなげる サービスです。港区に 住んでいる 人たちが 助け合います。
 使う 前に 会員に なってください。0 歳から 小学 6 年生の子どもが 対象です。
内容: 子どもを 保育園に 連れて 行く。
 子どもを 保育園に 迎えに 行く。
 親が 出かけているときに 子どもの 世話を する。
使うことができる 時間: 午前 7 時から 午後 8 時まで ※1 回の 利用は 2 時間以内
かかる お金: 1 時間 800 円 (きょうだいの場合は、2 人目から 400 円 がかかります)
 ※このほかに 交通費 (電車や バスに 乗る お金) と、子どもの 食事の お金を 払って ください。
聞く ところ: (社福) 港区社会福祉協議会ボランティア・地域活動支援係 **電話番号 03-6230-0284**

Infant Short Stay

This facility provides care that involves accommodations for up to seven days for children whose guardians cannot care of them due to work, childbirth, or illness.

Fees: ¥3,000/day (¥6,000 for one night, two days)

*Households that are exempt from the resident tax need only pay half of the childcare fee. The entire fee is waived for households receiving public welfare assistance.

Facility	Address	Tel	Eligibility
Azabu Infant Home, Keifuku Childcare Institution	5-1-20 Minami-azabu	03-3446-5361	Infants and children aged 7 days to 4 years old who live in Minato City
Tokyo Saiseikai Central Hospital Infant Home	1-4-17 Mita	03-3451-8289	Infants aged 5 days to 10 months

Inquiries: Children and Families Support Center "Minato Kids Support Center" **Tel: 03-5962-7201**

Child-rearing Support Komusubi (Minato City Family Support Center)

By linking people who need child-rearing support and people who want to provide that support, this program promotes the development of mutual support networks among residents. The program is established for providing community support for child-rearing. Users need to register in advance to use these services. Children from 0 years old to their sixth year in elementary school are eligible.

Services: Taking the children to and picking them up from childcare facilities and babysitting services, etc. while the guardians are out.

Hours: 7:00 a.m. to 8:00 p.m.

*A single babysitting session is up to two hours.

Fees: ¥800/hour (400 yen per person for the second and subsequent children.)

*The user is responsible for transportation fees and the child's meal costs.

Inquiries: Minato Council of Social Welfare **Tel: 03-6230-0284**

▶赤ちゃんを うむ 前と、うんだ 後に、家事や 子育てを 助けます

おなかに 赤ちゃんが いる 人や 子どもを うんで すぐの 人の 家に「ホームヘルパー」や「産後ドゥーラ」が 来ます。ホームヘルパーは、食事を 作ったり、洗濯を します。産後ドゥーラは、お母さんと 赤ちゃんを 助ける 専門の 人です。

使うことが できる 時間：午前 8 時から 午後 10 時まで。1 日 1 回 頼めます。
時間は、2 時間か 3 時間か 4 時間です。

期間：おなかに 赤ちゃんが できてから うんだ 後まで。赤ちゃんが 生まれた日から 3 歳になる前の日まで。

かかる お金 双子以上の人は かかるお金が違います。

時間	2 時間	3 時間	4 時間
家事支援	1,500 円	2,250 円	3,000 円
産後ドゥーラ	2,000 円	3,000 円	4,000 円

※住民税非課税世帯は 払う お金が 半分に なります。生活保護受給世帯は お金が いりません。

聞く ところ：子ども家庭支援センター（みなとキッズサポートセンター）電話番号 03-5962-7201

▶子育てひろば「あい・ぽーと」

子育てひろば

「あい・ぽーと」には、赤ちゃんや 小学校に 入る 前の 子どもと、お父さん、お母さんが 一緒に 使うことが できる 広場も あります。広場を 使う 前に「あい・ぽーと」の 会員に なって ください。

あなたの 家で 子どもの 世話を します（派遣型一時保育）

あい・ぽーととステーションの 支援会員（手伝う 人）が あなたの 家で 子どもの 世話を します。

対象：うまれて 7 日を 過ぎた 赤ちゃんから 小学校 6 年生までの 子ども

内容：一時保育、病後時保育（病気が よくなった 子どもの 世話）、新生児保育（うまれて 7 日から 28 日までの 赤ちゃんの 世話）、保育園、幼稚園などの送り迎え

かかる お金：1 時間 900 円からです。お願する 内容、曜日、時間によって お金が 違います。

※このほかに、交通費、食事や おやつのお金を 払って ください。

聞く ところ：子育てひろば「あい・ぽーと」電話番号 03-5786-3250

一時保育

うまれて 2 カ月から 小学校 6 年生の 子どもを 短い 時間 預けることが できます。預ける 理由や 曜日に 決まりは ありません。預ける 前に、「あい・ぽーと」の 会員に なって ください。

使うことができる 日と 時間	払う お金
月曜日から 土曜日：午前 7 時 30 分から 午前 9 時まで	1 時間 1,200 円
月曜日から 土曜日：午前 9 時から 午後 6 時まで	1 時間 800 円
月曜日から 土曜日：午後 6 時から 午後 9 時まで	1 時間 1,200 円
日曜日・祝日：午前 7 時 30 分から 午後 9 時まで	1 時間 1,200 円

※小学生は 払う お金が 違います。

▶Prenatal and Postnatal Domestic and Child-rearing Assistance Services

Home helpers or postpartum doulas are available to visit households in Minato City during pregnancy and immediately after childbirth, as well as those who have problems performing everyday activities, to provide housework and childcare support. Postpartum doulas are dedicated to mother and child support before and after birth.

Hours: 8:00 a.m. to 10:00 p.m. (two, three, or four hours/session/day)

Number of times: From pregnancy to the day before the child turns 3 years old.

Fees The amount will change for twins and other multiple births.

Hours	2 hours	3 hours	4 hours
Housework support	¥1,500	¥2,250	¥3,000
Postpartum doula	¥2,000	¥3,000	¥4,000

*Households that are exempt from the resident tax need only pay half of the childcare fee. The entire fee is waived for households receiving public welfare assistance.

Inquiries: Children and Families Support Center “Minato Kids Support Center” **Tel: 5962-7201**

▶Child-rearing Square “Ai-port”

Childrearing Hiroba

A Childrearing Hiroba is also established where parents of newborn to preschool-age children can spend a leisurely time. To use Childrearing Hiroba, member registration is required.

In-Home Temporary Childcare

Support members of the Ai-Port Station will visit and provide childcare services to families that need temporary support.

Intended audience: Infants 7 days and older to 6th graders

Services: Temporary childcare, post-hospitalization care and newborn care

Fees: Starting at ¥900/hour (It varies by the support services and days/timeframe requested.)

*Users are responsible for covering transportation fees, meal costs, and snack fees.

Inquiries: Child-rearing Square “Ai-port” **Tel: 03-5786-3250**

Temporary childcare

The care is provided to children aged 2 months to sixth graders on any day and for any reason.

Users need to register in advance to use these services.

Hours	Fees
Mon. to Sat. 7:30 a.m. to 9:00 p.m.	¥1,200/hour
Mon. to Sat. 9:00 a.m. to 6:00 p.m.	¥800/hour
Mon. to Sat. 6:00 p.m. to 9:00 p.m.	¥1,200/hour
Sun., holidays 7:30 a.m. to 9:00 p.m.	¥1,200/hour

*Fees are different for elementary school students.

▶子育てひろば「あっぱい」

子育てのことを聞いたり、子どもを短い時間預けることができます。

子育てひろば

家で子どもを育てている人が子育ての友だちをつくることができます。ほかに、育児のことを聞いたり勉強することができます。

対象: 港区に住んでいる3歳より下の子どもと、その子どもを育てている人

休みの日: 12月29日から1月3日、建物の点検をする日

子どもの一時保育

子どもを短い時間預けることができます。預けることができる場所は、あっぱい新橋・麻布・西麻布・赤坂・白金台・芝浦・港南・港南四丁目です。あっぱい台場は預けることができません。使うための方法は、施設に聞いてください。

対象: うまれて4か月から小学校に入る前までの子ども

休みの日: 12月29日から1月3日、建物の点検をする日

申し込み・聞くところ

名前	住所	電話番号	使うことができる時間
あっぱい新橋	新橋 6-4-2	03-5425-7525	[子育てひろば] 午前10時から午後6時まで [子どもの一時保育] 午前8時30分から午後6時30分まで (1日5時間まで)
あっぱい麻布	六本木 5-12-24	03-5114-9900	
あっぱい西麻布	西麻布 2-13-3	03-5467-7175	
あっぱい赤坂	赤坂 9-4-2	03-3475-3900	
あっぱい白金台	白金台 4-6-2 ゆかしの杜 1階	03-6450-4249	
あっぱい芝浦	芝浦 3-1-16	03-5730-3252	
あっぱい港南	港南 2-3-13 品川フロントビルキッズ館3階	03-6712-0688	
あっぱい港南四丁目	港南 4-2-4	03-5796-8862	
あっぱい台場	台場 1-7-1 アクアシティお台場 4階	03-5520-9061	

▶Toddlers' Play Room "Appy"

Childrearing Hiroba

These facilities provide places where parents caring for children can make friends. Childrearing consultation services and attend seminars are also provided.

Intended audience: Children under the age of three and their guardians who live in Minato City

Closed: Dec. 29 to Jan. 3, facility inspection day

Infant babysitting

Appy Shimbashi, Appy Azabu, Appy Nishi-azabu, Appy Akasaka, Appy Shirokanedai, Appy Shibaura, Appy Konan and Appy Konan, Appy Konan 4-chome also offer infant babysitting services. Appy Daiba do not offer this service.

Intended audience: Children aged four months to six years (not yet enrolled in elementary school)

Closed: Dec. 29 to Jan. 3, facility inspection day

For more details regarding facility use, contact each facility directly.

Facility Name	Address	Tel	Hours
Appy Shimbashi	6-4-2 Shimbashi	03-5425-7525	[Toddlers' Play Room] 10:00 a.m. to 6:00 p.m. [Infant Babysitting] 8:30 a.m. to 6:30 p.m.
Appy Azabu	5-12-24 Roppongi	03-5114-9900	
Appy Nishi-azabu	2-13-3 Nishi-azabu	03-5467-7175	
Appy Akasaka	9-4-2 Akasaka	03-3475-3900	
Appy Shirokanedai	4-6-2 Shirokanedai 1F Yukashinomori	03-6450-4249	
Appy Shibaura	3-1-16 Shibaura	03-5730-3252	
Appy Konan	Shinagawa Front Bldg. Kids-kan. 3F, 2-3-13 Konan	03-6712-0688	
Appy Konan 4-chome	4-2-4 Konan	03-5796-8862	
Appy Daiba	Aqua City Odaiba 4F, 1-7-1 Daiba	03-5520-9061	

▶ **みなと子育て応援プラザ Pokke (ぽっけ)**

子育てひろば

0歳から3歳までの子どもとその子どもを育てる人が無料で使うことができます。使う前に Pokke の会員になってください。

一時保育

子どもを預けたい理由はどんなことでもいいです。たとえば、あなたが病気になったとき、イベントに出るとき、リフレッシュしたいときです。

対象: うまれて4か月から小学校に入る前の子ども

かかるお金: 預ける曜日、時間によってお金が変わります。詳しいことは聞いてください。

トワイライトステイ

午後5時から10時まで、子どもを預けることができます。

対象: 港区に住んでいるうまれて6か月から中学3年生までの子ども

かかるお金: 月曜日から土曜日 2,000円、日曜日 2,500円

※住民税非課税世帯は お金を半分だけ払います。生活保護受給世帯は お金が かかりません。

※4歳より上の子どもは別に ごはんのお金がかかります。

ショートステイ

仕事、出産、病気で子どもの世話ができないとき子どもを泊めて預けることができます。

対象: 港区に住んでいるうまれて10か月から中学3年生までの子ども

使うことができる期間: 7日以内で泊まる

かかるお金: 1日3,000円(例えば、1泊2日の場合 6,000円)

※住民税非課税世帯は お金を半分だけ払います。生活保護受給世帯は お金が かかりません。

※4歳より上の子どもは別に ごはんのお金がかかります。

聞くところ: みなと子育て応援プラザ Pokke **電話番号 03-6435-0411**

▶ **みなと保育サポート事業**

あなたが短い時間働くときに、子どもの世話をします。1日8時間で、1か月160時間まで子どもを預けることができます。決まった日に子どもを預ける定期利用と、そうではないスポット利用があります。

使い方: [定期利用] 1週間に1回以上使う曜日と時間を決めて利用します。

[スポット利用] 必要なときだけ利用します。

対象: うまれて4か月から小学校に入る前の子ども

休みの日: 日曜日、祝日、1月1日から1月3日

かかるお金: [4時間未満まで] 1,100円

[4時間から6時間未満まで] 1,650円

[6時間から8時間以下まで] 2,200円

※住民税非課税世帯と、生活保護受給世帯は お金が かかりません。

※定期利用は、兄や姉がいる場合、お金がかかります。

申し込み・聞くところ:

なまえ 名前	じゅうしょ 住所	でんわばんごう 電話番号	あず 預けることができる時間
みなと保育サポート白金	白金3-10-12	03-5423-4909	
みなと保育サポート港南四丁目	港南4-2-4	03-5796-8861	午前7時15分から
みなと保育サポート東麻布	東麻布2-1-1	03-5544-8461	午後6時15分まで
みなと保育サポート赤坂	赤坂9-4-2	03-3475-3902	(1日8時間以内)
みなと保育サポート白金台	白金台4-6-2 ゆかしの杜1階	03-6450-4298	

▶ **Minato Child-rearing Supporting Center “Pokke”**

Childrearing Hiroba

A Childrearing Hiroba where guardians and children under 3 can spend time playing and relaxing together is available.

Babysitting

Guardians can leave their children in the facility's care for any reason (e.g., guardian's illness, attending an event, refreshment, and so on).

Intended audience: Children aged four months to preschool age

Fees: Varies depending on the day of the week and time of the day. Contact the facility for details.

Twilight stay

Guardians can leave their children in the facility's care when they cannot take care of their children in the evening due to work or other reasons.

Intended audience: Children aged six months to the third grade of junior high school who live in Minato City

Fees: ¥2,000 (Mon. to Sat.), ¥2,500 (Sun.)

*Households that are exempt from the resident tax need only pay half of the childcare fee. The entire fee is waived for households receiving public welfare assistance.

*For four-year-old or older children, the user is responsible for the child's meal costs.

Short stay

Guardians can leave their children in the facility's care with accommodation when they cannot take care of their children at night due to work, childbirth, or illness.

Intended audience: Children aged ten months to the third grade of junior high school who live in Minato City

Fees: ¥3,000/day (Two-day and one-night: ¥6,000)

*Households that are exempt from the resident tax need only pay half of the childcare fee. The entire fee is waived for households receiving public welfare assistance.

*For four-year-old or older children, the user is responsible for the child's meal costs.

Inquiries: Minato Child-rearing Supporting Center “Pokke” **Tel: 03-6435-0411**

▶ **Minato Child Care Support**

Minato Child Care Support provides families who cannot take care of their children due to their part-time jobs or short-time work and other reasons with childcare services. It is available up to 8 hours per day, 160 hours per month. The regular childcare service (once or more per week) and adhoc childcare service (irregular) are provided.

Intended audience: Children aged four months to preschooler age

Hours: 7:15 a.m. to 6:15 p.m. (up to 8 hours per day)

Closed: Sundays, national holidays, and January 1-3

Fees: [Less than 4 hours] ¥1,100; [4-6 hours] ¥1,650; [6-8 hours] ¥2,200

*Households that are exempt from resident tax and households receiving public welfare assistance are exempted from the fees.

*For the regular childcare service, a child with an older brother or sister is exempted from the fees.

Application and inquiries

Facility Name	Address	Tel
Minato Child Care Support Shirokane	3-10-12 Shirokane	03-5423-4909
Minato Child Care Support Konan 4-chome	4-2-4 Konan	03-5796-8861
Minato Child Care Support Higashi-azabu	2-1-1 Higashi-azabu	03-5544-8461
Minato Child Care Support Akasaka	9-4-2 Akasaka	03-3475-3902
Minato Child Care Support Shirokanedai	1F Yukashi-no-mori 4-6-2 Shirokanedai	03-6450-4298

学童クラブ、児童館

学童クラブ

学童クラブは、お父さんやお母さんが仕事で、昼、家にいないとき、学校が終わったあとに小学生が遊んだり勉強をするところです。港区には、児童館、飯倉学童クラブ、子ども中高生プラザ、児童高齢者交流プラザ、放課GO→クラブがあります。使いたいときは、施設に聞いてください。

対象：港区に住んでいるか、港区の小学校に通っている小学生で、学校の授業が終わったあと、家に親がいない子ども

使うことができる 時間：[平日] 学校が終わった時間から 午後7時まで
[学校が休みのとき] 午前8時から 午後7時まで
[土曜日] 午前8時から 午後5時まで

休みの日：日曜日、祝日、12月29日から 1月3日

かかるお金：1カ月3,000円。このほかに、おやつのお金、イベントなどのお金(2,000円)を払ってください。

児童館

子どもが自由に遊ぶことができます。遊戯室(遊ぶための部屋)、図書室(本を読むための部屋)、工作室(物を作る部屋)があります。遊びを教える人がいます。詳しいことはあなたが使いたい児童館に聞いてください。

使うことができる 時間：[月曜日から金曜日] 午前10時から 午後6時まで、[土曜日] 午前9時から 午後5時まで

休みの日：日曜日、祝日、12月29日から 1月3日

※赤ちゃんと、小さい子どもは世話をする人が一緒にいてください。

子ども中高生プラザ

子ども中高生プラザは、子どもが遊ぶための施設です。赤ちゃんから高校生までの子どもが使うことができます。使い方は子ども中高生プラザに聞いてください。

使うことができる 時間：午前9時30分から 午後8時まで

休みの日：祝日、12月29日から 1月3日

※12月29日と12月30日は施設に入ることができます。(高輪子ども中高生プラザは入ることができません)

※赤ちゃんと、小さい子どもは世話をする人が一緒にいてください。

芝浦アイランド児童高齢者交流プラザ(あいぷら)

芝浦アイランド児童高齢者交流プラザは、子どもと高齢者(年をとった人)のための施設です。0歳から18歳までの子どものための児童館と、60歳以上の人たちが集まる場所があります。子どもと高齢者が一緒に遊んだり話をしたりします。

使うことができる 時間：午前9時30分から 午後8時まで

※祝日と、12月29日、12月30日は 午後6時15分までです。

休みの日：12月31日から 1月3日

※赤ちゃんと、小さい子どもは世話をする人が一緒にいてください。

聞くところ：芝浦アイランド児童高齢者交流プラザ(あいぷら)

住所：芝浦4-20-1 電話番号 03-5443-7338

Pupils' Clubs and Children's Halls

Pupils' Clubs

Pupils' clubs aim to provide children with an appropriate space for playing and living, and ensuring their sound development. The program is provided for children whose guardians cannot care for them at home after school hours for reasons such as work. Pupils' Clubs are offered at Children's Halls in Minato City, Iigura Pupils' Club, Kids-to-Teens Halls, and Senior Citizens Plaza, Hoka GO → Club. If you wish to have your child enter any pupils' club, contact the desired facility directly.

Intended audience: Elementary school children who live in Minato City or go to elementary schools in Minato City

Hours: [After school] to 7:00 p.m.

[During school breaks] 8:00 a.m. to 7:00 p.m.

[Saturdays] 8:00 a.m. to 5:00 p.m.

Closed: Sundays, holidays, and Dec. 29 to Jan. 3

Fees: 3,000 yen/month In addition, costs for snacks and Otanoshimi Kaihi (fee for various activities) of 2,000 yen are required.

Children's Hall

Children's Halls are facilities where children can play. They typically include playrooms, reading rooms, and craft rooms, where children are taught by full-time counselors who provide supervision.

Opening hours: [Mon. to Fri.] 10:00 a.m. to 6:00 p.m.

[Sat.] 9:00 a.m. to 5:00 p.m.

Closed: Sundays, holidays, and Dec. 29 to Jan. 3

*Infants must be accompanied by a guardian.

*For more information on how to use these facilities, contact the individual Children's Halls.

Kids-to-Teens Halls

Kids-to-Teens Halls are facilities designed to ensure the physically and mentally healthy development of children.

Opening hours: 9:30 a.m. to 8:00 p.m.

Closed: Holidays, Dec. 29 to Jan. 3

*The facilities themselves are available even on Dec. 29 and 30 (excluding Takanawa Kids-to-Teens Hall).

*Infants must be accompanied by a guardian.

*For more information on how to use these facilities, contact the individual Kids-to-Teens Halls.

Shibaura Island Children and Senior Citizens Plaza "Ai-Pura"

Shibaura Island Children and Senior Citizens Plaza functions both as a Children's Hall for infants to children up to 18 years old, and as a senior activity center for senior citizens aged 60 and older. Hence, it provides a place where children and senior citizens can interact with one another.

Opening hours: 9:30 a.m. to 8:00 p.m., until 6:15 p.m. on holidays, Dec. 29 and 30

Closed: Dec. 31 to Jan. 3

*Infants must be accompanied by a guardian.

Inquiries: Shibaura Island Children and Senior Citizens Plaza "Ai-Pura"

Address: 4-20-1 Shibaura **Tel: 03-5443-7338**

港区の 学童クラブ 令和5年度 (2023年4月から 2024年3月)

なまえ 名前	じゅうしょ 住所	でんわばんごう 電話番号	にんずう 人数
しんめいこ 神明子ども中高生ブラザ学童クラブ	しままつち 浜松町 1-6-7	03-5733-5199	110
ほうか 放課 GO → 学童クラブおなりもん	しばこうえん 芝公園 3-2-4 御成門小学校内	03-3431-2767	35
ほうか 放課 GO → 学童クラブしば	しば 芝 2-21-3 芝小学校内	03-3456-5082	150
ほうか 放課 GO → 学童クラブあかばね	みた 三田 2-6-2 赤羽小学校内	03-5443-0331	77
いぐら 飯倉学童クラブ	ひがしあざぶ 東麻布 1-21-2	03-3583-6355	66
あざぶこ 麻布子ども中高生ブラザ学童クラブ	みなまふ 南麻布 4-6-7	03-5447-0611	80
ほうか 放課 GO → 学童クラブあざぶ	あざぶ 麻布台 1-5-15 麻布小学校内	03-3583-5883	36
ほうか 放課 GO → 学童クラブなんざん	もとあざぶ 元麻布 3-8-15 南山小学校内	03-3470-9699	70
ほうか 放課 GO → 学童クラブほんむら	みなまふ 南麻布 3-9-33 本村小学校内	03-3473-4781	52
ほうか 放課 GO → 学童クラブこうがい	にしあざぶ 西麻布 3-11-16 筈小学校内	03-3404-3301	100
ほうか 放課 GO → 学童クラブひがしまち	みなまふ 南麻布 1-8-11 東町小学校内	03-3451-7728	25
ひがしあざぶ 東麻布学童クラブ	ひがしあざぶ 東麻布 2-1-1 東麻布二丁目 複合施設内	03-3568-1042	64
みなまふ 南麻布学童クラブ	みなまふ 南麻布 2-11-10 OJビル 4階	03-6809-5291	120
あかさかこ 赤坂子ども中高生ブラザ学童クラブ	あかさか 赤坂 6-6-14	03-5561-7830	120
あかさかこ 赤坂子ども中高生ブラザ青山館学童クラブ	きたあおやま 北青山 3-4-1-201号	03-5786-6567	80
ほうか 放課 GO → 学童クラブあかさか	あかさか 赤坂 8-13-29 赤坂学園 赤坂小学校内	03-3404-6931	54
ほうか 放課 GO → 学童クラブあおやま	みなあおやま 南青山 2-21-2 青山小学校内	03-5474-2760	40
ほうか 放課 GO → 学童クラブせいなん	みなあおやま 南青山 4-19-7	03-3404-8610	120
とよおか 豊岡児童館学童クラブ	みた 三田 5-7-7	03-3453-1592	76
たかなわ 高輪児童館学童クラブ	たかなわ 高輪 3-18-15	03-3449-1642	55
しろかね 白金台児童館学童クラブ	しろかね 白金台 4-8-5	03-3444-1899	66
たかなわこ 高輪子ども中高生ブラザ学童クラブ	たかなわ 高輪 1-4-35	03-3443-1555	77
ほうか 放課 GO → 学童クラブたかなわだい	たかなわ 高輪 2-8-24 高輪小学校内	03-5449-6911	40
ほうか 放課 GO → 学童クラブしろかね	しろかね 白金台 1-4-26 白金小学校内	03-3440-4321	40
ほうか 放課 GO → 学童クラブしろかねのおか	しろかね 白金 4-1-12 白金の丘学園 しろかね 白金の丘小学校内	03-3441-8395	80
くわらざか 桂坂学童クラブ	たかなわ 高輪 2-12-24 高輪桂坂ビル	03-6455-7973	200
しんの 神心学童クラブ	しろかね 白金 6-9-5 神心ほっとプラザ 3階	03-5422-7535	170
ゆかしの ゆかしの杜学童クラブ (白金台学童クラブ)	しろかね 白金台 4-6-2 ゆかしの杜 6階	03-6450-4014	60
だいば 台場児童館学童クラブ	だいば 台場 1-5-1	03-5500-2363	105
こうなんこ 港南子ども中高生ブラザ学童クラブ	こうなん 港南 4-3-7	03-3450-9576	320
しばうら 芝浦アイランド児童高齢者交流プラザ学童クラブ	しばうら 芝浦 4-20-1	03-5443-7338	132
ほうか 放課 GO → 学童クラブしばうら	しばうら 芝浦 4-8-18 芝浦小学校内	03-5476-6877	30
ほうか 放課 GO → 学童クラブしばはま	しばうら 芝浦 1-16-31 芝浜小学校内	03-5427-4188	160
ほうか 放課 GO → 学童クラブこうなん	こうなん 港南 4-3-28 港南小学校敷地内	03-6718-4230	40

List of Pupils' Clubs in Minato City (FY 2023)

Pupils' Club Name	Address	Tel	Capacity
Shimmei Kids-to-Teens Hall Pupils' Club	1-6-7 Hamamatsucho	03-5733-5199	110
Hoka GO → Pupils' Club Onarimon	3-2-4 Shibakoen (at Onarimon Elementary School)	03-3431-2767	35
Hoka GO → Pupils' Club Shiba	2-21-3 Shiba (at Shiba Elementary School)	03-3456-5082	150
Hoka GO → Pupils' Club Akabane	2-6-2 Mita (at Akabane Elementary School)	03-5443-0331	77
Iigura Pupils' Club	1-21-2 Higashi-azabu	03-3583-6355	66
Azabu Kids-to-Teens Hall Pupils' Club	4-6-7 Minami-azabu	03-5447-0611	80
Hoka GO → Pupils' Club Azabu	1-5-15 Azabudai (at Azabu Elementary School)	03-3583-5883	36
Hoka GO → Pupils' Club Nanzan	3-8-15 Moto-azabu (at Nanzan Elementary School)	03-3470-9699	70
Hoka GO → Pupils' Club Hommura	3-9-33 Minami-azabu (at Hommura Elementary School)	03-3473-4781	52
Hoka GO → Pupils' Club Kogai	3-11-16 Nishi-azabu (at Kogai Elementary School)	03-3404-3301	100
Hoka GO → Pupils' Club Higashimachi	1-8-11 Minami-azabu (at Higashimachi Elementary School)	03-3451-7728	25
Higashi-azabu Pupils' Club	2-1-1 Higashi-azabu (at Higashi Azabu 2-Chome Complex)	03-3568-1042	64
Minami-azabu Pupils' Club	4F OJ Bldg. 2-11-10 Minami-azabu	03-6809-5291	120
Akasaka Kids-to-Teens Hall Pupils' Club	6-6-14 Akasaka	03-5561-7830	120
Akasaka Kids-to-Teens Hall Aoyama Hall Pupils' Club	3-4-1-201 Kita-aoyama	03-5786-6567	80
Hoka GO → Pupils' Club Akasaka	8-13-29 Akasaka (at Akasaka Gakuen Akasaka Elementary School)	03-3404-6931	54
Hoka GO → Pupils' Club Aoyama	2-21-2 Minami-aoyama (at Aoyama Elementary School)	03-5474-2760	40
Hoka GO → Pupils' Club Seinan	4-19-7 Minami-aoyama	03-3404-8610	120
Toyooka Children's Hall Pupils' Club	5-7-7 Mita	03-3453-1592	76
Takanawa Children's Hall Pupils' Club	3-18-15 Takanawa	03-3449-1642	55
Shirokanedai Children's Hall Pupils' Club	4-8-5 Shirokanedai	03-3444-1899	66
Takanawa Kids-to-Teens Hall Pupils' Club	1-4-35 Takanawa	03-3443-1555	77
Hoka GO → Pupils' Club Takanawadai	2-8-24 Takanawa (at Takanawadai Elementary School)	03-5449-6911	40
Hoka GO → Pupils' Club Shirokane	1-4-26 Shirokanedai (at Shirokane Elementary School)	03-3440-4321	40
Hoka GO → Pupils' Club Shirokanenooka	4-1-12 Shirokane (at Shirokanenooka Gakuen Shirokanenooka Elementary School)	03-3441-8395	80
Katsurazaka Pupils' Club	Takanawa-Katsurazaka Bldg. 2-12-24 Takanawa	03-6455-7973	200
Shinno Pupils' Club	3F Shinno Hotto Plaza, 6-9-5 Shirokane	03-5422-7535	170
Yukashi-no-Mori Pupils' Club (Shirokanedai Pupils' Club)	6F Yukashi-no-Mori, 4-6-2 Shirokanedai	03-6450-4014	60
Daiba Children's Hall Pupils' Club	1-5-1 Daiba	03-5500-2363	105
Konan Kids-to-Teens Hall Pupils' Club	4-3-7 Konan	03-3450-9576	320
Shibaura Island Children and Senior Citizens Plaza Pupils' Club	4-20-1 Shibaura	03-5443-7338	132
Hoka GO → Pupils' Club Shibaura	4-8-18 Shibaura (at Shibaura Elementary School)	03-5476-6877	30
Hoka GO → Pupils' Club Shibahama	1-16-31 Shibaura (at Shibahama Elementary School)	03-5427-4188	160
Hoka GO → Pupils' Club Konan	4-3-28 Konan (at Konan Elementary School)	03-6718-4230	40

なまえ 名前	いせう 住所	でんわばんごう 電話番号	にんずう 人数
しばうらがくどう 芝浦学童クラブ	しばうら 4-12-28 しばうらなかじま 芝浦 4-12-28 芝浦中島ビル	03-5439-5680	270
ごしきばしがくどう 五色橋学童クラブ	かいがん 3-5-13 五色橋ビル2階 海岸 3-5-13 五色橋ビル2階	03-6435-2745	160

Pupils' Club Name	Address	Tel	Capacity
Shibaura Pupils' Club	Shibaura-Nakajima Bldg. 4-12-28 Shibaura	03-5439-5680	270
Goshikibashi Pupils' Club	2F Goshikibashi Bldg., 3-5-13 kaigan	03-6435-2745	160

子どものための施設

▶子ども家庭支援センター（みなとキッズサポートセンター）

子どもや子育ての困ったことを聞きたいとき、子育てを助けるサービスを教えます。

このセンターで すること

- ・子育てを助けるサービスを教えます。
- ・ひとり親家庭（親が一人しかいない家庭）の人が使うことができるサービスを教えます。

住所：南青山 5-7-11

港区子ども家庭相談ダイヤル：03-5962-7215

使うことができる 時間：[月曜日から金曜日] 午前8時30分から午後6時まで
[土曜日] 午前8時30分から午後5時まで

休みの日：日曜日、祝日、12月29日から1月3日

▶港区児童相談所

児童相談所は、うまれる前から17歳の子どもを専門の人に聞くことができます。秘密は守ります。お金はかかりません。

この施設で すること

- ・子どもの虐待（殴ったり けったり 大きな声で おこったり すること）を防ぎます。
- ・あなたの近くに虐待されているかも しれない子どもがいたら 児童相談所に 教えて ください。

この施設で 相談できること

- ・児童福祉施設（子どもの世話を する場所）に 入りたいとき
- ・子どもが 危ない とき、守りたいとき
- ・子どもが 学校に 行くことが できないとき
- ・子どもを 育てている 人が 困ったとき

港区児童虐待相談ダイヤル（虐待があることを教える電話番号）：0120-483-710*

児童相談所全国共通ダイヤル：189*

※24時間 毎日 つながります。お金は かかりません。

住所：南青山 5-7-11

電話番号：03-5962-6500

使うことができる 時間：月曜日から金曜日まで 午前8時30分から午後6時まで

休みの日：土曜日、日曜日、祝日、12月29日から1月3日

Facilities for Children

▶Children and Families Support Center “Minato Kids Support Center”

The Children and Families Support Center offers consultations on issues related to children and childrearing. It offers some child-rearing support services and provides referrals to other services, as needed. As a core Minato City institution for combating child abuse, the Children and Families Support Center strives to detect, prevent, and stop child abuse. If you are concerned that a child may be subjected to abuse please notify the Children and Families Support Center.

Address: 5-7-11 Minami-aoyama

Minato City Child and Family Consultation Hotline: 03-5962-7215

Opening hours: [Mon. to Fri.] 8:30 a.m. to 6:00 p.m.
[Sat.] 8:30 a.m. to 5:00 p.m.

Closed: Sundays, holidays, and Dec. 29 to Jan. 3

▶Minato City Child Consultation Center

The Child Consultation Center is a specialized consultation institution that considers and works to solve problems of children aged 17 years together with the children and their guardians. All tests and counseling services are free. Counseling confidentiality is maintained.

Role of this center

To prevent child abuse.

If you see a child who may be abused in your neighborhood, please contact the Child Consultation Center.

What you can consult about at this center

- Entrance to a child welfare facility
- When a child is in danger or when you want to protect a child
- When a child cannot go to school
- When a person rearing a child is in trouble

Minato City Child Abuse and Neglect Consultation Hotline: 0120-483-710*

Child Abuse Hotline: 189*

※call-free number, 24 hours(year round)

Address : 5-7-11 Minami-aoyama

Tel.03-5962-6500

Opening hours: Mon. to Fri., 8:30 a.m. to 6:00 p.m.

Closed: Saturdays, Sundays, holidays, and Dec. 29 to Jan. 3

子どもの教育

日本の教育の制度

日本の学校は、小学校6年、中学校3年、高校3年、大学4年です。このうち、小学校と中学校は義務教育（すべての子どもが受けることができる教育）です。みんなが学校に入ります。日本の学校は4月に始めて、次の年の3月に終わります。小学校にはその年の4月1日までに6歳になっている子どもが入ります。

そのほかに3歳から5歳の子どもが行く幼稚園もあります。幼稚園では小学校に入る前に簡単な教育をします。幼稚園は公立と私立があります。公立は区や市が作った幼稚園です。私立はそうではない幼稚園です。

幼稚園

▷区立幼稚園

港区には12個の区立幼稚園があります。港区に住んでいる子どもが入ることができます。3歳から5歳の子どもが3年間通う区立幼稚園は10個あります。4歳と5歳の子どもが2年間通う区立幼稚園は2つあります。毎年11月ごろに区立幼稚園に入りたい人を集める案内をします。広報みなと、Minato Monthly、港区のホームページを見てください。

聞くところ：学務課学事係 電話番号 03-3578-2779

▷私立幼稚園

港区には14個の私立幼稚園があります。私立幼稚園に通う長さは3年です。毎年10月ごろに私立幼稚園に入りたい人を集める案内をします。申し込むところは、それぞれの私立幼稚園です。港区に住んでいる子どもが私立幼稚園に入っているときは、港区から補助金（幼稚園にかかるお金の一部）をもらうことができます。

聞くところ：教育長室教育総務係 電話番号 03-3578-2712

Children's Education

Japan's Education System

School education in Japan comprises six years of elementary school, three years of junior high school, three years of high school, and four years of college. Education at elementary and junior high schools are compulsory education. After completing compulsory education, students may go to high school and college. The Japanese school year starts in April and ends in the following March. Children must be six years old as of April 1 to enroll in an elementary school.

In addition to the above, kindergartens serve as early-education facilities for children of ages three to five. There are both public and private kindergartens.

Kindergarten

▷Municipal Kindergartens

Children who live in Minato City are eligible to enroll in municipal kindergartens in Minato City. There are 12 municipal kindergartens in Minato City. 10 of which offer three-year care, accepting children of ages three to five years. The other municipal kindergartens provide two years of care for four- and five-year-old children. Information on enrollment into municipal kindergartens is released around November every year. See Koho Minato, Minato Monthly, or the Minato City Website.

Inquiries: Educational Affairs Subsection, School Affairs Section **Tel: 03-3578-2779**

▷Private Kindergartens

There are 14 private kindergartens in Minato City, and they provide three years of care. Applications are accepted every October for the following year.

Guardians of children living in Minato City who attend a private kindergarten may be eligible to receive a subsidy from the city.

Inquiries: Educational General Affairs Subsection, Office of the Superintendent of Education
Tel: 03-3578-2712

港区の 区立幼稚園

なまえ 名前	しゅうしょ 住所	でんわばんごう 電話番号
あかばねようちえん 赤羽幼稚園 ※	みた 2-6-2	03-3452-0246
しばうらようちえん 芝浦幼稚園	しばうら 4-8-18	03-3452-0574
たかなわようちえん 高輪幼稚園	たかなわ 2-12-31	03-3447-3356
しろかねだいようちえん 白金台幼稚園	しろかねだい 3-7-1	03-3443-5666
さんこうようちえん 三光幼稚園	しろかね 3-13-8	03-3444-4233
こうなんようちえん 港南幼稚園	こうなん 4-3-27	03-3471-7347
あざぶようちえん 麻布幼稚園	あざぶ 1-5-15	03-3583-1858
なんざんようちえん 南山幼稚園	もとあざぶ 3-8-15	03-3408-4785
ほんむらようちえん 本村幼稚園 ※	みなみあざぶ 3-9-33	03-3446-3677
なかのちやうちえん 中之町幼稚園	あかさか 9-2-26	03-3405-7619
せいなんようちえん 青南幼稚園	みなみあおやま 4-18-17	03-3402-0758
にじのはし幼稚園	たいば 1-1-5	03-5500-2577

※ 2年保育の幼稚園です。

港区の 私立幼稚園

なまえ 名前	しゅうしょ 住所	でんわばんごう 電話番号
あいいくようちえん 愛育幼稚園	みなみあざぶ 5-6-8	03-3473-8318
あざぶさんようちえん 麻布山幼稚園	もとあざぶ 1-6-21	03-3453-6710
あざぶみこころ幼稚園	にしあざぶ 3-21-6	03-3408-8848
あんどうきねんきかいふぞくようちえん 安藤記念教会附属幼稚園	もとあざぶ 2-14-16	03-3446-5231
サンタ・セシリア幼稚園	しろかね 4-7-23	03-3446-9884
しこうかいふぞくようちえん 枝光会附属幼稚園	みた 4-19-36	03-3441-8147
しろかねようちえん 白金幼稚園	しろかねだい 5-23-11	03-3441-8497
せいとくだいみこころ幼稚園 聖徳大学三田幼稚園	みた 3-4-28	03-5476-8819
とうようえいわようちえん 東洋英和幼稚園	ろっぽんぎ 5-6-14	03-3401-3014
なんぶたか幼稚園 南部坂幼稚園	みなみあざぶ 4-5-6	03-3473-1283
みなと幼稚園	しば 2-25-6	03-3451-5495
めいとく幼稚園 明德幼稚園	しばこうえん 4-7-4	03-3431-0592
れいなんざか幼稚園 霊南坂幼稚園	あかさか 1-14-3	03-3582-3995
わかばかい幼稚園 若葉会幼稚園	にしあざぶ 4-13-25	03-3409-0039

List of Municipal Kindergartens in Minato City

Facility Name	Address	Tel
Akabane *	2-6-2 Mita	03-3452-0246
Shibaura	4-8-18 Shibaura	03-3452-0574
Takanawa	2-12-31 Takanawa	03-3447-3356
Shirokanedai	3-7-1 Shirokanedai	03-3443-5666
Sanko	3-13-8 Shirokane	03-3444-4233
Konan	4-3-27 Konan	03-3471-7347
Azabu	1-5-15 Azabudai	03-3583-1858
Nanzan	3-8-15 Moto-azabu	03-3408-4785
Hommura *	3-9-33 Minami-azabu	03-3446-3677
Nakanochochi	9-2-26 Akasaka	03-3405-7619
Seinan	4-18-17 Minami-aoyama	03-3402-0758
Nijinohashi	1-1-5 Daiba	03-5500-2577

* Asterisk indicates kindergartens that offer two-year care.

List of Private Kindergartens in Minato City

Facility Name	Address	Tel
Aiiku	5-6-8 Minami-azabu	03-3473-8318
Azabusan	1-6-21 Moto-azabu	03-3453-6710
Azabu Mikokoro	3-21-6 Nishi-azabu	03-3408-8848
Ando Memorial Church	2-14-16 Moto-azabu	03-3446-5231
Santa Cecilia	4-7-23 Shirokane	03-3446-9884
Shikoukai Fuzoku	4-19-36 Mita	03-3441-8147
Shirokane	5-23-11 Shirokanedai	03-3441-8497
Seitoku Daigaku Mita	3-4-28 Mita	03-5476-8819
Toyo Eiwa	5-6-14 Roppongi	03-3401-3014
Nambuzaka	4-5-6 Minami-azabu	03-3473-1283
Minato	2-25-6 Shiba	03-3451-5495
Meitoku	4-7-4 Shibakoen	03-3431-0592
Reinanzaka	1-14-3 Akasaka	03-3582-3995
Wakabakai	4-13-25 Nishi-azabu	03-3409-0039

▷ **小学校と 中学校**

外国籍の子どもが港区立の小学校、中学校に入学したいときは、区役所の学務課に教えてください。次のものを持ってきてください。

必要なもの：在留カード、パスポートなど（子どもの住所、名前、子どもが生まれた年や日、男性・女性が分かる書類）

聞く ところ：学務課学事係 **電話番号** 03-3578-2726 ~ 2729

▷ **教育費（教育に かかる お金）**

港区立の小学校と中学校には、お金を払わなくていいものと払わなければならないものがあります。

お金を払わなくていいもの

- ・ 入学金（学校に入学するときにかかるお金）
- ・ 授業料（授業を受けるためのお金）
- ・ 教科書のお金

お金を払わなければならないもの（次のことに かかる お金）

- ・ 教科書以外の教材（授業などで使う本）
 - ・ 子どもが学校で使う道具（鉛筆やノート）
 - ・ 給食（学校などでたかさんの人に配る食事）
 - ・ 遠足（白帰りの小さい旅行）や修学旅行（学年みんなで行く大きい旅行）
- 教育のお金に困っている人は、学校や学務課に聞いてください。

聞く ところ：学務課学校運営支援係 **電話番号** 03-3578-2731



▷ **Elementary and Junior High Schools**

To enroll a child with foreign citizenship in a public elementary or junior high school in Minato City, complete the necessary procedures at the School Affairs Section of City Hall. Bring the following when applying for enrollment:

Necessary documentation: Documentation verifying the child's address, name, date of birth, and gender, such as a residence card or passport

Inquiries: Educational Affairs Subsection, School Affairs Section **Tel: 03-3578-2726 to 2729**

▷ **Education Costs**

During the years of compulsory education at Minato City schools, enrollment fees, tuition, and textbooks are free of charge. However, guardians are responsible for covering the costs of non-textbook teaching materials, school supplies used by their child, school lunch, field trips, and school trips. If your family's financial situation makes it difficult for you to cover the necessary education costs, contact the school or the School Affairs Section.

Inquiries: School Administration Support Subsection, School Affairs Section **Tel: 03-3578-2731**

港区の 区立小学校

なまえ 名前	しゅうじょ 住所	でんわばんごう 電話番号
おなりもんしょうがっこう 御成門小学校	しばこうえん 芝公園 3-2-4	03-3431-2766
しばしょうがっこう 芝小学校	しば 芝 2-21-3	03-3456-3072
あかばねしょうがっこう 赤羽小学校	みた 三田 2-6-2	03-3451-1988
しばうらしょうがっこう 芝浦小学校	しばうら 芝浦 4-8-18	03-3451-4992
しばはましょうがっこう 芝浜小学校	しばうら 芝浦 1-16-31	03-3769-3051
みたしょうがっこう 御田小学校	みた 三田 4-11-38	03-3451-3997
たかなわだいしょうがっこう 高輪台小学校	たかなわ 高輪 2-8-24	03-5447-0616
しろかねしょうがっこう 白金小学校	しろかねだ 白金台 1-4-26	03-3441-5407
しろかね おかがくえんしろかね おかいしょうがっこう 白金の丘学園白金の丘小学校 ※1	しろかね 白金 4-1-12	03-3441-5363
こうなんしょうがっこう 港南小学校	こうなん 港南 4-3-28	03-3474-1501
あざぶしょうがっこう ※3 麻布小学校 ※3	あざぶだ 麻布台 1-5-15	03-3583-0014
なんざんしょうがっこう ※2 南山小学校 ※2	もとあざぶ 元麻布 3-8-15	03-3403-5773
ほんむらしょうがっこう 本村小学校	みなみあざぶ 南麻布 3-9-33	03-3473-1462
こうがいしょうがっこう ※3 筈小学校 ※3	にしあざぶ 西麻布 3-11-16	03-3404-1530
ひがしまちしょうがっこう ※2 東町小学校 ※2	みなみあざぶ 南麻布 1-8-11	03-3451-7726
あかさか がくえんあかさかしょうがっこう ※1 赤坂学園赤坂小学校 ※1	あかさか 赤坂 8-13-29	03-3404-8602
あおやましょうがっこう 青山小学校	みなみあおやま 南青山 2-21-2	03-3403-5588
せいなんしょうがっこう 青南小学校	みなみあおやま 南青山 4-21-15	03-3404-8608
おだいば がくえんこうようしょうがっこう ※1 お台場学園港陽小学校 ※1	だいば 台場 1-1-5	03-5500-2572

- ※1 白金の丘学園白金の丘小学校、赤坂学園赤坂小学校、お台場学園港陽小学校は、小中一貫教育校です。小中一貫教育校は、小学校から中学校まで同じ学校で勉強をする学校です。
- ※2 外国人の子どものための国際学級があります。
- ※3 日本語が分からない子どものための日本語学級があります。

List of Minato City Elementary Schools

School name	Address	Tel
Onarimon E.S.	3-2-4 Shibakoen	03-3431-2766
Shiba E.S.	2-21-3 Shiba	03-3456-3072
Akabane E.S.	2-6-2 Mita	03-3451-1988
Shibaura E.S.	4-8-18 Shibaura	03-3451-4992
Shibahama E.S.	1-16-31 Shibaura	03-3769-3051
Mita E.S.	4-11-38 Mita	03-3451-3997
Takanawadai E.S.	2-8-24 Takanawa	03-5447-0616
Shirokane E.S.	1-4-26 Shirokanedai	03-3441-5407
Shirokanenooka Gakuen Shirokanenooka E.S. *1	4-1-12 Shirokane	03-3441-5363
Konan E.S.	4-3-28 Konan	03-3474-1501
Azabu E.S. *3	1-5-15 Azabudai	03-3583-0014
Nanzan E.S. *2	3-8-15 Moto-azabu	03-3403-5773
Hommura E.S.	3-9-33 Minami-azabu	03-3473-1462
Kogai E.S. *3	3-11-16 Nishi-azabu	03-3404-1530
Higashimachi E.S. *2	1-8-11 Minami-azabu	03-3451-7726
Akasaka Gakuen Akasaka E.S. *1	8-13-29 Akasaka	03-3404-8602
Aoyama E.S.	2-21-2 Minami-aoyama	03-3403-5588
Seinan E.S.	4-21-15 Minami-aoyama	03-3404-8608
Odaiba Gakuen Koyo E.S. *1	1-1-5 Daiba	03-5500-2572

- *1 Shirokanenooka Gakuen Shirokanenooka E.S., Akasaka Gakuen Akasaka E.S. and Odaiba Gakuen Koyo E.S. is a part of a school providing integrated education from elementary school through junior high school.
- *2 English Support Course is provided for foreign children.
- *3 Japanese language classes are provided for children who do not understand Japanese.

港区の 区立中学校

なまえ 名前	しゅうしょ 住所	でんわばんごう 電話番号
おなりもんちゅうがっこう 御成門中学校	にししんばし 西新橋 3-25-30	03-3436-3568
みたちゅうがっこう 三田中学校	みた 三田 4-13-13	03-5441-7348
たかまつちゅうがっこう 高松中学校	たかなわ 高輪 1-16-25	03-3441-6239
こうなんちゅうがっこう 港南中学校	こうなん 港南 4-3-3	03-3471-0238
しろかね おかがくえんしろかね おかちゅうがっこう 白金の丘学園白金の丘中学校 ※1	しろかね 白金 4-1-12	03-3441-5361
ろっぽんぎ ちゅうがっこう 六本木中学校 ※2	ろっぽんぎ 六本木 6-8-16	03-3404-8855
こうりやちゅうがっこう 高陵中学校	にしあざぶ 西麻布 4-14-8	03-3409-7687
あかさか がくえんあかさかちゅうがっこう 赤坂学園赤坂中学校 ※1	あかさか 赤坂 9-2-3	03-3402-9306
あおやまちゅうがっこう 青山中学校	きたあおやま 北青山 1-1-9	03-3404-7522
だいは がくえんこうようちゅうがっこう お台場学園港陽中学校 ※1	だいは 台場 1-1-5	03-5500-2575

※1 白金の丘学園白金の丘中学校、赤坂学園赤坂中学校、お台場学園港陽中学校は、小中一貫教育校です。小中一貫教育校は、小学校から中学校まで同じ学校で勉強をする学校です。

※2 日本語がわからない子どものための日本語学級があります。

List of Minato City Junior High Schools

School	Address	Tel
Onarimon J.H.S.	3-25-30 Nishi-shimbashi	03-3436-3568
Mita J.H.S.	4-13-13 Mita	03-5441-7348
Takamatsu J.H.S.	1-16-25 Takanawa	03-3441-6239
Konan J.H.S.	4-3-3 Konan	03-3471-0238
Shirokanenooka Gakuen Shirokanenooka J.H.S. *1	4-1-12 Shirokane	03-3441-5361
Roppongi J.H.S. *2	6-8-16 Roppongi	03-3404-8855
Koryo J.H.S.	4-14-8 Nishi-azabu	03-3409-7687
Akasaka Gakuen Akasaka J.H.S. *1	9-2-3 Akasaka	03-3402-9306
Aoyama J.H.S.	1-1-9 Kita-aoyama	03-3404-7522
Odaiba Gakuen Koyo J.H.S. *1	1-1-5 Daiba	03-5500-2575

*1 Shirokanenooka Gakuen Shirokanenooka J.H.S, Akasaka Gakuen Akasaka J.H.S and Odaiba Gakuen Koyo J.H.S is a part of a school providing integrated education from elementary school through junior high school.

*2 Japanese language classes are provided for children who do not understand Japanese.

障害のある子どもの教育

港区立の小学校と中学校には、障害のある子どものための特別なクラス（特別支援学級）があります。知的障害や感情の障害があったり、聞くことや話すことに障害がある子どもに合った教育をします。詳しいことは、聞いてください。

聞くところ：教育人事企画課特別支援教育担当 電話番号 03-5422-1543

特別支援学級がある港区の学校

名前	住所	知的障害	情緒障害等
赤羽小学校	三田 2-6-2	○	
高輪台小学校	高輪 1-16-25 (高松中学校の中)	○	
港南小学校	港南 4-3-28	○	
本村小学校	南麻布 3-9-33	○	
青山小学校	南青山 2-21-2	○	
お台場学園港陽小学校	台場 1-1-5	○	
高松中学校	高輪 1-16-25	○	
港南中学校	港南 4-3-3	○	
六本木中学校	六本木 6-8-16	○	
赤坂学園赤坂中学校	赤坂 9-2-3		○
青山中学校	北青山 1-1-9	○	
お台場学園港陽中学校	台場 1-1-5	○	

通級指導学級がある港区の学校

普段は通常のクラスで勉強します。決まった日や時間だけ特別なクラスに行きます。

名前	住所	言語障害	聴覚障害
御成門小学校	芝公園 3-2-4	○	○
御成門中学校	西新橋 3-25-30		○

教育センター

港区の教育センターで日本語で教育の相談をすることができます。教育の悩みや困っていることを聞いてください。

相談することができる内容

- ・子どもの勉強、学校、友達のこと
- ・親と子どもの悩み
- ・こころやからだのこと
- ・性格や行動

相談することができる日と時間：

	曜日	時間	電話番号
来て相談	月曜日から金曜日	午前9時から午後5時まで	03-5422-1545
電話で相談	月曜日から金曜日	午前9時から午後7時まで	03-5422-1546
	土曜日	午前9時から午後5時まで	

※祝日、12月29日から1月3日は相談することができません。

聞くところ：教育センター 住所：虎ノ門3-6-9 電話番号 03-5422-1541

Education for Disabled Children

Minato City has established special education classes in its public elementary and junior high schools for children with disabilities. In these classes, education for children with mental, emotional, hearing, or speech impairments is provided considering their disabilities and capabilities.

Inquiries: Education and Subsection for Children with Difficulties, Educational Personnel Planning Section

Tel: 03-5422-1543

Schools with Special Education Classes

School	Address	Intellectual disability	Emotional disability
Akabane E.S.	2-6-2 Mita	○	
Takanawadai E.S.	1-16-25 Takanawa (at Takamatsu Junior High School)	○	
Konan E.S.	4-3-28 Konan	○	
Hommura E.S.	3-9-33 Minami-azabu	○	
Aoyama E.S.	2-21-2 Minami-aoyama	○	
Odaiba Gakuen Koyo E.S.	1-1-5 Daiba	○	
Takamatsu J.H.S.	1-16-25 Takanawa	○	
Konan J.H.S.	4-3-3 Konan	○	
Roppongi J.H.S.	6-8-16 Roppongi	○	
Akasaka Gakuen Akasaka J.H.S.	9-2-3 Akasaka		○
Aoyama J.H.S.	1-1-9 Kita-aoyama	○	
Odaiba Gakuen Koyo J.H.S.	1-1-5 Daiba	○	

Schools with Special Guidance Classes

An eligible student usually studies in the regular class. He/she goes to the special class only on specific dates and times.

School	Address	Speech disability	Hearing disability
Onarimon E.S.	3-2-4 Shibakoen	○	○
Onarimon J.H.S.	3-25-30 Nishi-shimbashi		○

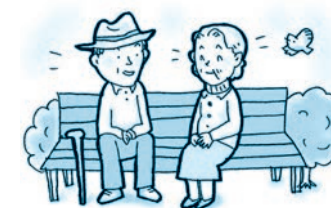
Educational Research and Training Center

The Educational Research and Training Center in Minato City provides educational counseling to address concerns and help resolve issues related to education. Counseling topics include children's academic studies and student life, friendships, parent-child relationships, emotional or physical concerns, character and behavior, and other issues.

	Consultation hours	Tel
Inperson consultation	Mon. to Fri. 9:00 a.m. to 5:00 p.m.	03-5422-1545
Telephone consultation	Mon. to Fri. 9:00 a.m. to 7:00 p.m.	03-5422-1546
	Sat. 9:00 a.m. to 5:00 p.m.	

Inquiries: Educational Research and Training Center

Address: 3-6-9 Toranomom **Tel: 03-5422-1541**



高齢者〈年をとった人〉を助ける制度やサービスのこと

高齢者相談センター（地域包括支援センター）

地域に住んでいる高齢者や高齢者の家族が、生活や介護（ふだんの生活に助けが）いる人の世話をすること、健康のことを相談することができます。あなたが住んでいる地域にある高齢者相談センターに連絡してください。

高齢者相談センター（地域包括支援センター）

ちく地区	じゅうしょ住所	あなたが住んでいる地域	でんわばんごう電話番号
しば芝	しば芝 3-24-5	しば、海岸1丁目、東新橋、新橋、西新橋、三田1～3丁目、浜松町、芝大門、芝公園、虎ノ門、愛宕	03-5232-0840
あざぶ麻布	みなみあざぶ南麻布 1-5-26	東麻布、麻布台、麻布狸穴町、麻布永坂町、麻布十番、南麻布、元麻布、西麻布、六本木	03-3453-8032
あかざか赤坂	きたあおやま北青山 1-6-1	もとあかざか、あかざか、みなみあおやま、きたあおやま	03-5410-3415
たかなわ高輪	しろかねだいら白金台 5-20-5	みた三田 4・5丁目、高輪、白金、白金台	03-3449-9669
しばうらこうなん芝浦港南	こうなん港南 3-3-23	しばうら、かいがん、こうなん、だいらば	03-3450-5905

介護保険

介護保険

介護は年をとってふだんの生活に助けが必要な人の世話をすることです。介護保険は、介護が必要な人を家族だけでなく社会で助けるための保険です。年をとって生活に助けが必要になったときに、いろいろな介護保険サービスを使うことができます。介護保険はみんなで出しているお金を出して作っています。

介護保険に入らなければならない人

日本に3カ月より長く住んでいて、40歳以上の外国籍の人はみんな介護保険に入ります。

①第1号被保険者（65歳以上の人）

生活に介護や助けが必要な人は、介護保険サービスを使うことができます。

介護保険のお金：介護保険のお金は、前の年の給料や年金などで決まります。

払う方法

1年間に18万円より多い年金（老齢年金・退職年金・遺族年金・障害年金）をもらっている人は、年金から介護保険のお金が引かれます。

その他の人は、口座振替（銀行などの口座から自動的に払うこと）か港区が送る納付書（お金を払うときに使う紙）を使って払います。

Welfare for Senior Citizens

Senior Citizens Consultation Center (Community Support Service Center)

This facility offers consultations regarding information on health and welfare services and nursing care prevention to senior citizens and their families in communities. Feel free to contact a center when you need advice or support.

List of Senior Citizens Consultation Center (Community Support Service Center)

Area	Address	Consultation Area	Tel
Shiba	3-24-5 Shiba	Shiba, Kaigan 1-chome, Higashi-shimbashi, Shimbashi, Nishi-shimbashi, Mita 1-3-chome, Hamamatsucho, Shibadaimon, Shibakoen, Toranomom, and Atago	03-5232-0840
Azabu	1-5-26 Minami-azabu	Higashi-azabu, Azabudai, Azabu-mamianacho, Azabu-nagasakacho, Azabu-juban, Minami-azabu, Moto-azabu, Nishi-azabu, and Roppongi	03-3453-8032
Akasaka	1-6-1 Kita-aoyama	Moto-akasaka, Akasaka, Minami-aoyama, and Kita-aoyama	03-5410-3415
Takanawa	5-20-5 Shirokanedai	Mita 4/5-chome, Takanawa, Shirokane, and Shirokanedai	03-3449-9669
Shibaura-konan	3-3-23 Konan	Shibaura, Kaigan 2/3-chome, Konan, and Daiba	03-3450-5905

Long-Term Care Insurance / Long-Term Care Insurance Premiums / How to Use Long-Term Care Insurance

Long-Term Care Insurance

The long-term care insurance system covers the costs of nursing care, which are rising as a result of the aging of Japanese society. This insurance divides the burden throughout the entire society. With this system, the nursing care of seniors can be supported by the entire society, in addition to the support by individual families.

Who must Subscribe to Long-Term Care Insurance?

Foreign nationals aged 40 and older who are staying in Japan for longer than three months are required to enroll in long-term care insurance. The conditions to use the services vary depending on the age of the insured.

①Category 1 insured persons (Individuals aged 65 and older)

Individuals who need constant nursing care or who need support with the activities of daily life, such as household chores and getting dressed, are entitled to receive nursing care services.

Premiums: Vary depending on the income.

Premium payment method: For individuals who are receiving a pension for the elderly, Retirement Pension a survivor's pension, or a disability pension of ¥180,000/year or more, the premiums are automatically withheld from the pensions. Others should pay their premiums to Minato City via bank transfer or payment slip.

②第2号被保険者(40歳から64歳で、医療保険に入っている人)

年をとったことでおこる特定の病気で、介護や助けが必要なとき、介護保険サービスを使うことができます。

※特定の病気は国が決めた16種類の病気です。初老期認知症、脳血管疾患などがあります。

介護保険のお金：あなたが入っている医療保険で決まります。

払う方法：医療保険(健康保険、国民健康保険)のお金と一緒に払います。

▷保険料を払うことができないとき

災害にあったり、病気になったり、仕事がなくなったり、生活が大変になったときは、教えてください。保険料が安くなる場合があります。

聞くところ：介護保険課介護保険料係 電話番号 03-3578-2891 ~ 2897

▷介護保険サービスの使い方

介護保険サービスを使うために港区に申し込みをください。どのくらい介護が必要なのかを港区が調査して「介護や助けが必要なこと」を決めます。介護の調査は全国どこでも同じ内容でします。みんなが同じようにサービスを受けることができるようにするためです。

手続きをする人：本人か、家族です。厚生労働省が決めた居宅介護支援事業者や介護保険施設の人に頼むこともできます。

手続きの方法：区役所に申し込みの紙(認定申請書)を出します。申し込みの紙は、港区の各総合支所、高齢者相談センター(地域包括支援センター)でもらうことができます。港区のホームページからもダウンロードできます。申し込みの紙に必要なことを書いて、介護保険課介護認定係へ郵便で送ることもできます。

聞くところ：介護保険課介護認定係 電話番号 03-3578-2885

▷介護の種類

介護の種類にはどのくらいの助けが必要なのかによって、「要介護(介護が必要なこと)」と「要支援(ふだんの生活に少し助けがいたること)」があります。介護保険の種類が決まったらサービス計画を作ります。介護保険サービスを使ったときは介護保険サービスのお金の10%から30%を自分で払います。

要介護認定

要介護1、要介護2、要介護3、要介護4、要介護5があります。種類によって、居宅介護支援事業者のケアマネジャー(高齢者の生活についての仕事をする人)が居宅サービス計画(家でどんなサービスを使うかの計画)を作ります。

要支援認定

要支援1と要支援2があります。高齢者相談センター(地域包括支援センター)が介護予防サービス計画を作ります。

聞くところ：介護保険課介護給付係 電話番号 03-3578-2876

②Category 2 insured persons (Individuals aged 40-64, who are subscribed to medical insurance)

Individuals who need nursing care or assistance due to any of 16 types of diseases associated with old age that have been identified by the national government, such as presenile dementia and cerebrovascular disease, are entitled to receive nursing care services.

Premiums: Vary depending on the medical insurance that the person subscribes.

Premium payment method: The premiums should be paid together with the premiums for medical insurance (health insurance or National Health Insurance (NHI)).

▷Reductions and Exemptions of the Long-Term Care Insurance Premiums

If you are facing financial difficulties resulting from a disaster, illness, or unemployment, and are facing temporary problems in paying your long-term care insurance premiums, consult with Minato City regarding reduction or exemption of the premiums.

Inquiries: Long-term Care Insurance Premium Subsection, Long-Term Care Insurance Section

Tel: 03-3578-2891 to 2897

▷Certification of the Need for Nursing Care

To take advantage of nursing care services, apply to Minato City to be “approved for long-term care.” After accepting the application, Minato City investigates if the person who wishes to use the nursing care services is “requiring nursing care or support.” If he/she is authorized as requiring nursing care or support as a result of the investigation, he/she is allowed to use the nursing care services. To ensure fairness, applications for long-term care are processed using uniform standards nationwide.

Application forms can be obtained from each Regional City Office or the Senior Citizens Consultation Centers (Community Support Service Centers). They can also be downloaded from Minato City Website. Minato City accepts applications sent by postal mail.

In addition to the applicant himself/herself and his/her family members, home nursing care support service providers and nursing care insurance facilities designated by the Ministry of Health Labor and Welfare can apply on behalf of the applicant.

Inquiries: Long-Term Care Eligibility Determination Subsection, Long-Term Care Insurance Section

Tel: 03-3578-2885

▷To Use the Nursing Care Services

- Depending on how much the insured needs nursing care, he/she will be certified as “requiring nursing care” or “requiring support” (for prevention of need for long-term care).

- The approval for long-term care is divided into five levels (need-for-care levels 1 to 5). For a person approved for long-term care (need-for-care levels 1 to 5), as a general rule, a care manager at a home nursing care support service provider drafts a home services plan.

- The approval for requiring support is divided into two levels (need-for-support levels 1 to 2). For a person approved as requiring support, Senior Citizens Consultation Center (Community Support Service Center) drafts a long-term care prevention services plan.

- The insured uses the care services based on the developed long-term care insurance service plan. When receiving long-term care insurance services, the insured is responsible for paying between 10% and 30% of the costs.

Inquiries: Long-Term Care Insurance Benefits Subsection, Long-Term Care Insurance Section

Tel: 03-3578-2876

▷介護予防総合センター（ラクッチャ）

港区に住んでいる65歳以上の人が使うことができる施設です。お金はかかりません。年をとっても元気でいることができるように、専門の人が一人ひとりにあったやり方で助けます。

1. 介護を予防する（介護が必要な状態にならないようにする）ためのプログラムを作ります。
2. 一人ひとりが健康でいることができるように手伝います。
3. 介護を予防するための地域の活動を手伝います。
4. 介護を予防するための研修に参加することができます。
5. 介護を予防するための情報を教えます。

勉強会や体操の教室などに参加することができます。マシンを使うトレーニングは使う前に登録が必要です。60歳以上の人が参加できるプログラムもあります。

住所：芝浦1-16-1 みなとパーク芝浦2階 電話番号 03-3456-4157

▷Nursing Independence General Center “Rakuccha”

This facility specializes in promoting the prevention of nursing care. In principle, those who are aged 65 and older residing in Minato City can use the services free of charge. Users can participate in nursing care prevention classes and use the machine training room (individual registration is required). Specialized personnel provide support tailored to each individual. Some programs are available for those who are aged 60 and older.

To help Minato City residents continue to be healthy, the Nursing Independence General Center “Rakuccha” promotes activities based on the following five concepts:

1. Development/provision of nursing care preventive programs
2. Individual and continuous health support
3. Support for local nursing care prevention activities
4. Implementation of training programs for nursing care prevention
5. Provision of information on prevention of nursing care

Address: Minato Park Shibaura 2F, 1-16-1 Shibaura Tel: 03-3456-4157

高齢者を助ける サービス

港区では介護保険のほかにも、高齢者が使うことができるいろいろなサービスがあります。サービスを使いたい人は、港区役所などで手続きをしてください。

▷(1) 長生きをお祝いします

港区に住んでいる高齢者の健康と長生きを祝う会があります。ほかにも、区内で買い物ができる券をもらうことができます。100歳のお祝いがあります。

聞くところ: 高齢者支援課高齢者福祉係 **電話番号 03-3578-2391**

▷(2) 紙おむつがもらえます。おむつ代を助けます

介護を受けていておむつが必要な人は、港区から紙おむつをもらうことができます。港区の紙おむつが使えない病院に入院している人は、おむつにかかるお金を助けます。

対象: 港区に住んでいて、おむつが必要な要支援1以上の人

かかるお金: 1カ月500円

▷(3) 理美容サービスや布団の手入れができます

- ・理容師・美容師が高齢者の家にいって、髪を切ったり、きれいにします。
- ・布団を干かしたり、消毒をします。

対象: 港区に住んでいる65歳以上で要介護3以上の人

かかるお金: [理容、美容] 1回500円(年6回)

[布団の乾燥、消毒] 1回50円から300円(年12回 ※水洗い1回を含みます)

▷(4) 食事のサービスが使えます

港区に住んでいる65歳以上のひとり暮らしの人、高齢者だけで住んでいる人が使うことができます。

会食サービス

いきいきプラザ、台場高齢者在宅センター、芝浦アイランド児童高齢者交流プラザで食事ができます。

かかるお金: 1食400円以内

※生活保護をもらっている人は1食200円以内

配食サービス

家に食事を届けます。高齢者、障害者だけで住んでいる人が使うことができます。

かかるお金: 1食300円から480円

▷(5) 助けが必要なときに連絡できます(救急通報システム)

急な病気や火事など、助けてほしいとき、専門の警備員に連絡することができます。専門の警備員が家に行って助けます。

対象: 港区に住んでいる65歳以上のひとり暮らしの人か、高齢者だけでくらしている人。

かかるお金: 1カ月400円

※生活保護をもらっている人と区民税非課税者はお金がかかりません。

Welfare Services for Senior Citizens

Minato City offers a variety of welfare services for senior citizens, in addition to the Long-Term Care Insurance. Those wishing to take advantage of these services are required to complete the necessary procedures at the relevant sections at a City Hall, etc., in Minato City.

▷(1) Celebration of Longevity

Minato City holds events to celebrate the health and longevity of elderly residents. The city also gives kotobuki (longevity) coupons to senior residents and arranges visits to seniors who have reached the age of 100.

Inquiries: Senior Citizens' Welfare Subsection, Support Services for Senior Citizens Section

Tel: 03-3578-2391

▷(2) Disposable Diaper Supply Service and Subsidy for Diaper Expenses

Minato City residents who are bedridden or suffering from incontinence and who have been approved for long-term care with a need-for-support level of 1 or higher are eligible for the city's disposable diaper supply service. Individuals who have been admitted to a medical institution where Minato City-provided disposable diapers cannot be used are entitled to a subsidy to help cover their disposable diaper expenses.

Eligible individuals: Minato City residents who are bedridden or suffering from incontinence and who have been certified as need-for-support level of 1 or higher

Fee: ¥500/month

▷(3) Beauty and Barber Services, etc.

A barber or hairdresser visits a senior citizen's home and provide beauty and barber services and the drying and sterilization of bedding.

Eligible individuals: Minato City residents aged 65 and older who have been certified as need-for-care level 3 or higher and who have problems performing everyday activities

Fee: Beauty and barber services: ¥500 per session, for up to six times a year

Drying and sterilization of bedding: ¥50 to ¥300 per session, for 12 times a year including one rinse only

▷(4) Meal Services

Eligible individuals: Minato City residents aged 65 and older living alone or in an all-senior household

Contents of the services

①Meal service

Meals are provided at Iki-iki Plazas, Daiba Senior Citizens' Home Care Service Center, and Shibaura Island Children and Senior Citizens Plaza.

Fee: ¥400 or less per meal, or ¥200 or less for recipients of public welfare assistance

②Meal delivery service

Meals are delivered to the homes. This service is also offered to households comprising only seniors and disabled individuals.

Fee: ¥300 to ¥480 per meal

▷(5) Emergency Calls System

When a senior citizen living alone, etc., face an emergency situation such as illness or fire, trained security officers are dispatched to confirm the safety of the individual and to provide rescue services.

Eligible individuals: Minato City residents aged 65 and older living alone or in an all-senior household

Fee: ¥400 per month

*This service is free for public welfare assistance recipients and those exempt from the city resident tax.

▷(6) リフト付きタクシーが使えます

リフト付きタクシーの運行をします。寝たままや、車いすに乗ったまま、使うことができます。港区が頼んでいるタクシー会社がします。利用する前に、手続きが必要で、ヘルパーの資格を持つ人の助けが必要なときは、予約をするときに言ってください。

対象: 港区に住んでいる65歳以上で、バスや電車などに乗ることがむずかしい人。40歳から64歳で、要支援1以上の人。

かかるお金: 普通のタクシーと同じお金がかかります。

※介助(体を動かすのを助けること)をする人が必要なときは、介助に必要なお金も払ってください。

▷(7) 高齢者を探して家族に連絡します(徘徊探索支援サービス)

認知症などのせいで高齢者がどこにしているかわからなくなったときに探します。見つけたときは家族に連絡をします。24時間使うことができます。

対象: 家にいる65歳以上の高齢者で、探索機器(場所がわかる機械)が必要と港区が認めた人。高齢者が見つかったとき、迎えに行く家族などがいる人。

かかるお金: 1カ月500円、現場急行サービスは1回3,000円

▷(8) 家事を助けます(家事援助サービス)

いつもの生活に必要な家事(洗濯、掃除、買い物など)を、専門の人(ホームヘルパー)が助けます。

対象: 港区に住んでいる65歳以上のひとり暮らしの人か、65歳以上の人でだけでくらすしている人。

※要介護1から5の人は使うことができません。

※事業対象者、要支援1と2の人は、介護予防・生活支援サービス事業の訪問型サービスを先に使ってください。

かかるお金: サービスを使う人の収入(給料などのお金)で違います。

▷(9) 無料入浴券をもらうことができます

港区などの公衆浴場を使うときお金がかからない券(チケット)をもらうことができます。1年間で52枚使えます。手続きをする時期で使うことができる券の枚数が違います。

対象: 港区に住んでいる70歳以上の人

▷(10) 港区コミュニティバス(ちいばす)の無料乗車券をもらうことができます

港区を走るコミュニティバス(ちいばす)に乗るときお金がかからない乗車券(チケット)をもらうことができます。台場シャトルバス(お台場レインボーバス)に乗ることもできます。

対象: 港区に住んでいる70歳以上の人

かかるお金: お金はかかりません

▷(11) 家を住みやすくするためのお金を助けます

家の危ないところに手すりをつけたり、段差をなくして、安心して住むことができるようにします。工事をする前に手続きをしてください。

対象: 港区に住んでいる65歳以上の人で、家の改修(直すこと)を港区が認めた人

かかるお金: サービスを使う人の収入(給料などのお金)で違います。

上に書いている(2)から(11)について聞くところ: 高齢者支援課在宅支援係

電話番号 03-3578-2400 ~ 2406

▷(6) Welfare Taxi Service

A taxi equipped with a lift is dispatched for individuals who have problems using public transportation such as buses and trains. A taxi equipped with a lift can be used while lying on a bed or in a wheelchair. The taxis are operated by a Minato City-contracted taxi company. Users must register in advance to take advantage of this service. If you need a qualified helper in addition to a driver, please state your request at the time of booking.

Eligible individuals: Minato City residents aged about 65 and older who have problems using ordinary public transportation

Long-term care insurance category 2 insured persons (aged 40-64), who have been approved for long-term care with a need-for-support level of 1 or higher

Fee: The same transportation cost as using an ordinary taxi *For individuals requiring a helper, expenses for the helper will be charged additionally.

▷(7) Missing Person Search Service

When a senior citizen wanders away and becomes lost as a result of dementia, a search is conducted and the family is notified of his or her whereabouts. This service is available 24 hours.

Eligible individuals: Seniors aged 65 and older who are at home and who have been identified as needing a searching equipment

Seniors who have a family member able to retrieve them once they have been found

Fee: ¥500 per month and ¥3,000 per emergency service

▷(8) Domestic Assistance Service

Home helpers are dispatched to homes of seniors who face problems performing everyday activities. The home helpers provide assistance with household chores such as laundry, house cleaning, and shopping to support the independence of individuals.

Eligible individuals: Minato City residents aged 65 and older living alone or in households where all members are aged 65 and older, who are certified as "independent," eligible for the program based on a basic checklist, or those certified as "need-for-support level 1 or 2"

*Priority is given to the home-visit services under the nursing care prevention and everyday life support service program for individuals "eligible for the program" and those certified as "need-for-support level 1 or 2."

Fee: Users are responsible for the fee determined based on their income.

▷(9) Free Bath Tickets Service

Minato City provides free bath tickets that can be used at public baths in Minato City, etc. to eligible individuals. Each individual may use up to 52 tickets a year. The number of tickets issued depends on the month in which they are requested.

Eligible individuals: Minato City residents aged 70 and older

▷(10) Free Passes for the Minato City Community Bus (Chii Bus)

Minato City provides bus tickets for the Minato City Community Bus (Chii Bus) that operate in Minato City free of charge to eligible individuals. The tickets may be used for riding Daiba Shuttle Bus "Odaiba Rainbow Bus" free of charge.

Eligible individuals: Minato City residents aged 70 and older

▷(11) Self-reliant Home Improvement Expense Subsidy

Minato City subsidizes the cost for home improvements for seniors who are recognized as needing home improvements. The applicable improvement works include handrail installation, removal of floor-level differences, etc. Apply for this subsidy before the start of the work.

Eligible individuals: Minato City residents aged 65 and older, who have problems performing everyday activities and who are recognized as needing home improvements

Fee: The costs borne by the user depend on the user's income.

Inquiries on the above (2) to (11): Home Care Support Subsection, Support Services for Senior Citizens Section **Tel: 03-3578-2400 to 2406**

▷(12) 高齢者のための施設

港区では、家で生活することがむずかしい高齢者のために、いろいろな施設を作っています。施設によって、使うことができる年齢やお金が決まっています。詳しいことは、施設か、高齢者支援課に聞いてください。

聞くところ：高齢者支援課高齢者施設係 電話番号 03-3578-2420

①特別養護老人ホーム

いつも介護が必要で、要介護3から5の認定を受けた人のための施設です。

名前	住所	電話番号
白金の森	白金台 5-20-5	03-3449-9611
港南の郷	港南 3-3-23	03-3450-5571
サン・サン赤坂	赤坂 6-6-14	03-5561-7833
麻布慶福苑	南麻布 5-1-20	03-3446-5501
ベル	西麻布 4-7-2	03-3499-2823
新橋さくらの園	新橋 6-19-2	03-3433-0183
ありすの杜きのこ南麻布	南麻布 4-6-1 南棟	03-5739-0585
洛和ヴィラ南麻布	南麻布 4-6-1 北棟	03-6408-8677
南麻布シニアガーデンアリス	南麻布 4-6-13	03-5843-0975

②高齢者住宅サービスセンター

港区が作った施設です。要支援と要介護の人が通います。

名前	住所	電話番号
白金の森	白金台 5-20-5	03-3449-9615
港南の郷	港南 3-3-23	03-3450-5571
サン・サン赤坂	赤坂 6-6-14	03-5561-7831
南麻布	南麻布 1-5-26	03-5232-9672
台場	台場 1-5-5	03-5531-0520
北青山	北青山 1-6-1	03-5410-3410
芝	芝 3-24-5	03-5232-0848
虎ノ門	虎ノ門 1-21-10	03-3539-3710

③民間通所介護（デイサービス）

民間の施設です。要支援と要介護の人が通います。詳しいことは施設に聞いてください。

名前	住所	電話番号
デイサービスセンター友の里三田	三田 3-7-16 御田八幡ビル 1階	03-5427-5837
デイサービスセンターみたて	港南 4-5-3	03-5463-8521
デイサービスセンター新橋さくらの園いきいき	新橋 6-19-2	03-3433-0185
ニチケアセンターしろかね	白金 3-3-1	03-5447-1572

▷(12) Welfare Facilities for Senior Citizens

Minato City provides various facilities such as nursing homes for seniors who find it difficult to live at home. The age groups served and costs vary by facility. Contact each facility or Support Services for Senior Citizens Section for more information.

Inquiries: Senior Citizens' Facility Subsection, Support Services for Senior Citizens Section

Tel: 03-3578-2420

①Nursing Homes

Facility	Address	Tel
Shirokane-no-Mori	5-20-5 Shirokanedai	03-3449-9611
Konan-no-Sato	3-3-23 Konan	03-3450-5571
Sun-Sun Akasaka	6-6-14 Akasaka	03-5561-7833
Azabu Keifukuen	5-1-20 Minami-azabu	03-3446-5501
Bell	4-7-2 Nishi-azabu	03-3499-2823
Shimbashi Sakura-no-Sono	6-19-2 Shimbashi	03-3433-0183
Arisu-no-Mori Kinoko Minami-azabu	South Building, 4-6-1 Minami-azabu	03-5739-0585
Rakuwa Villa Minami-azabu	North Building, 4-6-1 Minami-azabu	03-6408-8677
Minami-azabu Senior Garden Alice	4-6-13 Minami-azabu	03-5843-0975

②Senior Citizens' Home Care Services Centers

Facility	Address	Tel
Shirokane-no-Mori	5-20-5 Shirokanedai	03-3449-9615
Konan-no-Sato	3-3-23 Konan	03-3450-5571
Sun-Sun Akasaka	6-6-14 Akasaka	03-5561-7831
Minami-azabu	1-5-26 Minami-azabu	03-5232-9672
Daiba	1-5-5 Daiba	03-5531-0520
Kita-aoyama	1-6-1 Kita-aoyama	03-5410-3410
Shiba	3-24-5 Shiba	03-5232-0848
Toranomon	1-21-10 Toranomom	03-3539-3710

③Private Day Care (Day Service)

*Inquire with each facility for more information.

Facility	Address	Tel
Day Service Tomo-no-Sato Mita	Mita Hachiman Bldg. 1F, 3-7-16 Mita	03-5427-5837
Day Service Center	Mitate 4-5-3 Konan	03-5463-8521
Day Service Center "Shimbashi Sakura-no-Sono" Iki-iki	6-19-2 Shimbashi	03-3433-0185
Nichii Care Center Shirokane	3-3-1 Shirokane	03-5447-1572

名前	住所	電話番号
通所生活介護事業所 洛和デイセンター南麻布	南麻布 4-6-1 北棟	03-6408-8966
介護予防機能訓練施設 エクゼ麻布	南麻布 2-10-21-6 階	03-6835-2592
ステップリハビリ・高輪	高輪 3-6-23 エステート高輪 101	03-5449-2930
おとなの学校 南青山校 デイサービスセンター	南青山 2-11-9 1 階	03-6447-0733
リハビリの風 エンジョイ麻布	南麻布 2-6-23 エクセル南麻布 101	03-6809-4850
デイサービス inana	東麻布 2-13-10 麻布エースビル 1 階	03-5797-7442
たまるや フィジックスタジオ	新橋 1-18-14 三洋堂ビル 5 階	03-6206-1631
レコードブック芝公園	芝 2-27-11 パリオアクティブ 1 階	03-5765-2947
リハの郷 三田	芝浦 4-4-27 三田ナショナルコート 1 階	03-5765-5465
品川フィットネスクラブ デイサービスセンター	高輪 4-1-18	050-3802-3392
レコードブック赤坂	赤坂 4-4-13 丹後フラット 1 階	03-5572-6707
デイサービスクローバー麻布十番	麻布十番 3-10-1	03-6381-7575
リハビリデイステーション陽咲	白金 6-6-3-1 階	03-3440-5885

④ケアハウス

一人で生活することが心配な高齢者のための施設です。

名前	住所	電話番号
港南の郷	港南 3-3-23	03-3450-5950
ありすの杜きのこ南麻布	南麻布 4-6-1 南棟	03-5739-0585

⑤介護老人保健施設

リハビリテーション〈体の動きや働きなどを訓練してよくすること〉のための施設です。要介護1から5の人が入ります。

名前	住所	電話番号
ルネサンス麻布	南麻布 2-10-21	03-3453-5015
新橋ばらの園	新橋 6-19-2	03-3433-0182
洛和ヴィラ サラサ	南麻布 4-6-1 北棟	03-6408-8676

Facility	Address	Tel
Outpatient Day Care Center Rakuwa Day Center Minami-azabu	North Building, 4-6-1 Minami-azabu	03-6408-8966
Training Facility for Preventive Care EXE Azabu	6F, 2-10-21 Minami-azabu	03-6835-2592
Day Service Center Step Rihabiri Takanawa	Estate Takanawa 101, 3-6-23 Takanawa	03-5449-2930
Otona-no-gakko Minami-Aoyamako Day Service Center	Monpapeal 1F, 2-11-9 Minami-aoyama	03-6447-0733
Rihabiri-no-Kaze Enjoy Azabu	Excel Minami-azabu #101, 2-6-23 Minami-azabu	03-6809-4850
Day Service "inana"	Azabu AS Bldg. 1F, 2-13-10 Higashi-azabu	03-5797-7442
Tamaruya Physics Studio	Sanyodo Bldg. 5F, 1-18-14 Shimbashi	03-6206-1631
Record Book Shiba Koen	Paleo Active #101, 2-27-11 Shiba	03-5765-2947
Reha no Sato Mita	Mita National Court 1F, 4-4-27 Shibaura	03-5765-5465
Shinagawa Fitness Club Day Service Center	4-1-18 Takanawa	050-3802-3392
Record Book Akasaka	Tango Flat 1F, 4-4-13 Akasaka	03-5572-6707
Day Service Clover Azabujuban	3-10-1 Azabujuban	03-6381-7575
Rehabilitation Station Hinata	1F, 6-6-3 Shirokane	03-3440-5885

④Care Houses

Facility	Address	Tel
Konan-no-Sato	3-3-23 Konan	03-3450-5950
Arisu-no-Mori Kinoko Minami-azabu	South Building, 4-6-1 Minami-azabu	03-5739-0585

⑤Senior Citizens Health Facilities

Facility	Address	Tel
Renaissance Azabu	2-10-21 Minami-azabu	03-3453-5015
Shimbashi Bara-no-Sono	6-19-2 Shimbashi	03-3433-0182
Rakuwa Villa Sarasa	4-6-1 Minami-azabu	03-6408-8676

⑥ 認知症高齢者グループホーム

要支援 2、要介護 1 から 5 の 認定を 受けている 認知症の人が くらすための 施設です。

名前	住所	電話番号
グループホームみたて	港南 4-5-3	03-5463-8735
グループホームしろかね	しろかね 白金 3-3-1	03-5447-1573
グループホーム青山	南青山 1-3-16 S棟 2階	03-3402-3155
グループホームありすの杜きのこ南麻布	南麻布 4-6-1 南棟	03-5739-0585

⑦ グループリビング

自分の 力で 生活できる 高齢者が 集まって、助け合っ て くらす ところです。

名前	住所	電話番号
グループリビングみたて	港南 4-5-3	03-5783-5120

▷(13) 認知症の高齢者を 助ける サービス (認知症高齢者等おかえりサポート事業)

認知症などのせいで、家に 帰ることが できなくなることがある 高齢者の 服や 靴に、番号が 入った キーホルダーと シールを 付けて、それを 見た 人が 家族に すぐに 連絡が できるように します。キーホルダーと シールは 登録したら もらうことが できます。登録した 人は、認知症の 高齢者が 事故を 起こしたときに 使うことが できる 保険に 入ることも できます。

対象: 65 歳以上で、認知症などのせいで 徘徊 (外を 一人で 歩きまわること) を するかもしれない 人で、高齢者が 見つかったとき、迎えに 行く 家族などが いる 人

聞く ところ: 高齢者支援課在宅支援係 **電話番号 03-3578-2400 ~ 2406**

▷(14) 高齢者が 家を 探すのを 手伝います (民間賃貸住宅入居支援事業)

引っ越しが 必要なのに、新しい 家が見つからない 高齢者を 助けます。民間の 賃貸住宅を 教えたり、引っ越しの 理由によっては 住むための お金の 一部を 助けます。保証人 (家を 借りた 人が 家賃を 払えなくなったときに、その 人の 代わりに お金を 払う 人のこと) が いない 人には、保証をしてくれる 会社を 教えて、その 会社に 払う お金の 一部を 助けます。

聞く ところ: 高齢者支援課在宅支援係 **電話番号 03-3578-2400 ~ 2406**

▷(15) 暮らしを 助ける 道具を もらうことが できます (高齢者日常生活用具給付事業)

高齢者が 歩くのを 助けたり、お風呂に 入るのを 助ける 道具を もらうことが できます。転ばないようにするための ものです。

対象: 65 歳以上で、外に 出かけたり、お風呂に 入ることが 心配な 人

※入院している 人、施設に 入っている 人は この サービスを 使うことが できません。

手続きの方法: サービスを 使う 前に、港区が 決めた 福祉用具事業者に 調べてもらって ください。道具を 安全に 使うことが できるか、効果が あるかを 調べます。その後、つかえるか どうかを 決めます。福祉用具事業者は、高齢者や 障害者の 生活を 助けるための 道具を 借りることが できる ところです。

聞く ところ: 高齢者支援課在宅支援係 **電話番号 03-3578-2400 ~ 2406**

⑥ Group Home for Dementia Patients

Facility	Address	Tel
Group Home "Mitate"	4-5-3 Konan	03-5463-8735
Group Home "Shirokane"	3-3-1 Shirokane	03-5447-1573
Group Home "Aoyama"	S Bldg. 2F, 1-3-16 Minami-aoyama	03-3402-3155
Group Home "Arisu-no-Mori Kinoko Minami-azabu"	4-6-1 Minami-azabu	03-5739-0585

⑦ Group Living

Facility	Address	Tel
Group Living "Mitate"	4-5-3 Konan	03-5783-5120

▷(13) Support Service for Senior Citizens With Dementia and Others to Get Home Safely

Minato City provides key chains and iron-on clothing labels with registration numbers to seniors, etc. who may wander around due to the reasons such as dementia. By attaching a key chain or label to clothing or personal belongings, the registered person can be identified when he/she is found. The registered individuals are eligible to participate in the accident compensation program (Liability Insurance for Seniors with Dementia, etc.) for compensation for accidents caused by wandering.

Eligible individuals: Minato City residents aged 65 and older, who may wander around due to dementia, etc.

Individuals who have a caregiver able to retrieve them once found.

Inquiries: Home Care Support Subsection, Support Services for Senior Citizens Section

Tel: 03-3578-2400 to 2406

▷(14) Private Rental Housing Move-in Support Service

Minato City supports households comprised of seniors that need to change their residence but having trouble finding a new home. Minato City refers private rental housing to eligible individuals and subsidizes partial move-in fee. If an eligible individual does not have a guarantor, Minato City refers him/her to a debt guarantee company and subsidize a portion of the initial guarantor fee.

Inquiries: Home Care Support Subsection, Support Services for Senior Citizens Section

Tel: 03-3578-2400 to 2406

▷(15) Daily-use Equipment Supply Service for Seniors

Minato City provides seniors who are at risk of falling while going out or bathing with daily-use equipment for helping them to walk or bathe.

Eligible individuals: Seniors aged 65 and older, who are at risk of falling, etc. while going out or bathing
*Excluding individuals who are in hospitals or facilities.

Provision method: After applying, applicants need to receive a preliminary check by a Minato City-contracted welfare equipment company before receiving equipment. The decision to provide equipment or not will be made after confirming that the applicant can use the equipment safely and effectively.

Inquiries: Home Care Support Subsection, Support Services for Senior Citizens Section

Tel: 03-3578-2400 to 2406

▷(16) きくことを 助ける 道具代を 助けます

きこえることがむずかしい 高齢者が きくのを 助ける 道具を 買うときの お金の一部を もらうことができます。

対象: 60歳以上で 病院の先生が 道具があると した人

聞く ところ: 高齢者支援課在宅支援係 **電話番号 03-3578-2400 ~ 2406**

▷(17) エアコンを 助けます

高齢者が エアコンを 買うときの お金の一部を もらうことができます。

対象: 65歳以上で 高齢者、障害者だけで住んでいる人が使うことができます。

聞く ところ: 高齢者支援課在宅支援係 **電話番号 03-3578-2400 ~ 2406**

▷車いすを 借りることが できます

病気や けがで、少しの あいだ、車いすが 必要に なったときに 車いすを 借りることが できます。

対象: 港区に 住んでいる 人で、病気や けがをして 車いすが 必要な 人

※要介護認定で 要介護2から5に 認定されている 人は、介護保険の サービスを 使って ください。

借りる ところ: (社福) 港区社会福祉協議会、地域の 車いすステーション

期間と お金: [短期貸出 (7日以内)] お金は かかりません

[一般貸出 (3カ月以内)] 維持管理協力費 1,000円

[延長貸出 (3カ月以内)] 維持管理協力費 500円

※7日より 長く 借りたときは、一般貸出に なります。お金を 払って ください。

※生活保護を もらっている 人は、お金を 払わなくてもいい 制度が あります。

聞く ところ: (社福) 港区社会福祉協議会ボランティア・地域活動支援係

電話番号 03-6230-0284 Fax 番号 03-6230-0285

▷シルバーパスを もらうことが できます

都バス、都電、都営地下鉄、東京都を 走る 民営の バスで 使うことができる シルバーパスを もらうことが できます。

対象: 東京都に 住んでいる 70歳以上の 人

かかる お金: サービスを 使う 人が 払っている 住民税で 違います。

聞く ところ: (社) 東京バス協会 **電話番号 03-5308-6950**

▷救急医療情報キットを もらうことが できます

専用の プラスチック ケースに、いつも 行く 病院、飲んでいる 薬、病気が あるかないかなどの 情報を 書いた 紙を 入れます。そのプラスチック ケースを 家の 冷蔵庫に 入れて 保管します。緊急 (とても 大事な) のときに 必要な 情報を 早く 見つけて もらうことが できます。

対象: 申し込みをすると もらうことが できます。お金は かかりません。

聞く ところ: 各総合支所区民課保健福祉係 **電話番号 (P46 ~ P53)**

Subsidy for purchase of hearing aids for the elderly

Minato City subsidizes the purchase of hearing aids for elderly people who have difficulty in daily life due to hearing loss.

Persons 60 years of age or older who wear hearing aids, this having been deemed necessary by a doctor at a medical institution designated by the City.

Subsidy for purchase and installation of air conditioners for the elderly

For elderly households that do not have air conditioners in their homes, subsidies will be provided for the purchase and installation of air conditioners.

Households consisting solely of elderly persons aged 65 or older or disabled persons

▷Wheelchair Rentals

Minato City rents wheelchairs to individuals who temporarily require a wheelchair due to injury or illness. Individuals who have been approved for long-term care (need-for care levels 2 to 5) can borrow wheelchairs under their long-term care insurance plan.

Eligible individuals: Seniors, etc. residing in Minato City, who temporarily require a wheelchair due to injury or illness

Places renting wheelchairs: (Social welfare corporation)Minato Council of Social Welfare and local Wheelchair Stations

Period and fee: [Short-term rental (up to 7 days)] Maintenance and management fees are free
[General rental (up to three month)] ¥1,000 for maintenance and management fees
[Extended rental (up to three additional months)] ¥500 for maintenance and management fees

*If the rented wheelchair is not returned within the short-term rental period, the rental status will automatically change to a general rental and will incur maintenance and management fees.

*There is an exemption program for households receiving public welfare assistance.

Inquiries: (Social welfare corporation)Minato Council of Social Welfare volunteer, Local Activities Support Subsection

Tel: 03-6230-0284 Fax: 03-6230-0285

▷Silver Pass

A Silver Pass, which entitles the holder to use metropolitan buses, trains, subways, and privately operated buses in Tokyo, is provided to each eligible individual.

Eligible individuals: Tokyo City residents aged 70 and older

Fee: Some recipients may be responsible for paying part of the costs, depending on their resident taxation status.

Inquiries: Tokyo Buss Association **Tel: 03-5308-6950**

▷Emergency Medical Information Kit

You can put information regarding your regular medical facility, medicine dosages, chronic diseases, etc. in a specific can. If you store it in the refrigerator at your home, ambulance crew can check the necessary information immediately in the case of an emergency (119 has been dialed).

Eligible individuals: Kits will be distributed upon request free of charge.

Inquiries: Health and Welfare Subsection, Residents Support Section, each Regional City Office

Tel: (see p.46-53)

港区の「いきいきプラザ」を使うことができます

港区に住んでいる60歳以上の人は「いきいきプラザ」を使うことができます。敬老室やお風呂などがあります。港区に住んでいる人、働いている人は、部屋を借りることもできます。使うためには登録が必要です。使う前に、使うための方法や必要なお金を調べてください。

対象：港区に住んでいる60歳以上の人

いきいきプラザ等

名前	住所	電話番号
三田いきいきプラザ	芝4-1-17	03-3452-9421
神明いきいきプラザ	浜松町1-6-7	03-3436-2500
虎ノ門いきいきプラザ（とらトピア）	虎ノ門1-21-10	03-3539-2941
南麻布いきいきプラザ	南麻布1-5-26	03-5232-9671
ありすいきいきプラザ	南麻布4-6-7	03-3444-3656
麻布いきいきプラザ（仮設）	元麻布3-9-11	03-3408-7888
西麻布いきいきプラザ	西麻布2-13-3	03-3486-9166
飯倉いきいきプラザ	東麻布2-16-11	03-3583-6366
赤坂いきいきプラザ	赤坂6-4-8	03-3583-1207
青山いきいきプラザ	南青山2-16-5	03-3403-2011
青南いきいきプラザ	南青山4-10-1	03-3423-4920
豊岡いきいきプラザ	三田5-7-7	03-3453-1591
高輪いきいきプラザ	高輪3-18-15	03-3449-1643
白金いきいきプラザ	白金3-10-12	03-3441-3680
神応いきいきプラザ	白金6-9-5 神応ほっとプラザ4階	03-5422-8848
白金台いきいきプラザ	白金台4-8-5	03-3440-4627
港南いきいきプラザ（ゆとりーむ）	港南4-2-1	03-3450-9915
芝浦アイランド児童高齢者交流プラザ（あいぷら）	芝浦4-20-1	03-5443-7338

※神応いきいきプラザにはお風呂はありません。

※芝浦アイランド児童高齢者交流プラザにはお風呂と貸室（借りることができる部屋）はありません。

Iki-iki Plazas in Minato City

All Minato City residents aged 60 and older can use these facilities. They have senior citizens' rooms and bathing facilities. They also have several rooms that can be used for meetings or other purposes by people who live or work in Minato City. Be sure to take advantage of these facilities after inquiring about their usage restrictions and fees.

Eligible individuals: Minato City residents aged 60 and older

*Users must register in advance to take advantage of this service.

List of Iki-iki Plazas

Facility	Address	Tel
Mita	4-1-17 Shiba	03-3452-9421
Shinmei	1-6-7 Hamamatsucho	03-3436-2500
Toranomon (Toratopia)	1-21-10 Toranomon	03-3539-2941
Minami-azabu	1-5-26 Minami-azabu	03-5232-9671
Arisu	4-6-7 Minami-azabu	03-3444-3656
Azabu (temporary)	3-9-11 Moto-azabu	03-3408-7888
Nishi-azabu	2-13-3 Nishi-azabu	03-3486-9166
Iigura	2-16-11 Higashi-azabu	03-3583-6366
Akasaka	6-4-8 Akasaka	03-3583-1207
Aoyama	2-16-5 Minami-aoyama	03-3403-2011
Seinan	4-10-1 Minami-aoyama	03-3423-4920
Toyooka	5-7-7 Mita	03-3453-1591
Takanawa	3-18-15 Takanawa	03-3449-1643
Shirokane	3-10-12 Shirokane	03-3441-3680
Shinno	4F Shinno Hotto Plaza, 6-9-5 Shirokane	03-5422-8848
Shirokanedai	4-8-5 Shirokanedai	03-3440-4627
Konan (Yutoream)	4-2-1 Konan	03-3450-9915
Shibaura Island Children and Senior Citizens Plaza "Ai-Pura"	4-20-1 Shibaura	03-5443-7338

*There are no bathing facilities at Shinno Iki-Iki Plaza.

*Shibaura Island Children and Senior Citizens Plaza do not have bathing facilities or rooms for rent.

高齢者のための医療の制度

▶後期高齢者医療制度

後期高齢者医療制度（長寿医療制度）は、年をとった人々を助けるために、2008年4月に始まった医療制度です。

75歳以上の人が入ります。

後期高齢者医療制度のことは、東京都の区や市、町、村が作った東京都後期高齢者医療広域連合がしています。

制度の手続きや保険料を集めることは港区がしています。

手続きするところ：各総合支所区民課窓口サービス係（芝地区総合支所は相談担当）

電話番号：(P46～P52)

▶後期高齢者医療制度に入る人

港区に住民登録をしている75歳以上の人が入ります。在留期間（日本に住むことができる期間）が3カ月より長い外国人も入ります。65歳から74歳の障害のある人で、東京都後期高齢者医療広域連合が認めた人も入ることができます。

※生活保護をもらっている人は入ることができません。

※住所が変わるときは、役所に教えてください。

▶病院で払うお金の割合

病院で払うお金のうち、10%か20%か30%を払ってください。払うお金の割合は、前の年の収入など（給料などのお金）で決まります。

▶保険料の決め方

後期高齢者医療制度の保険料は次の1と2があります。

1. 制度に入っている全員の人が払う「均等割額」
2. 収入によって金額が違う「所得割額」

▶保険料を払う方法

年金（年をとったらもらうことができるお金）から保険料の分を引いて払います。

※1年間にもらう年金が18万円より少ないとき、または介護保険料と後期高齢者医療保険料を合わせた保険料が年金の半分より多いときは、納付書を使って払うか、口座振替（銀行などの口座から自動的に払うこと）で払ってください。

▶高額療養費（病院にお金をたくさん払ったとき）

1カ月に病院に払ったお金の決まった金額をこえたときは、高額療養費の手続きをしてください。決まった金額をこえた分が戻ってきます。

Healthcare System for Seniors Aged 75 and Over

Medical Care System for Older Senior Citizens is new healthcare system launched in April 2008 to meet the needs of Japan's aging society. Individuals aged 75 and older were moved to this new system from the medical insurance that they had previously subscribed to.

Medical Care System for Older Senior Citizens is managed by the Tokyo Metropolitan Association of Medical Care Services for Older Senior Citizens, which is composed of all the municipal governments in Tokyo. Minato City works with the Metropolitan Association in providing customer service and collecting premiums. Procedures regarding Medical Care System for Senior Citizens are handled by the Counter Services Subsection, Residents Support Section of each Regional City Office.

Tel: (see p.46-52)

▶Who Must Subscribe?

Individuals aged 75 and older with an address in Minato City must subscribe to this system. Foreigners with a length of stay of three months or longer are included. Individuals aged 65 to 74 who are certified as having certain disabilities should make application at the Tokyo Metropolitan Association of Medical Care Services for Older Senior Citizens.

*Recipients of public welfare assistance do not subscribe to this system.

*Individuals who have moved to prefectures other than Tokyo must withdraw from Medical Care System for Senior Citizens. However, if his/her new address is a nursing home or other Facility Subject to Domicile Exception, the individual continues to be an insured person.

▶Percentage of Payment

The out-of-pocket percentage paid by the insured at medical institutions is 10%, 20% or 30%. This out-of-pocket percentage is reviewed on August 1 each year, when the individual's income in the previous year is determined.

▶Premiums

The premiums of Medical Care System for Senior Citizens consist of two parts: one part is an amount divided up equally among all insured persons (per-capita amount), and the other is a percentage of income based on the subscriber's income (income percentage).

▶Insurance Premium Payment Methods

Premiums are typically automatically withheld from the insured's pension. This method is referred to as special collection. Those with pensions of less than ¥180,000 per year or whose premiums, including long-term care insurance premiums, exceed more than half of their pension benefits, pay upon receipt of a payment slip or via bank transfer.

▶High Medical Expenses

There is a monthly limit on the out-of-pocket amount of medical treatment costs. Patients may request reimbursement if the limit is exceeded. The exceeded amount will be paid back later.

▷病院の お金を 全部 自分で 払ったとき

病院に 保険証を 出すことができなかつたとき、お医者さん〈病氣や けがを みる 人〉が 言ったので コルセットな
どを 作ったときは、全部の お金を 払います。あとから 手続きをして 東京都後期高齢者医療広域連合が 認めたら、医
療制度で 払う 分の お金が 戻ってきます。

▷高額介護合算療養費 (病氣や 介護で お金を たくさん 払ったとき)

同じ 家庭で、1年間 (8月1日から 次の 年の 7月31日まで) に 後期高齢者医療と 介護保険で 払った お金
が 決まった 金額を こえたときは 高額介護合算療養費の 手続きをして ください。決まった 金額を こえた 分の
お金が 戻って きます。

▷葬祭費 (死んだとき)

後期高齢者医療制度に 入っている 人が 死んだとき、葬儀を した人は 7万円を もらうことが できます。

聞く ところ：国保年金課高齢者医療係 電話番号 03-3578-2654 ~ 2659

▷Reimbursement of Medical Treatment Costs (Medical Expenses)

If you are unable to present your health insurance card when receiving examination or if a medical corset or other item is made for you as prescribed by your doctor, you will have to pay the full amount of your medical expenses at the time of payment. However, you can later request reimbursement for the difference between the paid amount and the out-of-pocket amount.

▷High medical and nursing care joint expenses

If the combined total of (1) the out-of-pocket portion of Medical Care System for Senior Citizens and (2) the out-of-pocket costs of long-term care insurance, paid over the course of one year (August 1 to July 31 of the following year), exceeds the annual maximum out-of-pocket amount for a household, reimbursement for the amount over and above that limit will be issued later from each of those respective systems. Eligible individuals should apply for it to get reimbursed.

▷Funeral Allowances

When a person insured by the Medical Care System for Senior Citizens dies, ¥70,000 will be paid to the person responsible for funeral expenses.

Inquiries: Senior Citizens' Medical Benefits Subsection, National Health Insurance and Pension Section

Tel: 03-3578-2654 to 2659

障害のある人を助ける制度やサービス

ここや体に障害があって、ふだんの生活や社会での生活に困ることがある人は、港区からいろいろな支援を受けることができます。詳しいことは各総合支所区民課保健福祉係に聞いてください。

障害のある人のための手帳

障害のある人は、障害があることを証明する手帳をもらうことができます。手帳を持っていると、いろいろな支援を受けることができます。

▶身体障害のある人がもらうことができる手帳

身体障害〈体の障害〉がある人は、「身体障害者手帳」をもらうことができます。

対象：法律で決まった身体障害者があって、ふだんの生活に困ることがある人。目が不自由な人、耳が不自由な人、言葉が不自由な人、身体が不自由な人、身体のなかの機能に障害のある人。

手続きに必要なもの

1. 法律で決まっているお医者さん〈病気やけがをみる人〉が書いた診断書、意見書
2. 写真
3. マイナンバーカード

詳しいことは聞いてください。

聞くところ：障害者福祉課障害者給付係 **電話番号 03-3578-2389**

各総合支所区民課保健福祉係 **電話番号 (P46～P53)**

▶知的な障害のある人がもらうことができる手帳(愛の手帳)

知的障害〈知能の障害〉がある人は、「愛の手帳」をもらうことができます。「愛の手帳」をもらうときは障害の重さを決めてもらう必要があります。港区児童相談所か東京都心身障害者福祉センターに電話で予約をしてください。障害の内容や年齢で、1度、2度、3度、4度が決まります。そのときに必要なものは、電話で聞いてください。

① 18歳になっていない人のために予約するところ

港区児童相談所 **電話番号 03-5962-6500**

住所：港区南青山 5-7-11 港区子ども家庭総合支援センター内

② 18歳以上の人のために予約するところ

東京都心身障害者福祉センター **電話番号 03-3235-2961**

住所：新宿区神楽河岸 1-1 東京都飯田橋庁舎

「愛の手帳」のことを聞くところ：児童相談所児童相談課児童心理係 **電話番号 03-5962-6500**

障害者福祉課障害者給付係 **電話番号 03-3578-2389**

各総合支所区民課保健福祉係 **電話番号 (P46～P53)**

Welfare for Disabled Individuals

A variety of support systems are available for physically and intellectually disabled residents of Minato City who have difficulties in performing everyday activities or engaging in community life. You are always welcome to consult with Health and Welfare Subsection, Residents Support Section of each Regional City Office.

Certificate of Disability

Individuals with disabilities are allowed to obtain certificates that verify that they have a physical or intellectual disability. With these certificates, they can receive public support.

▶Shintai Shogaisha Techo (Certificate of the Physically Disabled)

Shintai Shogaisha Techo (Certificate of the Physically Disabled) is a certificate that verifies that the holder has a physical disability.

Eligible individuals: Those with visual impairment; those with hearing and equilibrium impairments; those with vocal, speech, and eating impediments; those with orthopedic impairments; those prevented by internal-organ disorders from leading normal lives; those with a certain level of disability specified by the Law for the Welfare of Physically Disabled Persons

Required documentation: Diagnostic report and opinion statement from a designated physician, a photo, and your Individual Number Card, etc.

For details, contact the office below in advance.

Inquiries: Disabled Persons' Benefits Subsection, Disabled Persons' Welfare Section

Tel: 03-3578-2389

Health and Welfare Subsection, Residents Support Section, each Regional City Office

Tel: (see p.46-53)

▶Ai-no-Techo (Certificate of the Intellectually Disabled)

Ai-no-Techo (Certificate of the Intellectually Disabled) is a certificate for individuals with intellectual disabilities to receive various forms of support. Individuals who wish to obtain this certificate should call the following offices to make an appointment. The Ai-no-Techo is divided into four classifications, according to the person's degree of disability. The classification is determined based on the comprehensive assessment on items such as mental measurements, social skills, and basic living skills, according to age. Inquire what you need to bring to the screening when you make a reservation by phone.

① Below 18 years of age

Minato City Child Guidance Center

Address: Minato Children and Families General Support Center, 5-7-11 Minami-aoyama

Tel: 03-5962-6500

② Aged 18 or older

Tokyo Metropolitan Welfare Center for the Physically and Mentally Disabled

Address: 1-1 Kaguragashi, Shinjuku City **Tel: 03-3235-2961**

Inquiries: Child Psychology Subsection, Child Guidance Section, Child Consultation Center

Tel: 03-5962-6500

Disabled Persons' Benefits Subsection, Disabled Persons' Welfare Section **Tel: 03-3578-2389**

Health and Welfare Subsection, Residents Support Section, each Regional City Office

Tel: (see p.46-53)

▷このころの障害のある人がもらうことができる手帳

精神障害〈このころの障害〉がある人やこのころの病気で、普段の生活や社会的な生活がむずかしい人は、「精神障害者保健福祉手帳」をもらうことができます。手帳をもらうときは法律で決まった診断書などが必要です。詳しいことは、聞いてください。病院に入院している人も、家にいる人も、もらうことができます。あなたが何歳でももらうことができます。手帳が使えるのは2年間です。手帳が使えなくなる前に、手帳を新しくするための手続きをしてください。

聞くところ：障害者福祉課障害者給付係 **電話番号 03-3578-2389**
各総合支所区民課保健福祉係 **電話番号 (P46～P53)**

港区の障害のある人のためのサービス

障害の重さによって、いろいろなサービスを使うことができます。サービスのことを聞くところは下に書いています。

▷各総合支所区民課保健福祉係

電話番号 (P46～P53)

相談できること

- ・生活で使う用具や補装具のこと。(こわれた補装具を直したいとき)
- ※補装具は、身体の障害がある部分を助けるための道具です。
- ・家の設備を使いやすくすること
- ・障害のある人がもらうことができるお金のこと
- ・子どもを育てるときにもらうことができるお金のこと
- ・病院のお金のこと
- ・家で生活するためのサービスのこと
- ・乗り物や、水道などのお金が安くなったり、払わなくてもよくなったりすること

▷(社福)港区社会福祉協議会

住所：六本木 5-16-45 麻布地区総合支所 2階 **電話番号 03-6230-0280 Fax番号 03-6230-0285**

相談できること

- ・ボランティアのこと
- ・家にいて使うことができるサービスのこと
- ・成年後見制度のこと
- ※成年後見制度は、一人で大事なことを決めたり手続きをすることが難しくなったときに、代わりにそうした仕事をすることを決める制度です。

▷Seishin Shogaisha Hoken Fukushi Techo (Certificate of the Mentally Disabled)

Seishin Shogaisha Hoken Fukushi Techo (Certificate of the Mentally Disabled) is a certificate issued to persons who face limitations in their everyday lives and participating in social activities due to a mental disability. The prescribed diagnostic report and other documentation are required to apply. For details, contact the office below.

*There is no distinction made between individuals based on whether they are institutionalized or live at home, and there is no age limit.

*Seishin Shogaisha Hoken Fukushi Techo (Certificate of the Mentally Disabled) is valid for two years. Procedures must be completed to renew the certificate at the end of that period.

Inquiries: Disabled Persons' Benefits Subsection, Disabled Persons' Welfare Section **Tel: 03-3578-2389**
Health and Welfare Subsection, Residents Support Section, each Regional City Office
Tel: (see p.46-53)

Minato City's Services for Persons with Disabilities

Minato City offers a wide variety of services for the disabled, based on their degree of disability. Those wishing to take advantage of these services should contact the relevant city department or organization. The relevant offices and organizations are as follows.

▷Health and Welfare Subsection, Residents Support Section, each Regional City Office

Tel: (see p.46-53)

Services

- ・Supply of daily-use equipment and the issuance and repair of support devices
- ・Home improvements
- ・Allowances for the disabled
- ・Child Support Allowance, Child-rearing Allowance (Jido Fuyo Teate)
- ・Medical expense subsidy
- ・Support for home life
- ・Discounts and waivers on transportation costs and other public fees

▷Minato Council of Social Welfare

Address: Office 2F, Azabu Regional City Office, 5-16-45 Roppongi

Tel: 03-6230-0280 Fax: 03-6230-0285

Services

- ・Volunteer activity promotion program
- ・Home care welfare service program
- ・Adult guardianship promotion program

▷ **みなと保健所健康推進課**

子育てで困ったことを専門の人に聞くことができます。こころの病気を持つ人も話ができます。

相談 できること

- ・赤ちゃんの健康のこと
- ・子育てで心配なこと

住所：三田 1-4-10 **電話番号** 03-6400-0084 **Fax 番号** 03-3455-4460

▷ **障害保健福祉センター（ヒューマンプラザ）**

障害や生活のことを相談したり、体を動かすための訓練をすることができます。障害の内容や年齢、使うことが出来るサービスが違います。地域の人と交流できるイベントもあります。

住所：芝 1-8-23 **電話番号** 03-5439-2511 **Fax 番号** 03-5439-2514

▷ **Health Promotion Section, Minato Public Health Center**

Pediatricians, public health nurses, and registered dietitians provide consultation on child-rearing concerns. Also provides counseling and support for people with a mental disability or illness.

Consultation contents

- ・ Physical growth and development of babies
- ・ Your worries or concerns about child-rearing

Address: 1-4-10 Mita **Tel: 03-6400-0084** **Fax: 03-3455-4460**

▷ **Health and Welfare Center for the Disabled “Human Plaza”**

This facility offers services, including consultations and training, to disabled individuals based on the type and degree of disability and their age. It also holds events for social interactions between disabled individuals and people in the community.

Address: 1-8-23 Shiba **Tel: 03-5439-2511** **Fax: 03-5439-2514**

障害のある人の病院のお金を助ける制度

▷心身障害者医療費助成（東京都の制度）

障害のある人が健康保険を使って病院にお金を払うとき、お金の一部を東京都が払います。収入（給料などのお金）がたかさんある人は、この制度は、使えません。

対象

- ・1級か2級の「身体障害者手帳」を持っている人（身体のなかの機能に障害がある人は1級から3級）
- ・1度か2度の「愛の手帳」を持っている人
- ・1級の「精神障害者保健福祉手帳」を持っている人

聞くところ：国保年金課給付係 電話番号 03-3578-2640 ~ 2642

▷精神通院している人の治療のお金を助けます

こころの病気で病院に通っている人は、病院に自分で払うお金が少なくなります。申し込みには、決まった診断書などの書類が必要です。この制度は1年間使うことができます。1年より長く使いたいときは、手続きをしてください。

聞くところ：各総合支所区民課保健福祉係 電話番号 (P46 ~ P53)

▷小児精神病で入院している人の治療のお金を助けます（18歳以下）

18歳より下の子どもがこころの障害で入院したとき、病院に自分で払うお金が少なくなります。申し込みには、決まった診断書などの書類が必要です。

聞くところ：各総合支所区民課保健福祉係 電話番号 (P46 ~ P53)

▷難病の治療のお金を助けます

国や東京都が決めた難病（原因が分からなくて、治すことがむずかしい病気）の治療をしている人は、病院のお金の一部がぜんぶをあなたの代わりに払います。

聞くところ：各総合支所区民課保健福祉係 電話番号 (P46 ~ P53)

▷B型・C型ウイルス肝炎の治療のお金を助けます

B型・C型ウイルス肝炎、肝がん・重い肝硬変の治療をしている人の病院のお金の一部を払います。

聞くところ：各総合支所区民課保健福祉係 電話番号 (P46 ~ P53)

Medical Expense Subsidy for the Disabled Individuals

▷Medical Expense Subsidy for the Physically and Mentally Disabled (Metropolitan government program)

The Medical Expense Subsidy for the Physically and Mentally Disabled is a program to subsidize a portion of disabled individuals' medical expenses when they receive examination at a medical institution that accepts health insurance.

*Income restrictions apply.

Eligible individuals:

- ・ Holders of a Shintai Shogaisha Techo (Certificate of the Physically Disabled) Level 1 or 2 (Internal Disability Level 1-3)
- ・ Holders of Ai-no-Techo (Certificate of the Intellectually Disabled) Level 1 or 2
- ・ Holders of Seishin Shogaisha Hoken fukushi Techo (Certificate of the Mentally Disabled) Level 1

Inquiries: Benefits Subsection, National Health Insurance and Pension Section

Tel: 03-3578-2640 to 2642

▷Medical Expenses Subsidy Scheme to Support Independence (Outpatient Psychiatric Health Care)

With this subsidy, individuals who visit doctors regularly from home for treatment of mental illness are required to pay only 10% of their medical treatment costs out-of-pocket. The prescribed diagnostic report and other documentation are required to apply. This subsidy is valid for one year. To extend it, applicants are required to go through extension procedures.

Inquiries: Health and Welfare Subsection, Residents Support Section, each Regional City Office

Tel: (see p.46-53)

▷Hospitalization Expenses Subsidy for Children with Mental Disabilities

Those below 18 years of age are provided with a subsidy for insurance premiums paid by them when they must be hospitalized due to mental disabilities. The prescribed diagnostic report and other documentation are required to apply.

Inquiries: Health and Welfare Subsection, Residents Support Section, each Regional City Office

Tel: (see p.46-53)

▷Medical Expenses Subsidy for Intractable Diseases

Intractable diseases refer to diseases that have resulted from unknown causes and for which no medical treatment has been established. Intractable diseases require long-term care. To those who are receiving medical treatment for intractable diseases designated by the national government or Tokyo metropolitan government, a portion or all of the out-of-pocket amount of the medical insurance will be subsidized.

Inquiries: Health and Welfare Subsection, Residents Support Section, each Regional City Office

Tel: (see p.46-53)

▷Subsidy for the Cost of Treatment of Type B/Type C Virus Hepatitis

This program subsidizes the medical treatment costs for the type B/type C virus hepatitis, liver cancer, or severe cirrhosis will be subsidized. The amount after deducting the patient's partial out-of-pocket amount from the patient's out-of-pocket amount of medical insurance will be subsidized.

Inquiries: Health and Welfare Subsection, Residents Support Section, each Regional City Office

Tel: (see p.46-53)

ひとり親家庭を助ける制度

港区には、ひとり親家庭（親が一人しかいない家庭）を助けるためのいろいろな制度（決まりごと）があります。

▶ 児童扶養手当

下の1から8のどれかの子どもを育てているお父さん、お母さん、そのほかのひとがもらうことができるお金です。

期間：子どもが18歳になってはじめての3月31日までもらうことができます。こころや身体に重い障害のある子どもを育てている人は、子どもが20歳になるまでもらうことができます。

もらうことができるお金：もらうことができるお金は収入で違います。

対象

1. お父さんとお母さんが離婚している子ども
 2. お父さんかお母さんが死んだ子ども
 3. お父さんかお母さんが重い障害※のある子ども
- ※1級か2級の身体障害者手帳を持っている人、1度か2度の「愛の手帳」を持っている人、精神障害（決まった診断書で重さが決まる障害）の人
4. お父さんかお母さんが生きてるか死んでいるかわからない子ども
 5. お父さんかお母さんが1年より長く子どもの世話をしていないとき
 6. お父さんかお母さんがDV保護命令（結婚をした相手や恋人からなぐられたりすることを防ぐ）を受けている子ども
 7. お父さんかお母さんが法律で1年より長く警察や刑務所にいる子ども
 8. 法律で認められた結婚をしないで生まれた子ども

※子どもが法律で決まった施設（保育園は除きます）に入っている人、収入がたかさんある人は、このお金をもらうことはできません。

聞くところ：各総合支所区民課保健福祉係 **電話番号 (P46～P53)**

子ども若者支援課子ども給付係 **電話番号 03-3578-2432**

Support for Single-Parent Families

Minato City has various systems to support single-parent families.

▶ Child-rearing Allowance (Jido Fuyo Teate)

The Child-rearing Allowance is paid to fathers, mothers, or rearers caring for children who meet any of the criteria 1 to 8 listed below.

Benefit period: Until the first March 31 after the child's 18th birthday

*If the child has a moderate or more severe physical or mental disability, the benefit period is until the child's 20th birthday.

Amount of allowance: Differs by income.

1. Parents are divorced.
2. Child's father or mother is deceased.
3. Child's father or mother is seriously disabled (Shintai Shogaisha Techo (Certificate of the Physically Disabled) Class 1 or 2, Ai-no-Techo (Certificate of the Intellectually Disabled) Class 1 or 2) or has serious mental disability (as determined by the prescribed diagnostic report).
4. Child's father or mother is missing.
5. Child's father or mother has abandoned the child for one year or longer.
6. Child's father or mother has been under a DV protection order.
7. Child's father or mother has been legally imprisoned for one year or longer.
8. Child was born out of wedlock.

*If the prospective recipient's income exceeds a certain amount, or if the child has been institutionalized in a child welfare facility excluding day care centers such as a nursery school, this allowance will not be paid.

Inquiries: Health and Welfare Subsection, Residents Support Section, each Regional City Office

Tel: (see p.46-53)

Child Benefits Subsection, Children and Youth Support Section **Tel: 03-3578-2432**

▶児童育成手当 (育成手当)

下の 1 から 8 の どれかの 子どもを 育てている お父さん、お母さん、そのほかの 人が もらうことが できる お金です。

期間: 子どもが 18 歳になって はじめの 3 月 31 日まで もらうことが できます。

もらうことが できる お金: 子ども 1 人で 1 カ月 13,500 円

対象

1. お父さんと お母さんが 離婚している 子ども
2. お父さんか お母さんが 死んだ 子ども
3. お父さんか お母さんが 重い 障害※の ある 子ども

※1 級か 2 級の 身体障害者手帳を もっている人、1 度か 2 度の「愛の手帳」を もっている 人、精神障害 (決まった 診断書で 重さが 決まる 障害) の 人

4. お父さんか お母さんが 生きているか 死んでいるか わからない 子ども
5. お父さんか お母さんが 1 年より 長く 子どもの 世話をしていないとき
6. お父さんか お母さんが DV 保護命令を 受けている 子ども
7. お父さんか お母さんが 法律で 1 年より 長く 警察や 刑務所にいる 子ども
8. 法律で 認められた 結婚をしないで 生まれた 子ども

※子どもが 法律で 決まった 施設 (保育園は 除きます) に 入っている 人、収入が たくさん ある 人は、この お金を もらうことは できません。

聞く ところ: 各総合支所区民課保健福祉係 **電話番号 (P46 ~ P53)**

子ども若者支援課子ども給付係 **電話番号 03-3578-2432**

▶ひとり親家庭等医療費助成

ひとり親の 人が 病院に 払う お金の 一部を 助けます。対象は 下の 1 から 8 の どれかの 子どもを 育てている 人です。助けることが できる お金は 収入 (給料などの お金) によって 違います。

期間: 子どもが 18 歳になって はじめの 3 月 31 日まで 利用することが できます。こころや 身体に 重い 障害のある 子どもを 育てている 人は、子どもが 20 歳になるまで 利用することが できます。

対象

1. お父さんと お母さんが 離婚している 子ども
2. お父さんか お母さんが 死んだ 子ども
3. お父さんか お母さんが 重い 障害※の ある 子ども

※1 級か 2 級の 身体障害者手帳を もっている人、1 度か 2 度の「愛の手帳」を もっている 人、精神障害 (決まった 診断書で 重さが 決まる 障害) の 人

4. お父さんか お母さんが 生きているか 死んでいるか わからない 子ども
5. お父さんか お母さんが 1 年より 長く 子どもの 世話をしていないとき
6. お父さんか お母さんが DV 保護命令を 受けている 子ども
7. お父さんか お母さんが 法律で 1 年より 長く 警察や 刑務所にいる 子ども
8. 法律で 認められた 結婚をしないで 生まれた 子ども

※子どもが 法律で 決まった 施設 (保育園は 除きます) に 入っている 人、収入が たくさん ある 人は、この お金を もらうことは できません。

聞く ところ: 各総合支所区民課保健福祉係 **電話番号 (P46 ~ P53)**

子ども若者支援課子ども給付係 **電話番号 03-3578-2430**

▶Child Support Allowance (Ikusei Teate)

The Child Support Allowance is paid to fathers, mothers, or rearers caring for children who meet any of the criteria 1 to 8 listed below.

Benefit period: Until the first March 31 after the child's 18th birthday

Amount of allowance: ¥13,500/month per child

1. Parents are divorced.
2. Child's father or mother is deceased.
3. Child's father or mother is seriously disabled (Shintai Shogaisha Techo (Certificate of the Physically Disabled) Class 1 or 2, Ai-no-Techo (Certificate of the Intellectually Disabled) Class 1 or 2) or has serious mental disability (as determined by the prescribed diagnostic report).
4. Child's father or mother is missing.
5. Child's father or mother has abandoned the child for one year or longer.
6. Child's father or mother has been under a DV protection order.
7. Child's father or mother has been legally imprisoned for one year or longer.
8. Child was born out of wedlock.

*If the prospective recipient's income exceeds a certain amount, or if the child has been institutionalized in a child welfare facility excluding day care centers such as a nursery school, this allowance will not be paid.

Inquiries: Health and Welfare Subsection, Residents Support Section, each Regional City Office

Tel: (see p.46-53)

Child Benefits Subsection, Children and Youth Support Section **Tel: 03-3578-2432**

▶Medical Expense Subsidy for Single-Parent Families

The Medical Expense Subsidy for Single-Parent Families covers a portion of the medical treatment costs paid by fathers, mothers, or rearers caring for children who meet any of the criteria 1 to 8 listed below.

*Subsidy amounts differ by income.

Benefit period: Until the first March 31 after the child's 18th birthday

*If the child has a moderate or more severe physical or mental disability, the benefit period is until the child's 20th birthday.

1. Parents are divorced.
2. Child's father or mother is deceased.
3. Child's father or mother is seriously disabled (Shintai Shogaisha Techo (Certificate of the Physically Disabled) Class 1 or 2, Ai-no-Techo (Certificate of the Intellectually Disabled) Class 1 or 2) or has serious mental disability (as determined by the prescribed diagnostic report).
4. Child's father or mother is missing.
5. Child's father or mother has abandoned the child for one year or longer.
6. Child's father or mother has been under a DV protection order.
7. Child's father or mother has been legally imprisoned for one year or longer.
8. Child was born out of wedlock.

*If the prospective recipient's income exceeds a certain amount, or if the child has been institutionalized in a child welfare facility excluding day care centers such as a nursery school, this subsidy will not be paid.

Inquiries: Health and Welfare Subsection, Residents Support Section, each Regional City Office

Tel: (see p.46-53)

Child Benefits Subsection, Children and Youth Support Section **Tel: 03-3578-2430**

▷ひとり親家庭の人が使うことができる サービス

1. 児童扶養手当をもらっている家庭の人は、都バス、都電、都営地下鉄、港区コミュニティバス（ちいばす）を利用するときお金がいらなくなる乗車券（カード）がもらえます。台場シャトルバス（お台場レインボーバス）も乗ることができます。JRの通勤定期乗車券（仕事のときに使う定期券）も安くになります。
2. 病気やけがをして困ったとき、ホームヘルパー、ベビーシッターが助けます。ホームヘルパーは家で食事を作ったり、洗濯をします。ベビーシッターは子どもの世話をします。かかるお金は、前の年の収入で決まります。
3. 安定した生活のために必要なお金を借りることができます。仕事をしたり、資格を取るための手続きを手伝います。
4. 子どもをひとりで育てているお母さんの自立（ひとりで生きることができると安定した生活のために、お母さんと子どもが住むことができる施設があります。サービスの内容やサービスを使うための条件や約束事は聞いてください。

聞くところ：子ども家庭支援センター家庭相談係 **電話番号 03-5962-7214**

子ども若者支援課子ども給付係 **電話番号 03-3578-2430**

▷Other Forms of Support for Single-Parent Families (Single-father Families and Mother-child Families)

1. Individuals in households receiving the child-rearing Allowance (Jido Fuyo Teate) can receive free passes for metropolitan Toei transportation services (metropolitan buses, trains, and subways) and free passes for the Minato City Community Bus (Chii Bus). The free passes can also be used for Daiba Shuttle Bus (Odaiba Rainbow Bus). These individuals are entitled to discounts on JR commuter pass.
2. The city has a system for sending out home-helpers or babysitters to single-parent families having trouble with daily life due to the parent's temporary illness or other reasons. The recipient of these services will be responsible for a portion of the cost based on their household income in the previous year.
3. Support is also available for single-parent families for activities promoting everyday stability, such as a loan program for various kinds of funds, job hunting, obtaining professional certifications, etc.
4. To promote the independence and stability of mother-child families, the city has established facilities where mothers and their children can live together.

Inquire for details and conditions regarding these services.

Inquiries: Family Counseling Subsection, Children and Families Support Center **Tel: 03-5962-7214**

Child Benefits Subsection, Children and Youth Support Section **Tel: 03-3578-2430**

生活に困っている人を助ける制度

生活保護制度とは

生活保護制度は、生活に困った人を助ける制度です。生活に必要な保障と自立を助けます。日本人のための制度ですが、外国人でも在留資格などの条件を満たしている人は、同じように使うことができます。生活保護は、国が決めた、生活に必要なお金から、その人の収入を引いたお金をもらうことができます。詳しいことは、あなたが住んでいるところの総合支所に聞いてください。

生活保護を受けるための条件

- ・家庭の収入が国が決めた生活費よりも少ないとき
- ・資産を使ったり、仕事をしてても生活ができないとき

聞くところ：各総合支所区民課生活福祉係 電話番号 (P46 ~ P53)

生活に困っている人の自立を助けます

仕事のことで、家のお金の使い方のことを、専門の人に相談することができます。

対象：生活保護を受けていないが、生活に困っている人

聞くところ：港区生活・就労支援センター

住所：六本木5-16-45 麻布地区総合支所2階 電話番号 03-5114-8826

福祉のためのお金を借りることができます

生活の安定と経済的な自立のための制度です。住んでいる地区の民生委員・児童委員とともに相談してお金を借りることができます。民生委員・児童委員は、地域の人が元気であるための活動をするリーダーです。

対象：収入の少ない家庭、障害者や介護が必要な高齢者がいる家庭

使うための条件

・サービスをを使うためには、(社福)東京都社会福祉協議会の審査(条件に合っているか調べる)を受けてください。

・使うことができる条件は、借りるお金の種類によって違います。詳しいことは、聞いてください。

聞くところ：(社福)港区社会福祉協議会生活支援係 電話番号 03-6230-0282 Fax番号 03-6230-0285

Supports for People Who Face Difficulties in Making a Livelihood

Public Livelihood Assistance System

The public livelihood assistance system provides necessary assistance to people living in poverty. Its purpose is to ensure a minimum standard of living and to promote the independence of welfare recipients. The amount of public welfare assistance provided (protection cost) is the difference between the national standard and their actual income. Foreign residents may be entitled to benefits under the public livelihood assistance system, if their visa status and other conditions meet the standard. For details, contact the Regional City Office nearest your home.

Conditions to receive public welfare assistance

- ・ Household income falls below the national standard.
- ・ Unable to maintain their lifestyle even after using their assets, work skills, and other resources.

Inquiries: Social Welfare Subsection, Residents Support Section, each Regional City Office

Tel: (see p.46-53)

Independence Support Program for People Living in Poverty

A consultation counter has been established for those living in poverty, and who are in the prior stage of becoming the recipients of the public livelihood assistance. Professional consultants will provide support towards independence, such as job hunting, review of household budgets, etc.

Inquiries: Living and Employment Support Center

Address: Azabu Regional City Office 2F, 5-16-45 Roppongi **Tel:** 03-5114-8826

Welfare Fund Loan

For low-income households and households with a disabled individual or a senior citizen requiring nursing care, Minato City provides necessary public loans. Welfare Workers and Welfare Workers for Children in the household's area of residence provides consultations. This program has been established with the aim of promoting everyday stability and financial independence.

*Conditions vary depending on the type of loan. For details, contact the office below in advance.

*Loan applications are screened by the Tokyo Council of Social Welfare.

Inquiries: Social Welfare Subsection, Minato Council of Social Welfare **Tel:** 03-6230-0282

Fax: 03-6230-0285

福祉に関することで相談したいとき

福祉総合窓口

高齢、障害、子育て、生活に困ったこと等、保健福祉に関することを相談することができます。



このマークが自印です。

聞く ところ：各総合支所区民課保健福祉係または生活福祉係 電話番号 (P46 ~ P53)

When you want to have a consultation about social welfare.

▷General Welfare Counter

You can consult about matters related to health and welfare, such as aging, disabilities, child rearing, and problems in daily life.



This mark is a sign of the place.

Inquiries: Health and Welfare Subsection or Social Welfare Subsection, Residents Support Section in each Regional City Office **Tel: (see p.46-53)**

ぶんか しせつ
文化施設・スポーツ施設

港区には、スポーツ、文化、レジャーを楽しむことができる いろいろな施設があります。使い方や時間は、施設に聞いてください。

くみん
区民センター

港区の住民が交流や活動をするための施設です。ホール、集会室、会議室、和室などがあります。

つかうことができる 時間:

午前9時から 午後9時30分まで

休みの日: 12月29日から 1月3日、
臨時(急に決まった)の
休みの日



Azabu Civic Center

Akasaka Civic Center

Takanawa Civic Center

なまえ 名前	じゅうしょ 住所	でんわばんごう 電話番号
あざぶくみん 麻布区民センター	ろっぽんぎ 六本木 5-16-45 麻布地区総合支所内	03-3583-5487
あかさかくみん 赤坂区民センター	あかさか 赤坂 4-18-13 赤坂コミュニティーがらぎ内	03-5413-2711
たかなわくみん 高輪区民センター	たかなわ 高輪 1-16-25 高輪コミュニティーがらぎ内	03-5421-7616
しばうらこうなんくみん 芝浦港南区民センター	しばうら 芝浦 4-13-1 トリニティー芝浦内	03-3769-8864
だいばくみん 台場区民センター	だいば 台場 1-5-1 台場コミュニティーがらぎ内	03-5500-2355

だんじょひょうどうさんかく
男女平等参画センター (リーブラ)

男性も、女性も、平等に社会に参加できるように、住民や団体が活動するための施設です。

つかうことができる 時間: 午前9時から 午後9時30分まで

休みの日: 12月29日から 1月3日、臨時の休みの日

住所: 芝浦 1-16-1 みなとパーク芝浦 1・2階 電話番号 03-3456-4149



Gender Equality Center "Libra"

しょうがいがくしゅう
生涯学習センター (ばるーん)

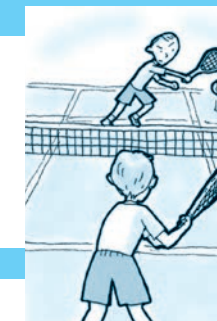
生涯学習センターは港区の住民が生涯学習(年をとっても勉強をすること)をするための施設です。住民が勉強するための場所や情報が 있습니다。

つかうことができる 時間: [月曜日から 土曜日] 午前9時から 午後9時30分まで
[日曜日] 午前9時から 午後5時まで

休みの日: 12月29日から 1月3日、臨時の休みの日

住所: 新橋 3-16-3 電話番号 03-3431-1606

City Facilities



スポーツ施設
Sports and Cultural Facilities

Minato City manages many kinds of facilities where residents can enjoy cultural, sports, and leisure activities. For details regarding facility use and hours, contact each facility directly.

Civic Centers

Civic Centers are designed to promote mutual interaction and voluntary activities among residents. These facilities include auditoriums, meeting rooms, conference rooms, and traditional Japanese rooms.

Hours: 9:00 a.m. to 9:30 p.m.

Closed: Dec. 29 to Jan. 3 and other days as need



Daiba Civic Center

Shibaura-konan Civic Center

Facility	Address	Tel
Azabu Civic Center	Azabu Regional City Office, 5-16-45 Roppongi	03-3583-5487
Akasaka Civic Center	Akasaka Community Plaza, 4-18-13 Akasaka	03-5413-2711
Takanawa Civic Center	Takanawa Community Plaza, 1-16-25 Takanawa	03-5421-7616
Shibaura-konan Civic Center	Trinity Shibaura, 4-13-1 Shibaura	03-3769-8864
Daiba Civic Center	Daiba Community Plaza, 1-5-1 Daiba	03-5500-2355

Gender Equality Center "Libra"

The Gender Equality Center "Libra" is a facility promoting business related to the promotion of gender equality measures. It supports the activities of residents and groups that promote gender equality in society.

Hours: 9:00 a.m. to 9:30 p.m.

Closed: Dec. 29 to Jan. 3 and other days as need

Address: Minato Park Shibaura 1/2F, 1-16-1 Shibaura Tel: 03-3456-4149

Lifelong Learning Center "Balloon"

As a center for lifelong learning, this facility provides Minato City residents with a place for learning opportunities and information.

Hours: [Mon. to Sat.] 9:00 a.m. to 9:30 p.m.

[Sun.] 9:00 a.m. to 5:00 p.m.

Closed: Dec. 29 to Jan. 3 and other days as need

Address: 3-16-3 Shimbashi Tel: 03-3431-1606

▷ **青山生涯学習館**

港区に住んでいる人が学びたいことがあるときに使うことができます。

使うことができる時間：[月曜日から金曜日] 午前9時から 午後9時30分まで
[土曜日] 午前9時から 午後5時まで

休みの日：日曜日、祝日、12月29日から 1月3日、臨時の休みの日

※日曜日か祝日に勉強の部屋を使いたいときは申し込んでください。午前9時から 午後5時まで
使うことができます。12月29日から 1月3日は 使うことができません。

図書室を使うことができる時間

・大人の図書室 [月曜日から金曜日] 午前9時から 午後8時30分まで、[土曜日] 午前9時から 午後5時まで
・子どもの図書室 午前9時から 午後4時30分まで **住所**：南青山4-19-7 **電話番号** 03-3470-4584

▷ **国際交流スペース**

外国人と日本人、港区の住民が交流するための施設です。

使うことができる時間：[月曜日から金曜日] 午前9時から お昼12時まで、午後1時から 午後8時まで
[土曜日] 午前9時から お昼12時まで、午後1時から 午後5時まで

休みの日：日曜日、祝日、12月29日から 1月3日、臨時の休みの日

住所：北青山1-6-3 都営北青山一丁目アパート3号棟地下1階 **電話番号** 03-3796-3309

▷ **伝統文化交流館**

日本の伝統や文化を学び、体験することができる施設です。

使うことができる時間：午前10時から 午後9時まで

休みの日：12月29日から 1月3日、臨時の休みの日 **住所**：芝浦1-11-15 **電話番号** 03-3455-8451

スポーツ施設

▷ **港区スポーツセンター**

室内の温水プール(水の温度が高いプール)で泳いだり、マシンを使ったトレーニングができます。このほかにも、バスケットボールや卓球、柔道、剣道、健康のための体操など、いろいろな運動ができます。

かかるお金：[港区に住んでいる人、港区で働いている人、港区の学校に通っている人] 500円
[港区に住んでいない人] 800円、[小学生、中学生、高校生] 100円

※小学校に入る前の子ども、港区に住んでいる65歳以上の人と障害のある人は、お金はかかりません。

使い方：次の1と2と3の人は手続きが必要です。手続きをすると個人登録証(カード)をもらうことができます。

1. 港区に住んでいる人、港区で働いている人、港区の学校に通っている人
2. 港区に住んでいる65歳以上の人
3. 港区に住んでいる障害者

手続きに必要なもの：本人であることが分かる書類(在留カード、特別永住者証明書、運転免許証など)

住所：芝浦1-16-1 みなとパーク芝浦3階から8階 **電話番号** 03-3452-4151

使うことができる時間	午前8時30分から 午後10時30分まで(更衣室を除く各場所から 午後10時までに 出てく ださい)
休みの日	毎月第1月曜日(月曜日が祝日や 振替休日のときは その日の 次の平日火曜日が 休み)、12月31 日から 1月3日
お金がかからない日	港区に住んでいる人は、毎月第1日曜日と 第3日曜日は、お金がかかりません。 ※港区に住んでいない人は お金を払ってください。
グループで使うとき	10人以上で 施設を 貸し切りで 使うときは 使う 前に 手続きと 予約が 必要です。詳しいこ とは、聞いて ください。

▷ **Aoyama Lifelong Learning Hall**

Aoyama Lifelong Learning Hall is a facility that Minato City residents can use for voluntary learning activities.

Hours: [Mon. to Fri.] 9:00 a.m. to 9:30 p.m.
[Sat.] 9:00 a.m. to 5:00 p.m.

Closed: Sundays, holidays, Dec. 29 to Jan. 3, and other days as needed

*If someone has reserved a classroom on a Sunday or national holiday other than the year-end and New Year's holiday, the facility will be open specifically to accommodate those users from 9:00 a.m. to 5:00 p.m.

Library room for adults: [Mon. to Fri.] 9:00 a.m. to 8:30 p.m.
[Sat.] 9:00 a.m. to 5:00 p.m.

Library room for children: 9:00 a.m. to 4:30 p.m.

Address: 4-19-7 Minami-aoyama **Tel**: 03-3470-4584

▷ **International Communication Space**

International Communication Space is a facility for international and local exchange.

Hours: [Mon. to Fri.] 9:00 a.m. to 12:00 p.m., 1:00 p.m. to 5:00 p.m., and 5:00 p.m. to 8:00 p.m.
[Sat.] 9:00 a.m. to 12:00 p.m. and 1:00 p.m. to 5:00 p.m.

Closed: Sundays, holidays, Dec. 29 to Jan. 3, and other days as needed

Address: 1-6-3 Kita-aoyama Toei Kita-Aoyama 1-chome Apartment **Tel**: 03-3796-3309

▷ **Center for Traditional Culture**

Center for Traditional Culture is a facility where visitors can learn about the traditions and culture of Minato City.

Hours: 10:00 a.m. to 9:00 p.m.

Closed: Dec. 29 to Jan. 3 and other days as need **Address**: 1-11-15 Shibaura **Tel**: 03-3455-8451

Sports Facilities

▷ **Minato City Sports Center**

Visitors can take advantage of the indoor swimming pool and training machines, You can also enjoy basketball, table tennis, Judo, and Kendo or engage in any number of other fun athletic activities.

Fee: ¥500 for those who live, work, or attend school in Minato City
¥800 for all other adults
¥100 for elementary, junior high, and high school children

Free for preschool-age children, senior residents of Minato City aged 65 and older, and disabled individuals residing in Minato City

How to use: Individuals to whom the following condition 1 or 2 apply are required to register as a facility user.

1. Individuals living or working in Minato City
2. Senior citizens aged 65 and older and disabled individuals living in Minato City

Those who wish to register should bring the identification documents (such as residence card, special permanent resident certification, driver's license, etc.). A personal registration card will be issued.

Address: Minato Park Shibaura 3F - 8F, 1-16-1 Shibaura **Tel**: 03-3452-4151

Open Hours and Closed Days of Minato City Sports Center

Hours	8:30 a.m. to 10:30 p.m.
Closed	First Monday of each month (if it is a holiday or a substitute public holiday, Dec. 31 to Jan. 3)
Free Open Days	*1st and 3rd Sundays of each month are free for Minato City residents. *A fee will be charged for non-Minato City residents.
Group Use	Groups of 10 or more may register and make reservations for group use. Please apply to the Minato City Sports Center using the application form.

▷屋外（建物の外）にあるスポーツ施設

港区の屋外にある施設では、水泳や野球、フットサルなどができます。

使い方: 使う前に手続きが必要です。詳しいことは、港区スポーツセンターに聞いてください。

聞くところ: 港区スポーツセンター **電話番号 03-3452-4151**

▷芝公園多目的運動場（アクアフィールド芝公園）

夏はプールで楽しむことができます。秋から春はフットサルを楽しむことができます。

住所: 芝公園 2-7-2 **電話番号 03-5733-0575**

プールの使うとき

使うことができる日と時間

使うことができる日	使うことができる時間	休みの日
7月1日から 8月31日	午前9時から 午後8時まで	プールを掃除する日
9月1日から 9月15日	午前9時から 午後5時まで	区民水泳大会の日

かかるお金

	2時間まで	2時間より長く 利用するとき
大人	600円	1時間ごとに300円
小学生、中学生、高校生	100円	1時間ごとに50円
港区に住んでいる65歳以上の 人、障害のある 人、小学校に入る 前の子ども	お金は かかりません	

プールの使うことができない人: 3歳より小さい子ども、おむつをつけている子ども、水着を着ていない人、お酒を飲んでいる人、体の具合が悪い人（かぜをひいている、ほかの人うつる病気に かかっている）

フットサルを利用するとき

フットサルをしたいときは、使う前に手続きが必要です。詳しいことは、聞いてください。

使うことができる日と時間

使うことができる日	使うことができる時間	かかるお金
9月26日から 6月15日まで	午前8時から 午後9時まで	利用のお金 1時間 1,300円 照明のお金 1時間 200円

そのほかのスポーツができる 港区の施設

名前	あるもの	住所	電話番号
麻布運動場	野球場、テニスコート	南麻布 5-6-33	03-3446-6879
青山運動場	野球場、テニスコート	南青山 2-21-12	03-3405-8383
芝浦中央公園運動場	テニスコート、フットサル場	港南 1-4-1	03-3450-6343
芝給水所公園運動場	サッカー場	芝公園 3-6-7	03-3431-2177
埠頭少年野球場	野球場	海岸 3-14-34	03-3451-3956
芝浦南心頭公園運動広場（かいがんぱ〜）	少年野球場、少年サッカー場など	海岸 3-33-20	03-3452-4151
氷川武道場	武道場	赤坂 6-6-14	03-5561-7829

▷Outdoor Sports Facilities

Minato City has several outdoor facilities for swimming, baseball, and futsal, etc. Those who wish to use the facilities are required to register in advance. For more information about facility use, contact the Minato City Sports Center.

Inquiries: Minato City Sports Center **Tel: 03-3452-4151**

▷Shiba Park Multipurpose Sports Field Aqua Field Shiba Park

The park is used as a swimming pool during the summer season and as futsal courts during the rest of the year.

Address: 2-7-2 Shibakoen **Tel: 03-5733-0575**

Pool Use

Opening time

Period	Hours	Closed
Jul. 1 to Aug. 31	9:00 a.m. to 8:00 p.m.	Closed on maintenance days; Date of the swimming event for residents
Sept. 1 to 15	9:00 a.m. to 5:00 p.m.	

Fee

	Up to 2 hours	Over 1 hours (per hour)
Adults	¥600	¥300
Elementary, junior high and high school students	¥100	¥50
Senior residents of Minato City aged 65 and older, disabled individuals residing in Minato City, and preschool-age children	No charge	

The following people may not use the pool

Children under the age of 3, infants in diapers, those not wearing a swimsuit, those under the influence of alcohol, and those in poor health such as with colds or other infectious diseases

Futsal Use

Those who wish to use the futsal courts must register in advance. For details, contact the office below in advance.

Period	Hours	Admission
Sept. 26 to Jun. 15	8:00 a.m. to 9:00 p.m.	Usage fee: ¥1,300/hour Lighting fee: ¥200/hour

Other Sports Facilities in Minato City

Facility	Activity	Address	Tel
Azabu Sports Field	Baseball, tennis	5-6-33 Minami-azabu	03-3446-6879
Aoyama Sports Field	Baseball, tennis	2-21-12 Minami-aoyama	03-3405-8383
Shibaura Chuo Park Sports Field	Tennis, futsal, etc.	1-4-1 Konan	03-3450-6343
Sports Field in Shiba Water Supplying Station Park	Children's soccer	3-6-7 Shibakoen	03-3431-2177
Futo Children's Baseball Field	Baseball	3-14-34 Kaigan	03-3451-3956
Hikawa Budojo Martial Arts Hall	Martial arts	6-6-14 Akasaka	03-5561-7829
Shibaura-Minami Futo Park Sports Field "Kaigan Park"	Children's baseball, soccer, etc.	3-33-20 Kaigan	03-3452-4151

学校の 屋内（建物の 中）プール

港区内の 7つの 学校の 屋内プールを 使うことが できます。

使うことが できる 人: 港区に 住んでいる 人、港区で 働いている 人（登録証を 持っている 人）

かかる お金: [大人] 500円、[小学生・中学生・高校生] 100円

※毎月、第1日曜日と 第3日曜日は、港区に 住んでいる 人は お金が かかりません。

※毎月、第2土曜日と 第4土曜日は、小学生・中学生・高校生は お金が かかりません。

使うことが できる 日と 時間

港南小学校 本村小学校	[木曜日・金曜日] 午後5時から 午後8時まで	[土曜日・日曜日、使うことが できる 日が 祝日のとき] 午前10時から 午後12時まで、 午後1時から 午後3時まで、 午後3時30分から 午後5時30分まで、 午後6時から 午後8時まで
御成門中学校	[火曜日から 金曜日] 午後6時30分から 午後8時30分まで	
高松中学校 高陵中学校 赤坂学園 赤坂中学校	[木曜日・金曜日] 午後6時30分から 午後8時30分まで	
お台場学園港陽 中学校	[夏季休業日（7月21日から 8月31日）] の 木曜日・金曜日 午後1時30分から 午後3時30分まで 午後3時45分から 午後5時45分まで 午後6時から 午後8時まで	

使うときに 注意すること

- 学校の 行事が あるときは 使えません。
- プールを 使うことが できる 時間は、プールの 受付と 入場から、着替えて 帰るまでの 時間です。
- 電話で 聞くことが できるのは、プールを 使うことが できる 時間の 30分前から 終わりの 時間までです。

名前	住所	電話番号
港南小学校屋内プール	港南 4-3-28 (学校内1階)	03-5460-9506
本村小学校屋内プール	南麻布 3-9-33 (学校内地下1階)	03-5420-0980
御成門中学校屋内プール	西新橋 3-25-30 (学校内地下1階)	03-3438-3494
高松中学校屋内プール	高輪 1-16-25 (学校内5階)	03-3442-5278
高陵中学校屋内プール	西麻布 4-14-8 (学校内地下2階)	03-5464-7749
赤坂学園赤坂中学校屋内プール	赤坂 9-2-3 (学校内地下1階)	03-3404-2943
お台場学園港陽中学校屋内プール	台場 1-1-5 (学校内地下1階)	03-5500-2665

▷Indoor School Swimming Pools

Indoor school swimming pools in Minato City are open to those who live or work in Minato City and have a registration card.

Fee: [Adults] ¥500, [Elementary, junior high and high school] ¥100

*1st and 3rd Sundays of each month are free for Minato City residents.

*2nd and 4th Saturdays of each month are free for elementary, junior high and high school students.

Indoor School Swimming Pool Open Days and Hours

Konan Elementary School Hommura Elementary School	[Thu. and Fri.] 5:00 p.m.-8:00 p.m.	Saturdays and Sundays and days falling on a national holiday 10:00 a.m.-12:00 p.m. 1:00 p.m.-3:00 p.m. 3:30 p.m.-5:30 p.m. 6:00 p.m.-8:00 p.m.
Onarimon Junior High School	[Tue.-Fri.] 6:30 p.m.-8:30 p.m.	
Takamatsu Junior High School Koryo Junior High School Akasaka Gakuen Akasaka Junior High School	[Thu. and Fri.] 6:30 p.m.-8:30 p.m.	
Odaiba Gakuen Koyo Junior High School	Thursdays and Fridays during summer holidays (July 21 to August 31) 1:30 p.m.-3:30 p.m. 3:45 p.m.-5:45 p.m.	[Sat. and Sun.] 10:00 a.m.-12:00 p.m., 1:00 p.m.-3:00 p.m., 3:30 p.m.-5:30 p.m., 6:00 p.m.-8:00 p.m.

*Pools may be closed due to a school event, etc., on the opening days and hours.

*Enter the facility, pass through reception, use the pool, change cloths, and leave the changing room within the open hours described above.

List of Contact Information

Facility	Address	Tel
Konan Elementary School Indoor Swimming Pool	4-3-28 Konan (1F)	03-5460-9506
Hommura Elementary School Indoor Swimming Pool	3-9-33 Minami-azabu (1F basement)	03-5420-0980
Onarimon Junior High School Indoor Swimming Pool	3-25-30 Nishi-shimbashi (1F basement)	03-3438-3494
Takamatsu Junior High School Indoor Swimming Pool	1-16-25 Takanawa (5F)	03-3442-5278
Koryo Junior High School Indoor Swimming Pool	4-14-8 Nishi-azabu (2F basement)	03-5464-7749
Akasaka Gakuen Akasaka Junior High School Indoor Swimming Pool	9-2-3 Akasaka (1F basement)	03-3404-2943
Odaiba Gakuen Koyo Junior High School Indoor Swimming Pool	1-1-5 Daiba (1F basement)	03-5500-2665

*Calls will be answered from 30 minutes before opening time to closing time.

区立図書館〈本や資料を 見たり、借りることが できる 区の 施設〉

港区立〈港区が 作った〉図書館

なまえ 名前	しやうしょ 住所	でんわばんごう 電話番号
みなと図書館	しばこうえん 芝公園 3-2-25	03-3437-6621
みたしよかん 三田図書館	しば 5-36-4 札の辻スクエア 4～6階	03-3452-4951
あざぶ 麻布図書館	ろっぽんぎ 六本木 5-12-24	03-3585-9225
あかさか 赤坂図書館	みなみあおやま 南青山 1-3-3 青山一丁目タワー 3階	03-3408-5090
たかなわ 高輪図書館	たかなわ 高輪 1-16-25 高輪コミュニティーがらぎ 3階	03-5421-7617
たかなわ 高輪図書館分室	たかなわ 高輪 1-4-35 高輪子ども中高生プラザ 3階	03-3443-1666
こうなん 港南図書館	こうなん 港南 3-3-17 シティハイツ港南 1～3階	03-3458-1085

使うことができる 日と 時間: [月曜日から 土曜日] 午前 9時から 午後 8時まで

[日曜日、祝日、12月28日] 午前 9時から 午後 5時まで

休みの 日: 毎月第 3 木曜日 (図書館の 中を 整理する 日。祝日の場合は 開いています。前の日の 水曜日は 休みです、12月29日から 1月3日、特別整理期間 (1年のうち 10日間か それより 少ないです)

高輪図書館分室

使うことができる 時間: 午前 9時 30分から 午後 8時まで

休みの 日: 毎月第 3 木曜日 (図書館の 中を 整理する 日)、12月29日から 1月3日、祝日、特別整理期間 (1年のうち 10日間か それより 少ないです)

▶ はじめて 本や CD を 借りるとき

東京都 23 区内に 住んでいる 人、働いている 人、学校に 通っている 人は、図書館で「図書館カード」を もらって ください。

必要な もの

[東京都 23 区に 住んでいる 人] あなたの いまの 住所が 分かる 書類 (在留カード、健康保険証、運転免許証など)

[東京都 23 区の 会社や 学校に 通っている 人] 次の 1 と 2 を 出して ください。

1. いまの 住所が 分かる 書類 (在留カード、健康保険証、運転免許証など)
2. 在籍証明書 (社員証、学生証など)

本や CD を 借りるとき

借りる 本や CD と「図書館カード」を 図書館の 受付に 出して ください。図書館にある 自動貸出機を 使って、本を 借りることも できます。

1 回に 借りることができる 数: [本・雑誌] 15 冊まで、[CD] 5 タイトルまで、[ビデオ] 3 タイトルまで、[DVD] 2 タイトルまで

借りることができる 期間: 2 週間

▶ 港区電子図書館 (インターネットで 本や 資料を 見たり、借りることが できる サービス)

使うことができる 日と 時間: 365 日 24 時間

使うことができる 人: 港区に 住んでいる 人、働いている 人、学校に 通っている 人で「図書館カード」を 持っている 人
※港区の 郷土資料〈港区の 歴史や 文化と 関係のある 資料〉や行政資料〈港区のことが 書いてある資料〉は 誰でも 見ることが できます。

1 回に 借りることができる 数: 5 点

借りることができる 期間: 2 週間

使いかた: 港区電子図書館の ホームページを 見てください

<https://web.d-library.jp/minatocity/>



Libraries

List of Minato City Libraries

Facility	Address	Tel
Minato Library	3-2-25 Shibakoen	03-3437-6621
Mita Library	4-6F Fudanotsuji Square 5-36-4 Shiba	03-3452-4951
Azabu Library	5-12-24 Roppongi	03-3585-9225
Akasaka Library	Aoyama 1-Chome Tower 3F, 1-3-3 Minami-aoyama	03-3408-5090
Takanawa Library	Takanawa Community Plaza 3F, 1-16-25 Takanawa	03-5421-7617
Takanawa Library Annex	Takanawa Kids-to-Teens Hall 3F, 1-4-35 Takanawa	03-3443-1666
Konan Library	City Heights Konan 1-3F, 3-3-17 Konan	03-3458-1085

Open days and Closed days

Hours	Mon. to Sat., 9:00 a.m. to 8:00 p.m. Sunday, holidays, Dec. 28, 9:00 a.m. to 5:00 p.m.
Closed	3rd Thursday of each month (an internal maintenance day. If the day falls on a holiday, the library will be open on that day and closed on the previous day.) Dec. 29 to Jan. 3 Special maintenance periods (less than 10 days per year)

Takanawa Library Annex

Hours: 9:30 a.m. to 8:00 p.m.

Closed: 3rd Thursday of each month (an internal maintenance day), Dec. 29 to Jan. 3, holidays, special maintenance periods (less than 10 days per year)

▶ How to Borrowing Books, CDs, etc. for the First Time

Individuals who live, work, or attend school in the 23 cities of Tokyo are eligible to receive a library card. [Residents of the 23 cities of Tokyo] Present an ID indicating your current address. (such as residence card, health insurance card, or driver's license)

[Those working or attending school in the 23 cities of Tokyo] Present both 1 and 2 listed below.

1. ID indicating your current address (such as residence card, health insurance card, or driver's license)
2. ID indicating your place of employment or schooling (such as employee ID card or student ID card)

Borrowing items

Take the books, CDs, or other materials you want to borrow and your library card to the counter. You may also use an automated machine

Number of items that can be borrowed: [Books and magazines] 10 volumes [CDs] 5 titles each
[Videos] Up to 3 titles [DVDs] 2 titles

Loan period: Two weeks

▶ Minato City Digital Library

This service allows users to search, borrow, return, and browse e-books of the Minato City Library via the Internet 24 hours a day, 365 days a year.

Eligible users: The library is available to Minato City Library card holders who live, work, or are registered as a student in Minato City.

*Materials related to Minato City (local and administrative materials) are available to anyone.

Number of items and lending term: You can borrow up to 5 items for 2 weeks.

Minato City Digital Library Website: <https://web.d-library.jp/minatocity/>



はくぶつかん びじゆつかん しりょうかん としょかん
博物館・美術館・資料館・図書館

港区の 博物館・美術館・資料館・図書館

名前	住所	電話番号
港区立郷土歴史館	白金台 4-6-2 ゆかしの杜	03-6450-2107
パナソニック汐留美術館	東新橋 1-5-1	050-5541-8600*
旧新橋停車場 鉄道歴史展示室	東新橋 1-5-3	03-3572-1872
共同通信社 ニュースアート	東新橋 1-7-1 3階ギャラリーウォーク	03-6252-8000 (行き方の案内)
アドミュージアム東京	東新橋 1-8-2 カレッタ汐留	03-6218-2500
大倉集古館	虎ノ門 2-10-3	03-5575-5711
菊池寛美記念 智美術館	虎ノ門 4-1-35	03-5733-5131
NHK 放送博物館	愛宕 2-1-1	03-5400-6900
東京都立中央図書館	南麻布 5-7-13 有栖川宮記念公園内	03-3442-8451
泉屋博古館東京	六本木 1-5-1	050-5541-8600*
森美術館	六本木 6-10-1 六本木ヒルズ森タワー 53階	050-5541-8600*
国立新美術館	六本木 7-22-2	050-5541-8600*
虎屋 赤坂ギャラリー	赤坂 4-9-22 とらや赤坂店 地下1階	03-3408-2402
東京ミッドタウン・デザインハブ	赤坂 9-7-1 ミッドタウン・タワー 5階	03-6743-3776
フジフィルム スクエア	赤坂 9-7-3	03-6271-3350
サントリー美術館	赤坂 9-7-4 東京ミッドタウン ガレリア 3階	03-3479-8600
21_21 DESIGN SIGHT	赤坂 9-7-6 東京ミッドタウン ミッドタウン・ガーデン	03-3475-2121
TOTO ギャラリー・間	南青山 1-24-3 TOTO 乃木坂ビル 3階	03-3402-1010
秋山庄太郎写真芸術館 (長期休館中)	南青山 4-18-9	03-3405-8578
岡本太郎記念館	南青山 6-1-19	03-3406-0801
根津美術館	南青山 6-5-1	03-3400-2536
紅ミュージアム	南青山 6-6-20 K's 南青山ビル 1階	03-5467-3735
TEPIA 先端技術館	北青山 2-8-44	03-5474-6131
味の素の文化センター 食の文化ライブラリー	高輪 3-13-65 (味の素グループ高輪研修センター内)	03-5488-7319
物流博物館	高輪 4-7-15	03-3280-1616
マクセル アクアパーク品川	高輪 4-10-30 (品川プリンスホテル内)	03-5421-1111 (声の案内が自動的に流れます)
畠山記念館 (長期休館中)	白金台 2-20-12	03-6424-8431
松岡美術館	白金台 5-12-6	03-5449-0251
国立科学博物館附属 自然教育園	白金台 5-21-5	03-3441-7176
東京都庭園美術館	白金台 5-21-9	050-5541-8600*

Museums, Art Museums, Archives, and Libraries

Museums, Art Museums, Archives, and Libraries in Minato City

Facility	Address	Tel
Minato City Local History Museum	Yukashi-no-Mori, 4-6-2 Shirokanedai	03-6450-2107
Panasonic Shiodome Museum of Art	1-5-1 Higashi-shimbashi	050-5541-8600*
Old Shimbashi Station Railway History Exhibition Hall	1-5-3 Higashi-shimbashi	03-3572-1872
Kyodo News Art	Gallery Walk on 3F, 1-7-1 Higashi-shimbashi	03-6252-8000 (Only for giving the direction)
The Ad Museum Tokyo	Caretta Shiodome 1-8-2 Higashi-shimbashi	03-6218-2500
Okura Museum of Art	2-10-3 Toranomon	03-5575-5711
Musee Tomo	4-1-35 Toranomon	03-5733-5131
NHK Museum of Broadcasting	2-1-1 Atago	03-5400-6900
Tokyo Metropolitan Central Library	Arisugawanomiya Memorial Park, 5-7-13 Minami-azabu	03-3442-8451
Sen-Oku Hakukokan Museum Tokyo	1-5-1 Roppongi	050-5541-8600*
Mori Art Museum	Roppongi Hills Mori Tower 53F, 6-10-1 Roppongi	050-5541-8600*
The National Art Center, Tokyo	7-22-2 Roppongi	050-5541-8600*
Toraya Akasaka Gallery	4-9-22 Akasaka B1F Toraya Akasaka Store	03-3408-2402
Tokyo Midtown DESIGN HUB	Midtown Tower 5F, 9-7-1 Akasaka	03-6743-3776
Fujifilm Square	9-7-3 Akasaka	03-6271-3350
Suntory Museum of Art	Tokyo Midtown Galleria 3F, 9-7-4 Akasaka	03-3479-8600
21_21 DESIGN SIGHT	Tokyo Midtown・Midtown Garden, 9-7-6 Akasaka	03-3475-2121
TOTO GALLERY・MA	TOTO Nogizaka Bldg. 3F, 1-24-3 Minami-aoyama	03-3402-1010
Shotaro Akiyama Photo Art Museum (in long-term temporary closure)	4-18-9 Minami-aoyama	03-3405-8578
Taro Okamoto Memorial Museum	6-1-19 Minami-aoyama	03-3406-0801
Nezu Museum	6-5-1 Minami-aoyama	03-3400-2536
Beni Museum	K's Minami-aoyama Bldg. 1F, 6-6-20 Minami-aoyama	03-5467-3735
TEPIA Advanced Technology Gallery	2-8-44 Kita-aoyama	03-5474-6131
Public Interest Incorporated Foundation AJINOMOTO FOUNDATION FOR DIETARY CULTURE	Ajinomoto Group Takanawa Training Center, 3-13-65 Takanawa	03-5488-7319
Museum of Logistics	4-7-15 Takanawa	03-3280-1616
Maxell AQUA PARK SHINAGAWA	4-10-30 Takanawa (in Shinagawa Prince Hotel)	03-5421-1111 (automated voice guidance)
Hatakeyama Memorial Museum of Fine Art (in long-term temporary closure)	2-20-12 Shirokanedai	03-6424-8431
Matsuoka Museum of Art	5-12-6 Shirokanedai	03-5449-0251

名前	住所	電話番号
東京海洋大学 マリンサイエンスミュージアム	港南 4-5-7 東京海洋大学 品川キャンパス内	03-5463-0430
慶應義塾大学アート・センター	三田 3-2-5	03-5427-1621
外務省 外交史料館	麻布台 1-5-3	03-3585-4511
ニコミュージアム	港南 2-15-3 品川インターシティ C 棟 2 階	03-6433-3900
ヤマトグループ歴史館 クロネコヤマトミュージアム	港南 2-13-26	03-6756-7222
増上寺宝物展示室	芝公園 4-7-35	03-3432-1431
港区立みなと科学館	虎ノ門 3-6-9	03-6381-5041
気象庁 気象科学館	虎ノ門 3-6-9	03-6758-3900
北里柴三郎記念館	白金 5-9-1	03-5791-6103
福澤諭吉記念 慶應義塾史展示館	三田 2-15-45	03-5427-1200
慶應義塾ミュージアム・commons	三田 2-15-45	03-5427-2021
赤十字情報プラザ	芝大門 1-1-3	03-3437-7580
泉岳寺 赤穂義士記念館	高輪 2-11-1	03-3441-5560
明治学院歴史資料館	白金台 1-2-37	03-5421-5170
ヨックモックミュージアム	南青山 6-15-1	03-3486-8000

※専用の オペレーターが 対応します。

休養のための 施設

▷大平台みなと荘

大平台みなと荘は、箱根の美しい景色と おいしい 食事、温泉を 楽しむことができる 施設です。港区に 住んでいる 人や 港区で 働いている 人が 使うことができます。

住所：神奈川県足柄下郡箱根町大平台 294 電話番号 0460-86-1122

申し込むところ と 聞く ところ：JTB みなと予約センター 電話番号 03-5434-7644 (日本語)

受付の 時間：[平日] 午前 10 時から 午後 6 時 30 分まで

土曜日、日曜日、祝日、12月29日 から 1月4日 までは 受付できません。



Facility	Address	Tel
Institute for Nature Study, National Museum of Nature and Science	5-21-5 Shirokanedai	03-3441-7176
Tokyo Metropolitan Teien Art Museum	5-21-9 Shirokanedai	050-5541-8600*
Museum of Marine Sciences, Tokyo University of Marine Science and Technology	Tokyo University of Marine Science & Technology, Shinagawa Campus, 4-5-7 Konan	03-5463-0430
Keio University Art Center	3-2-5 Mita	03-5427-1621
Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan	1-5-3 Azabudai	03-3585-4511
NIKON MUSEUM	Shinagawa INTERCITY C Bldg. 2F, 2-15-3 Konan	03-6433-3900
Kuronekoyamato History Museum	2-13-26 Konan	03-6756-7222
Zojoji Treasures Gallery	4-7-35 Shibakoen	03-3432-1431
Minato Science Museum	3-6-9 Toranomom	03-6381-5041
Meteorological Science Museum	3-6-9 Toranomom	03-6758-3900
Kitasato Memorial Museum	5-9-1 Shirokane	03-5791-6103
FUKUZAWA YUKICHI MEMORIAL KEIO HISTORY MUSEUM	2-15-45 Mita	03-5427-1200
Keio Museum Commons	2-15-45 Mita	03-5427-2021
Japan Red Cross Information Plaza	1-1-3 Shibadaimon	03-3437-7580
Sengakuji Ako Gishi's Memorial Hall	2-11-1 Takanawa	03-3441-5560
Meiji Gakuin Historical Museum	1-2-37 Shirokanedai	03-5421-5170
YOKU MOKU MUSEUM	6-15-1 Minami-aoyama	03-3486-8000

*Asterisk indicates a Hello Dial phone number.

Rest and Recreation Facility

▷Ohiradai Minato-so

Ohiradai Minato-so is a rest and recreation facility where visitors can take in the beautiful scenery of Hakone, enjoy wonderful meals, and relax the spa. This facility is available to individuals living in or working in Minato City.

Address: 294 Ohiradai, Hakonemachi, Ashigarashimo-gun, Kanagawa Prefecture Tel: 0460-86-1122

Inquiries: The JTB Minato Reservations Center (Japanese only) Tel: 03-5434-7644

Hours: 10:00 a.m. to 6:30 p.m. on weekdays

Closed on Saturdays, Sundays, holidays, Dec.29 to Jan.4

港区バリアフリーマップ

港区の施設のバリアフリーの情報をまとめたオンラインの地図です。
下の二次元コードから見てください。



聞く ところ：保健福祉課地域福祉支援係 電話番号 03-3578-2378

Minato City Barrier-Free Map

This is an online map of public facilities, transportation facilities, parks, public restrooms, and other barrier-free facilities in Minato City.

Please check via the QR code below.



Inquiries: Health and Welfare Subsection, Community Welfare Support Subsection Tel: 03-3578-2378



電話番号と住所

港区にある施設

区役所・総合支所			
港区役所 (本庁舎)	〒105-8511	芝公園 1-5-25	03-3578-2111 (代表)
芝地区総合支所 (港区役所本庁舎内)	〒105-8511	芝公園 1-5-25	03-3578-3111 (代表)
麻布地区総合支所	〒106-8515	六本木 5-16-45	03-3583-4151 (代表)
赤坂地区総合支所	〒107-8516	赤坂 4-18-13	03-5413-7011 (代表)
高輪地区総合支所	〒108-8581	高輪 1-16-25	03-5421-7611 (代表)
芝浦港南地区総合支所	〒105-8516	芝浦 1-16-1 みなとパーク芝浦 1階	03-3456-4151 (代表)
芝浦港南地区総合支所台場分室	〒135-0091	台場 1-5-1	03-5500-2365
環境・清掃・リサイクル施設			
エコプラザ		浜松町 1-13-1	03-5404-7764
みなとリサイクル清掃事務所		港南 3-9-59	03-3450-8025
港清掃工場		港南 5-7-1	03-5479-5300
消費者センター			
消費者センター		芝浦 1-16-1 みなとパーク芝浦 2階	03-3456-4159
男女平等参画センター			
男女平等参画センター (リーブラ)		芝浦 1-16-1 みなとパーク芝浦 1・2階	03-3456-4149
伝統文化交流館			
伝統文化交流館		芝浦 1-11-15	03-3455-8451
子ども家庭支援センター			
子ども家庭支援センター		南青山 5-7-11 港区子ども家庭総合支援センター 1階・2階	03-5962-7201
児童相談所			
児童相談所		南青山 5-7-11 港区子ども家庭総合支援センター 2階・3階	03-5962-6500
母子生活支援施設			
メゾン・ド・あじさい		南青山 5-7-12	—
みなと科学館			
みなと科学館		虎ノ門 3-6-9	03-6381-5041
教育センター			
教育センター		虎ノ門 3-6-9	03-5422-1541

List of Telephone Numbers and Addresses

Minato City Facilities

City Hall, Regional City Offices		
Minato City Hall	1-5-25 Shibakoen, 105-8511	03-3578-2111 (Main number)
Shiba Regional City Office (at the Minato City Hall Main Office)	1-5-25 Shibakoen, 105-8511	03-3578-3111 (Main number)
Azabu Regional City Office	5-16-45 Roppongi, 106-8515	03-3583-4151 (Main number)
Akasaka Regional City Office	4-18-13 Akasaka, 107-8516	03-5413-7011 (Main number)
Takanawa Regional City Office	1-16-25 Takanawa, 108-8581	03-5421-7611 (Main number)
Shibaura-konan Regional City Office	Minato Park Shibaura 1F, 1-16-1 Shibaura, 105-8516	03-3456-4151 (Main number)
Shibaura-konan Regional City Office Daiba Annex	1-5-1 Daiba, 135-0091	03-5500-2365
Environmental, Waste Management, and Recycling Facilities		
Eco Plaza	1-13-1 Hamamatsucho	03-5404-7764
Minato Recycling and Waste Management Office	3-9-59 Konan	03-3450-8025
Minato Incineration Plant	5-7-1 Konan	03-5479-5300
Consumer Center		
Consumer Center	Minato Park Shibaura 2F, 1-16-1 Shibaura	03-3456-4159
Gender Equality Center		
Gender Equality Center "Libra"	Minato Park Shibaura 1-2F, 1-16-1 Shibaura	03-3456-4149
Center for Traditional Culture		
Center for Traditional Culture	1-11-15 Shibaura	03-3455-8451
Children and Families Support Center		
Children and Families Support Center	Minato City Children and Families General Support Center 1F & 2F, 5-7-11 Minami-aoyama	03-5962-7201
Child Consultation Center		
Child Consultation Center	Minato City Children and Families General Support Center 2F & 3F, 5-7-11 Minami-aoyama	03-5962-6500
Maternal and Child Living Support Facility		
Maison De Ajisai	5-7-12 Minami-aoyama	—
Minato Science Museum		
Minato Science Museum	3-6-9 Toranomom	03-6381-5041
Educational Research and Training Center		
Educational Research and Training Center	3-6-9 Toranomom	03-5422-1541

生涯学習施設		
生涯学習センター (ばるーん)	新橋 3-16-3	03-3431-1606
青山生涯学習館	南青山 4-19-7	03-3470-4584
区民センター		
麻布区民センター	六本木 5-16-45 麻布地区総合支所内	03-3583-5487
赤坂区民センター	赤坂 4-18-13 赤坂コミュニティがらぎ内	03-5413-2711
高輪区民センター	高輪 1-16-25 高輪コミュニティがらぎ内	03-5421-7616
芝浦港南区民センター	芝浦 4-13-1 トリニティー芝浦内	03-3769-8864
台場区民センター	台場 1-5-1 台場コミュニティがらぎ内	03-5500-2355
税務関係		
芝税務署 (国税)	芝 5-8-1	03-3455-0551
麻布税務署 (国税)	西麻布 3-3-5	03-3403-0591
港都税事務所 (都税)	麻布台 3-5-6	03-5549-3800
登記関係 (法人登記・不動産登記)		
東京法務局港出張所	東麻布 2-11-11	03-3586-2181
年金関係		
港年金事務所	浜松町 1-10-14 住友東新橋ビル 3号館	03-5401-3211
図書館		
みなと図書館	芝公園 3-2-25	03-3437-6621
三田図書館	芝 5-36-4 札の辻スクエア 4～6階	03-3452-4951
麻布図書館	六本木 5-12-24	03-3585-9225
赤坂図書館	南青山 1-3-3 青山一丁目タワー 3階	03-3408-5090
高輪図書館	高輪 1-16-25 高輪コミュニティがらぎ 3階	03-5421-7617
高輪図書館分室	高輪 1-4-35 高輪子ども中高生プラザ 3階	03-3443-1666
港南図書館	港南 3-3-17 シティハイツ港南 1～3階	03-3458-1085
都立中央図書館	南麻布 5-7-13 有栖川宮記念公園内	03-3442-8451
郷土歴史館		
郷土歴史館	白金台 4-6-2 ゆかしの杜	03-6450-2107
保健所		
みなと保健所	三田 1-4-10	03-6400-0050
がん在宅緩和ケア支援センター		
がん在宅緩和ケア支援センター (ういケアみなと)	白金台 4-6-2 ゆかしの杜 5階	03-6450-3421
健康増進センター		
健康増進センター (ハルシーナ)	赤坂 4-18-13 赤坂コミュニティがらぎ 6階	03-5413-2717
介護予防総合センター		
介護予防総合センター (ラクっちゃ)	芝浦 1-16-1 みなとパーク芝浦 2階	03-3456-4157

Lifelong Learning Facility		
Lifelong Learning Center "Balloon"	3-16-3 Shimbashi	03-3431-1606
Aoyama Lifelong Learning Hall	4-19-7 Minami-aoyama	03-3470-4584
Civic Centers		
Azabu Civic Center	Azabu Regional City Office, 5-16-45 Roppongi	03-3583-5487
Akasaka Civic Center	Akasaka Community Plaza, 4-18-13 Akasaka	03-5413-2711
Takanawa Civic Center	Takanawa Community Plaza, 1-16-25 Takanawa	03-5421-7616
Shibaura-konan Civic Center	Trinity Shibaura, 4-13-1 Shibaura	03-3769-8864
Daiba Civic Center	Daiba Community Plaza, 1-5-1 Daiba	03-5500-2355
Tax Affairs		
Shiba Tax Office (national tax)	5-8-1 Shiba	03-3455-0551
Azabu Tax Office (national tax)	3-3-5 Nishi-azabu	03-3403-0591
Minato Metropolitan Taxation Office (metropolitan resident tax)	3-5-6 Azabudai	03-5549-3800
Registration (corporate registration, real estate registration)		
Tokyo Legal Affairs Bureau, Minato Branch Office	2-11-11 Higashi-azabu	03-3586-2181
Pension related matters		
Minato Pension Office	Sumitomo Higashi Shimbashi Building No.3, 1-10-14 Hamamatsucho	03-5401-3211
Libraries		
Minato Library	3-2-25 Shibakoen	03-3437-6621
Mita Library	4-6F Fudanotsuji Square 5-36-4 Shiba	03-3452-4951
Azabu Library	5-12-24 Roppongi	03-3585-9225
Akasaka Library	Aoyama 1-Chome Tower 3F, 1-3-3 Minami-aoyama	03-3408-5090
Takanawa Library	Takanawa Community Plaza 3F, 1-16-25 Takanawa	03-5421-7617
Takanawa Library Annex	Takanawa Kids-to-Teens Hall 3F, 1-4-35 Takanawa	03-3443-1666
Konan Library	City Heights Konan 1-3F, 3-3-17 Konan	03-3458-1085
Metropolitan Central Library	Arisugawanomiya Memorial Park, 5-7-13 Minami-azabu	03-3442-8451
Local History Museum		
Local History Museum	Yukashi-no-Mori, 4-6-2 Shirokanedai	03-6450-2107
Public Health Center		
Minato Public Health Center	1-4-10 Mita	03-6400-0050
Home-based Palliative Cancer Care Support Center		
Home-based Palliative Cancer Care Support Center "UI KEA MINATO"	Yukashi-no-Mori 5F, 4-6-2 Shirokanedai	03-6450-3421

スポーツ施設		
港区スポーツセンター	芝浦 1-16-1 みなとパーク芝浦 3～8階	03-3452-4151
麻布運動場	南麻布 5-6-33	03-3446-6879
青山運動場	南青山 2-21-12	03-3405-8383
芝浦中央公園運動場	港南 1-4-1	03-3450-6343
芝給水所公園運動場	芝公園 3-6-7	03-3431-2177
埠頭少年野球場	海岸 3-14-34	03-3451-3956
芝公園多目的運動場 (アクアフィールド芝公園)	芝公園 2-7-2	03-5733-0575
芝浦南心頭公園運動広場 (かいがんぱ〜く)	海岸 3-33-20	03-3452-4151
氷川武道場	赤坂 6-6-14	03-5561-7829
港南小学校屋内プール	港南 4-3-28	03-5460-9506
本村小学校屋内プール	南麻布 3-9-33	03-5420-0980
御成門中学校屋内プール	西新橋 3-25-30	03-3438-3494
高松中学校屋内プール	高輪 1-16-25	03-3442-5278
高陵中学校屋内プール	西麻布 4-14-8	03-5464-7749
赤坂学園赤坂中学校屋内プール	赤坂 9-2-3	03-3404-2943
お台場学園港陽中学校屋内プール	台場 1-1-5	03-5500-2665
区民保養施設		
大平台みなと荘	神奈川県足柄下郡箱根町大平台 294	0460-86-1122
国際交流関連		
国際交流スペース	北青山 1-6-3 都営北青山一丁目アパート 3号棟地下1階	03-3796-3309
その他		
一般社団法人港区観光協会	芝 5-36-4 札の辻スクエア 8階	03-6809-5514
港区生活・就労支援センター	六本木 5-16-45 麻布地区総合支所 2階	03-5114-8826

Health Improvement Center		
Health Improvement Center "Healthyna"	Akasaka Community Plaza 6F, 4-18-13 Akasaka	03-5413-2717
Nursing Independence General Center		
Nursing Independence General Center "Rakuccha"	Minato Park Shibaura 2F, 1-16-1 Shibaura	03-3456-4157
Sports Facilities		
Minato City Sports Center	Minato Park Shibaura 3-8F, 1-16-1 Shibaura	03-3452-4151
Azabu Sports Field	5-6-33 Minami-azabu	03-3446-6879
Aoyama Sports Field	2-21-12 Minami-aoyama	03-3405-8383
Shibaura Chuo Park Sports Field	1-4-1 Konan	03-3450-6343
Sports Field in Shiba Water Supplying Station Park	3-6-7 Shibakoen	03-3431-2177
Shiba Park Multipurpose Sports Field "Aqua Field Shiba Park"	2-7-2 Shibakoen	03-5733-0575
Futo Children's Baseball Field	3-14-34 Kaigan	03-3451-3956
Shibaura-Minami Futo Park Sports Field "Kaigan Park"	3-33-20 Kaigan	03-3452-4151
Hikawa Budojo Martial Arts Hall	6-6-14 Akasaka	03-5561-7829
Konan Elementary School Indoor Swimming Pool	4-3-28 Konan	03-5460-9506
Hommura Elementary School Indoor Swimming Pool	3-9-33 Minami-azabu	03-5420-0980
Onarimon Junior High School Indoor Swimming Pool	3-25-30 Nishi-shimbashi	03-3438-3494
Takamatsu Junior High School Indoor Swimming Pool	1-16-25 Takanawa	03-3442-5278
Koryo Junior High School Indoor Swimming Pool	4-14-8 Nishi-azabu	03-5464-7749
Akasaka Gakuen Akasaka Junior High School Indoor Swimming Pool	9-2-3 Akasaka	03-3404-2943
Odaiba Gakuen Koyo Junior High School Indoor Swimming Pool	1-1-5 Daiba	03-5500-2665
Rest and Recreation Facility		
Ohiradai Minato-so	294 Ohiradai, Hakonemachi, Ashigarashimo-gun, Kanagawa prefecture	0460-86-1122
International Facility		
International Communication Space	1-6-3 Kita-aoyama (Toei Kita-aoyama 1-chome Apartment Bldg. No. 3, B1)	03-3796-3309
Other		
(General incorporated association) Tokyo Minato City Travel & Tourism Association	8F Fudanotsuji Square 5-36-4 Shiba	03-6809-5514
Living and Employment Support Center	Azabu Regional City Office 2F, 5-16-45 Roppongi	03-5114-8826

港区にある大使館

※令和5年(2023)年5月15日現在

名前	住所	電話番号
アイスランド共和国大使館	高輪 4-18-26	03-3447-1944
アフガニスタン・イスラム共和国大使館	麻布台 2-2-1	03-5574-7611
アメリカ合衆国大使館	赤坂 1-10-5	03-3224-5000
アルゼンチン共和国大使館	元麻布 2-14-14	03-5420-7101・5
アルメニア共和国大使館	赤坂 1-11-36 Residence Viscountess#230	03-6277-7453
イエメン共和国大使館	西麻布 4-12-24 第38 興和ビルディング 8階 807号室	03-3499-7151・2
イタリア大使館	三田 2-5-4	03-3453-5291
イラン・イスラム共和国大使館	南麻布 3-13-9	03-3446-8011・5
ウクライナ大使館	西麻布 3-5-31	03-5474-9770
ウズベキスタン共和国大使館	高輪 2-1-52	03-6277-2166・3442
ウルグアイ東方共和国大使館	芝大門 1-2-1 大門ケイエスビル 7階	03-3486-1888・1750
エクアドル共和国大使館	麻布台 3-5-7 AMEREXビル 8階	03-6441-0122
エチオピア連邦民主共和国大使館	高輪 3-4-1 高輪借成ビル 2階	03-5420-6860・1
エリトリア国大使館	白金台 4-7-4 白金台 STビル 第401号室	03-5791-1815
エルサルバドル共和国大使館	西麻布 3-20-5 西麻布清美堂ビル	03-6804-2177
オーストラリア大使館	三田 2-1-14	03-5232-4111
オーストリア共和国大使館	元麻布 1-1-20	03-3451-8281・2
オランダ王国大使館	芝公園 3-6-3	03-5776-5400
カザフスタン共和国大使館	麻布台 1-8-14	03-3589-1821・6(領事部)
カタール国大使館	元麻布 2-3-28	03-5475-0611 ~ 3
ガーナ共和国大使館	西麻布 1-5-21	03-5410-8631・3
カナダ大使館	赤坂 7-3-38	03-5412-6200
カンボジア王国大使館	赤坂 8-6-9	03-5412-8521
キプロス共和国大使館	南麻布 4-6-28 ヨーロッパハウス 4階	03-6432-5040・1・2
キューバ共和国大使館	東麻布 1-28-4	03-5570-3182
ギリシャ大使館	西麻布 3-16-30	03-3403-0871・2
キルギス共和国大使館	三田 1-5-7	03-6453-8277
グアテマラ共和国大使館	東麻布 1-10-11 東麻布アベビル 4階	03-5797-7502
クウェート国大使館	三田 4-13-12	03-3455-0361
コスタリカ共和国大使館	六本木 6-6-2 R-WEST	03-6434-0426
コソボ共和国大使館	西新橋 3-13-7 VORT 虎ノ門サウスビル 10階	03-6809-2577
コンゴ民主共和国大使館	南青山 2-9-21	03-6456-4394
サウジアラビア王国大使館	六本木 1-8-4	03-3589-5241
サモア独立国大使館	麻布台 3-5-7 麻布アメリックスビル 5階	03-6228-3692

Embassies in Minato City

*As of May 15, 2023

Embassy	Address	Tel
Embassy of the Republic of Iceland	4-18-26 Takanawa	03-3447-1944
Embassy of the Islamic Republic of Afghanistan	2-2-1 Azabudai	03-5574-7611
Embassy of the United States of America	1-10-5 Akasaka	03-3224-5000
Embassy of the Argentine Republic	2-14-14 Moto-azabu	03-5420-7101・5
Embassy of the Republic of Armenia	Residence Viscountess #230, 1-11-36 Akasaka	03-6277-7453
Embassy of the Republic of Yemen	No. 38 Kowa Bldg. 8F-#807, 4-12-24 Nishi-azabu	03-3499-7151・2
Embassy of Italy	2-5-4 Mita	03-3453-5291
Embassy of the Islamic Republic of Iran	3-13-9 Minami-azabu	03-3446-8011・5
Embassy of Ukraine	3-5-31 Nishi-azabu	03-5474-9770
Embassy of the Republic of Uzbekistan	2-1-52 Takanawa	03-6277-2166・3442
Embassy of the Oriental Republic of Uruguay	7F Daimon KS Building, 1-2-1 Shiba-daimon	03-3486-1888・1750
Embassy of the Republic of Ecuador	8F AMEREX Building, 3-5-7 Azabudai	03-6441-0122
Embassy of the Federal Democratic Republic of Ethiopia	Takanawa Kaisei Bldg. 2F, 3-4-1 Takanawa	03-5420-6860・1
Embassy of the State of Eritrea	Shirokanedai ST Bldg. #401, 4-7-4 Shirokanedai	03-5791-1815
Embassy of the Republic of El Salvador	Nishi-azabu Seibido Building, 3-20-5 Nishi-azabu	03-6840-2177
Australian Embassy	2-1-14 Mita	03-5232-4111
Embassy of the Republic of Austria	1-1-20 Moto-azabu	03-3451-8281・2
Embassy of the Kingdom of the Netherlands	3-6-3 Shibakoen	03-5776-5400
Embassy of the Republic of Kazakhstan	1-8-14 Azabudai	03-3589-1821・6 (Consulate)
Embassy of the State of Qatar	2-3-28 Moto-azabu	03-5475-0611 ~ 3
Embassy of the Republic of Ghana	1-5-21 Nishi-azabu	03-5410-8631・3
Embassy of Canada	7-3-38 Akasaka	03-5412-6200
Royal Embassy of Cambodia	8-6-9 Akasaka	03-5412-8521
Embassy of the Republic of Cyprus	Europa House 4F, 4-6-28 Minami-azabu	03-6432-5040・1・2
Embassy of the Republic of Cuba	1-28-4 Higashi-azabu	03-5570-3182
Embassy of Greece	3-16-30 Nishi-azabu	03-3403-0871・2
Embassy of the Kyrgyz Republic	1-5-7 Mita	03-6453-8277
Embassy of the Republic of Guatemala	4F Higashi-azabu Abe Building, 1-10-11 Higashi-azabu	03-5797-7502
Embassy of the State of Kuwait	4-13-12 Mita	03-3455-0361
Embassy of the Republic of Costa Rica	R-WEST, 6-6-2 Roppongi	03-6434-0426
Embassy of the Republic of Kosovo	VORT Toranomom South Building 10F, 3-13-7 Nishi-shimbashi	03-6809-2577
Embassy of the Democratic Republic of the Congo	2-9-21 Minami-aoyama	03-6456-4394
Royal Embassy of Saudi Arabia	1-8-4 Roppongi	03-3589-5241

なまえ 名前	じゅうしょ 住所	でんわばんごう 電話番号
サンマリノ共和国大使館	もとあざぶ 元麻布 3-5-1	03-5414-7745
ジャマイカ大使館	もとあざぶ 元麻布 2-13-1	03-3435-1861
ジョージア大使館	あかさか 赤坂 1-11-36 Residence Viscountess#220	03-5575-6091
シリア・アラブ共和国大使館	あかさか 赤坂 6-19-45 ホームマツ・ジェイド	03-3586-8977・8
シンガポール共和国大使館	ろっぽんぎ 六本木 5-12-3	03-3586-9111・2
ジンバブエ共和国大使館	しろかねだい 白金台 5-9-10	03-3280-0331・2
スイス大使館	みなみあざぶ 南麻布 5-9-12	03-5449-8400
スウェーデン王国大使館	ろっぽんぎ 六本木 1-10-3-100	03-5562-5050
スペイン王国大使館	ろっぽんぎ 六本木 1-3-29	03-3583-8531・2
スリランカ民主社会主義共和国大使館	たかなわ 高輪 2-1-54	03-3440-6911・2
スロバキア共和国大使館	もとあざぶ 元麻布 2-11-33	03-3451-2200・1033
スロベニア共和国大使館	みなみあおやま 南青山 7-14-12	03-5468-6275
セルビア共和国大使館	たかなわ 高輪 4-16-12	03-3447-3571・2
大韓民国大使館	みなみあざぶ 南麻布 1-2-5	03-3452-7611～9
中華人民共和国大使館	もとあざぶ 元麻布 3-4-33	03-3403-3388
チリ共和国大使館	しば 芝 3-1-14 芝公園阪神ビル 8階	03-3452-7561・2
ドイツ連邦共和国大使館	みなみあざぶ 南麻布 4-5-10	03-5791-7700
トンガ王国大使館	あざぶ 麻布台 1-9-10 飯倉 ITビル 2階	03-6441-2481
ナイジェリア連邦共和国大使館	とらのもん 虎ノ門 3-6-1	03-5425-8011
ナミビア共和国大使館	あざぶ 麻布台 3-5-7 AMEREXビル	03-6426-5460
ニカラグア共和国大使館	にしあざぶ 西麻布 4-12-24 第38興和ビルディング 9階 903号室	03-3499-0400・4
ノルウェー王国大使館	みなみあざぶ 南麻布 5-12-2	03-6408-8100
ハイチ共和国大使館	にしあざぶ 西麻布 4-12-24 第38興和ビルディング 9階 906号室	03-3486-7096
パキスタン・イスラム共和国大使館	みなみあざぶ 南麻布 4-6-17	03-5421-7741・2
パナマ共和国大使館	ろっぽんぎ 六本木 3-15-5	03-3505-3661・4・7
パラオ共和国大使館	ひがしあざぶ 東麻布 2-21-11	03-5797-7480
バーレーン王国大使館	あかさか 赤坂 1-11-36 Residence Viscountess 710号	03-3584-8001
ハンガリー大使館	みた 三田 2-17-14	03-5730-7120・1
フィジー共和国大使館	あざぶ 麻布台 2-3-5 ノア・ビルディング 14階	03-3587-2038
フィリピン共和国大使館	ろっぽんぎ 六本木 5-15-5	03-5562-1600
フィンランド大使館	みなみあざぶ 南麻布 3-5-39	03-5447-6000
ブラジル連邦共和国大使館	きたあおやま 北青山 2-11-12	03-3404-5211
フランス大使館	みなみあざぶ 南麻布 4-11-44	03-5798-6000
ボスニア・ヘルツェゴビナ大使館	みなみあざぶ 南麻布 5-3-29 ガーデニアビルディング 2階、3階	03-5422-8231
ボツワナ共和国大使館	しば 芝 4-5-10 EDGE 芝四丁目ビル 6階	03-5440-5676

Embassy	Address	Tel
Embassy of the Independent State of Samoa	5F AMEREX Building, 3-5-7 Azabudai	03-6228-3692
Embassy of the Republic of San Marino	3-5-1 Moto-azabu	03-5414-7745
Embassy of Jamaica	2-13-1 Moto-azabu	03-3435-1861
Embassy of Georgia	Residence Viscountess #220, 1-11-36 Akasaka	03-5575-6091
Embassy of the Syrian Arab Republic	Homat Jade, 6-19-45 Akasaka	03-3586-8977・8
Embassy of the Republic of Singapore	5-12-3 Roppongi	03-3586-9111・2
Embassy of the Republic of Zimbabwe	5-9-10 Shirokanedai	03-3280-0331・2
Embassy of Switzerland	5-9-12 Minami-azabu	03-5449-8400
Embassy of Sweden	1-10-3-100 Roppongi	03-5562-5050
Embassy of the Kingdom of Spain	1-3-29 Roppongi	03-3583-8531・2
Embassy of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka	2-1-54 Takanawa	03-3440-6911・2
Embassy of the Slovak Republic	2-11-33 Moto-azabu	03-3451-2200・1033
Embassy of the Republic of Slovenia	7-14-12 Minami-aoyama	03-5468-6275
Embassy of the Republic of Serbia	4-16-12 Takanawa	03-3447-3571・2
Embassy of the Republic of Korea	1-2-5 Minami-azabu	03-3452-7611～9
Embassy of the People's Republic of China	3-4-33 Moto-azabu	03-3403-3388
Embassy of the Republic of Chile	Shibakoen Hanshin Building 8F, 3-1-14 Shiba	03-3452-7561・2
Embassy of the Federal Republic of Germany	4-5-10 Minami-azabu	03-5791-7700
Embassy of the Kingdom of Tonga	Iigura IT Bldg. 2F, 1-9-10 Azabudai	03-6441-2481
Embassy of the Federal Republic of Nigeria	3-6-1 Toranomom	03-5425-8011
Embassy of the Republic of Namibia	AMEREX Bldg., 3-5-7 Azabudai	03-6426-5460
Embassy of the Republic of Nicaragua	No. 38 Kowa Bldg. 9F-#903, 4-12-24 Nishi-azabu	03-3499-0400・4
Royal Norwegian Embassy	5-12-2 Minami-azabu	03-6408-8100
Embassy of the Republic of Haiti	No. 38 Kowa Bldg. 9F-#906, 4-12-24 Nishi-azabu	03-3486-7096
Embassy of the Islamic Republic of Pakistan	4-6-17 Minami-azabu	03-5421-7741・2
Embassy of the Republic of Panama	3-15-5 Roppongi	03-3505-3661・4・7
Embassy of the Republic of Palau	2-21-11 Higashi-azabu	03-5797-7480
Embassy of the Kingdom of Bahrain	Residence Viscountess #710, 1-11-36 Akasaka	03-3584-8001
Embassy of Hungary	2-17-14 Mita	03-5730-7120・1
Embassy of the Republic of Fiji	Noah Bldg. 14F, 2-3-5 Azabudai	03-3587-2038
Embassy of the Republic of the Philippines	5-15-5 Roppongi	03-5562-1600
Embassy of Finland	3-5-39 Minami-azabu	03-5447-6000
Embassy of the Federative Republic of Brazil	2-11-12 Kita-aoyama	03-3404-5211
Embassy of France	4-11-44 Minami-azabu	03-5798-6000
Embassy of Bosnia and Herzegovina	Gardenia Bldg. 2F&3F, 5-3-29 Minami-azabu	03-5422-8231

名称	住所	電話番号
ポリビア多民族国大使館	芝公園 3-4-30 32 芝公園ビル 802、804 号室	03-6803-4362
ポルトガル大使館	西麻布 3-6-6	03-6447-7870
ホンジュラス共和国大使館	西麻布 4-12-24 第 38 興和ビルディング 8 階 802 号室	03-3409-1150
マーシャル諸島共和国大使館	西新橋 3-13-7 VORT 虎ノ門 South 3 階	03-6432-0557
マダガスカル共和国大使館	元麻布 2-3-23	03-3446-7252・3
マラウイ共和国大使館	高輪 3-4-1 高輪借成ビル 7 階	03-3449-3010
マルタ共和国大使館	虎ノ門 4-3-20 神谷町 MT ビル 14 階 41 ~ 43 号室	03-5404-3450・1
モルディブ共和国大使館	麻布台 1-9-10 飯倉 IT ビル 8 階	03-6234-4315
モロッコ王国大使館	南青山 5-4-30	03-5485-7171
ラオス人民民主共和国大使館	西麻布 3-3-22	03-5411-2291・2
リトアニア共和国大使館	元麻布 3-7-18	03-3408-5091
ルーマニア大使館	西麻布 3-16-19	03-3479-0311・3
レソト王国大使館	赤坂 7-5-47 U&M 赤坂ビル 1 丁目 1 階、3 階	03-3584-7455
ロシア連邦大使館	麻布台 2-1-1	03-3583-4224・5982

Embassy	Address	Tel
Embassy of the Republic of Botswana	EDGE Shiba 4-chome Building 6F, 4-5-10 Shiba	03-5440-5676
Embassy of the Plurinational State of Bolivia	Room 802, 804, 32 Shibakoen Building, 3-4-30 Shibakoen	03-6803-4362
Embassy of the Republic of Honduras	No. 38 Kowa Bldg. 8F-#802, 4-12-24 Nishi-azabu	03-3409-1150
Embassy of the Republic of the Marshall Islands	VORT Toranomom South 3F, 3-13-7 Nishi-shimbashi	03-6432-0557
Embassy of the Republic of Madagascar	2-3-23 Moto-azabu	03-3446-7252・3
Embassy of the Republic of Malawi	Takanawa Kaisei Bldg. 7F, 3-4-1 Takanawa	03-3449-3010
Embassy of the Republic of Malta	Kamiyacho MT Bldg. 14F Room 41-43, 4-3-20 Toranomom	03-5404-3450・1
Embassy of the Republic of Maldives	Iigura IT Bldg. 8F, 1-9-10 Azabudai	03-6234-4315
Embassy of the Kingdom of Morocco	5-4-30 Minami-aoyama	03-5485-7171
Embassy of the Lao People's Democratic Republic	3-3-22 Nishi-azabu	03-5411-2291・2
Embassy of the Republic of Lithuania	3-7-18 Moto-azabu	03-3408-5091
Embassy of the Republic of Liberia	Shirokane K.House 4-14-12 Shirokane	03-3441-7720
Embassy of Romania	3-16-19 Nishi-azabu	03-3479-0311・3
Embassy of the Kingdom of Lesotho	1F, 3F U&M Akasaka Building, 1-chome, 7-5-47 Akasaka	03-3584-7455
Embassy of the Russian Federation	2-1-1 Azabudai	03-3583-4224・5982

